

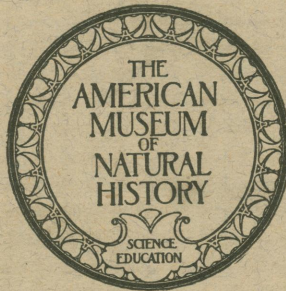
ANTHROPOLOGICAL PAPERS
OF
THE AMERICAN MUSEUM
OF NATURAL HISTORY

VOL. XXIV, PART IV

WHITE MOUNTAIN APACHE TEXTS

BY

PLINY EARLE GODDARD



NEW YORK
PUBLISHED BY ORDER OF THE TRUSTEES
1920

American Museum of Natural History.

PUBLICATIONS IN ANTHROPOLOGY.

In 1906 the present series of Anthropological Papers was authorized by the Trustees of the Museum to record the results of research conducted by the Department of Anthropology. The series comprises octavo volumes of about 350 pages each, issued in parts at irregular intervals. Previous to 1906 articles devoted to anthropological subjects appeared as occasional papers in the Bulletin and also in the Memoir series of the Museum. A complete list of these publications with prices will be furnished when requested. All communications should be addressed to the Librarian of the Museum.

The recent issues are as follows:—

Volume XII.

- I. String-figures from the Patomana Indians of British Guiana. By Frank E. Lutz. Pp. 1-14, and 12 text figures. 1912. Price \$.25.
- II. Prehistoric Bronze in South America. By Charles W. Mead. Pp. 15-52, and 4 text figures. 1915. Price, \$.25.
- III. Peruvian Textiles. By M. D. C. Crawford. Pp. 52-104, and 23 text figures. 1915. Price, \$.50.
- IV. Peruvian Fabrics. By M. D. C. Crawford. Pp. 105-191, and 40 text figures. 1916. Price, \$1.00.
- V. Conventionalized Figures in Ancient Peruvian Art. By Charles W. Mead. Pp. 193-217, Plates I-VIII. 1916. Price, \$.25.
- VI. (In preparation.)

Volume XIII.

- I. Social Life and Ceremonial Bundles of the Menomini Indians. By Alanson Skinner. Pp. 1-165, and 30 text figures. 1913. Price, \$1.50.
- II. Associations and Ceremonies of the Menomini Indians. By Alanson Skinner. Pp. 167-215, and 2 text figures. 1915. Price, \$.40.
- III. Folklore of the Menomini Indians. By Alanson Skinner and John V. Satterlee. Pp. 217-546. 1915. Price, \$1.60.

Volume XIV.

- I. The Stefánsson-Anderson Arctic Expedition of the American Museum: Preliminary Ethnological Report. By Vilhjálmur Stefánsson. Pp. 1-395, 94 text figures, and 2 maps. 1914. Price, \$3.50.
- II. Harpoons and Darts in the Stefánsson Collection. By Clark Wissler. Pp. 397-443, and 44 text figures. 1916. Price, \$.50.
- III. (In preparation.)

Volume XV.

- I. Pueblo Ruins of the Galisteo Basin, New Mexico. By N. C. Nelson. Pp. 1-124, Plates 1-4, 13 text figures, 1 map, and 7 plans. 1914. Price, \$.75.
- II. (In preparation.)

Volume XVI.

- I. The Sun Dance of the Crow Indians. By Robert H. Lowie. Pp. 1-50, and 11 text figures. 1915. Price, \$.50.
- II. The Sun Dance and Other Ceremonies of the Oglala Division of the Teton-Dakota. By J. R. Walker. Pp. 51-221. 1917. Price, \$1.50.
- III. The Sun Dance of the Blackfoot Indians. By Clark Wissler. Pp. 223-270, and 1 text figure. 1918. Price, \$.50.
- IV. (In preparation.)

(Continued on 3d p. of cover.)

ANTHROPOLOGICAL PAPERS
OF
THE AMERICAN MUSEUM
OF NATURAL HISTORY

VOL. XXIV, PART IV

WHITE MOUNTAIN APACHE TEXTS

BY

PLINY EARLE GODDARD



NEW YORK
PUBLISHED BY ORDER OF THE TRUSTEES
1920

WHITE MOUNTAIN APACHE TEXTS.

BY PLINY EARLE GODDARD.

INTRODUCTION.

The linguistic material here presented in the form of texts with accompanying literal translations was chiefly secured in 1910 on the San Carlos Reservation. A number of bands of Apache from the region of the White Mountains preferred to remain on the Gila River above its junction with the San Carlos River when others were permitted to return to their former homes. Under the circumstances existing at the time the texts could be secured in the neighborhood of San Carlos more advantageously than on the White Mountain Reservation. That first given, dictated by the father of Frank Crockett, is the better material, from the standpoint of phonetic transcription. In large part this was due to the fact that the work was done with father and son; but by that time also considerable familiarity with the language had been acquired by the recorder. The long narrative by Noze supplies a fairly abundant vocabulary with a wealth of grammatical forms. These texts taken together with those from the San Carlos given above will perhaps be sufficient for the Apache of Arizona except for the Tonto who live some distance west and whose dialect is rather different.

PLINY EARLE GODDARD.

September, 1919.

CONTENTS.

	PAGE.
INTRODUCTION	371
NAIYENEZGANI	375
THE GAMBLER WHO SECURED THE WATER-CEREMONY	387
HE WHO BECAME A SNAKE	394
RELEASING THE DEER	400
DEER WOMAN	402
THE HUNTER WHO SECURED THE BEAR MEDICINE	406
THE MAN WHO VISITED THE SKY WITH THE EAGLES	408
THE MIGRATION OF THE GANS	418
THE ADOLESCENCE CEREMONY	426
LIST OF APACHE CLANS	428
NAMES OF THE MONTHS	428
THE CANNIBAL OWL	430
THE DOINGS OF COYOTE	432
CREATION MYTH	434
A CAPTIVE OF THE NAVAJO	504
THE GANS	508
PRAYER	516
THE PLACING OF THE EARTH	516

N AIYENEZGANI¹

ał ki dā' dju na 'ai o na da' tē'i ndi dn ko an a ko go to xas-
Long ago sun set they say, over there. Then old man water

tin hn an ba da ni si li tē'i ndi dn' to xas ti hn bi ts'i' ył n n da
he his father-in-law became they say. Old man water his daughter he married

tcn di dn' a ko go dju na 'ai bi 'at' go li' tē'i ni dn' a ko go
they say. Then sun his wife he had they say. Then

dju na 'ai bi 'at' do lēi ko wa a go lē' tē'i ni dn' a ko go xa ył-
sun his wife will be house she built they say. Then toward the east

5 ka yo go tē'i go t'i go a gō la tē'i ni dn' a ko go djin go na 'ai
the door she made they say. Then sun

xa gal a' yi tē'i go nes da tē'i ndi dn a ko go djin go na 'ai bi tē'a-
rising toward she sat they say. Then sun from it

gē' li tē'o go tē'n ne dōz sli' tcn ndi dn' a ko go bi lij k'e yo ne'
red lines ran out were they say. Then her pubes inside

be ni dōz si li' tē'i ni dn' a ko go sa' x'an na de si li' tcn di dn'
they streamed it happened they say. Then menses were to be it was they say.

go 'ai' ye hil ts'a sli' tē'i ndi dn'
Then that with she became pregnant it was they say.

10 a ko go goz li tē'i ndi dn' a ko di na di hez bal go goz li tē'i-
Then it was born they say. Here these webbed it was born they say.

ndi dn' bi kē' n di na di hez bal bi tsi yi do la da tē'i ni dn' bi-
Its feet too were webbed, its hair not one they say. His nose

tei n di da di tcn di dn' a ko ne ya' tē'i ndi dn' a ko go xa yo ca'
too just none they say. Then he grew up they say. Then "Where

ci ta gon li' ni tcn di dn' do ban nai da yo gon li' bñ n di tcn-
my father he lives?" he said they say. "Where one cannot go he lives," she said-
to him they say.

di dn' ba a bñ ni tē'n di dn' a ko go djin go na 'ai n ta a de
His mother said it they say. Then, "Sun your father he is,"

15 ył n di tē'i ndi dn' xa yo ca' go li' n di tcn di dn dju na 'ai xa na-
she told him they say. "Where does he live?" he said they say. "Sun where it-
rises

da yo go li' tcn di dn do ba na da yo da n di tcn di dn a ko go
he lives they say. One cannot go to him," she said they say. Then,

The texts as far as and including "The Doings of Coyote," p. 432 were secured from the father of Frank Crockett with the aid of Frank who assisted in the dictation and who also supplied the first rough translation. A free translation of this narrative will be found on p. 115.

a ko de ya ci ta bi tc'i yu n di tc'en di dn'

"There I go my father to him," he said they say.

a ko de ya tcin di dn a ko go tse yi' na go del bun das n gon-
There he started they say. Then cliff moving of itself in front of him moved-
up and down

del tc'i ni dn' a ko go go di tu na yo nan bñ nes l'uj tcin di dn'
they say. Then lightning across it struck with him they say.

n yu ge xo san tc'a di tco' dzil i hi bun das na dji' si li' tc'i ni dn
Beyond that a cactus that mountain in front of him horizontally black was they-
say.

5 a ko go xun tci' dñ xñ ba tc'i ni gez tc'i ni dn a ko tc'en ya
There whirlwind black for him twisted through them they say. There he passed-
through

tc'i ni dn' a ko go yo ge na des ts'a go tsi ya ne dzil bun das na dji'
they say. Then over there when he was coming along mosquitoes mountain in-
front of him horizontally black

na nas dli' tcin di dn a ko go hñi ts'a bi 'at' bñ n ke he tñ tc'i-
became again they say. Then rain female with him it began to rain they say.

ndi dn' a ko go ts'i ya ne he bi ta' (bi t'a) nan nes yo tc'i ndi dn'
Then mosquitoes their wings became damp they say.

ai dñ' yi ts de ya tc'i ndi dn' ai ge' yo ge de ya go dzil xa-
Then over it he went they say. From there further over as he was going moun-
tain moving up and down

10 hl dñ xol ze' hi o yñl sa' tc'i ni dn' bi tc'a ji' nanl yañ tc'i ni dn'
which is called he came to they say. From him it jumped away they say.

a ko go bi tc'i go do' nanl gañ tc'i ndi dn' a ko go do a gon de yo-
Then toward him also it jumped they say. Then there was nothing anyone could do

gon li da tc'i ndi dn' a ko go go nal ji ce tco' dñ xñ i go di t'o' be
they say. Then measuring worm black lightning with

bi gan ta go ni dñz go bi ts bñ hl jñ tc'in di dn' ai ye yi ts
his back being stripped over it with him it danced they say. With that over it

de ye tc'i ndi dn' a ko go go tco yañ tc'i ndi dn' dju na 'ai bi ko-
he went they say. Then he was going along they say. Sun his house

15 wa ni bi tc'i' tc'o yañ tc'i ndi dn'
near it he came they say.

da k'o ja 'q 'i'a yo tc'i ndi dn' ko tc'o gañ n t'e go nañ l'u le
Nearly sunset they say. Here he was walking suddenly spider

bi l'ol ko k'iz zi ta yi nñ kat tc'i ni dn' a ko go n k'j dez ka' tc'i-
his thread below his knee tripped him up they say. Then he fell down they say.

ndi dn' a ko go t'a ji' da na tsis tsa go da a ko da naz di dza tcin-
Then back when he went again the same place he came again they say.

di dn' a ko go n kn na nez ka' tc'in di dn' a ko go xa ti ye bi ya
Then he fell down again they say. Then what because of it

a go t'i tc'un zi' tc'un di dn' ai ge' na dzi dza tc'i ndi dn' a ko go
it happens he thought they say. From there he started again they say. Then

k'a t'ε go o i 'añ ge na lu le san xa nal a tc'i ndi dn' ci tcu ye
this sort hole spider old woman had her head out, they say. "My grandchild,"

koł n di tc'un di dn' xa yu la dñ dja go an t'i goł n di tc'un di dn'
she said to him they say. "Where you going are you?" she said they say.

dju na 'ai go li' yo ci ta go li yo de ya go ac t'i tc'i dn di tc'i-
"Sun where he lives my father where he lives I going I am," he said they say.

5 ndi dn' do da ci tso ye koł n di tci ndi dn na lu le san yuc te'
"No, my grandchild," she said they say, spider old woman. "Here

an da' goł n di tc'un di dn' i 'an a goł ts'us ε bñ tc'i ndi tc'i ndi dn
come in," she said they say. "Hole is too small," he said they say.

go tc'a n de a te koł n di tc'i ndi dn na lu le san
"It is big enough," she said they say, spider old woman.

a ku n de' a tc'un ya tc'i ndi dn' ci tcu ye koł n di tcun di dn
Inside he went in they say. "My grandchild," she said they say.

dju na 'ai do ba na da dai a t'ε goł n di tc'i ndi dn' na lu le tce ki'
"Sun where one cannot go it is," she said they say. Spider girls

10 bi la kał et di go bi le sɛs n di et di go ko tce ki ił na l'a go l'a
their dresses were none; their shirts too were none there girls were lying head to-
feet

tc'i ndi dn' a ko go xa a tc'un ya go ci tcu ye koł n di tcun di dn
they say. Then when he had gone in, "My grandchild," she said they say.

di ni i bes ti yi xa ti la a t'ε koł n di tc'i ndi dn' na di ka' al de-
"This your shirt is tied on it what it is?" she said they say. Cloth made of

hi la kes ti tc'i ndi dn' a ko go ba tci ne' tc'i ndi dn' da l'ε' bi-
was tied on they say. Then he gave it to her they say. The same night that way

k'ε' go na di ka' a dal ne' go yis ka la tc'i ndi dn' a ko go has ka ni'
cloth she worked on it was morning they say. Then the next day

15 tci ki ni bi l'a kał da gɔ li' bi le sɛs n di tc'un di dn a ko go an
the girls their skirts they had, their shirts too they say. Then him

bi tc'a ge' na di k'a' goz li tc'i ndi dn' a ko go dju na 'ai xa yał
from cloth came to be they say. Then sun was rising

tcun di dn' a ko go na lu le san da tñ ji' tcun na da' tcun di dn'
they say. Then spider old woman out-of-doors went out they say.

ci tso ye ta do da a ko go ac lai bi k'ε' n 'a go an ni ta a ko
"My grandchild, not yet; then five after it when it is then there

da dñ ya tci ndi dn'
you go, they say."

20 dju na 'ai bi ye' bi ko wa ci' de ya tcin di dn' a ko go ai ge
Sun his son his house he started they say. Then there

da tɪn n ya tɛn di dn' dju na 'ai bi ta di ti' na ki dza ta go da-
by the door he came they say. Sun his doors twelve were shut;

dɪn tan ne hi da do xa dn ba tɛ'n ta da a ko dju na 'ai bi 'at' yan ya
without anybody for him they opened. There sun his wife he came to

tɛ'n di dn' dju na 'ai bi 'at' da la do n de n li' n di tɛ'i ndi dn'
they say. Sun his wife, "What tribe are you?" she said they say.

dju na 'ai ci ta' ba ni ya go ac t'i n di tɛ'i ndi dn' tsɑ do nai da-
"Sun my father I come to him I am," he said they say. "Here no one comes-
around,"

5 da lɛ n di tɛn di dn dju na 'ai bi 'at' an di tɛ'n di dn'
she said they say. Sun his wife said it they say.

a ko go ts'i 'a l ji' dju na 'ai bi 'at' sa zuz xol ze' hi go l uz dɛs
Then by the pillow sun his wife blanket that is called she rolled him in

tci ni di dn n go des i' tci ndi dn' ai de n go des i ge go di t'u k'i nɪ-
they say. She hid him they say. There where she hid him lightning she wound-
around it

t'i' tci ndi dn' a ko go q'i 'a tɛn di dn a ko go dju na 'ai da na-
they say. Then sun set they say. Then sun his coming back

di ts'a' dn zi a ts'a' tɛn di dn' yu n de' yu n de' i an na ts'a
the noise he heard they say. Room inside he went,

10 dju na 'ai bi ko wa yu n de' i an a ts'a tɛn di dn'
sun his house inside he went they say.

a ko go tɛ'a da na di tɛn di dn' tz'ɪ xɑ dɪ gɪ 'e' ai ge lɑ dn de
Then, "No one is here," he said they say. "Mountain where it goes up and-
down from there one man

o ts'iz tɛl n lɑ k'ɛ n di tɛ'n di dn' a ko go dju na 'ai bi 'at' do
came along it seems," he said they say. Then sun his wife, "Not

ic dʒɪ a o nac da da cɪ n di dn n di tɛn di dn 'a bi da' n ye kɛ'
I make love I go around' you tell me," she said they say. "Early this morning
your son

na tsɪ tɛl 'n' n di tɛn di dn'
came to you," she said they say.

15 a ko go ko de tɛ'i a l ɛ' go di tu ke dɪ n t'i dɪ' ai ye des tsont'
Then here pillow lightning where she had fastened around him that with
she pulled

tɛn di dn' dju na 'ai bi ye' la yɪ ts'a tɛn di dn' na t'o na t'o ts'ɛ'
they say. Sun it was his boy he saw they say. Tobacco pipe

na ki dza ta go bi yi' di di k'a hi dju na 'ai ye k'at t'o' yi la tɛ'n-
twelve inside was burning sun he prepared a smoke they say.

di dn' ai na t'o hi dju na 'ai bi ye' do bi ye' da hi na t'o hi da-
That tobacco sun his boy those are not his sons tobacco when they smoke

yi t'o go na bɪ ts'ɛ tci ni dn ai yi ai da lɑ dn tɛ'iz t'o go da bi ga
it kills them they say, that that once when he drew it all

n den k'a tc'i ndi dn' yu we k'a' t'o' na we dla dji ndi dn' na ki
was consumed they say. Over there smoke he made again they say. Twice

n tc'iz t'o go da bi ga n deñ k'a tc'in di dn' a ko go k'at t'o na-
when he had drawn smoke all was consumed they say. Then smoke he made again

we dla tc'in di dn' ta dn tc'iz t'o go da bi ga n deñ k'a tc'in di dn'
they say. Three times when he had drawn smoke all was consumed they say.

dju na 'ai k'at do' na we dla tc'in di dn' di dn ts'iz t'o da bi ga
Sun smoke he made again they say. Four times he drew smoke all

5 n deñ k'a tc'in di dn'
was consumed they say.

a ko go xa yinł kaj go ya bec kq' dıl xı i xa dn da tcn di dn'
Then where the sun rises sky iron fire black was blazing up they say.

a ko go ai kq' i bi yi yo ya dju na 'ai o konł t'ε' tc'i ndi dn' a ko go
Then that fire inside sun threw him they say. Then

i ts'os na ts'is li go bi da ci n ke na ts'ınł sal tcn di dn' a dñ go-
soft feather when he turned into in front of him he alighted they say. "It is himself,"

hil le na di' di tc'i ndi dn' n ko ji go ya bec kq' do l'ı i hi xa dn da'
he said again they say. Over here sky iron fire blue was blazing up

10 a ko ya dju na 'ai o konł t'ε' tc'i ndi dn' a ko go i ts'os na ts'ıs dli
in it sun threw him in they say. Then soft feather he turned into

tc'i ndi dn' a ko go bi da ci n ke na ts'ınł sal tcn di dn' n go hi le
they say. Then in front of him he alighted they say. "It is he(?)."

n di tcn di dn' n ko ji' go o' i 'a ji go ya bec kq' li tso ge xa dn da-
he said they say. Here where the sun sets sky iron fire yellow was blazing up

hi a ko ya dju na 'ai a ko ya o na konł t'ε' tc'i ndi dn' a ko go
inside sun inside he threw him again they say. Then

i ts'os na na ts'ıs dli' tc'in di dn' a ko go bi da ci' i ts'os na ts'ıs-
soft feather he became again they say. Then in front of him soft feather when he-
became

15 dli go bi da ci' n ke na ts'ınł sal tcn di dn' an ni an nñ go hıl le
in front of him he alighted again they say. "It is he (?)."

n di tcn di dn' ko ji go ya bec kq' li gai yi hi xa dn da' tc'in-
he said they say. Here sky iron fire white was blazing up they say.

di dn' a ko ya dju na 'ai o na konł t'ε' tc'in di dn' xa tıl gı c li gai
Inside sun threw him again they say. Lightning white

gı c koł nais get' ² tc'in di dn' an di n go hi le n di tcn di dn'
staff he poked him down they say. "It is he (?).," he said they say.

¹ The meaning of this phrase is not clear.

² The narrator said this sentence with the proper change of color belongs with each of the preceding incidents of throwing the boy into the fire.

a ko go dju na 'ai bi 'at' səs ca' n di tcin di dn' da tc'ε a gon le
 Then sun his wife, "My old woman," he said they say. "Sweatlodge prepare,"
 n di tci ndi dn' a ko dju na 'ai bi 'at' da tc'ε a gon la tc'un di dn'
 he said they say. There sun his wife sweatbath prepared they say.
 a ko go ta dɪ xɪ tc'i di ye dɪ i ye da tc'ε a gon la tc'un di dn'
 Then black water blanket with four with sweatlodge she prepared they say.
 dɪ de' n kɛ nɪ sos go a gon la tc'un di dn' a ko go dju na 'ai bi ye' ke'
 On four sides spreading the blankets she prepared it they say. Then sun his boys
 5 da bi ga yɪ ta tc'ε kai tci ndi dn' a ko go da tc'ε xa na kai tc'i-
 all with them they went in they say. Then sweatbath they came out they say.
 ndi dn'

a ko go di bi gan i ka di yi la tcin di dn bi ke' aɪ do' ka di-
 Then this his hand he did thus to they say. His feet also he did thus to
 yi la tcin di dn' a ko go ac la go di nes tsak' si li' tcun di dn'
 they say. Then five having points it became they say.
 a ko go di bi tsi' a gon la tcun di dn' a ko go bi tci' a gon la
 Then this his hair he made they say. Then his nose he made
 10 tcun di dn' a ko go bi dja a da go la tc'un di dn' a ko go bi na tɪz-
 they say. Then his ears he made they say. Then his eyebrows
 i ga i a da gon la tcun di dn' bi na doz a da gon la tcun di dn' a ko-
 he made they say. His eyelashes he made they say. Then
 go i ga da naz kat go ai yun la tc'un di dn' a ko go bi la kan a da-
 hair growing over him he made they say. Then his finger nails he made
 gon la tc'un di dn' n ko bi ke' kan a da gon la tc'un di dn'
 they say. Here his toe nails he made they say.
 a ko go dju na 'ai bi ye' ke' na ki dza ta yɪ hɪs tɛ' tcun di dn'
 Then sun his boys twelve he treated with him they say.
 15 a ko go ku γɛ yɪ des t'i' tc'un di dn' a ko go dju na 'ai xa na-
 Then here with them he stood in line they say. Then sun he spoke again
 na dzi tc'un di dn' ci ca'¹ n di tcun di dn xa gi la ci n di tc'un-
 they say. "My old woman," he said they say. "Which one I?" he said they say.
 di dn' a ko go xa dɪ n ni ci n di tcun di dn' da bi ga lɛ no li n di
 Then "I do not know which one," she said they say. "All you are alike," she said
 tc'un di dn' da bi ga lɛ no li ai ge tcun di dn'
 they say. All were alike there they say.

a ko go ai ge ɪ tɪ' da hes tɔ tcun di dn' ai ge n do tc'o k'a gɛɪ
 Then there gun he put on a shelf they say. There panther quiver
 20 da hes tɔ tc'un ni dn' di xa di nɪ n jo ni na dn ne' dju na 'ai koɪ n di
 he put on a shelf they say. "Whichever one pleases you, take it up," sun told him

¹ For *ci sa'*, my old woman, see *san*.

tcɛn di dn' a ko go ɬ tɨ' i di k'ɛ go bi k'ɛ' na tci de t'i tcɛn di dn'
they say. Then gun this way on it he sighted they say.

do koɬ n jo da tcɛn di dn' a ko go k'a i ta n do tco' k'a gɛɬ tci dɨ
It did not please him they say. Then arrows and panther quiver he put over-
his head

tc'ɛn di dn' k'a na ki xa tci la tcɛn di dn' bɛ a di na tc'i dn ta'
they say. Arrows two he drew out they say. With them he shot

tcɛn ndi dn' a ko go dail n di yu n de' da tc'ɬ ka tc'i ndi dn' a ko go
they say. Then just the center in he hit they say. Then

5 n do tco' k'a gɛɬ i di ci do leɬ tc'i n dn di tc'i ni dn' ya 'ai n dɬ-
"Panther quiver this mine, will be," he said they say. "That do you like?"

n jo koɬ n di tcɛn di dn' di cɬ n jo tc'i dn di tcɛn di dn' k'a de
he asked him they say. "This I like," he said they say. "Now

ga dn di koɬ n di tc'ɛn di dn' a ko go dju na 'ai bi ye' ɬ tɨ' da-
as you say," he said they say. Then sun his sons guns all

bi ga ɬ tɨ' da yɨ dn ta' tcɛn di dn' dju na 'ai bi ye' da la a k'a-
guns they took they say. Sun his son just one quiver

gɛɬ da yi di dɨ tcɛn di dn' k'a de xa gonɬ kat' n di tc'ɛn di dn'
he had they say. "Now fight," he said they say.

10 a ko go dju na 'ai bi ye' k'ɛ' la ti djet' tcɛn di dn' ɬ tɨ' bɛ da lɔl-
Then sun his sons fought one another they say. Guns with when they shot one-
another,

t'o go la ge' da la a k'a bɛ ni i dɬ t'o' go ɬ tc'ɨ' na des san
on one side just one arrows with when he was shooting, toward each other they-
advanced

tc'ɛn di dn' da lɔl t'o go dju na 'ai bi ye' n di da la a ai n di
they say. When they were shooting one another sun his son it was just one that-
one it was

da tsi dɬ got tcɛn di dn' da ko go a go t'un n di a t'ɛ n di tcɛn di dn'
he ran off they say. "Just so much we are doing it for fun," he said they say,

djin go na 'ai
sun.

15 a ko go la ci' ɬi' xa dɬ n de' tcɛn di dn' bɛn da ji go bi xa-
Then at one side horses they were making they say. On the other side deer
they were making

dɬ de' tc'ɛn di dn' ɬ tca' naɬ t'o hn xol ze' hi sɬ da tcɛn di dn'
they say. He smokes both ways the one named sat there they say.

am bi k'ɛ go ɬi' xa dɬ n de' tcɛn di dn' da an bi k'ɛ go bi xa dɬ n de'
He directing it horses they were making they say. The same one in charge deer,
they were making

tcɛn di dn' a ko go ts'ɬ de li ba xa he kan y'ũ 'a tcɛn di dn' ka ca'
they say. Then mountain light brown he placed for him they say. Something

di bi yi' ba ka ci go li la tcɛn di dn' ai bi yi' ga n l'ɨj ɛ go li la
this inside of it cattle were living they say. That inside of it goats were living

tcun di dn' ai bi yi' de be li go li la tcun di dn' ai bi yi' go tci'
they say. That inside of it sheep were living they say. That inside of it hogs
go li la tcun di dn' ai bi yi' li' go li la tcun di dn' ai bi yi'
were living they say. That inside of it horses were living they say. That inside
of it

djan dez i go li la tcun di dn' ai bi yi' tin ne gol gai ye go li la
mules were living they say. That inside of it burros were living

tcun di dn' di in da' bi hi dan ne da bi ga go li la tcun di dn' di ti'
they say. These white people their food all were living they say. Guns

5 di go li la tcun di dn' te't' n di' go li la tcun di dn' bec da bi ga
too were there they say. Blankets too were there they say. Metal all kinds

n di' go li la tcun di dn' a ko go la ci go dz'it kan y'un'a tcun di dn'
too were there they say. Then on the other side mountain he put for him they-
say.

na da' bi ka' nan'a le'e' tcun di dn' i k'a zi tso da bi ba' li tsok'
Agave on it he had put they say. Its stock yellow clear to the edge yellow

a yun la tcun di dn' na le'ts'o do' bi ka' li tsok a yun la tcun di dn'
he made it they say. Sunflower too on it yellow he made it they say.

na dn lik' bi ka' li tsok a yun la tcun di dn' na dj'ic yoj ya bi ka'
Sunflower on it yellow he made it they say. A plant on it

10 li ts'ok a yun la tcun di dn' xwoc bi ka' a yun la tcun di dn' na nes-
yellow he made it they say. Cactus on it he made they say. Being always ripe

t'an n t'e go goc k'an da nes t'an n t'e go o be'' da nes t'a n t'e go
yucca being always ripe, piñon being always ripe

a yun la tcun di dn' ci te'il da nes t'an n t'e go ai yun la tcun di dn'
he made it they say. Acorns being always ripe he made they say.

dul t'al e da nes t'an n t'e go ai yun la tcun di dn' na dji' na djil-
Juniper berries being always ripe he made it they say. A plant brown seeds

bai ye' da nes t'a n t'e go ai yun la tcun di dn' na dju' g'it' da nes-
being always ripe he made it they say. A plant being always ripe

15 t'an t'e go a yun la tcun di dn' ko do hwoc da nes t'an t'e go ai yun la
he made it they say. Kodohwoc being always ripe he made it

tcun di dn' te'it te'in da nes t'an t'e go ai yun la tcun di dn' tsi dai ba'
they say. Wild turnip being always ripe he made it they say. Wild onion

da nes tan t'e go ai yun la tcun di dn' dzit dai it tso n t'e go n dn a
being always ripe he made it they say. Mountain just always yellow he put

tcun di dn'
they say.

a ko go dju na'ai bi ye' ai dzit na ki hi xa di xan t'i ni xa di
Then sun his son, "These mountains two which you want, which

20 dā n jo ne nad dn'a' kol n di tcun di dn' dju na'ai ad dn di tcun-
pleases you take," he said they say. Sun said it they say.

di dn' a ko go a wai dzɬ hi tso i da bi ka' i nes t'an n t'e hi naj-
Then that one mountain yellow just on it always in fruit he picked out

n'a' tcɛn di dn a wa jo dzɬ dɛ li ba hi do goɫ n jo da tcɛn di dn'
they say. This way mountain brown he did not like they say.

a wai dzɬ li tso gi ai ci dz'ɬ do lɛ tɛ'n dn dit tcɛn di dn a ko go
"That mountain yellow that my mountain will be," he said they say. Then,

a wai dzɬ i nɬ n jo laɳ kɛ goɫ n di tcɛn di dn' dju na 'ai go ai
"That mountain it seems you like," he said they say. sun. Then that

5 dzɬ i no xi n dɛ hi bi sɬ li tcɛn di dn
mountain we Indians theirs it came to belong to they say.

a ko go a wai dzɬ i li ba hi bi yi' dɛ' kɛ i' da di tɛn ni tɔ
Then that mountain brown inside open door he placed

tcɛn di dn' ai ge' ba ka ci tɛt da s'ot' tcɛn di dn ai ge' gan l'ɛ
they say. From there cattle they drove out they say. From there goats

tɛt da nes so tcɛn di dn di bɛ lɛ' tɛt da nes sot' tɛ'n di dn' go tci''
they drove out they say. Sheep they drove out they say. Swine

tcɛn da nes sot tcɛn di dn' lɛ' tci da nes sot' tcɛn di dn toɫ gai ye
they drove out they say. Horses they drove out they say. Burros

10 tci da nes sot' tcɛn di dn' tsan dez i tɛt da nes sot tcɛn di dn' ai ye
they drove out they say. Mules they drove out they say. These

ɛn da' no li ni no xi ye si li' tcɛn di dn'
white people your tribes yours they became they say.

a ko go dju na 'ai bi ye' lɛ bi yo ket' tcɛn di dn' li la' canɬ te
Then sun his son horse he asked for they say. "Horses some give me,"

ni tcɛn di dn n lai ge a dn dɛ xa dɬ li do lɛ go a dn di n di tcɛn-
he said they say. "Over there you said it something will be you said," he said
they say.

di dn' xa 'i 'a yo go go n di ye n dɛ' ba a la' a nai dɛ lɛ' la
Where the sun comes up mirage people for him they drove together horses some

15 tcɛn di dn' a ko go lɛj li tci go lɛ hi 'a' la tɛ'n di dn' lɛ da di
they say. Then dust red the ground was level with they say. "Horses are none,"

(da ti') n di tcɛn di dn' dju na 'ai an di tcɛn di dn bi ye' aiɬ ndi
he said they say. Sun said it they say. His son he said it to

tɛ'n di dn' lɛ la' canɬ te n di tcɛn di dn' n lai ye a dn dɛ 'e n di
they say. "Horses some give me," he said they say. "Over there you said it,"
he said

tcɛn di dn' li da a t'i yo a dn di n di tcɛn di dn da ga ten di la li
they say. "Horses not asking for you said it," he said they say. "Any way some
horses

canɬ te nɬ kɛ n di n di tcɛn di dn a ko go dju na 'ai l'ot da hi dn la
give me I say to you," he said they say. Then sun rope he picked up

tcun di dn' a ko go xa 'i 'a yo go o ya tcun di dn' ai ge' l'q di hi
they say. Then where the sun rises he started they say. From there stallion

huc l'c i hi da nai dn loz tcun di dn' go ko de' li bi nai l'o hi o 'a le
deep brown he led back they say. Then here horse he tied it stood

tcun di dn ai yi yes l'on le tcun di dn a ko go xa go get' tcun di dn
they say. That he tied it to they say. Then he pawed the ground they say.

an di go xa go get' tcun di dn go bi ye' li yainl ti tcun di dn'
Whinneying he pawed the ground they say. Then his son horse he gave him they-
say.

5 a ko go bi ye i li bñ nail te' tcun di dn' yi ka' da nes da go
Then his son horse he rode back they say. On it when he was sitting

'a ko ca' to xas ti go li yo bi tco go li yo ba go li yo da la dji'
there water old man where he lived, his grandmother where she lived, his mother
where she lived, just one day

li bñ nal got' tcun di dn' a ko go li da t'c'es lo' a ko go la da tcunl-
horse he rode back they say. Then horse he tied then they saw it

ts'a tcun di dn' a ko go li goz li tcun di dn' a ko go li n di da n-
they say. Then horses came to be they say. Then horse that whinneying all the-
time

di n t'e go da xa go ge dn de tcun di dn' ai da' do l t'c'oc da t'c'in-
kept pawing the ground they say. Then it would not graze they say.

10 di dn' a ko go do go l n jo da t'c'in di dn'
Then he was not pleased with it they say.

a ko go ai ge' li go l nail te tcun di dn da la dji' dju na 'ai
Then from there horse he rode back they say just one day. Sun

bi ko wa yo li ko l nal got' tcun di dn a ko go li l'ol ba tcun del
his house horse he rode back they say. Then horse rope he took off

tcun di dn' a ko go xai 'ai yo go o gol za tcun di dn an di go a ko go
they say. Then where the sun rises he went kicking his heels they say, whinneying.
Then

li' dju na 'ai bi ye' ci ta' li' li n jo ni la' canl te ai don jo da
horse sun his son, "My father horse, horse good some give me. That not good

15 lo di hi don jo da li n jo ni la canl te go act'i 'n' yu n di tcun di-
stallion not good; horse good one give me, I am," he said they say,

dn' bi ta' a ko go li yi k'a' go na na ts'a tcun di dn' ai ge' lo n-
his father. Then horse after he went they say. From there stallion

di li a ge na ki nain loz tcun di dn' di e ca' al n di n di tcun di dn'
mare two he led back they say. "This I guess you mean," he said they say.

l'ol ka n la t'c'in di dn' n ne ke dn an kai n'a tcun di dn' ai ge'
Rope he gave him they say. Halter he gave him they say. From there

li bi t'c'k' kai n l tsoz tcun di dn' ai ge' li bi gil kai n'a tcun di dn'
horse blanket he gave him they say. From there saddle he gave him, they say.

a ko go li na tci des loz tcun di dn' to xas ti go li yo bi tcu
Then horses he led home they say. Water old man where he lived, his grand-
mother

go li yo ba go li yo da la dji' li naz ts'un loz tcun di dn' t'is
where she lived, his mother where she lived just one day horses he led back they-
say. Cottonwood

na hwit l'o' xol ze' ge' li' na zun loz tcun di dn' ai ge' ko ci go t'is
limbs hanging down where it is called horses he led back they say. Then here
cottonwood

do l'uj go na hwit l'o' sd li' tcun di dn' ko ji go t'is lut tso go na-
blue limbs hanging became they say. Here cottonwood yellow limbs hanging

5 hwit l'o' si li' tcun di dn' ko ji go t'is li gai go na hwit l'o' si li
became they say. Here cottonwood white limbs hanging became

tc'un di dn' ni' d n di' gol ze' ge' a go t'e tcun di dn'
they say. In the middle of the world where it is called the place was they say.

n ko ji go li bi gul ba das ta tcun di dn ko ji go li bi tc'ut' ba das-
Here saddle he placed for them they say. Here blanket he placed for them

tsoz tcun ni dn ko ji go i ne ge dn an ba das ta tcun di dn n ko ji go
they say. Here halter he placed for them they say. Here

l'ol ba dais za tcun di dn xa 'a de go tsi ta tse bes sai et dji' sd li
rope he placed for them they say. Where the sun comes up burdocks, wash black
became

10 tcun di dn' ko de go tsi da tse do l'uj i be sai e l'uj sd li' tcun di dn'
they say. Here burdocks blue, wash blue became they say.

ko de go tsi da tse lut tso gi be sai et tso sd li tcun di dn ko de go
Here burdocks yellow, wash yellow became they say. Here

tsi da tse tc'o li gai ye be sai de gai sd li tcun di dn
burdocks white, wash white became they say.

ko ji go li' na ki n di ko ji nai nes it' tcun di dn dju na 'ai
This way horses two those here he turned loose they say. Sun

bi ye' ko go li nai nez ut' li' o gol za tcun di dn' dza naz n tel
his son here horses he turned loose horses were playing they say. Here they-
came back;

15 ai de' kon de' o na gol za tcun di dn' dza naz n tel ai de' ku n de'
here in they were playing they say. Here they came back here in

o na gol za tc'un di dn dza ai de' ku n de' o na gol za tc'un di dn'
they were playing they say. Here this inside they were playing they say.

ai de' ko go na nes t'ut' tcun di dn ai ni ta ku n de' na nes tit'
Then here he drove them up they say. Now inside he drove them up again

tcun di dn'
they say.

di ysa ka go ba na na ta do lel b d n di tcun di dn bi ta' a b d n di
"Four when days are go to see them," he told him they say. His father told-
him

tc'in di dn' dī yis ka go ai ge nat dza tc'in di dn' dī yis ka go
they say. Four when days were from there he came back they say. Four when-
days were

li ja je bi ke' go la tc'in di dn' dī yis ka go ai ge' na ts'unt dza
colts their tracks were there they say. Four when days were from there he came-
back

tc'in di dn' n ko li ja je bi ke' go la tc'in di dn' dī yis ka go
they say. Here colts their tracks were there they say. Four when days were

dza ge' na na ts'unt ts'a tc'in di dn' li ja je bi ke' go la' tc'in di dn
from there he came back they say. Colts their tracks were there they say.

5 a ko go dī yis ka go dza na na ts'unt dza · tc'in di dn li ja je bi-
Then four when days were here he came back they say. Colts their tracks

ke' go la tc'in di dn
were there they say.

a ko go t'is n di na dn 'a' tc'in di dn a ko go xai 'a bi ya ge go
Then cottonwood that stood there they say. Then east under it

lo d hi d d x d i na hi ya tc'in di dn dza' lo d hi do l'uj i na hi ya
stallion black stood they say. Here stallion blue stood

tc'in di dn' dza' gi' lo d hi li tso gi na hi ya tc'in di dn' dza ge'
they say. Here stallion yellow stood they say. Here

10 lo d hi li gai hi na hi ga tc'in di dn n dza ge n ko li' na na dał tse'
stallion white stood they say. Here here horses were walking around

tc'in di dn n ko li' na na dał tse' tc'in di dn' n ko li' na na dał tse'
they say. Here horses were walking around they say. Here horses were walking-
around

tc'in di dn' a ko go dza ge' li' goz li tc'in di dn' dza ge' n gos-
they say. Then here horses came to be they say. Here earth

ts'an bi ka' li goz li' tc'in di dn'
on it horses came to be they say.

THE GAMBLER WHO SECURED THE WATER-CEREMONY.¹

ac kɛn hi na dnɛ coc bac k'a be a ko go bi k'a' baz ba dji ni
 bi ke' baz ba dji ni bi tcoc ta baz ba dji ni bi ɛ sɛs do' baz ba
 dji ni bi tc'ɛn nas t'i' do' baz ba dji ni bi tsi' do' baz ba dʒɛn di
 bɛn tɛj baz ba dʒɛn di bɛn na doz baz ba dʒɛn di a ko go na des dʒa
 5 dʒɛn di ko wa yo a ko go ba' n la xa yo n da bɛn di dji ndi
 anl na go nez na le k'e do nɛ 'i yo n da bɛn di dji ni ba'
 a ko go de ya dji ni da ka dol kɔ he tc'a o ya dji ni tu n tel
 ta ba n ya dji ni a ko go di tu n tel dji ni a ko go dʒa ta ba
 ko de'² n ya dji ni a ko go tɛ yi' yo ya yal gol dji ni a ko go
 10 t'a ji' tu ta tcɛn na bɛs tɛ' dji ni da ko ya ya na 'l got dʒɛn ni tu
 ta tcɛn na bɛs tɛ' dji ni da ko ya ya na 'l got' dji ni tu ta tsa-
 na bɛs tɛ' dji ni da ko ya ya na 'l got' dji ni

THE GAMBLER WHO SECURED THE WATER-CEREMONY.

That boy was playing hoop and pole game pole with. Then
 his arrows they won from him they say. | His moccasins they won-
 from him they say. His breechcloth they won from him they say.
 His shirt too they won from him | they say. His headband too
 they won from him they say. His hair too they won from him they-
 say. | His eyebrows they won from him they say. His eyelashes
 they won from him they say. Then he started home | they say,
 camp. Then his mother, "There somewhere you go," she said to-
 him they say. | "All it seems you have lost, where I shall not see you
 you go," she said to him they say, his mother.

Then he started they say. He being naked he went off they say.
 Ocean | water's edge he came they say. Then this wide water
 they say. Then there water's edge | right here he came they say.
 Then in the water in it he jumped in they say. Then | back water
 threw him out again they say. The same place he jumped in again
 they say. Water | threw him out again they say. The same place
 he jumped in again they say. Water threw him out again | they say.
 The same place he jumped in again they say.

¹ A free translation will be found on p. 128 above.

² He used the word ko de' because he drew on the sand near where we were sitting a representation of the ocean and its shore.

a ko go ni yo ta l'a yo nal got dji ni a ko go t'a jə na dəs t'i
n di tu ba ga sən gai dʒən di dja de' t'e'oc d t'a a t'e'hi da bi ga
ni ya go de ya dji ni a ko go tu bi ka' n li ni di t'i hi dlak'
ni ya dji ni

5 a ko go to be ko wa yo ni bəl na de za dji ni a ko go ko bəl na-
gol n di dɔ' bi dje yi yun de' sət da le dʒən ni a ko go tu dn de yo
'at' n de yo da bi ɣa ni bił na da za dji ni tu xas tɪ hn' da a ko i ta
dji ni a ko go tu sɪnł ke yo i t'e'os bi sət t'au na go n ko xa ga yo
nal ts'oz ni be des n nil dji ni a ko go ta dɪl xɪ xa be gos tɛl yo
10 a ko nal ts'oz m be des n dɪl dji ni n la ge' tcol l'el bɪ n di dʒən ni
ai

an ni ta no t'e'i na de za to sɪnł ke yo no tɛn ne de sa dji ni
n la ge' nal zeł tu tɛnł ke yo nal seł n di dji ni tu bi da ce' na zeł
n di dji ni a ko go a' tsɪnł ke yo n la ge na seł n di dji ni a bi-
15 da ce' na zeł n di dji ni tu dn de yo to na dn 'a hi bi t'e'ic n de yo
tu dn de yo no xa nanł sa n di dji ni to i ts'os i bi t'e'os go no xa-
nanł sa ni dji ni xa dʒɪl giz da yo leł go no xa nanł sa n di dji ni
to n da es la ge no xa nanł sa n di dji ni at na dn 'a hi (n 'a hi)
ci t'e'j n ne go no xa nan za n di dji ni at sɪnł ke yo no xa nanł sa
20 n di dji ni a dn daz la ge no xa nanł za n di dji ni at i ts'os i
bi ts'os go no xa nanł sa n di dji ni go di tu da yo leł go no xa-
nanł sa n di dji ni

a ko go at to be ko wa ge yi ya ge' to nas dlin yi ga ge n ya
dji ni xa yo la to be ko wa gol ze ni dji ni ts'a tu be ko wa
25 xol ze' dan di dji pi tu den de yo a dan di dji ni ai leł t'e'o dji ni
dɔ' n di dji ni a ko go to be ko wa yo t'e'n ya dji ni a ko xa yo la
to be ko wa bɪ dʒən di dji ndi to na t'an hn' ba ji n ya lɛ' dji n di
dza ge to be ko wa xol ze' n di dji ni a ko go dən dɔ' n' dan di
ai ge tu be ko wa dan di n di dji ndi koł na gos n di' dji ni

30 a ko go i sa' na ki tu be ka de de dol dɪl dji ni hi be j go
a ko go la' i sa be da di dʒol go 'nɪ n de koł n di dji ni tu na-
t'an 'n' an ni dji ni a ko go la' da dɪt dʒol go tɛn nes na dji ni
a ko go bi na tɛl kwi dji ni ko go wa' wa' tɛn di go bən na tɛl kwi

Then on the ground under the water he jumped they say. Then back he looked | this water through was white they say. There worms every kind all | he was eating he went they say. Then water on it floating something a green growth | he ate they say.

Then water its house they went with him they say. Then here it told him | fly his ear inside it sat they say. Then water people | fog people all went with him they say. Water old man over there was with them | they say. Then water youth soft feather on the crown of his head standing there down | a message they sent they say. Then dark cloud where it is spread down | there message they sent they say. "Over there he is running along," he said they say, | that one.

"Now to you they are coming water youths to you are coming they say. | Over there they are come water youths they are coming," he said they say. "Water in front of it they are coming," | he said they say. Then "Fog youths over there are coming," he said they say. "Fog right in front of it | they are coming," he said they say. "Water people where the water stands up next to them people | water people are coming to you," he said they say. "Water soft-feathers their soft feathers they are coming to you," | he said they say. "Lightning holding in their hands they are coming to you," he said they say. | "Water where its end is they are coming to you," he said they say. "Fog where it stands up | standing next to me they are coming to you," he said they say. "Fog youths are coming-to you," | he said they say. "Fog where its end is they are coming-to you," he said they say. "Fog soft feathers | their soft feathers they are coming to you," he said they say. "Lightning holding in their hands they are coming to you," | he said they say.

Then where fog water house is under water became by it he came | they say. "Where water house is called?" he said they say. "Here water its house | is called," they said they say. The water people said it they say. They lied they say. | Fly spoke they say. Then water its house he came they say. "Here where | water its house?" he asked him they say. Water chief he had come-to him they say. | "Here water its house is called," he said they say. Then this fly "True | there water its house, true," he said they say. He told him they say.

Then pots two water filled with stood by the fire they say, boiling. | Then, "One vessel with being full you drink," he told-him they say. Water chief | said it they say. Then one being full he drank they say. | Then he vomited they say. Then "Wa wa,"

dji ni a ko go tał'pa tc'oc n di da bi ga bi na tcl kwi dji ni 'ał
bi na tsiz kwi dji ni a ko go to n di la' n di ai be ta da go guz
dji ni ta da koz guz dji ni

a ko go n ke go dji ni tal dji ni na ka za ta , l'e' da do nł xac e
5 na ki za ta l'e' da d juj go ył la do n dñ lol la go na dn dał koł n di
dji ni a ko go nai ye nez ga ne ai ge' i ta go tał dji ni tc'a la ta
hi gai bi tc'a dji ni ko go bi ga tis dol ja go dji ni tu xas ti n'
an do' ai ge i ta go tał dji ni n ko ji go tu be ko wa dji ni

dza de' to snł ke yo go tc'i tał ji' na da des za dji ni to i ts'osi
10 bi ts'os go na da des za dji ni go tal ke ji' xa tc'ł gic da yo leł go
dji ni at be ko wa ge' at snł ke go na da des sa dji ni go tal ke ji'
at i ts'osi bi ts'os dji ni go di tu da yo leł dji ni tu snł ke yo
ke' xen la dji ni n jo go ke xen la dji ni to i ts'osi bi ts'os go ke-
xen la dji ni xa tcl gic da da yo leł go da bi ga ke xen la dji ni
15 at snł ke yo ke' a be ko wa ge' na da des za dji ni a be go tc'it-
tał ji' at i ts'osi bi ts'os go dji ni go di tu da bi ga da yo leł go
at be go tc'i tał go bił n ke go jñ tal dji ni to nas dlin bił n ke-
go jñ tal dji ni

a ko go ai ge na ye nes ga ne i ta hl juj dji ni a ko go ai ge'
20 xa yo ci na tc'i dñ dic da' na ye nes ga ne me' na nat dle dji ni
be nai l'o dji ni ts'ał be ai ge' be nai l'o dji ni a ko go xa'yo ci
na da tc'i di dñ da' tu snł ke yo i ta si zi go na da tc'ł tc'e dji ni
ai ge na ye nez ga ne go tc'i' dñ ta a na dol 'mł dji n di ai ge to ba-
tcus tcn ne ał do' be nai l'o dji ni a ko go n de na ki go tc'i'
25 dñ ta na dol mł dji ni

a ko go ai ge na ki dza ta yis ka dji ni da do tcl xac e na ki za-
ta yis ka dji ni na ki za ta z li go to snł ke yo bi gij tc'i zi
dji ni a ko go da n la go n de le dn t'i go go tc'i tał dji ni tu dn-
de yo bił go tc'i tał dji ni at dn de yo bił go tc'i tał dji ni ai ge

saying he vomited | they say. Then under water those worms all he vomited up they say. All | he vomited up they say. Then water that other that that with they bathed him | they say. They-bathed him they say.

Then they began to dance they say. "Twelve nights without-sleeping | twelve nights they were dancing it comes daylight without-sleeping you may go home," they told him | they say. Then Naiyenezgani there with them he danced they say. Hat its top | white his hat they say. So high over it it stood by itself they say. Water old man | he too there with them danced they say. On-this side water its house they say.

Here water youths where they dance they came they say. Water soft feathers | their soft feathers they came they say. Where-they were dancing lightning holding in their hands | they say. Where-fog its house is fog youths they came they say. Where they were-dancing | fog soft feathers their soft feathers they say. Lightning holding in their hands they say. Water youths | they were behind they say. Beautiful they were behind they say. Water soft feathers being their soft feathers they were behind | they say. Lightning holding in their hands all they were behind they say. | Fog youths where-the house is made of fog they came they say. Fog with where-they were dancing | fog soft feathers their soft feathers they say. Lightning all holding in their hands | fog with dancing with them they began dancing they say. Water became with him they began-to dance | they say.

Then there Naiyenezgani with them danced¹ they say. Then there | somewhere when they were looking Naiyenezgani baby he-became again they say. | He was tied in they say. Baby basket with there he was tied in they say. Then somewhere | while they were-looking water girls among them standing they saw him again they-say. | There Naiyenezgani to them one thing after another he did-to them they say. There Tobatc'istcini | too he was tied in they-say. Then men two to them | one thing after another they did they say.

Then there twelve days were they say. Not having slept twelve | days were they say. Twelve when it was to be water-maidens between them he stood | they say. Then far off men being in a circle they were dancing they say. Water people | with-him were dancing they say. Fog people with him were dancing

¹ Danced by himself.

dju na 'ai bən dał dju n di da ą da ci da djo 'i dji ni ai da' bən dał
ko n e i da bən dał go t e' i tał dji ni f e' na 'ai an ał do' bən dał
go t e' i tał dji ni

a ko go ai ge t e n des lol dji ni na k e za da f e' ız li go a ko go
5 na ki za da ı s ka t e n di n za ge ła' to sıl ke yo nai l' n hi sız zi
dji ni ko de' to nas dı n sız zi dji ni at sıl ke yo na l' n hi ko de'
sız zi dji ni na ki za da ız li go a ko go t e n dez lol dji ni a ko go
d n n bi t e' n nes di dji ni bi t e' nıl xaj go a ko go ka di goj xa kat
dji ni nin des lol da goł t e' i d n di dji ni a ko go i k e ge' sız zi
10 go k e' bıl l e dı c tal n di dji ni a ko go d n b ı j des ka' dji ni
ai ge' go t e' i tał ge' bi f ol ı sn xol ze' hi t e' a ę da dji ni

na da' be xa t' a go jon yo hıl k' e ı en k' e' a ko go 'at' tsıl ke yo
ı n nic kan ne t e' o be xa da goz ję yo bi lol ı sn i na da t e' o be xa da-
goz ję yo t e' o' ac l e k' e dji ni at sıl ke yo i nı s kan ne t e' o be xa-
15 da goz jon yo t e' o ac l e k' e dji ni bi lol ı sn na da t e' o be xa da go-
ję yo tsis k e lan k' e dji ni at sıl ke yo i nic kan ne t e' o be xa da go-
ję yo ts' ı s k e lan k' e bi f ol ı sn na da t e' o be xa da goz ję yo t e' ı c-
tez lan k' e e at sıl ke yo i nı c kan ne j o be xa da goz ję yo t e' ı c-
lañ k' e t e n di n ko ji go ta dıl xıl ai ge' na da' t e o bi d n ne gaj go
20 bi k' az n tsaz go ai ge' i tsi ga' go t e' i dji ni ai ge' na da' t' a'
n dez dji ni ai ge' na da' bi zol di ni dji dji ni ai ge' na da'
bi da t' o' go li dji ni ai de' go i' a ji go ta li tso si ka dji ni ai de'
i nı c kan ne t e' o bi d n ne gaj go ę' a dji ndi bi kaj n dej dji ni ai ge'
bi t' a n tel dji ni ai bi la t' a go ts' o dji ni a ko ai ge' bi xa-
25 d n d n goz li dji ni

n di le anıl na gon t' i' tu na ts' ı s dli ge' ko tsa ge' naz des dja
dji ni n de t e' i li yo naz des dja dji ni a ko go ka n bi tsi ts' ı n
hil jet dji ni ka i t e at dji ni da la d n l e go tsa go da na ts' i di tsa
dju n di a ko go go d j j e hi da t n yo na ga l e dji ni a ko go
30 ko d j j e hi konł ts' a dji ndi na djo dał go konł ts' a dji ndi a ko go
ci ma' n di dji ndi ı c kan hi a ko de' ci de' na dał n di dji ni
ı n t' i' bas t e n ne da i dıl n di i he n di dji ni ı c ki n a ko go ci ma
n di dji ni dan di a dı c n di ko de' ci de' na dał yuc t e' t e n da

they say. There | sun before him they say. So high up he looked-at them they say. Then in his presence | while he was looking in his presence they were dancing they say. Moon she too in her-presence | they were dancing they say.

Then there he fell asleep they say. Twelve nights when it-was becoming then | twelve days were they say. Far away one water youth a girl stood | they say. Here water became stood they say. Fog youth girl here | stood they say. Twelve were-about to be then he fell asleep they say. Then | this one he loved they say. When he was sleeping then they called to him (?) | they say. "You fell asleep," they told him they say. Then behind him the-one standing | "His foot with I keep step," she said they say. Then this one he fell against they say. | There where they were-dancing Bilolish one called went away they say.

Corn where the country is beautiful with it (?) then fog youth | large pumpkins where the country is beautiful with it, Bilolish large-corn where it is beautiful with | they two went away they say. Fog-youth large pumpkins where it is beautiful with | they two went away they say. Bilolish large corn where it is beautiful with | they two were-sitting down they say. Fog youth large pumpkins where it is-beautiful with | they two were sitting down. Bilolish large corn where-it is beautiful with they two were lying down. | Fog youth large-pumpkins where it is beautiful with they two were lying down | they-say. Here black cloud there large corn its stay-roots | its stalk large there its silk is red they say. There corn leaves | are long they say. There corn its tassel is spread out they say. There corn | its dew it has they say. There where the sun sets yellow-cloud lies they say. There | large pumpkin having tendrils stands they say. Its stalk is long they say. There | its leaves are wide they say. That its top is yellow they say. There its pollen | it has they say.

This all happened where the man turned to water then there he went back | they say. Man where he lived he came back they say. Then his mother her head | was shorn they say. She was crying-about him they say. Just one year he came back | they say. Then his younger brother out of doors was walking they say. Then his-brother | he saw they say. As he was coming back he saw him they-say. Then "My mother," | he said they say, boy. "Over there my brother is coming back," he said they say. | "Devil his mother, why do you say that?" she said they say. Boy then, "My mother," | he said they say. "True I told you. Here my brother is coming.

sa c ma ko de ci de' dan di gal n di dji ni a ko go ban tcn ya
 dji ni a ko go dan di la ya' ci ja je n di dji ni yu ge he 'e da-
 nan da lan di tc tca go si ni go t' e n di dji ni a ko go ko ja je
 ka na dza dji ni

5 a ko go bi bi ka te' i dec ye' dji ni a go dje bñ tci dec ye'
 dji ni a ko go n la ge i dñl je bñ tci dn di dji ni a wa ge' dez a ge
 ca na dñ dn dañ bñ tcñ di dji ni tu des n di go dji ni a ko go
 ku te' a yo go das da leñ k' e dji ni a ko go n lo na go t' i dji ni

anl ts' a go des dji a wai tu xa 'a 'i bi la t' a ge' tu na oc la'
 10 tan si' ni dji ni a wai xa 'ai bi la t' a ge' tu na oc la' n si' ni
 dji ni

a ko ba na ts' it dza dji ni i do al go ba na ts' ant dza dji ni
 ba bñ na dza ge' ba na ts' ant dza dji ni a ko bñ na jec taj dji ni
 a ko go bñ na te' i taj dji ni ko wa yo bñ na te' i t' aj dji ni ci de' la
 15 i do 'a l n di dji ni sun' da di go dji ni da le tco go an di bñ-
 tcñ di dji ni ci de' la i do al da an di bñ tcñ di dji ni

a ko go da tca go le n di dji ni a ko da te' e gol de dji ni yun de-
 yu n de' ol de dji ni a ko n de' xa do ta dji ni tu nas dli n a ko-
 n de' tu si xai dn 'a dji ni a ko go yun de yu n de' xa tcl gij
 20 be nas l' o na go dleñ dji ni a ko go ai ge' si' goz li dji ni si'
 et di go ai be di dn de hi tu ye da di yi' sñ li dji ni a ko go
 da do al si li dji ni

HE WHO BECAME A SNAKE.¹

da sa dn n den li' tcñ di dn' a ko go ai ge te' e nai hi de
 tcñ di dn' ai de na dñ dj' a' tcñ di dn ai ge n da' bi te' i' i kañ
 25 yi ka' il jñ tcñ di dn' a ko go ai ge' des ba' tcñ di dn' a ko go
 n da yam ba tcñ di dn a ko go n dai as ts' an hi yi yes xi tcñ di-
 dn' a ko go bi la kañ xa dak n dai yeñ si tcñ di dn a ko go le nel-
 lai la dji ni ai ni ji' do leñ yñ n di tcñ di dn' a ko go le nel lai
 xol ze' te' n di dn'

¹ The free translation is to be found on pp. 135-136 above.

Here come | look. My mother here my brother truly is coming," he said they say. Then she came to him | they say. Then "Truly (?) my boy," she said they say. "Somewhere you have been going-around, | crying I have had a hard time," she said they say. Then her son | came back to her they say.

Then deer after he went hunting they say. This one his-brother with him he went hunting | they say. Then "Over there you hunt in a circle," he said to him they say. "Over here where the-land projects | to me come back," he said to him they say. Water it was thundering they say. Then | away from him it seems he sat-down they say. Then yonder it was raining they say.

"Rain black here water stands up its top water I could-drink again, | I wish," he said they say. "There it stands up its top water I will drink again I think," he said | they say.

Here to him he came back they say. While he was singing to-him he came back they say. | Before he saw him there to him he-came back they say. Then with him they two went back they say. | Then with him they two went back they say. Camp with him they came back they say. "My brother | was singing," he said they-say. Songs were not they say. "Telling an untruth you spoke," she said | they say. "My brother was singing truly," he said they say.

Then, "Sweatlodge build," he said they say. There sweatlodge she built they say. Inside | they went they say. In there they were-singing they say. Water became in there | water songs he began-to sing they say. Then room inside lightning | woven together became they say. Then there songs came to be they say. Songs | when they were not this by means of these people water from having medicine power became they say. Then | they were singing it came to be they say.

HE WHO BECAME A SNAKE.

Alone man was they say. Then there wood he brought in | they say. That he built a fire they say. There white man against-him rawhide | on it he danced they say. Then from there he-started to war they say. Then | white man he came to in war they say. Then white woman he killed they say. | Then her skirt up he poked with a stick they say. Then they were parallel | they-say. "That your name will be," he said they say. Then lenellai | it was called they say.

ai ge i na ya de j aj tcun di dn' bi tcl l'ε he i na ya ye aj tcun-
 di dn' ai ge' tse te na 'a gol ze yo te he aj tcun di dn' a ko l'uj tco
 xol ze' hi yan aj tcun di dn' da sun ne la' cū na ac da sun ne ko
 ci ti' n di tcun di dn' a ko go yi zes xi tcun di dn' a ko go le yuc be j
 5 tcun di dn' da l'ε' is a go xa i zit' tcun di dn' a ko go na ye nez ga ne
 do yi ya da a ko go na ye nez ga ne yū na ac n' da an ja' da la a
 yi ya tcun di dn' cū na 'ac n di tcun di n te'i hū sak' n di dji ni
 n na' la' cū na ac ni dji ni a ko go da 'ai bi l'ε' naj nec tec dji ni
 a ko go i te' mū xaj dji ni a ko go dū l'uj i ya 'n' yū ka ne ko n de'
 10 te yi' yu n de' o dol jo le' k'e' dji ni

ai ge na zez dza dji ni da go jo i'ā go i di dez so go ta ta ko wa
 gol ze yo na dzi dza dji ni tsi te na a ge' a bi da' na des dza n de n-
 di dji ni di da bi ga n de da' dji ni a ko go xa ge la a gol ze'
 dan di dji ni sad dn de yo a ko ge li tco xas ti 'n' an ja n gos-
 15 ts'an bi ka' do onl tco je goc 'm' n di le n dan di dji ni ge li te'o
 xas ti 'n' ba go ni' no' a a ko go ge li tco xas ti 'n' ba dji ni ta
 dji ni a ko go ai ge' ge le tco xas ti 'n' sa gic da' sūt di di tsi dji ni
 a ko go nez da dji ni ga le tco xas ti 'n' do onl tso ge' n gos ts'an bi ka''
 goc 'i' n di le tsi te na 'a ge' a bi da' naj des dza n di da bū tci dn di
 20 dji ni hi hi n di dji ni do n da go a go tsa le' k'e' n di dji ni ai ge'
 na dūc t'a go tsi tan na a ge' na dūc t'a go a ko go na ki dza ta hū-
 ka go ko n de' da cū 'i' a na di tso l'ε n di dji ni

ai ge ni bū kū ka dji ni l'ε' da' a ko go xa di ni yi ya dji ni
 a ko go l'uj ni yi ya l'ε k'e' n di dji ni a ko go ko n de' te go dol jot'
 25 dji ni a ko go di i ts'ad dn de yo da bi ga nū te'i' dū xū an di
 dji ni dju na 'ai n di dji ni l'ε na 'ai n di dji ni da bi ga dji ni
 gan n de yo n di dji ni ai ji' tsi te na 'a ji na dez za dji ni go
 ai ge ba nan za dji ni tse tū na a ge dji ni

a ko go ai ge dju na 'ai būn da l' dji ni l'ε na 'ai do' būn da l'
 30 dji ni a ko go gan l' dji ne do l'uj i bas te yūn l' bas dji ni a ko go

From there defeated they two started back they say. Bitcill'ehe defeated they two came back they say. | From there Tsitena'a place called they two came to water they say. There large snake | it is called they two came to they say. Porcupine was there. "My-cousin, porcupine here | is lying," he said they say. Then he killed-it they say. Then he buried it¹ | they say. The same night middle he uncovered it they say. Then Naiyenezgani | did not eat it. Then Naiyenezgani his cousin only he just one | ate it they say. "My-cousin," he said they say. "Bitter it tastes," he said they say. | "Try eating it, my cousin," he said they say. Then the same night they two lay down again they say. | Then they went to sleep they say. Then this man snake he had eaten when it was day in here | in-the water inside he had crawled along they say.

From there he started home they say. Just so when the sun-was going down when it was yellow everywhere Tatakowa | where it-is called he came back they say. "From Tsitena'a early this morning I came," he said | they say. These all kinds people then they say. Then "What place is called?" | they said they say, eagle people. "Here Pelican (?) old man he only. Earth | on it everywhere I have seen, he is always saying," they said they say. "Pelican | old man send word to." Then Pelican old man they notified | they say. Then from there Pelican old man came he walked with they say. Then | he sat down they say. "Pelican old man 'Every-where earth on it | I have seen' you are always saying. 'From Tsitena'a early today I started' he says," they told him | they say. "Hee hee," he said they say. "Not near by it must have happened," he said they say. "From there | when I was flying back from Tsitena'a, when I was flying back then twelve days | in here just with me sunset the earth was yellow," he said they say.

There he spent the night with them they say. "Last night then something he ate they say. | Then snake he had eaten it," he said they say. "Then in here he had crawled into the water," | they say. Then these eagle people all, whirlwind black he too | they say. Sun too they say. Moon too they say. All they say. | Gan people too they say. There Tsitena'a, they started they say. Then | there they came they say, Tsitena'a, they say.

Then there sun in his presence they say. Moon too in her-presence | they say. Then black Gan turquoise hoop he rolled in-the water they say. Then | water raised up they say so much.

¹ In hot ashes.

to da di yun dak' dji ni ko go a ko go kał bai ya ba cun ne bas
 te yunł bas dji ni ko go to da di yun dak' dji ni a ko go ni kes-
 tsoz n' t'eł tce bas te yunł bas dji ni ko go to da di yun da dji ni
 a ko go ganł tci' yof gai bas te yunł bas dji ni a ko go da tsi zi go
 5 to da di yun dak' dji ni

dza ge' bi ke' na de za dji ni f'c nas dli' le' e dji ni a ko go
 ni bi ke' na de za dji ni a ko go ni bi nan za dji ni a ko go i t'is-
 e ge f'c si zi dji ni an di go k'a ca' n de 'n' an la dji ni

a ko go do f'j i bas be ts'onł bas dji ni ko go bi k'e dol t'q'
 10 dji ni a ko go n ko ji' n de na nos n'at' dji ni ba ji ne bas be-
 donł bas dji ni dak ko go be k'e dol t'q' dji ni t'eł tce bas
 be na donł bas dji ni dak' ko go n de bi k'e donł t'q' dji ni yof-
 gai bas be sonł bas dji ni a ko da di djol go be k'e dol t'q' dji ni
 a ko go da di djol go n de nas dli dji ni a ko go be gan buł dji ni
 15 dji ni

ai ge' buł na de za dji ni na ki dza da f'e' buł go t'e i tal dji ni
 n de na dle go dji ni a ko go na ki dza da f'e i do t'e'n des lol da go
 a ko go t'e n dez lol dji ni

a ko go an 'n' f'j nas dli' n' an 'n' xa dn 'a' dji ni n ko dak'
 20 xa zi ya yo xa si ya yo ya uł na xon dl yo xa si ya n di dji ni
 a ko go da sız zi ji' da 'a di' dji ni

a ko go bi la' go li' dji ni an xa na do t'a dji ni do an di yo
 i ya' na gos ta yo i ya' le di dji gol ze yo de ya n di dji ni da sız-
 i' ji' i na na di' dji ni a ko go ko cı go na da k'ai yi bi 'a gi hi
 25 bi f'a yo go li dji ni bi kac tel i ko dak' go li' dji ni

ko de' n de ye da di yi si li dji ni ai na ye nez ga ni da sa dn
 bi bac k'a' go li dji ni da sa dn naił conc dji ni bac ka na ki da'
 ai da da sa dn naił conc dji ni

di k'e go ci gos k'an das dja

Then clown black stone hoop | he rolled in the water they say. So much water raised up they say. Then his face half covered | red-stone hoop he rolled in the water they say. So much water raised-up they say. | Then red Gan white shell hoop rolled in the water they say. Then high as a man stands | water raised up they say.

From there after him they went they say. Snake he had-become they say. Then | after him they went they say. Then they overtook him they say. Then over beyond | snake was standing they say rattling. I guess that man had been it was they say.

Then turquoise hoop he threw on him they say. So far on him it jumped | they say. Then as far as here man he looked like they-say. Black stone hoop he rolled | they say. So far on him it-jumped they say. Red stone hoop he rolled again | they say. So-far above man on it jumped they say. White shell hoop he-rolled | they say. Here completely on him it jumped they say. Then | entirely man he became again they say. Then his hands with he took hold of | they say.

From there with him they started back they say. Twelve nights with him they danced they say. | A man he was becoming they say. Then twelve nights when no one had slept | then one fell asleep they say.

Then that one snake who had become he started to sing they-say. "Up | where I am going where I am going sky where it comes-together I am going up," he said they say. | Then where he had-been standing he was not they say.

Then his sister he had they say. She started to sing they say. "Where one does not lie, | mesquite where it stands, mesquite where-they come together black it is called I am going," she said they-say. Where she had stood | she again was not they say. Then here summer time they crawl around female | under she lives they say. Male up here he lives they say.

From this Indians supernatural power became they say. That Naiyenezgani alone | najonc poles had they say. Alone he threw-the poles they say. Poles two | then alone he played they say.

So many¹ my yucca fruits lie.

¹ The narrator first made eight small piles of dirt in two rows of four each to represent these fruits which he said were on Turnbull Mountain.

RELEASING THE DEER.¹

gan ʌs k'i de da 'an ja bi bi go li dji ni ai ya' da bi ja bin
 n yi ge dji ni da biz ja ɬ ɣaɬ dʒɛn di ga ca' n de bic xa ge' naz ta
 dʒɛn di a ko go do ka dɬ dɬa da dji ni a ko go da dn de hi' a dan di
 dji ni ga ge li te'a ne bi ja je an nol de a ko yol t'e' dan di
 5 dji ni a ko go yo dais t'e' dji ni a ko go o na za dji ni ai da'
 li tcan ne bi ja je hi da ku sɛt tɨ' dji ni

a ko go gan ʌs kad de bi ja je a ko na kai lɛ dji ni o na za yo
 a ko na kai dji ni a ko li tcan ne bi ja je sɛt tɨ' dji ni a ko go
 gan ʌs k'ud de bi tca ga ce li tcan ne bi ja je n di nad dai nɬ tɨ dji ndi
 10 ko wa yo nad dais tɨ' dji ni li tcan ne bi ja je nad dn nɬ tɨ dan di
 dji ni tca ga ce dan di dji ni a ko go li tcan ne bi ja je n la xa yo-
 oɬ te' dji ni gan ʌs k'ud de an di dji ni a ko go li tcan ne hi bun da
 kq' be de noɬ ta n di dʒɛn di a ko li tcan ne kq' bun da be
 na dɬ ta dji ni a ko go gai gai gai n di dji ni a ko go dan di
 15 li tcan ne la' n di dji ni tse da di t'a yo bɬ na do ka ni dji ni
 a ko bi' i ʌn na dɬ gan ʌs k'ud de bi ʌn nai n dɬ lɛn k'e dʒɛn di
 a ko i bi yi' ɬ gaɬ go na do ka' n di go a ko yɬ na kai dji ni

bi ʌn na dɬ yo dji ni a ko go tse bi da dɛt t'a dʒɛn di a ko go
 n de na tɛ'ʌs li dji ni a ko go di tse hi k'ɛ ʌn dʒɛn a dji ni ai ge'
 20 bi han di ai ge' xa ki dji ni da tɨ yo sa n di dji ni n l'e' be bi de-
 tɛt' bi ni yo n di dʒɛn di a ko go bi da bi ga tce ki dʒɛn di a ko
 bi ɬ tɛɨ sɬ li' dji ni ai da' bi tɛ'a' tca o na tɛ'ol wot' dʒɛn di
 li tcan ne' da do' n di n' n di dʒɛn di bi tca ga ce gan ʌs k'ud de
 bi tca ga ce yi ka da dn dɛ dʒɛn ni li tcan ne da do' n di' n di
 25 bi no tɛ'a tce n dɬ n di dji ni a ko go bi n gos tɛ'ʌn bi ka'
 n ke nes tɛ' dji ni

¹ A free translation is given on p. 126 above.

RELEASING THE DEER.

Humped-back Gan just he only his deer were they say. Then just he only deer | he brought they say. Just he only ate (meat) they say. Some people near him were living | they say. Then he would not give them any they say. Then the people they said it | they say. "Raven dog its little one let us make. There we will throw it away," they said | they say. Then they threw it away they say. Then they moved off they say. Then | dog its little one there was lying they say.

Then Humped-back Gan his children there its seems they went they say. Where they had moved from | there they came they say. There dog its little one was lying they say. Then | Humped-back-Gan his children dog its little one that one they took up they say. | Camp they carried it back they say. "Dog its little one we picked-up," they said | they say. Children said it they say. Then "Dog its little one over there throw it away," | they say. Humped-back Gan said it they say. Then "The dog his eyes | fire with hold to," he said they say. There dog fire his eyes with | he held to they say. Then "gai gai gai," he said they say. Then "Truly | it is dog," he said they say. "Stone at the door with him go-back," he said they say. | There deer were corralled, Humped-back-Gan deer had put in an enclosure they say. | "There entrails he-eating go back," when he said there they went with him they say.

Deer where they were enclosed they say then stone was a door they say. Then | man he became again they say. Then this stone he moved to onside they say. From there | those deer from-there came out they say, outside. "Old woman," he said they say. "Between your legs with touch | their nostrils," he said they say. Then deer all ran out they say. There | deer they smell it became they say. Then from her they ran off they say. | "'Dog' you said," he said they say. His children Humped-back Gan | his children at-them he was mad they say. "'Dog' you said but | deer from us he turned out," he said they say. Then deer earth on | began to-scatter they say.

DEER WOMAN.¹

a ko go i tc'i' xaz dez n da dji ndi dan tcen da yo i tcj xaz dez-
n da dji ni bi bi tc'i' bi k'a' tce dez n da dji ni a ko go i tcj'
ba tcen daj tc'ndi a ko go n de hn' ol je' dji ni

ai da' us djan hi ai ge set da dji ni n la ge' nac da i ai ci do-
5 lel n di dji ni a wai ge' xai a de gon da n ya do ci a do lel n di
dji ni ai ge xai 'a de la' n da n ya dji ni a ko go ganl ji ne an
a t'i dji ni in ni' da hi yi t'a dji ni a ko go n ko bi nan ti yo
an ni' da hza dji ni ai da' ko' ji' nez da dji ni ko wa yo n de'
ko' ji nez da dji ni

10 an ni' i ya' dji ni tsɛ ts'ɛ n di dji ni a ko go n di ni des a ni
bi hn t'a n di dji ni ganl ji ne a ko go an ni bai gon ya' n di
dji ni a ko go bi hn t'a' go noc 'i' n di dji ni n jo da ko ba dji ni
dji ni da ga t'en di bi hi t'a a wa de' hi ji bi hi t'a go a ko n nec i'
ba i go ya ne bi ya ko n di dji ni ganl ji ne an di dji ni

15 a ko bi tcino ta dji ni us djan 'n' in ni no ta dji ni a ko go
a wa ye' ye n zi' dji ne bn ke' go ziz zi go a ko go ai ji' do lji
bas yi k'e n bas dji ni a ko go ko go bi nos ni dji ni bai ji ne
bas yi k'e nai n bas dji ni ko go bi nos ni dji ni a ko go
tc'el tce bas yi k'e nai n bas dji ni a ko go yol gai bas yi k'e
20 nai n bas dji ni a ko da di dji go bi nos ni dji ni a ko go
bi tce' yi dec tas go a wo da hi ya dji ni xai a de go i lji go gol ni
z'ɬ xai a de go dzɬ di i li ke' n t'i' dji ni a ku us djan n di
ganl ji ne yɬ on da dji ni ganl ji ne n di' us djan n di' yu 'nɬ go
yɬ on da lɛ k'e dji ni a ko go bi hil k'i dji ni dza de hi do' bi
25 hl ki dji ni dza de hi n de hl ki dji ni da la dji de n de hil k'i'
dji ni a ko go ku go yɬ on da dji ni

a ko go na ts'unt ts'a dji ni a ko go ko de la dn de ban ya le

¹ A free translation is on pp. 127, 128 above.

DEER WOMAN.

Then meat he moved his camp for they say. After he got married meat he moved camp for | they say. Deer its meat after it he moved camp they say. Then meat | they came to they say. Then the man went to hunt they say.

Then woman there sat they say. "Over there I come back that will be me," | he said they say. "From that way, east, if he comes it will not be me," he said | they say. From there east somebody was coming they say. Then Black Gan he | it was they say. Deer head he held in his hand they say. Then here brush around | deer head he put up they say. Then by the fire he sat down they say. House inside | by the fire he sat down they say.

Deer head was eating they say. "Ts'ε ts'ε," it said they say. Then "This lying there | you put on," he said they say, Black Gan. Then "Head one is afraid of," she said | they say. Then "Put it on I will look at it," he said they say. "It is good so," she said to him | they say. "Nevertheless put it on. Over there stand. When you put it on there I will see | they are afraid of it why," he told her they say. Black Gan said it they say.

There she put it on they say. Woman deer head she put on they say. Then | over there she stood with it they say. Like a deer she stood then there turquoise | hoop on her he threw they say. Then so much deer she looked like they say. Black stone | hoop on her he threw again they say. So much deer she was like they say. Then | red stone hoop on her he threw again they say. Then white bead hoop on her | he threw again they say. Then all over deer she was like they say. Then | her tail when she wiggled over there she went they say. East urine it tastes | mountain east mountains four one behind the other are in line they say. There woman used to be | Black Gan they went together they say Black Gan it was woman it was he riding her | it seems they went along they say. Then deer the tracks were they say. Here too deer | the tracks were they say. Here man the tracks were they say. One side man the tracks were | they say. Then this way he went along with her they say.

Then he returned they say. Here some man he saw had come |

dji ni a ko go ko go yɪ on a j lɛ dji ni ai dɔ naz nes dja dji ni
ko wa yo na nes dja dji ni bɔ o a j 'n' bɪ hɪ k'ɪ' go ɭa ge' n de
hɪ k'ɪ' go bɪ yɪ o a j lɛn ke n di dji ni

a ko go a ko n de na de sɔ dji ni ko waŋ ge n de nanɪ sa
5 dji ni a ko go ko bɪ hɪn di' yi ke' des kai dji ni ɭa ge n de
hɪ kɪ be go da bi go zi' dji ni a ko go bi ke' na dje kai go a ko go
go tɕ'a' tci des tɛ dji ni ai ge' bi ke' n ke tci dʒnɪ tɛ dji ni bi ke'
na tɛnɪ tɛ go hi ya dji ni bɪ dji nɪ tɛ dʒn di

a ko go ba ci ne bas bi ke dol bas dji ni a ko go ko go n de
10 nos ni dʒn di tɕ'ɛ tɕe bas bi ke dol bas dji ni n de nos nɪ'
ko go si li dʒn di yɔ ɭai bas bi k'ɛ dol bas dʒn di a ko go
da dɪ dʒol go n de na nos ni dji ni ai ge' biɪ nas des kai n de
nas dli go bɔ naz des kai dji ni ko wa yo bɔ na dji kai dʒn di ¹

a ko go bɪ ɭ ta nɪ dje go bɪ na ts'ɪs dli dʒn di ɪs ts'an 'n'
15 bɪ nas dli n de nas dli dʒn de a ko go to des n di go a ko go
ko wa tɕn di dn' a ko go i za je tɕ'u he ni ka dal dʒt' tɕn di dn'
a ko go i za tɕ'u je he n be dɛ tɕn di dn' a ko go an ɪs dʒan 'n'
bɪ nas dli 'n' ɪs tɕ'i le k'ɛ tɕn di dn' bɪ yac tci le tɕn di dn' ya'
ɪ tɕi tɕn di dn'

20 a ko go i za je tɕ'u he n be dɛ o n ke dɪ wot' tɕn di dn' ko wa
ni bɪ ca yo bi ja je sɪ lɛ dji ni dn a ko go i za je tɕ'u he n de ɭa
nai lɛ tɕn di dn' a ko go da ɭa nais tset' le 'ɛ' tɕn di dn' a ko go
'ai ge' hɪ got' bi nas dli 'n' bi ja je n bɪn de le le k'ɛ tɕn di dn'
a ko go i za je tɕ'u he dez ju ne hi bi ne k'ɛ da gol ts'og gi n bɪn dɛ
25 tɕn di dn' a ko go ai ge' hɪ got' tɕn di dn' i ja je tɕ'u he bɪn dɛ ge
tɕn di dn' ai ge' hɪ got' bi ja je n di n bɪn dɛ ge hɪ got' tɕn di dn'
a ko go tɕ'a nes dʒɪl tɕn di dn'

a ko go xat dzi tɕn di dn' i tɪn k'ɛ yo ci ja je bɔ bɔ oc kai le' k'ɛ-
do lɛ ai ci ac t'i do lɛ n di tɕn di dn' da co k'a le ga n di tɕn-
30 di dn' a ko go bɪ nas dli tɕn di dn' n den di bɪ nas dli' a ko
tɕn di dn' an hi na li'n bɪ nas dli xol ze dji ni

da k'ɛ go ci goc k'an das dja'

¹ The informant omitted *do Fij bas*, etc.

they say. Then here he saw two had gone they say. Then he-went home they say. | Camp he came back they say. "The one I-went with deer tracks like, other side human | tracks like deer with it seems two went," he said they say.

Then there people started they say. Camp people came | they say. Then here deer where they went after them they started they say. One side human | tracks were with they knew them they-say. Then after them while they were going then | from them they started to run they say. From there after them they began-to chase them around they say. After them | while they were chasing-them she gave out they say. Deer they overtook they say.

Then black stone hoop on her he threw they say. Then so-much person | she was like they say. Red stone hoop on her they-threw they say. Person she was like | so much it became they say. White shell hoop on her they threw they say. Then | completely person she was like again they say. From there with her they started, back human | she having become again with her they started back they say. Camp with her they came back they say.

Then deer when it was running time deer she became again they say. Woman | deer she became human she became again they-say. Then when it was thundering then | camp was they say. Then fawns they were hunting they say. | Then fawns they were bringing-in they say. Then that woman | deer who became it seems gave-birth they say. Deer she gave birth for they say. For it | she-gave birth they say.

Then fawns where they bring them in she started to run around they say. Camp | at one side her fawns were lying they say. Then fawns Indian | one had brought in they say. Then both it-seems he had killed they say. Then | from there she ran deer who-had become her children it seems had been brought in they say. | Then fawns pretty around their eyes yellow he had brought in | they say. Then from there she ran they say. Fawns brought in | they say, from there she ran her children they were from where-they were brought in she ran they say. | Then she began to cry they say.

Then she spoke they say. "Where the trail is my children with you will see we have gone | that I it will be I," she said they say. "You must pray to me," she said they say. | Then deer she became they say. Person was deer became there | they say. She girl deer became is named they say.

This way my yucca fruits lie.

THE HUNTER WHO SECURED THE BEAR CEREMONY.¹

tc'i dec ye' dji ni a ko go zas nał ta yo dji ni a ko go ya gon 'a-
 yo tc'o gał dji ni a ko go ya ta tc'i kat dji ni a ko go n ko de
 cac bi ko wa le' dji ni a ko n de' o tc'un kat ca(c) bi ko wa yon de'
 tcun di a ko go da bın na ts'a da bıl djun kat tcun di a ko go
 5 wau wau wau wau an di go na dil ke dji ni ci tc'u ye xa t'i la bi ga
 noc ka ndıl xa a ka le la k'e bıl tcun di tcun di a ko go da kon de
 ts'ız da go di yıs ka dji ni da do tcıl n de he di yıs ka dji ni

a ko go ya da kai i na' koł n di dji ni da kai ca n di xa ti da-
 di cinł bıl tcun di tcun ni n t'e go a des ta' dji ni hwoc tco nał ta
 10 dji ni bi ka' ge' a ko i na' koł n di dji ni di na nes ka dji ni
 a ko go ya da kai i na' na na goł do' dit' dji ni da kai ca' n di
 xa ti da di cinł bıl tcun di dji ni a ko go a des ta' dji ni a ko go
 dl tał e tc'o' nał ta dji ni bi ka ge' a ko go a ko i na' ga dn di
 na na koł do n dit' dji ni a ko tc'i ya' dji ni a ko go di na nes ka
 15 dji ni ya da kai i na' na goł do' dit' xa ti da di cinł da kai can di
 bıl tcun di dji ndi a ko go a na des ta' dji ni cın tc'il tc'o' bi ka ge'
 nał ta dji ni a ko i na' na na goł do' dit' dji ni a ko tc'i ya'
 dji ni di na nes ka dji ni a ko go ya da ka i na' na na koł do-
 n dit' dji ni din nos a des ta ge' na na nał ta dji ni a ko i na'
 20 na na koł do n dit' dji ni a ko tc'i ya' dji ni

a ko go di xa na ge n de na kıs si ke' yo k'a de t'aj koł ni
 dji ni cac an di a ko go gq ye' i bita de t'aj koł n di dji ni
 ai ko wa ge n t'ac go cac bi ko wa ne la aıl ni dji ni a ko bıl
 tc'e des ac dji ni a ko cac go tc'i yał t'i dji ni ai ge' n t'ac go
 25 ko wa ge' da ci tc'oc ta ge ai ge na go le' le ga goł n di dji ni
 a ko go cac bi ko wa yu n de' i a tc'i aj dji ni a ko go cac na ki

¹ For a free translation see p. 136.

THE HUNTER WHO SECURED THE BEAR CEREMONY.

He went hunting they say. Then snow fell they say. Then along the hillside | he was walking they say. Then he slipped off they say. Then here | bear her house was they say. In it he fell, bear her house inside | they say. Then before she saw him he fell in they say. Then | "Wau, wau, wau, wau," saying she commenced-jumping around they say. "My grandmother, what for? | Please it seems I fell in with you," he said to her they say. Then in there | while he stayed four days were they say. He had nothing to eat four days were they say.

Then "Do you wish you eat?" she asked him they say. "I-wish I might eat but what can I eat?" | he said to her they say. Immediately she shook herself they say. Large cactus fruit rained-off | they say from her skin. "Here eat," she told him they say. Four days passed again they say. | Then "You wish you eat?" she asked again they say. "I wish I might eat but | what can I eat?" he said to her they say. Then she shook herself they say. Then | large juniper berries rained off they say from her skin. Then "Here eat if you wish," | she said again they say. Then he ate it they say. Then four days passed again | they say. "You wish you eat?" she said again. "What I eat I wish I might eat," | he said to her they say. Then she shook herself again they say. Large white oak-acorns from her skin | rained down they say. "Here eat," she said-to him again they say. Then he ate it | they say. Four days-passed again they say. Then "You wish you eat?" she asked him-again | they say. Manzanita, from her shaking herself rained down again they say. "Here eat," | she told him again they say. There he-ate it they say.

Then "Directly across people two where they live soon we-will go," she said | they say, bear she said it. Then "Dangerous-place among we will go," she said to him they say, | "that house we come to." Bear their house she meant they say. There with her | they two started to go they say. There bear to him spoke they-say. "There when we come | house then between my legs there you must stay," she told him they say. | Then bear their house inside they two went in they say. Then bear two | those sitting to them they two came they say. Bear began jumping around they-

si ke hi ba te'un aj dji ni cac na dl gek' dji ni wau wau wau dan-
 di go na dl get' dji ni dza ge bi te'oc ta ge go tei li' dji ni a ko go
 ai ge cac go n das da na dl te'it bi gan be gon das da na-
 dl te'k' dji ni do a ni da' ni ca ya dn' n di dji ni an cac n
 5 an di dji ni a ko go no' k'i' a t'e kol n di dji ni

a ko go di a na ge n de ta ge na xas ta ji' cac bi ko wa ni la
 ai cac i ta gi na xas ta go ai ji' bi te'i' yes kai dji ni a ko cac
 bi ko wa ge ta gi nas ta gi te'i kai dji ni a ko go cac n di na a-
 dl ge dji ni wau wau wau wau n di go a ko go cac n di dza ge
 10 bi te'os ta ge na go te'il le' dji ni go n das da na dl te'k' dji ni
 do ya da t'i da n di dji ni cac bi te' o ac n a ko go no' k'i' a t'e
 ni dji ni

a ko go di xa na ge ni di na xas ta ji' ne di na na de kai
 n di dji ni ai ji' na na des kai dji ni cac i da bi ga bu te'o kas
 15 dji ni cac bi ko wa yo n de' o te'o kai dji ni a ko go cac di
 na da dl ge dji ni dza bi te'os ta ge na go tei le' dji ni ai da'
 go n das na da dl te'it dji ni gon das a ko go an cac n bu na dji-
 ac 'n' do go da t'i da ci k'i' n di dji ni no' k'i' a t'e n di dji ni
 a ko go di go ko wa te'un ya go a ko go bi ko wa n yo cac bu na-
 20 te'i ac n bi ko wan yo bu na te'i t'aj te n ni

da la dn le' go dza go na ts'unt tsa dji ni n de ta yo na ts'unt tsa
 dji ni a ko go ai ge' cac bi yn goz li dji ni ai ge' n de cac ye
 da di yn' si li dji ni

THE MAN WHO VISITED THE SKY WITH THE EAGLES.¹

al ki da' n de hi nan de dji ni bi tea ga ce na ki dji ni da ci-
 25 ke ja' dji ni a ko go i ts'i' xas dez n da dji ni a ko go ba' bi
 i ts'i' bi xaz dez n da dji ni a ko go i ts'i' ba n te n da te n di
 a ko go ys ka go o djol je' dji ni ai dan' ba' al do' dai li' yo
 ba' na ga leñ k'e dji ni a ko go i ts'a tco' bi ja je das ke ge yan-

¹ The free translation of this narrative is on pp. 132-135.

say. "Wau wau wau," they were saying | they jumped around they say. Here between her hind legs he stayed they say. Then | bear in front of him she reached around her forelegs with in-front of him she waved them around | they say. "Long ago this one came to me," she said they say. That one bear | said it they say. Then "Our friend he is," she said they say.

Then directly across people three where they live bear their-house is, | those bears three where they are living those toward-them they three went they say. There bears | their house three were sitting they came to they say. Then bears those jumped-around | they say. "Wau wau wau wau," they were saying. Then bear that one there | between her hind legs, he stayed they say. In front of him she waved around they say. | "Do not do it," she said they say, bears with him those two who came. Then "Our friend he is," | she said they say.

Then "Directly across people four where there are living people four we are going again," | she said they say. There they came again they say. The bears all with him came | they say. Bears their-house inside they went in they say. Then bears four | jumped-around they say. Here between her hind legs he sat they say. Then | in front of him she waved around they say. In front of him then those bears which had come with him, | "Do not do it, my-friend," she said they say. "Our friend he is," she said they-say. | Then four times houses when he had gone then her house bear they two had gone with him, | her house with him they two-went back they say.

One when it was a year he went back home they say. Among-the people he went back | they say. Then there bear his songs came to be they say. There people bears from | having power came to be they say.

THE MAN WHO VISITED THE SKY WITH THE EAGLES.

Long ago a man was married they say. His children two they say. Only boys | they say. Then meat they camped for they-say. Then Coyote with him | meat with him went camping for they say. Then meat by it they camped they say. | Then when it was morning he went to hunt they say. Then Coyote too outside, | Coyote was walking about they say. Then eagle its-young where they sat he came | they say. Rock vertical being tall

ya leñ k'é' dji ni ts'e' tcen nan t'i' hi n dez go dze 'a hi dail n di k'e'
 i tsa tco bi ja je das ke hi ya n ya le' e dji ni ba' i ts'a tco bi ja je
 das ke hi yan ya le' e dji ni ai dan' ko wa yo ba' na des dza dji ni
 ko wa yo na dza dji ni a ko go na te'l je' dji ni

5 a ko go cɛ na 'ac n di dji ni ba' i ts'a bi ja je da naz ta ni
 ba ni ya n di dji ni ba' t'a n ju ni t'a a dɛ liɛ bi te'i' sɛ da
 teɛ ci dn lo' n di dji ni ba' a ko nad dn tac n di dji ni a ko
 i ts'a bi ko wa yo na te'i taj dji ni a ko go cɛ na 'ac sɛ da
 teɛ ni nos le n di dji ni ba' a ko n lai t'a hi ca biɛ go da
 10 teɛ kaɛ a ko go t'a hi dɛ n diɛ a ko go t'a hi be dɛ t'aɛ t'an-
 jo ni hi be dɛ taɛ n di dji ni ba' a ko go ba' sɛ da tei kon le'
 dji ni a ko go cɛ na ac n di dji ni ya i ts'a bi ja je ya ban ya
 n di dji ni ba' da do da biɛ teɛ di dji ni a ko go ya an ni ta
 i ts'a bi ja ji ban ya koɛ n di dji ni ba' a'o bɛ teɛ di dji ni
 15 n t'e go foɛ go ke' go da te'i yɛɛ kat dji ni a ko go cɛ na ac
 n di dji ni ba' n'a dn di ci a do leɛ n di dji ni ba'

a ko go da 'ai ge i ts'a bi ja je das ke ge bɛ da teɛ nez bi
 dji ni a ko go i ts'a bi ja je na te'o dɛ kiɛ dji ni n ta' da la go-
 t'i go n ta' na daɛ biɛ teɛ di dji ni hɛɛ ts'a bi ka' hɛɛ tɛɛ go
 20 na daɛ le' ci ta ni dji ni a ko go hɛɛ te'a bi ka' da' nɛ tɔ dji ni
 ai bi yi ge' na daɛ dji ni i ts'a te'o' bi ja je da naz ta ge bɛ
 da na tsi xes tɔ dji ni a ko i ts'a te'o' na t'at' dji ni

da la don de' i n li' goɛ n di dji ni ku mba' ts'o se ts'i da
 teɛ cn le bɛ teɛ di dji ni a ko go ko ni tca ga ce n da bɛ
 25 da nac tɔ bɛ teɛ di dji ni da ko bɛ da na n ta ga dn di koɛ n di
 dji ni ai dan' o na t'at' dji ni a ko go nan da t'e go na da la'
 da go t'i go hɛɛ tsa bi 'at' hɛɛ tɛɛ go na da' n' n di dji ni nɛ tsa
 bi at' da nɛ tɔ dji ni ai bi yi ge' i te'a te'o' bi 'at' bɛ na tɛɛ le
 dji ni n ko ge' i ts'a bi ja je bɛ da na tsi xes tɔ n ge ai ge' na na t'a
 30 dji ni

da la don de hi n li' goɛ n di dji ni ma te'os e si da teɛ n le'

projecting in the middle | eagle its young were sitting he came to they say, Coyote. Eagle its young | they were sitting he came to they say. Then camp Coyote started back they say. | Camp he came back to they say. Then he returned from hunting they say.

Then, "Cousin," he said they say, Coyote, "eagle its young where they are sitting | I came to," he said they say Coyote. "Feathers good feathers I want to get. To it down | you will lower me," he said they say, Coyote. "There we two will go," he said they say. There | eagle its house they two came they say. Then "Cousin, down | I will lower you," he said they say, Coyote. "There those feathers for me with down | throw them then feathers I will pull out. Then feathers I will feather (arrows). Feathers-good | I will feather," he said they say, Coyote. Then Coyote down he lowered him | they say. Then "Cousin," he said they say, "(interrogative) eagle its young to them did you come to?" | he said they say, Coyote. "Not yet," he said to him they say. Then "(interrogative) now eagle | its young did you come to?" he said they say, Coyote. "Yes," he said to him they say. | Immediately rope after him down he threw they say. Then "Cousin," | he said they say, Coyote, "your used to be wife will be mine," he said they say, Coyote.

Then right there eagle its young where they sat with them they sat | they say. Then eagle its young he questioned they say. "Your father doing what | your father he comes back?" he said they say. "Rain male when it falls | he comes back my father," he said they say. Then rain male fell they say. | That inside of it he came back they say. Eagle its young where they were sitting with them | he was sitting they say. There eagle flew back they say.

"Who are you?" he asked him they say. "Here slim coyote down | lowered me," he said to him they say. Then "Here your-children for you with them | I am sitting," he said they say. "Here with them you sit if you wish," he said | they say. Then he flew-away again they say. Then, "Your mother under what circumstances does she come back, | what is happening?" "Rain female when it falls she comes back," he said they say. Rain | female fell they say. That in it eagle female with her it rained | they say. Here eagle its young with where he was sitting from there she flew back | they say.

"Who are you?" she asked him they say. "Slim coyote down lowered me | then here your children for you with them I am stay-

go ku' n tca ga ce n da bɪ na ac tɔ bɪ tɕn di dji ni a ko' bɪ
da na n ta goɪ n di dji ni o na na t'at' dji ni

a ko go i tɕ'a tco bi kas tɛ i hi ɬ ts'a' bi ka da na nɬ tɔ dji ni
ai de' i tca tco bi kac tɛ i hi ai ge' na daɪ ge' nɬ ts'a' bi ka' da na-
5 nɬ tɔ dji ni go ai ge' na na tsa dji ni a ko go do l'ɔ i tos tu be
nan zit' dji ni n dɬa' goɪ n dɬ dji ni do l'ɔ i tus aɬ tsɪs ɛ dji ni
di be tɕ't dlan di tu do ɛt di da dji ni

ɪnɬ tsa bi 'at' da na nɬ tɔ dji ni i tca tco bi 'at' ai ge' da na-
di tsa dji ni ku na nes da dji ni yoɬ gai de' na da' ci be ji be sɪt-
10 dja go n ko ye neɪ dja dji ni ai na' goɪ n di dji ni tɕ'i ya'
dji ni ai ɬt de' aɬ tas ɛ le tɕ'i ya di¹ do ɛt di da dji ni ai o nai-
n di' dji ni

dj yɪs ka go i ts'a dn de yo da bi ga yi ka nanɬ sa dji ni a ko go
i tsa'i la' ka da sos dji ni a ko go kan t'i da goɪ n di dji ni a ko go
15 i ts'a i la ka na da tsoz dji ni a ko go da xan ko hi ke nad dn t'a
ai ge nan tci des t'at' dji ni yu we i ts'a'i la ka na nal tsoz dji ni
da yu ge hi k'e nan n t'a ai ge' nan tɕ'i dez t'at' dji ni i ts'a'i la
ka na nal tsoz dji ni n za ge' nan n t'a a ko go n za ge nan tɕ'i-
dez t'at' dji ni a ko go n de tɕ'il n di i ts'a na tɕ'ɪz li dji ni
20 a ko go xa ye ca de ya tɕn dn dit' dji ni

yail n di k'e gon di ye dɬ xɬ ɛ be da goz a yo i ta xa si ya i t'a-
ts'ɪn' dɬ xɬ be tɕ'o goz o yon de' i ta' ni ya tɕn di dji ni
gon de ye do l'ɔ je' yail n di ke be da goz a yo i ta xa si ya i t'a-
ts'ɪn' do l'ɔ je' b' tɕ'o s o yon de' i ta n di ya yail n di ke gon di ye
25 li tso gi be da na goz a yo i ta' xa si ya i t'a ts'ɪn ɬt tso gi be tco-
goz o yon de' i ta' xa si ya tɕn di dji ni yail n di ke gon de ye
li gai ye be da na goz a yo i t'a ts'ɪn li gai ye be tɕ'oc o yo i ta
n di ya n di dji ni ya ɬ gai das ke yo bi k'ɪz xa si ya n di dji ni
ya ɬ na xon di yo tɕec yi li gai ye be ya k'e xa tɕɛc gai yɔ i ta
30 xa si ya n di dji ni

i ts'a ki² dɬ xɬ i i tɕ'i da dez la yo i ta ni ya n di dji ni i ts'a
kɪ do l'ɔ i tɕ'i da dez la yo i ta xa si ya n di dji ni i ts'a kɪ
li tso gi tɕ'i da des la yo i ta xa si ya n di dji ni i ts'a li gai ye
tɕ'i da dez la yo i ta xa si ya n di dji ni

35 a ko go da xa ko ga da ge' daiz li yo ni nes tɪ dji ni tɕ'i ts'ɪn-

¹ For *n di*.

² Used of pueblos or other houses with vertical walls.

ing," he said they say. "Here with them | you may sit," she said they say. She flew away again they say.

Then eagle the male rain male flew back they say. | Then eagle the male there where he was coming back rain male fell | they say. Then there he came back they say. Then turquoise water-basket water with | he brought they say. "You drink," he said to him they say. Turquoise water-basket was small they say. | This with he drank but water did not disappear they say.

Rain female fell again they say. Eagle female there came-back again | they say. Here she sat again they say. White shell cup corn boiled being in it | here she put it they say. "This eat," she said to him they say. He ate it | they say. That cup was small he ate but it did not disappear they say. That one flew away-again | they say.

Four days eagle people all to him came they say. Then | eagle shirt one they gave him they say. Then "Do this way," they told him they say. Then | eagle shirt another they gave him they say. Then "Here a little way fly around." | There he started-to fly around they say. Over there eagle shirt another they gave-him they say. | "Here far away fly around." There he started-to fly around, they say. Eagle shirt another | they gave him they say. "Far away fly." Then far he started to fly | they say. Then man he was but eagle he became they say. | Then "Where am I going?" he said they say.

"Center of the sky mirage black where it stops with it I am-go up. His wing | black its shadow inside with it I come," he said they say. | Mirage blue center of the sky where it rests among them I go up. Wing | blue its shadow inside among them I came. Center-of the sky mirage | yellow where it rests among them I go up. His wing yellow its shadow | in among I go up," he said they say. Center of the sky mirage | white where it rests, its wing white its shadow with them | I came," he said they say. "Sky white where two are sitting between I go up," he said they say. | "Skies where they come together (weeds) white with on the skies white all the way up among | I go up," he said they say.

"Eagle houses black where they project among I went up," he said they say. "Eagle | houses blue where they project among I went up," he said they say. "Eagle houses | yellow where they-project among I went up," he said they say. "Eagle houses white | where they project among I went up," he said they say. |

Then where there was no camp outside he lay down they say.

ye ga ni ai de' k'at' da di ga ku n de' yon de yon de' e an da'
 te'e' da go! teun di teun di do da da koc te' teun di teun di a ko go
 da ko nes ti dji ni a ko go l'e' go tsi ts'un ye ga ni da dn ya hi tsa
 dji ni dl hi tsat' dji ni a ko go tse naj n'a dji ni ko de gal
 5 dji ni n tcd dnl de' dji ni a ko go tsi ts'un ye ga ni te'i yes xi dji ni

te'ic nas te'o ts'a da bul cic go ts'a nan de' dji ni ai xa dji a
 dji ni te'i nas tco hi da bi ga na tsus tset' dji ni te'ic n da xa i ts'a'
 da bul cic go nan de' le' e' dji ni ai ts'us da hi da bi ga na te'ic set'
 dji ni a ko go te'ic nas tsa ga i ts'a' da yd cic go na dan de' le' e'
 10 dji ni tei nas tsu ge hi da bi ga na tenc set' dji ni

a ko go na giz ze' i ts'a' bul le da giz go nan de' le' dji ni ai-
 dan' da bi ga bi ta djuc l'ic dji ni

a ko go i ts'a' san hi da tco dl ki dji ni xa yo la xa t'i da go li'
 bul te'un di dji ni da ku dloc te'o' bi ko wa go la dji ni a ko
 15 nail da ge' dloc te'o' na da da dji dja' kol n di dji ni a ko te'i de ya
 dji ni a ko hwoc gon li ya te'un ya dji ni a ko go l'e' goz li
 dji ni a ko go da ko te'i nes ti' dji ni a ko go n ko t'a ge yo go
 n de da dl goc hi sat' dji ni a ko ya ge' dan di hi sa' dji ni a ko go
 a get dlac e la i na ya da dn ya dji ni a ko go a ge l'i e ni bul e-
 20 tcnl n de' dji ni n ko de' tsul son se n de la k'a' il la sits dl tel
 dji ni a ko go ai ge l'ic e ni yi tus yail got' dji ni bi ke de go yil-
 gol n' bi ke de go na nal gol n yi tus ya nail got' dji ni bi ke de go
 hl gol n' a ko go i ke de go hil gol n' yi tus yail get' n t'e go t'a ji'
 go da teun nañ ka djan di

25 a ko go n dail 'a' na go di ts'a' a ko n dais 'a' dji ni a ko go
 ka' des la dji ni ka' dais l'o dji ni a ko go gon da dez a dji ni
 t'a ji' a non del 'a' da go! n dit' dji ni ai ge' i tci dez yi dji ni
 ko wa yo bi te'i yu bi ga ge' t'a ji' a na ts'at tsa dji ni xa t'i ye-
 bi ya n de a dan di la' a' tsun zi' dji ni t'aj n de teun nes dji'
 30 dji ni a ko go i ts'a' bi ko wa yo na ts'i dja dji ni n ko di
 bi ga yo ci gil si 'a' teun di dji ni

a ko go a ku' xel na des kai dji ni a ko xel ni ya kai dji ni
 a ko go a ko xel n be hi del dji ni la go i ts'i' la go ya da hi da-
 hi la n de ail n di dan di dji ni i t'sa dn de yo a dan di dji ni
 35 i tsj' da ben del go q i 'a dji ni

1 There should be a final t. It probably was not heard because of the following dj.

"Skull who kills | here soon he comes. Inside room inside come-in," | in vain they told him they say. "No, I will lie here," he said they say. Then | there he lay down they say. Then at night skull-who kills coming he heard | they say. "Dil," he heard they say. Then stone he took up they say. Here he was walking | they say. He hit him they say. Then skull who kills he killed they say.

Hornets eagles when they sting eagles they all die they say. Those he took out | they say. Those hornets all he killed they say. Wasps eagles | when they sting they all die they say. Those wasps all he killed | they say. Then yellow-jackets eagles when they sting they all die | they say. Those yellow-jackets all he killed they say.

Then tumble weeds eagles with them roll on them they kill them they say. Then | all among them he beat they say.

Then eagle old women he questioned they say. "Where something is living?" | he said to her they say. "Here wood-rats their-houses are," they say. "There | where they go out | wood-rats they-bring back with them," she said they say. There he started out | they say. There cactus where it is to it he came they say. Then night it was | they say. Then there he lay down they say. Then toward the east | people were shouting he heard they say. "Down-here," they said he heard they say. Then | (insect) fleeing it was-going they say. Then (insect) he killed | they say. Then stars were people arrows they were carrying | they say. Then (insect) over it one jumped they say. After him one running | after him one running across over him he jumped again they say. After it | one was running then the last one was running over it he jumped then backward | down he fell they say.

Then skinning it they began then they finished skinning it they say. Then | him they gave some they say. For him they tied-it up they say. Then they put it on him they say. | "Backward you-must not look," they said to him they say. From there he started-carrying it they say. | The camp toward on the hill backward he looked they say. "Why | people did they say that?" he thought they say. Backward he sat down | they say. Then eagle its camp he went back they say. "Here this | on top my load is lying," he-said they say.

Then there load they started after they say. There load they came to they say. | Then there load they brought back they-say. "Much meat much was piled up | man he was talking about," they said they say. Eagle people said it they say. | Meat when-they brought it. it was sunset they say. |

a ko go n de be go tc'i' i la n da goł n di dji ni no xi ga n di
da bi ga n no xa yi ga' n di da bi ga n no xa yi ga' n di dji ni

a ko go na des dja n di dji ni nad dn da ga dn ni da goł n di
dji ni i ts'a dn de yo a da goł n di dji ni a ko go ya' ɬ na xon dl yo
5 ai ge' ko ya go da tci na tc'un' t'a go di dn nan nel giz go do nad-
dn da da da goł n di dji ni di dn naz nes giz dji ni a ko go t'a ji'
naz zi dza dji ni a ko go dji na nes ka dji ni na des dja na na-
tc'id do dt' dji ni a ko go ai ji' bl nat ts'i des sa dji ni hai tɬ ni ji'
bl nad dez sa dji ni a ko go ta dn na ts'un nes giz dji ni a ko go
10 dji i le go a ni ta go da' tcun na tci t'at' dji ni

a ko go yaıl n di k'e gon di ye li gai ye bi ke das n yo tca gos o ye
yon de' xa na tci yol dji ni yaıl n di k'e kn li tso gi das añ ge
tca gos o ye yon de' xa na tc'i yol go yon de e na na tc'i nes da
dji ni yaıl n di k'e k'i do l'je das añ ge be tco gos o ye yon de'
15 xa na tc'i yol go na na tc'i nes da dji ni yaıl n di k'e k'i dił xɬ e
das añ di be tco gos o yon de' xa na tc'i yol go na na tc'i nes da
dji ni

a ko ai ge' go da' na na tc'i des t'ak' dji ni a ko go ni bi ka yo
n ke na dji t'a dji ni a ko go tc'i' bi ka da tc'ic da dji ni a ko go'
20 m ba' si da tci go le'n'n' a ko go i ts'a' bi t'a' bel t'a' da n ju ne
das t'a koł n di dji ni a ko go bl na tc'i doc t'a xa tc'o de' koł n di
dji ni a ko go go tc'i dexes da dji ni da k'at' go l'a o wa go naz-
di t'at' dji ni

a ko go go ko wan yo na tc'i t'a dji ni a ko n de na ts'iz dli
25 dji ni a ko go go tca ga ci n di i k'az ye ne ya ne yi ji' ya' a da-
yun la le' dji ni a ko go t'ol e xol ze' hi be go tca ga ce n di ye
yun da xa da yez n dl le' dji ni a ko go nal dje' dji ni bi tca ga ci
na ki si li' le' e' dji ni ai ja' dan jo dji ni a ko go o geł hi tsak'
dji ni an di tsat' dji ni i kaz ye ne ya ne ci da n da yɬ n di sat'
30 dji ni do a ko n da da bl tcun di dji ni a ko go tci xa di gol do'
dji ni a ko da n gi dji ni a ko go na ɬ go' dji ni a wa yo

a ko go cɬ na ac a cot' nan dza le' e' a gan nan de' cɬ na ac
kol n di dji ni ba' ni tca ga ce na da be xɬ n dl n da n di dji ni
ba' a ko go tsun ni zɬ di i de dn dja bl tcun dji ni dji ni go 'a-

Then "Man he is helpful," they said they say. "Those who-
used to kill us | all he killed for us, those all he killed for us," he-
said they say.

Then "I am going home," he said they say. "Go home if you-
wish," they said to him | they say. Eagle people said it to him they-
say. "Then skies where they come together | from down down
where one flies four times if you are afraid you cannot go down," |
they told him they say. Four times he was afraid they say. Then
back | he came back they say. Then four days were they say. "I-
am going home," he told them again | they say. Then there with-
him they went they say. Where a trail comes up | with him they-
went they say. Then three times he was afraid they say.
Then | four when it was to be then down he flew they say.

Then center of the sky mirage white where it rests shadow |
inside he rested they say. Center of the sky house yellow where-
it rests | shadow inside resting inside he sat down again | they say.
Center of the sky house blue where it rests its shadow inside |
resting he sat down again they say. Center of the sky house black |
where it rests its shadow inside resting he sat down again | they say.

Then from there down he flew again they say. Then earth on |
he alighted they say. Then tree on it he sat they say. Then |
Coyote down one who had lowered him then "Eagle its feather
to put on good | sits there," he said they say. Then "With I am-
going to shoot it (?)," he said | they say. Then toward it he tried-
to step they say. Nearly under him way over he flew away |
they say.

Then to his house he flew back they say. There man he be-
came again | they say. Then his children used to be raised on throat-
meat their names them he had given | they say. Then awl called
with his children used to be with | their eyes he had punched out
they say. Then he came back from hunting they say. His children |
two were they say. Those only were all right they say. Then
he carrying a load he heard | they say. He heard him speak they say.
"Raised on throat meat, meet me," he told him he heard | they say.
"Do not go over there," he told him they say. Then he kept shout-
ing along | they say. There he brought his load they say. Then
he threw it down they say over there.

Then "My cousin, good you have come back (?) cousin," |
he said they say, Coyote. "Your children I have taken good care-
of," he said they say, | Coyote. Then "Cooking stones four put in-
the fire," he told her they say. His former wife | then cooking stones

dn 'n' a ko tsun ni zɔ tse dji de dn dja dji ni a ko go tse dza'
 ɬa' ni ta dji ni dzan l do' tse ni ta dji ni a ko go tse na ki hi
 a za dle' a na' di yi bi ke dn l di' ni bɔ l do' dɔt' dji ni ba dn 'n' ¹
 tse na ki a za yo dɬa a na' di yi yɔ ɛ dol tɔt' dji ni n t' ɛ go
 5 na nal got dji ni da n da yo ni bi tse xa kez dji ni ai dɔ' go a dn n
 da ba' bi lɔj goɬ tɕi' dji ni ba' bi ja je n di bi ta tɕj lɔj dji ni

a ko go do goɬ jo da dji ni a ko go i ts'a bi t'a' a dɔ na tsɔn-
 dɔt ts'i' dji ni a ko go di n di da bi ga goɬ ta nas ɣaɬ dji ni a ko go
 i ts'a t'a yo n de na ts' ts dli dji ni dza ge n de hi i ts'a sɔ li'
 10 dji ni ko de' i ts'a' n de ye da di ɣi sɔ li' dji ni n de n di i ts'a'
 n li' bi ga yo a ko n de n di i ts'a n li' a ku' bi ga yo

THE MIGRATION OF THE GANS.²

tse bi l'a yo aɬ n deɬ te'i ni dn' a ko go do dai te'a yo n dai dle
 dan di te'i ni dn a ko go ya te'n n zat ni ji do' n zat a ko go
 dza ge gon diz ye aɬ dɔ a nai t'a te'i ni dn' a ko go da ai ge nan de'
 15 te'i ni dn' a ko go n di gos ts'an bi ka' n ke na deɬ te'i ni dn'

a ko go nɔ tɕi' ɛs di' te'i ni dn' a ko go na goɬ t'i ni ɛs di
 te'i ni dn' a ko go dlo' di za go la ni nact'a le' nɔ di te'i ni dn'
 di na l'i gi nact'a le' ni te'i ni dn' na tan bi na te'i ce le n di
 te'i ni dn' a ko na l'i gi ba go n te'it' te'i ni dn' a ko go di nɔ-
 20 te'i' i n ko ya yɔ n ya te'i ni dn' n di na goɬ t'i ni aɬ do' yɔ ɔ ya
 te'i ni dn'

a ko go da t'i ye' ni gos ts'an bi ka' yo te' ɛ nan ta te'i ni dn'
 a ko go n ko ge na l'i ge xa dn dille' te'i ni dn' a ko n de' da t'i ye'
 on ya te'i ni dn a ko go gan gon li yo n ya lɛ' te'i ni dn' a ko go
 25 na dɔ' ɬa yo n ya lɛ ɛ te'i ni dn' a ko go da nas tan de yo n ya
 te'i ni dn' dɔ na goɬ t'i n de yo ni ya lɛ ɛ te'in ni dn' a ko go ai ge'
 da t'i ye na dza te'i ni dn' a ko go dan nes tan de yo ni ya n di
 te'in di dn' a ko go dan na goɬ t'i nde yo ni ya n di te'i ndi dn'
 do dai te'a yo ni ya n di te'in di dn'

30 a ko go gan na des sa te'i ni dn' dzɔ na ki nau o dɔ ɛ xol ze ge'
 i nanɬ sa te'i ni dn' ts' ɛ li gai ɔ ta a no lɔn ne di ɔ dak ne dɔz

¹ Probably *bi 'a dn 'n'* "his former wife."

² See p. 124, above, for a free translation.

stones four she put on the fire they say. Then stone here | one she put they say. Here too stone she put they say. "Then stones two | put in your mouth others these his foot put them on," he told him they say. Coyote used to be | stones two he put in his mouth others these he put on his foot they say. Immediately | he ran around they say. Near by his tail fell out they say. Then his former wife | just Coyote his urine smelled like they say. Coyote his children used to be among them he beat they say.

Then he did not like it they say. Then eagle their feathers he stuck in a row | they say. Then these all multiplied they say. Then | eagle feathers man became again they say. From there man eagle became | they say. Here eagle people with having power they became they say. Man had been eagle | became on top here man he was eagle he is here above.

THE MIGRATION OF THE GANS.

Rock under it they moved from place to place they say. Then "Where we will not die we will move," | they said they say. Then sky far earth too far then | there mirage they alighted with it they say. Then that place they died | they say. Then earth on it they came back they say.

Then wind ceased to be they say. Then rain ceased to be | they say. Then bird mocking "I want to be chief," he said they say. | This gopher "I want to be chief," he said they say. "Chief his eye is small," he said | they say. Then gopher became angry they say. Then this wind | down he went with it they say. This rain too he went with it | they say.

Then hummingbird earth on in vain he flew around they say. | Then here gopher had dug a hole out they say. In there hummingbird | went they say. Then Gans where they lived he came to they say. Then | corn where is much he came to they say. Then where fruits are he came | they say. Then where it rains all the time he came they say. Then there | hummingbird came back they say. Then "Where there are many ripe fruits I came," he said | they say. Then "Where it rains all the time I came," he said they say. "Where they do not die I came," he said they say.

Then Gans started to move they say. Mountains two where they go around each other where it is called | they came they say.

te'i n di dn a ko go n de n dli ni ai ge ni hi kai te'i ndi dn' gan
bi ko wa ge hi kai n de te'un di dn'

a ko go xai d ka ji go dzd bi ja je si 'a te'i ni dn' ai bi la-
t'a yo gan il ci ne nan t'a go d ka' te'i ni dn' di l'e' nan t'a
5 te'i ni dn' a ko go gan il ci ne xa t'i i bi ga n di da b d te'i n di
te'i ni dn' a ko go gan da bi ga gan d ci ne da bi ga a la' ai yi la
te'i ni dn' a ko go gan da bi ga yi te'i ya l ti' te'i ni dn'

no tca ga ce la' da ko sit da le' n di te'un di dn a ko go gan
da bi ga do da n di te'un di dn' a ko go ci tca ga ce da bi ga b d
10 dec kai dan di te'i ni dn' a ko go gan d ci ne da ci do le l n di
te'i ndi dn

a ko go it t'en da k'e ge da kui nes ta te'i ni dn' do l'i ji tus
tci 'a l bi yi' yu n de' ya n o y n 'a te'i ni dn' a ji' ye go x e zit
te'i ni dn' a ko go na dez za te'i ni dn do dai te'a yo na dez za
15 te'i ni dn' a ko go bi ja je da ko tus ya ni 'a yo o na dza'' te'i-
ni dn' n ku na dza da' bi ja je yi te'a' o na sa te'in di dn' a ko go
me n di te'a l n ke dil yot' te'i ni dn'

a ko go la' n de hi nai dn l t'i te'i ndi dn i t'en hi te'i ndi dn'
a ko go ai yi h n l n da' te'i ni dn' a ko go n da te'i ndi dn' a ko go
20 go ja je goz li' te'i ndi dn' u k i hi a ko go gan li ci ne ba ne goz-
li' ne te'i ni dn' a ko go gan d ci ne ba da ni gan da bi ga' y d-
ya nan l sa te'i ni dn k'a te he yu n de' yu n de' y d a na l sa te'in-
di dn yu ge' h e go d n l sat' dai l n di te'i ndi dn do nail di hi yu ge-
go d i l sat' da yu ge xol te' d da' gan a la a n di l te'i ni dn' a na-
25 ko wa da yo ge go ts'on l te'i ndi dn' gan il ci ne ba da ni go li go
s t t' i' te'i ni dn' bi d j a t' d ka' das n l go s t t' i' te'i ni dn'

ai la me' yoc de' nol te' ni te'i ndi dn' bi t e u hi bail ti te'i-
ni dn' a ko ku yi y d cic te'i ndi dn' gon go go go, gon go go go
ni te'i ndi dn ai d a' yi y d cic te'i ndi dn' a ko me' na nol t'e ni
30 tein di dn'

a ko go la' me' na na gos li te'i ndi dn' u k i n hi na na gos li
te'i ndi dn' a ko go da la n ya' te'i ndi dn' a ko go d l o' xau o nal-

Stone white mixed all different colors four one above the other horizontal lines | they say. Then men we are¹ there they went they say. Gans | their camp they came people they say.

Then where it dawns mountain small stands they say. That on its top | Black Gan talks as chief every night they say. Four nights he talked as chief | they say. Then "Black Gan what because does he talk?" about him they asked | they say. Then Gans all Black Gan all together he made come | they say. Then Gans all to them he talked they say.

"Your children one here let it stay," he said they say. Then Gans | all "No," they said they say. Then "My children all with them | I am going," they said they say. Then Black Gan "Just I will be," he said | they say.

Then little girl youngest here he left they say. Turquoise water-vessel | pillow under in for her he put it they say. On it he spread-dirt | they say. Then they started to move they say. Where one-does not die they started to move | they say. Then his child here water vessel where he had put it she went back they say. | There when she came back his child from her they moved away they say. Then | that baby crying began to run about they say.

Then one Indian took her up they say. A little girl they say. | Then that one he raised her they say. Then she married they say. Then | her child she had they say, a boy. Then Black Gan his-son-in-law he had | they say. Then Black Gan his son-in-law Gans all | they came to visit they say. Like this room in they-came they say. | "Over there move a little," they told him they say. "Eats long and never satisfied, over there | move." Further over he-kept moving Gans kept coming in they say. That house | over it stretched they say. Black Gan his son-in-law because he was | he lay down they say. His legs one above the other were lying he lay they say.

"That baby here bring," he said they say. Her grandchild she brought to him they say. | Then here² he made it dance they-say. "Gon go go go gon go go go," | he said they say. Then he-made it dance they say. "Here baby take it back," he said | they-say.

Then another baby again was born they say. Boy again was-born | they say. Then both were grown they say. Then birds

¹ The narrator pointed to himself as he said this.

² On his breast as he was lying stretched out.

ja te'i ni dn' gan go li yo o na t'ac l'e' te'i ndi dn' a ko go t'e'
 bi te'i' n da' tci ka te'i ni dn' ai ge' na t'ac go t'e' tci n da te'i ka
 te'i ndi dn do ya da te'i n di dn' gan go li yo i ya le te'i ndi dn'

a ko go la' n de ka nez ti' te'n di dn' bun da da dn ni gez
 5 te'i ndi dn' bi je n di da go di ni gez te'i ndi dn' bi gan di da dn-
 ni gez te'i ni dn' bi gan n di' da dn ni gez te'i ndi dn' bi djat
 n di da dn ni gez te'n di dn' a ko go xa we a gon de' da tcn di
 te'i ndi dn' go ba ni yd na gol n di' le' e' te'i ndi dn' bi bi ka ge
 do tce'an da hi do l'ji bi t'a bes l'q go its'os bi gan t'i go bi t'a
 10 bes l'q go al le ni te'i ndi dn' bais dji ne its'os i gan t'i go al le
 i ban bi t'a t'ige be do l't'e' el do' ni te'i ndi dn' tcel tce e its'os
 bi gan t'i go al do' be do l't'e' ndi te'n di dn' yol gai its'os bi-
 gan t'i go al do' be do l't'e' ndi te'i ndi dn' a ko go a wai tca ga ce
 bi ke ta' da sol sos n di te'i ndi dn'

15 bi ke' da dais s'oz te'i ni dn' a ko go a wa co ne' o nai 'a'
 te'i ndi dn bi ke' ye q' nai 'a' te'i ndi dn' a wan bi ke ye yuc de'
 o nai 'a' te'i ndi dn' di dn iz li te'i ni dn'

a ko go tci j be l del n di te'i ni dn' a ko go n ni bi ki' go tal
 ka si ti ni bi ki' go tal n di te'n di dn' a ko go da no hi ga
 20 a la a n de n di te'n di dn a ko go n de bi k'e' go tal n di tcn-
 di dn' a ko go tci ni nas t'a te'i ndi dn' a ko go n de da bi ga
 a la at za te'i ndi dn' a ko go n ku ka si ti ni ko nol te n di
 te'i ni dn' za hi kq' te'i ni dn' a ko go da bi ga n de a la at dza
 te'i ni dn'

25 ku xa di t'a yo da no hi ga a la a n de' n di tcn di dn' a ko go
 da bi ga n de a la at ts'a te'i di dn a ko go xa do t'a te'i ndi dn
 a ko gan l tci ne bi teu n di na ki bi k'e go n ke go te'n tal tcn-
 di dn

a ko go hi zi' te'i ndi dn' no te'i xas dzi n di te'n di dn' la'
 30 da ts'ud do l yeg he la' n di te'i ndi dn' a ko go go ye go no' tci'
 go di ga' n di te'i ndi dn' a ko di i si' xa do t'a te'i ndi dn'

a ko go ku xai 'a yo go le n da din di' n ku le nai n di' te'i-
 ndi dn ku go oi 'a yo go a na d q d t te'n di dn' k'a ku go a na-
 do n dit te'i ndi dn' a ko go gan k'os del tci n di dn' da le dn t'i go
 35 ko naj t'i' te'n di dn' a ko go tal ke ge gan nan l sa te'i ndi dn'

they hunted for | they say. Gans where they lived they two went it seems they say. Then in vain | to them they gave food they say. From there when they two came back in vain they gave them food | they say. They would not eat it they say. Gans where they lived it seemed they had eaten they say.

Then one Indian became ill they say. His eyes were crooked | they say. His mouth too was crooked they say. His arms were crooked | they say. His hands too were crooked they say. His legs | too were crooked they say. Then "What shall we do?" they said | they say. Their mother it seems they told her they say. "Deer its hide | without a hole in it, turquoise its forehead tied on, soft-feather tied through it its forehead | tied on make," she said they say. "Black stone soft feathers through it make | buckskin between its eyes tie on it also," she said they say. "Red stone soft feathers | through it also tie on," she said they say. "Whiteshell soft feathers through it | also tie on," she said they say. Then "Those children | top of their foot put it," she said they say.

His foot they put it on they say. Then over there (?) he threw it | they say. His foot with he threw it they say. That one his foot with here | he kicked it they say. Four times it was they say.

Then "Wood bring in," he said they say. Then "This one on him let us dance | sick man on him let us dance," he said they say. Then "All of you | come together," he said they say. Then "Man on let there be a dance," he said they say. | Then "he-notified them," they say. Then people all | came together they say. Then "Here sick man here bring him," he said | they say. Here he built a fire they say. Then all people came together, | they say.

"Here where we are going to sing all of you come together," he said they say. Then | all people came together they say. Then they began to sing they say. | Then Black Gan his grandchildren these two being leaders they began to dance they say.

Then he stood up they say. "To you I will speak," he said they say. "One | shall not go away," he said they say. Then "Dangerous thing to you | will happen," he said they say. Then four songs they sang they say.

Then here east bull roarer made a noise, here bull roarer made a noise they say. | Here west a noise was made again they say. Now this way it made a noise again | they say. Then Gans ran to them they say. Entirely around them | they made a line they say. Here where the dance ground was Gans came they say.

a ko go gan d ji ne n de ka si ti ni yi te'i' o dol diz tci ndi dn'
 a ko go n ka si ti ni yd nal dil got' n la yo o yun t'e' te'un di dn
 a ko go gan bai ye ni ka ci ti ni n di yi te'i' o dol diz tci' ndi-
 dn' a ko go ni k'et s'oz n ni ka ci ti ni yi te'i' o dol diz tci' ndi dn'
 5 a ko go n ka ci ti ni n lo o yd te' tci' ndi dn' a ko go gan l tci'
 ko de go o na dol diz tci' ndi dn' a ko ni ka ci ti ni d na dil got'
 tci' ni dn' a ko go n lo o na yun te' tci' ndi dn'

a ko go gan d ji ne a ji' a nas dza tci ndi dn' ni ka ci ti ni
 bi te'i' da na nas dza tci' ndi dn' a ko go bin da n jo go a na yi dla
 10 te'un di dn' a ko go kał bai ye ai ji' na nas tsa tci' ndi dn bi gan
 n jo go an na yi dla tci' ndi dn' ko de go bi ni k'ej s'oz n a ko go
 n de bi gan n jo go an nai yi dla tci' di dn' ko de gan l tci' ai ji'
 da na na ts'a tci' ndi dn' a ko go ni bi djat n jo go a nai yi dla
 tci' ndi dn' a ko go ni ka ci ti ni dzał bai nas te' dzał na dzi tci'-
 15 ndi dn' a ko go an ka ci ti n na dzi i ta' n ke dil juj tci' ndi dn'

a ko go di i l'e' go tci' tal go yus ka go n de hi gan bił n djet'
 tci' ndi dn ko go bıl n djet tci' ndi dn a ko go n di gan di dn de go
 di gan di dn de di gan di dn de di gan di dn de' di k'e go
 nı gij n zi tci' ni dn' a ko go n le dn t'i' tci' ndi dn a ko go di-
 20 k'e go da bi ga lıl ts'ot tci' ndi dn a ko go go tci' tal go yus ka
 tci' ni dn'

a ko go ko xai'a yo go go tal go di xez na tci' n di dn' a ko go
 n wa yo san nas djol tci' ndi dn xas ti yo n di nas djol te'un di dn'
 a ko go ko go n go des tal tci' ndi dn' a ko go ku san ni xas ti yo
 25 n di a ko os tel tci' ndi dn' a ko go ko ni yo no go tal ni ai ni
 ko go go tal go di xez na tci' ndi dn' a ko go n de os del go a ko
 n de go tal n ni xa da go go tal bıl da go dn ya tci' ndi dn ko da go
 go tal go de ya tci' ndi dn' a ko go da ko go tci' tal hił tsak'
 tci' ndi dn' a ko go da ko go tci' tal yo hi ts'at tci' ndi dn da ko
 30 da tci' do al hi ts'ak' tci' ndi dn' a ko dju na'ai ba nan za tci'-
 di dn' a ko an ba go den'a' a ko go do da tci'a yo n di si li'
 tci' ndi dn' a ko ca' da nden li' do da ts'a yo n de si li' tci' ni dn'

Then Black Gan man sick toward him shook himself they say. |
Then sick man he picked up over there he threw him they say. |
Then Brown Gan sick man that one to him shook himself they-
say. | Then his face half covered the sick man toward him shook-
himself they say. | Then sick man over there he threw him they-
say. Then Red Gan | here he shook himself they say. There
the sick man he took up again | they say. Then over there he threw-
him they say.

Then Black Gan there went again they say. The sick man |
to him he went again they say. Then his eyes good he made-
again | they say. Then clown to him he went again they say.
His arms | good he made again they say. Here his face half covered
then | man his back good he made again they say. Here Red Gan
to him | came again they say. Then his legs good he made again |
they say. Then the sick man here they fixed him here he stood-
up again they say. | Then that one had been sick stood again;
among them he began to dance they say.

Then four nights when they had danced when it was dawning
man Gan interlocked fingers with | they say. Here they interlocked-
fingers with they say. Then this Gan this man | this Gan this
man this Gan this man this Gan this man this fashion |
one between the other stood they say. Then they were in a circle
they say. Then in this fashion | all held each other they say. Then
while they were dancing day broke | they say.

Then here toward the sunrise dance began to move they say.
Then | over there old woman was lying coiled up they say. Old man
too was lying coiled up they say. | Then here the dance moved
they say. Then here the old woman the old man | too there ran after-
them they say. Then here on the ground they had been dancing
higher | here the dance began to move they say. Then people
were running after them there | people who had been dancing up
dance moved up with them they say. Up | dance went they say.
Then here dancing was heard | they say. Then here where they-
were dancing it was heard they say. Then | people singing was heard
they say. Then sun they moved to him they say. | There he
let them come. Then where people do not die there came to be |
they say. There I presume they are still living where they do not die
people came to be they say.

THE ADOLESCENCE CEREMONY.¹

ai na lin hi tc'el go ga dn di di dju na 'ai go dez 'a tc'ın di dn'
 a ko go k'at t'ε go dju na 'ai yi tc'ε go bi k'ε go nes da tc'ın di dn'
 a ko go dju na 'ai bi tc'a gε' lt tc'u i tc'ın ne dɔz sɔ li' tc'ın di dn'
 a ko go ko n de' o no dɔz sɔ li' tc'ın di dn'

5 a ko go ai be sɔ hn' n da tc'ın di dn' ai tce ɔ got n dail n di
 tc'ın di a ko ai gε nai 'ai es gɔl ze' ɔn tc'el go dn' na be 'es gɔl ze
 a ko go n ne n di t'i da do 'aɔ go n sa' an di go a ko go go tci-
 taɔ go di ɔ ka a ko go dlec be da tc'ınt dlec tc'ε hi ai bi tc'i'
 i 'a ne ga dju n di n ko bi tsi' bai gaɔ dji ndi

10 di tci go di ka t'ε go tc'i' ba o tsi gɔj ci ja xa' a ko go
 n ko bɔn da gε na dɔ go' ai dɔ ko na t'o si ka tc'a be' ko hi
 na dɔ' si ka a ko go xa na na ti go ko na ts'i' a ko go ko na na-
 dɔ go' ko na nal go' ai dan' ko na dɔ' na nas ka go ko go na-
 nal go' o wa yo na nal go' ni ba' i do taɔ yo a ko ɔ jic i ts'os
 15 bi tsi t'a de' bes l'ɔn go a ko ɔ jic n ko ts'i' o na na ts'i' na na ka
 a ko go na dɔ' na nas ka a ko go ko na' n le gε' na dɔ go' n ko
 na nal go' 'ai gε' i do taɔ yo na nal go' ai dɔ' ko ts'i' o na na ts'i'
 a ko go ko na dɔ' na na k'a a ko ko na na dɔ go' ai gε n lai yo
 o na nal go' a ko go di dju na 'ai bi gε n di na t'a gɔj dji ni
 20 a ko go di anɔ

a ko go na dɔ bi tsi t'a ji' ya da tci ka a ko go n de da bi ga
 yɔ ta o dja na dɔ i a ko go bi k'ε gε go hi tc'ɔk' da t dza yo yɔ kε'
 a ko n de yɔ ta xo dja a ko go ko tc'it' lɔ tc'ın di dan di go a da-
 t'i lɛn' ai dɔ' na dɔ i yɔ k'ε da dɔ lɛ a ko go lɔ go na dɔ' bi j nɔ tɔ
 25 dan di go a da t'i lɛ hn'

a ko go gan al 'i a ko go gan di l'ε' go taɔ da do ai da ci
 di l'ε' go tc'it taɔ

an ɔ ts'an na dɛ hn' i ban lɔ kaɔ bi lɔ kaɔ go i ban lɛ sɔs
 bi lɛ sɔs go lɛ sɔs ɔ ts'ak' xol ze' ai yi lɔ i lɔ kaɔ hɔs sɔk' xol ze'
 30 a ko go nai lin hi gan go taɔ i yi k'ε de' ɔ jic go di yɔ kɔ da do
 ɔ xac ɛ di yɔ ka

¹ A free translation is on p. 123 above.

THE ADOLESCENCE CEREMONY.

This maiden running as you say this sun began it they say. | Then in this fashion sun toward this way she sat they say. | Then sun from it red shone in rays it was they say. | Then in here it shone it became they say.

Then that with alone she lives they say. That one running they call it | they say. Then there they knead her it is called she running they knead her it is called. | Then people stand in line they singing drum beating then they dance | four nights then white earth they whiten her with it stone that to it | long life they say. Here her hair becomes white they say.

This running one this way stick for her they put in the ground cane bent over. Then | here around it she runs then here tobacco is in a vessel. Basket tray with here | corn is in a vessel. Then they take it up again over here they stick it up. Then there she runs around it again. | Here she runs back. Then here corn when it stands in a vessel again here she runs around it again. | Over there she runs back for her where they sing there she dances soft feather | at the crown of her head being tied there she dances. Here stick they stand up again. Baskets stands again. | Then corn stands in a vessel again. Then here there when she runs around again, here | she runs back again. There where they are singing she runs back again. Then here stick is stuck up again. | Then here corn stands in a basket again then here she runs around again. From there over here | she runs back. Then this sun his cane that is a chief's cane they say. | Then this all.

Then corn over the crown of her head they pour. Then people all | get hands full that corn. Then after that blankets every direction she throws | there Indians they pick them up. Then "Her blankets many," they say. All saying it they are. | Then that corn they plant with it then much corn they raise | they saying they always do.

Then Gans they make. Then Gans four nights they dance. No one must sleep. | Four nights they dance.

That one Ists'annadle buckskin skirt her skirt buckskin shirt | her shirt. Shirt has strings it is called that another one shirt has strings it is called. | Then maiden Gan, the dance behind them when she dances. Four nights not yet | she sleeps four nights.

a ko go da kə wa ko tɛ'ci go jo da kə wa tɛn di ai ge' dju na-
 'ai bi yn nan t'a si ai ge' be go tɛt tał go a gol za dʒin di a ko go
 di ył ka go da tɛn dlec tɛ'e li gai ye be ts'a be dlec te ka go
 a ko sɛt kə ai də' an n na lɛn n' tɛł go dn 'n' ko de sɛz zi a ko go
 5 ɛs dʒan 'n' hi ɛs dʒan n jo ni bi li' lani bi li yag ge lan ne ɛs dʒan
 ka dn l'ɛz i ai yi tɛ'i bi jo ndi ai ndi dlec to bɛł si ka ndi
 'ai ndi ye nai 'a' tci bɛł jo' a ko ko kaili ko yai da 'a' a ko go
 da tɛn nes dlec gol zɛ' a ko go n de da bi ya di yi dlec ndi
 tci bɛł jo be ai tu hi da bi ga n de yi taił kat' di dan la go n de
 10 lɛ dn t'i' tca ga ci ndi ɛs dʒan ne ndi me' ndi da bi ga yi taił-
 kak' a ko go bi tɛ'ɟ go jo dʒan ni a ko go dlec i n ko n de' la'
 n de bi kɛ ka' da ko bi tsi i li gai go xa hɛn dɛł bi le hi ga

LIST OF APACHE CLANS.

bɛs za xa ai ge xol ze ge' n de ci dʒa dʒi ni a ko go na do ts'os¹
 gol zɛ yo a ko ki ya na go la na dol ts'oz xol ze yo ki ya a gon la
 15 dʒi ni a ko go na dol ts'os 'n' sɛł li dʒi ni yu ge lu ka gai yu la'
 ki ya na go la dʒi ni a ko go to xa g'ai 'n' sɛł li dʒi ni tɛ na dol-
 dʒag ge yo a ko la' ki ya na gol la dʒi ni a ko go tɛ na dol dʒag ge
 si li dʒi ni 'i ya' 'ai yo la' ni kɛ' n la dʒi ni a ko go i ya 'ai si li
 dʒi ni na go dez gɛj yu la ni kɛ' n la dʒi ni a ko go na go dez gij 'n'
 20 si li dʒi ni t'ɛs lɛn t'i yu la' ni kɛ' n la dʒi ni a ko go t'ɛs lɛn-
 t'i n sɛł li dʒi ni a ko go tuł k'ɟ xa i kan yu la' n de sɛł li
 dʒi ni a ko go k'ɛ dn la dʒi ni a ko go tse tɛ 'an sɛł li dʒi ni

NAMES OF THE MONTHS.

ca'c kɛ' bi ni i ts'i' dɛł dzɛt bi ni di tɛ'e he dza ge hi² bi ni
 dan ts'os ɛ dʒa de hi bi ni dan tɛ'o' dʒa de he ga ji' dza de he
 25 kon ba nał k'as dza de hi zas nɛł t'ɛs dza hi i tɛ'a bi ja ji n dza hi
 boj tɛ'ant' dza ge hi da na tɛ'il dza ge hi t'a na tɛ'o'

¹ There should be an *l* at the end of the middle syllable.

² The adverbs of place are due to informant's drawing circles to which he referred the months as he named them.

Then around here in front of her good luck around here they say. Then sun | his songs chief's songs, then with dancing they make it they say. Then | four when days are they whiten her stone white with basket tray white earth put in water | here it stands in a vessel. Then that maiden one who runs here she stands. Then | this woman woman handsome, her horses many, her property much woman | rich that one hairbrush that that it is white earth water with stands in a vessel that | that it is he stirs it with hairbrush. Then here she puts it on here he brushes it down; then | all are whitened it is called. Then people all this white earth it is | hairbrush with that water all people he sprinkles. This to the end men | form a circle, children too women too babies too, all he sprinkles. | Then in front of them good luck they say. Then white earth here some | persons drops on so much his hair white grows out that is why.

LIST OF APACHE CLANS.

Clay bank there where it is called Indians lived they say. Then narrow ridge | where it is called there farm they made, slender hill where it is called farm they made | they say. Then Nadolts'osn became they say. Beyond where white reeds are others | farm they made they say. Then Toxak'ain¹ became they say. Where a point runs into water | there others farm made they say. Then Tenadoldjagge | became they say. Where wormwood grows others planted they say. Then Iya'ai became | they say. Where there is gap in a ridge others planted they say. Then Nagodezgijn | became they say. Where rows of cottonwood come together others planted they say. Then T'isient'in | became they say. Then spotted water where comes out other Indians became | they say. Then they planted they say. Then Tsetean became they say.

NAMES OF THE MONTHS.

Sunshine fights its month, meat spoils its month, becomes red,² here its month | food³ small, here its month, food much, here cold, here | fire by cold again, here snow stormy, here hawk their little ones, here | owls chatter, here leaves appear, here leaves large.

¹ Said to be the same as lukagain but both clans are recognized. They are related clans, not identical.

² Corn silks appear.

³ Corn.

THE CANNIBAL OWL.¹

bo' n de tc'i ni dn' a ko go n de' yi ya' tc'i ni dn' tca ga ce
 nał tsus e tca o yi ge tc'i ni dn' ta tsa' n tca hi bi tat tsa' tc'i ni dn'
 a ko go bi'a goli tc'i ni dn' a ko go tca ga ce yi ge tc'i ni dn'
 a ko go bai sa' n dja tc'i ni dn' a ko go a ko yil yał tc'i ni dn'
 5 a ko go hwoc gai be ko wa a na gol dji i tc'i ni dn' ko wa gon-
 tc'a go a na gol dji i tc'i ni dn' a ko go gon ka tsł get tc'i ni dn'
 a ko go gij bđ da djon ta' tc'i ni dn' a ko go t'a ji ył sət t'i
 tc'i ni dn' a ko go n de ał do' kas da o ta' tc'i ni dn' a ko gij
 bi na da tci di tci' tc'i ni dn' a ko go t'a yi go bo tco ko ci na ka'
 10 tc'i ni dn' a' xi nad de di tc'i ni dn'

a ko go tca ga ce na ki yi gi tc'i ni dn' yi des gi tc'i ni dn'
 ko wa yo a ko go ko ta tsa' goł nin'a' tc'i ni dn' da wa yo dli jo
 o ya tc'i ni dn' a ko go tse n tca hi ba' i tses xiz tc'i ni dn' ai de
 bi ka' tca tca tc'i ni dn' a ko go ko des gi tc'i ni dn' a ko go
 15 di k'e go tsj tsi na tcn'a' tc'i ni dn' bi' a yu n de' o ko gi tc'i ni dn'
 a ko go tci n di be da tci dli tcal tc'i ni dn' i ts'os na tc'is li'
 tc'i ni dn' a ko go i ts'os bđ go tc'i' tc'i ni dn' a ko go cic ki
 tc'i ni dn' n la yo i ts'os bđ go tc'i' ni tc'i ni dn' ka' ca' n de la-
 n n an la i ts'os tc'i ni dn'

20 a ko go bi ko wa yo nyigi tc'ini dn' bi'a ba nyigi tc'ini dn'
 a ko go ic ts'an ya' nyigi tc'ini dn' a ko go tce bec ye ninguc
 tc'ini dn' tcela an li ni tc'ini dn' is tcan hn a ko go bai da ni'
 go li' tc'ini dn' n la tse he ka no' xe ni tc'ini dn' a ko ba a ni
 yai ngi tc'ini dn' a ko go ko da ko tcel la ni tc'ini dn' n ko
 25 bi ka' tca ni tc'ini dn' bi' l'ja t'e ni tci ni dn' m bo' ol je
 tc'ini dn' a ko go t'a ji bo bi'at' ya nya tc'ini dn'

¹ See p. 137 for a free translation.

THE CANNIBAL OWL.

Owls people they say. Then people they ate they say. Children | small he used to carry off they say. Burden-basket large his burden-basket they say. | Then his wife he had they say. Then children he brings they say. | Then she put them to cook for him they say. Then there he eats them they say. | Then white cactus a house made of they live in they say. House being large | they live in they say. Then he poked a stick after them they say. | Then the pole with they held on to they say. Then backward he pulled on it | they say. Then people also held on to it they say. Then pole | they all let go of they say. Then backward owl this-way fell | they say. "Ouch," he said they say.

Then children two he took on his back they say. He was carrying them along they say, | to the camp. Then here burden-basket he put down with them they say. Over there where he would urinate | he went they say. Then large stone for him he rolled in the basket they say. Then | on it he defecated they say. Then here he started carrying they say. Then | this way tree projected they say. In under it he carried them they say. | Then tree that they caught hold of they say. Soft feathers they became | they say. Then the soft feathers were blown in the wind, they say. Then "My boys," | they say "over there soft feathers are blown in the wind," he said they say. Well, had been people | it was soft feathers they say.

Then to his house he brought them they say. His wife to her he brought them they say. | Then woman to her he brought them they say. Then in vain knife with she cut across | they say. "Stone it is," she said they say, woman. Then his son-in-law | he had they say. "That stone carry it to them," he said they say. Then his relation-in-law | to them she carried it they say. Then "This is a stone," he said they say. "Here | on it manure," he said they say. "Its gall," he said they say. Owl he is named | they say. Then back owl his wife came to him they say.

THE DOINGS OF COYOTE.¹

ał ki dā' ba' na' n del' n' bŭi di di tē'i ni dn' a ko go di tēi-
bŭl jo' di bel dzi' da tēn nē a ko go yŭ li des ti go n' da' hŭl dē do lē
di xa na el yo go ja' tē'i ni dn a ko go dā' q el n dē tēini dn'
a ko go q' el bi ga do na hŭl dē da tē'i ni dn

5 a ko go jac na nal ti tē'i ni dn ai i k' an go na nal tŭ' tē'i ni dn
a ko go dam ba' i tŭ' cŭl xac n di tē'i ni dn tŭ' si lŭ' tē'i ni dn

a ko go bŭ' bi dē el do' i k' a' tē'i ni dn a ko go dam ba i
i ts' i' cŭl xac na don dŭ' tē'i ni dn

ba el do' ka nes tŭ' tē'i ni dn bi ts' i' ² nŭ te go tē'i ni dn ba'
10 ka nes tŭ' i go a ko go yu o cŭl t' ē' bi' at aŭ n dŭt tē'i ni dn a ko go
na dai jonc do lē ni tē'i ni dn a ko go n do tco k' a yel da' yo dē n
an ba no tē le ga ni tē'i ni dn ' i' da yo an dē n ni tē'i ni dn

a ko go na di n joc ge si zun ba go noł tē le ga ni tē'i ni dn'
a ko go ai ge sŭz zi go ba gol t' i' tē'i ni dn a ko go bi ts' i' yŭl-
15 nan da tē'i ni dn' a ko go ni bi ts' i ni yŭl na dā' ya' ya' xa des i
tē'i ni dn a ko go bi tsi ya ge kēs tē'i ni dn a ko go da ts' a ge ya'
go li ē ni tē'i ni dn a ko go ni bi tsi ni ya' m ba ka des i tē'i ni dn
a ko go ba n di inł xaj tē'i ni dn' a ko go xa ti ye bi ga an di la
tē'in zi tē'i ni dn a ki' bi ts' i ya xēs tē'i ni dn a ko go ba' ił-
20 xoj dā' bi ŭa xa wŭl tsat' tē'i ni dn'

a ko go bā yŭl na gos n di' tē'i ni dn a ko go ci ta n di la bi tē' i ya
xēs ni tē'i ni dn a ko go tse n tçā hi nai dn a tēi ni a ko go
ai ji' yŭl hŭl tē tē'i ni dn bi tsi t' a yo tse da yo' ał go tēi ni go
yŭl lē ts' ił n di n t' ē go bi tē' a goc o yŭnł ts' a tē'i ni dn a ko go yi ya-
25 xal got' tē'i ni dn

a ko go dec dloj tē'i ni dn di xā i a yo go tē'i ni dn a ko go
kq wa ji' da dŭl dloc tē'i ni dn a ko bi ts' i' bi a ge hŭl dloc da-
bŭl tē'i ni dn dŭt' tē'i ni dn a ko go ci ci ci ci ci hŭl tsak' bi-
tēl tēj i a ko go ba' ŭs ka' ben tē'i dn ŭ' j tē'i ni dn' a ko wai
30 n dŭt' tē'i ni dn

¹ A free translation is on p. 138, above.

² Should be *bi tsi'*.

THE DOINGS OF COYOTE.

Long ago Coyote "They are all dying," they told him they say. Then this hair brush | this skin dresser muller then having tied-them together "They will come back | these if they float only," he said. Then they sank they say. | Then they sank because they-did not come back they say.

Then snow fell they say. This being flour it snowed they say. | Then the same Coyote "Ice I am chewing," he said they say. Then ice it became they say.

Then deer their horns too tallow they say. Then the same-Coyote "Bone I chew," he said again they say.

Coyote also felt sick they say. His daughter was pretty they-say. Coyote | when he got sick then "Throw me away," his wife he told they say. Then | "They will be playing hoop-and-pole," he-said they say. Then "Panther quiver the one who has | him give-our daughter for a wife," he said they say. "Prairie dogs he will-have in his hand," he said they say.

Then "Where they were playing the one standing give her to him," he said they say. | Then there when he was standing she gave her to him they say. Then his daughter | he married they say. Then his own daughter he married, lice for she looked | they say. Then back of his head wart they say. Then "Here lice | usually stay," he said. Then his daughter lice for him she looked they say. | Then Coyote he was asleep they say. "Then why because does-he say it," she thought they say. Here back of his head wart they say. Then Coyote when he was asleep under him she slipped-out they say.

Then her mother she told they say. Then "My father it is the back of his head | wart," she said they say. Then stone large-one she picked up they say. Then | there she was going to hit-him with it they say. The crown of his head stone she was holding then | as she was going to hit him with it her shadow he saw they say. Then he ran out from under | they say.

Then he trotted off they say, here toward the east they say. Then | where a camp was he trotted they say. "There his daughter his wife is is trotting along," they all said | they say. Then "Cici cici cici," they heard his anus. | Then Coyote scabby they hit they say. Then "Wai," | he said they say.

a ko go ba' n de n di ba' nas dli dji ni a ko go m ba' i no-
 yol' tc'i ni dn djan dez i no yol' tc'i ni dn' a ko go ac dla' tca xes-
 li gi ai hi ts'an des i ac dla' i dza a ga gol ze do le' n di tc'i ni dn'
 xa wa t'i na' tc'an dez de' ac la' tc'an dez de' xa ca' bi zol na-
 5 bi ki' da oł gij n dt' tc'i ni dn' ai hi ba' bi to' bi ja xol ze do le'
 ni dji ni dn'

a ko go ba' n de tc'i ni dn' a ko go ba' n de go to dn tci'
 tc'i ni dn' dai nes na tc'i ni dn' a ko go ba n di go to dn tci'
 dai nes na d tc'a' go da gec gaj tc'i ni dn' a ko go daz li yo o da-
 10 dec gaj tc'i ni dn'

da ts'a ge ci goc k'an das dja' ą

CREATION MYTH.¹

a ko go la go ko ta ai ge' n lin a ko go ai na lin hi o na da
 dzł n de zi bi gai yo a ko go ai dzł n de zi yi k'a' xa na da xo
 dju na 'ai dai ts'e' n ke na dic e a ko go dju na 'ai hi bi ji hi but l'e
 15 o no döz bđ la kał i xa dat sñ dł na' a ko go di dn xai ya dñ ne
 a ko go di dn bi ji hi bi l'e na döz sđ li dji ni

a ko go hł tsą sđ li' lą dji ni na lin hi da do nan de he da ka-
 dł tci' n da bđ ni dji ni a ko dji yis ka go dan' o na dą go
 ai ge' na tsa yo dji be nais ka a ko go tse' bi yis ka go is tcin'
 20 dji ni a ko go dji yis ka da goz li' go na di dza dñ ni

a ko go bi ga ni bi la joj bi k'i jo na des bal bi ke ye do' bi-
 ke kuj ye do' bi na tuj do' et di bi na doz do' et di bi tsiz i li²
 da la a be da dn t'i dñ ni di bi dja i ał do da di djol dñ ni
 da ga t'en di da 'ai ge bi dje yi' o dai 'an' dñ ni do n de no lñ ne-
 25 ga de da dñ ne a ko go dji yis ka da ai dą nai di tsa go n jo go
 na ya dñ ni a ko go tca ga ce ył na da woł ne hi dñ ni

tca na na da' na dñ ni i ba ni hi a ko go ba ni dja na na da' na
 dñ ni dju na 'ai bi ya yo go a ko tu nai kat la dñ ni a ko go
 tu na ka gi bi l'a ge bi k'ai si 'a na dñ ni a ko go bi l'a ya
 30 yu ne' tu ni o hi kat' dñ ni a ko go di dji a di la dñ ni a ko go
 dlat' na t'i i ba' tu na lin ni bi l'a ya o hi kat la dñ ni

a ko go hł tsą si li la dñ ni a ko go dji yis ka ne da da bi dji'

¹ Told by Noze but redictated by Frank Crockett who also furnished a rough rendering of the Indian phrases. For a free translation see p. 93, above.

² So recorded but usually spoken as, *bi tsi zil*.

Then Coyote was a person Coyote he turned into they say. Then Coyote drove them in | they say, mules he drove in they say. Then five he smothered, | "Those mules five here they will call it," he said they say. | "I wonder what smothered them five he-smothered?" "Why their throats he skinned?" | he said they say. "These Coyote his water, his springs it will be named," | he said they say.

Then coyotes people they say. Then coyotes when were-persons whiskey | they say they all drank they say. Then coyotes when they were people whiskey | they drank everywhere they went-shouting they say. Then outside they barked | they say.

Here my yucca fruit lies. All.

CREATION MYTH.

Then many were living together there, maiden. Then that maiden went away, | mountain high its top. Then that mountain-high on it she went up. | Sun first it strikes. Then sun his breath between her legs | it shines in. Her skirt up she pulled. Then four-times she went up they say. | Then fourth time his breath between-her legs shone in it became they say.

Then pregnant she became they say. "The girl is not married she is with child," | everybody was saying they say. There four days then when she had gone | from there she came back four days. Then eight when days were she had a baby | they say. Then four days after it was born it stood up they say.

Then his hands fingers between were webbed. His feet too between his toes | too. His eyebrows too were none. His eyelashes too were none. His hair | one in a place formed a line they say. This his ears too were round they say. | Nevertheless just this his meatus hole was they say. "He doesn't look like a person," | they-all said. Then four days then when he stood up well | he-walked they say. Then children with he played they say.

She went away again they say, his mother. Then his mother went away again | they say. Sun under there water was dripping they say. Then | water dripping under her thighs she placed they say. Then her hips | in water dripped they say. Then four days she did it they say. Then | algae hanging down from it water flowing under that it dripped they say.

Then pregnant she became they say. Then four days were

bi bɪt' n tca go na zɪ ts'a la dʒɪn ni dʒi yɪs ka na 'a t'i go a ko go
na na ɪs tci dʒi ni tse bi bi dʒi' na na ɪs tci dʒi ni a ko go dʒi
yɪs ka ni bi dʒi na na di tsa dʒi ni a ko go n jo go na ɣa na nas li'
dʒi ni a ko go da bi tse da' n de k'e hwo an na na t'e dʒi ni bi gan
5 na de hes bal dʒɪn ni bi ke yoj do' bi na doz ɛ di dʒɪn ni bi si zil
et di bi dʒe' yi da go di dʒol dʒi ni n di' da 'ai ge an dʒi ni

a ko go n jo go na 'ac dʒi ni la' bi tsi zen i ga dn 'a hi dʒi ni
a ko go di da la don de no' ta n ac da ni dʒi ni do bis tci ne
xo lɪn ni na dan di dʒi ni n de hi a dan di dʒi ni a ko go di na ki hi
10 be dn de na le hi no' ta n ac ni dʒi ni ɪs san hi bi ja je go li ni
a ko go xa yo ca' bi k'i go lɪn ni hi no' tan n ac ni dʒi ni bi la
xo li ni xa go lan a da do' ni di yi da 'a la bi ta go li na de n za yo

a ko go an ni ta ci kɪn ni di dʒa si li dʒi ni tse' bi be hi dʒi go
di dʒa' dʒɪn ni go ya si li dʒi ni a ko go c ma xa yo no' ta
15 go li' ni dʒi ni a ko go ci tca je n t'el la be ga a do' ni a co ba
do ac go ni dʒi ni a ko go c ma xa wɪ la a dn ni no' ta' xa di bi-
ga' no ts'a' na lɪ' da ni dʒi ni a ko go ya' no' ta go li da a ko
do ac xa ti bɪl ni dʒi ni a ko go no' ta' go li yo n t'ac hi ga
ad dn di bɪl ni dʒi ni a ko go n la yo n za yo no' ta go li' dʒo-
20 ba yo a do' ni a cɔ ba do ac go bɪl ni dʒi ni ba a bɪl ni dʒi ni
a ko go da ga den di no' ta go li yo de t'aj no hɪl n go li' ni
dʒi ni a co da ko hi do ac no' ta go li yo bɪl ni dʒi ni a ko go
ca' no' ta et di go n ken taj bɪl ni dʒi ni ga dn ni a ko go ci-
tea ga ce doŋ ka ga dn ni dzɪl n tca si 'a ni bi k'a yo do' ka
25 i ts'i' k'ɪn gɪj dʒɪn ni dʒi a ko go di l'e' ɪ sa he l de wo n ka' bɪl ni
dʒi ni

a ko go go dʒi go ai ge' hɪl ka hi a go xan ne go goz li go a ko go
des kai dʒi ni a ko go dʒɪl n tca hi yi k'a' xas kai go hɪs ka dʒɪn ni
a ko go da hi zi dʒi ni dʒu na 'ai bi dʒi yo go a ko go ɪs ts'an hi
30 i k'ɪj siz zi dʒi ni da yo ta go a ko go dʒu na 'ai xa ɣaɪ dʒi ni
n dla' no ta xa gaɪ bɪl ni dʒi ni n jo go ne l'i bɪl ni dʒi ni bi ji hi

day by day | her abdomen was large they saw again they say. Four days when it was then | she had a baby again they say. Eight days she had a baby again they say. Then four | days were its day he stood up they say. Then well he walked he became | they say. Then just as before like a person he was the same way they say. His hands | were webbed they say. His feet too. His eyebrows were none they say. His hair | was none they say. His ears were round they say. But there were holes they say.

Then well they two walked they say. One his head was higher they say. | Then, "These what people among us two go about?" they said they say. "Not their parents | they have," they said they say. The people said it they say. Then, "These two | people make among us they go around," he said they say. Woman her children who had | then, "Where her kindred they live among us they two go around?" he said they say. Her sister | she had, "Why do you say that? These both their father they have far away."

Then now boys they ran they became they say. Eight when days were | they ran they say. Wise they became they say. Then, "My mother where our father | he lives?" he said they say. Then, "My children, why do you say that? Impossible to him | you go," she said they say. Then, "My mother why do you say that? Our father why | from us do you hide?" they said they say. Then, "(Inter.) your father where he lives there | do you want to go?" she asked they say. Then, "Our father where he lives we go for that reason | tell us," he said | they say. Then, "There far your father lives. Poor way | you speak. Impossible to him you go," she said they say. Their mother said it they say. | Then, "Nevertheless, our father where he lives we are going. Tell us," he said | they say. "Impossible over there you go your father where he lives," she said they say. Then, | "Well, our father being none we go," he said they say. "As you say then my children | let us go as you say. Mountain large it stands on top let us go." | Meat she cut they say, four. Then, "Tonight the middle we will go," she said | they say.

Then when it got dark there daylight close to it when it was then | they started they say. Then mountain large on top when they came up it was daylight they say. | Then they stood there they say, sun facing. Then woman | between them stood they say, holding each of them by the hand. Then sun came up they say. | "Look, your father comes up," she said they say. "Well look," she said they say. His breath | each side streamed out they say.

da dñ' ge' ke ne dɔj dɔn ni bi ji ne dɔz i da bi dji' do ac bɔni
dji ni xa ya hi da bi dji' go ye yo go li' xa di be ba no ac go
a do ni ci

a ko go dɔ' li ba hi bi ye la dji ni ɯ ts'an hi a ko go yai nɛ tɛ
5 dji ni bɔ na go li go bi dje yi' i ba de' dai nes da dji ni a ko go ai
dɔ hi bɔ na na gol nɛ le ga go ye ga dn ni bi ko wa ni bi dji' bɔ ni
dji ni a ko go dɔn go na 'ai hi de ya go ts'a a no' k'e ge n ya go
ja do' ac bɔ ni dji ni a ko go ɬ ts'a le on sa a ko go na zi dji ni
ts'i ga dn ya go di dn i le di kai dji ni

10 a ko go bi hi yi ts'a' da nas tsa da ko go ci kun hi daj aj
dji ni xa da go a ko go hi 'ac dji ni dju na 'ai hi xai ya hi bi tci'-
yo dɔn go na 'ai hi ko' wi gaɬ a' a ko go nez ke dji ni ni tcag go

a ko go kwi de' ɣa ge n ka go nes da dji ni bi ya ci xa tel la
bi ga xo tca gos o ke¹ bɔ ni dji ni a ko go n la yo no' ta go li'
15 dji ni dɔn go na 'ai no' ta dji ni a ko de t'aj bi dji yu bɔ ni
dji ni a ko go hi xa di na' ne' a ki' bɔ ni dji ni a ko go i ts'ɯz ya'²
nai hi dja' bɔ ni dji ni a ko go i ts'i' na' djaɬ leŋ ke ga dn ni ko'
ci k'a' da no' ke' bɔ ni dji ni ga ge no hɔ dɛ t'a a ko go dɔ i
da ni bi ka no' ke' bɔ ni dji ni dai n di dji go i' bɔ ni dji ni
20 a ko go ai ge' go i' ni hi go li' bɔ ni dji ni a ko go ci ka' da no'-
ke' ga dn ni a ko go i ts'i' no ɬ la go si za o' xo nɔ do leɬ na ki
de ci k'ec i bɔ ni dji ni da 'ai be n sɔ go a ko o no' ic xɛ' bɔ ni
dji ni a ko go da ai yi ge goc i n gon t'i

a ko go da ni i yo koɬ des t'at dji ni k'a di ge yo da yu ɯ na-
25 ni go gol do' dji ni le xun dɛ dji ni a ko go tu sɛ do ge ke naɬ tic
dji ni a ko go ɣa ye bi t'a' i koɬ nai i dɛ dji ni i ts'i' bi za dji-
xin diɬ gol do' dji ni a ko go da ga xoɬ in di ya k'os i bɔn de yo
i ts'a tco go li la dji ni a ko go i ts'i' na ki hi aɬ bi za dze hes-
dɔ go a ko bɔ dji kai dji ni k'a di a ko n dn do de xe go 'i'
30 bɔ ni dɔn ni ne gos san' bi k'a' do de xe' go 'i' bɔ ni dji ni ci hi
ne des tsa bɔ ni dji ni

a ko go i tca tco hi na bad dɔ kɛt dji ni xa yo de co aj bɔ ni
dji ni go ye yo gos sli' ni dji ni a ko go di xa yo no' ta go li'
dɔn ni yu de t'aj hn' bɔ ni dji ni a ko go da 'a ki' ko no' ta

¹ So heard but should be divided *xo tca go so ke*.

² Read *i tsɛ ja*.

"His breath streams out toward it go," she said | they say. "Where it rises toward it dangerous place is. What with it to him you will go | do you say that?"

Then fly brown she has they say, woman then she gave it to them | they say. Telling them everything by their ears it sits they say. Then, "That | fly will tell you the way dangerous as it is called his house to him," she said | they say. Then, "Sun when it starts here right above when it comes | only you go," she said they say. Then center hole then it stood they say. | Trees on top when it was four times they went around in a circle they say.

Then she from them started back then the boys they two started | they say. Up then they two went they say. The sun it comes up toward. | The sun was going this way, then they two sat down they say, crying.

Then over here Raven spreading his wings alighted they say. "Underneath what | because are you sitting crying?" it said they say. Then, "Over there our father lives | they say. Sun our father, they say. There we two are going to him," he said | they say. Then "This what are you carrying?" he said they say. Then, "Meat | we are carrying," he said they say. Then, "Meat if you are carrying as you say, here | on me you two sit," he said they say, Raven. "With you, I will fly." Then fly, | "Sure, on him you two sit," he said they say. "Half way he knows," he said they say. | Then, "From there one who knows lives," he said they say. Then, "On me you two sit | if you please, then meat crumbling it up my mouth put in. Two | will be enough," he said they say. "That with being strong there I will carry you," | he said they say. Then, "That far I know reaches it is."

Then close to the ground he began to fly with them they say. Now higher in a circle | he kept going they say. He flew in a circle they say. Then water hot rained on them | they say. Then Raven his wings bent over them they say. Meat his mouth they kept putting in | they say. Then they kept doing that; cloud beyond | eagle was living they say. Then meat two all his mouth putting it in | there he came with them they say. "Soon there we come all the places he knows," | he said they say. "World on it all over he knows," he said they say. "I | I go back," he said they say.

Then eagle questioned them they say. "Where are you two going?" he said | they say. "Dangerous place I live," he said they say. Then, "This somewhere our father lives | where they say we are going," he said they say. Then, "Over here here our-

go li' dju ni ya ba ko no si ne ko wa ni bɔ ni dji ni a ko go ku
no'ta go li yo de'taj n yɔ ni dji ni a ko go no'man ku no'ta
go li no hɔ ni go ku ne'ta jn yɔ ni dji ni dju go na'ai no hi ta de
no hi ni dn yɔ ni dji ni a ko go xa ti yi be ba no ac go a'ti
5 bɔ ni dju nin a ko go da cin di bi dji' ciɔ go ye' bɔ ni dji nin'

a ko go dɔ hi bi dje yi ge ba da sta hi o in di dji ni a ko go
dɔ hi o in di go da do da wɔ to ge na n di dji ni bi dje yi' da xan-
na sta dji ni a ko go dan ni go ye' lañ bɔ ni dji ni a ko go i tea-
tco yɔ da nas ta ni da'an bi k'e na de yu go sɔ na de na bi
10 go ye i a ko go dju na'ai bi ko wa ni bi tɔn yo ti' ɔ kan na dji
dji ni

a ko go i tea tco hi bi tei' xa ts'i' dji ni a ko go ni gos tsan
bi k'a yo go li ni la' na nec'i bɔ ni dji ni i ts'i' la ai ni dji ni
a ko go ha au bi gon dli' a ko go la' bi t'a ge' xa yi ne' dji ni
15 ɔ kɔn lai i do' bi t'a ge' xa yi ne' dji ni a ko go la' ca na'a ni
dji ni a ko go ba dju'a dji ni a ko go yi ya' dji ni a ko go
n jo bi dji' de kai goc'i i tɔn ne a ko go di i ts'i' i se za di hun dɔ
a ko go ai da bi k'e i tɔn dji bɔ ni dji ni a ko go ci ka' da na ke
go ni dji ni

20 a ko go bi ka' da tɔn nes ke dji ni a ko go koɔ ko da tɔn go'
dji ne xai ya yo ya go a ko go ai ge' na ni go koɔ o n di dji ni
a ko go i lo tco ta na ki yo xa'a hi ke na ti dji ni a ko go i tea tco
bi t'a'i goɔ nai yi dic dju ne a ko go bi ga go ya yo a ko go
i ts'i' si za xo'nic yɔ ni dji ni a ko go bi za tci hi ne dji ni
25 a ko go koɔ i des ni dji ni a ko go koɔ on di dji ni a ko go
ba dja'an goz li dji ni a ko koɔ dje t'ak' dji ni a ko go ko'
da di tɔn¹ dju ni a ko go koɔ nez t'a dji ni ko i tɔn ko ai
dju na'ai bi ko ga ni bi te'i' i tɔn i'a de goɔ ni dji ni ci hi no ts'a'
na des tsa goɔ ni dji ni

30 a ko go tci de j a j dji ni yu n das so djo ac dji ni a ko go na-
won tel dji ni yu we hwu tci des'i dji ni a ko ki sɔn dɔ dji ni
a ko go ki ni di yu si de tsak' dji ni a ko go ko wa di yu ts'i de-
tsad dn ni na tci nil koɔ na i na na din dji ni a ko go k'a na dju-
di ge ko wa na wɔ t'o' dji ni di dn is li go n jo go n go hel t'o'

¹ As used below the word means door.

father | lives they say. (Inter.) did you ever hear about his house?" he said they say. Then, "Here | our father where he lives we two-are going," he said they say. Then, "Our mother, 'Here your-father | lives' she telling us here we two came," he said they say. "'Sun your father' | she told us," he said they say. Then, "What with it to him you going is it?" | he said they say. Then, "Just I to him it is dangerous with me," he said they say.

Then the fly by his ear that one sitting flew off they say. Then | the fly having gone there in a little while came back they say. His ear it lit by it | they say. Then, "Truly dangerous place it is," he said they say. Then eagle | with them the one sitting just he is the leader he knows it he | the dangerous places. Then sun his-house toward it ice interlocked | they say.

Then eagle to them spoke they say. Then, "Earth | on it that belongs some have you got?" he said they say. Meat he-meant they say. | Then, "Yes, we have some," then one from his-pocket he took it out they say. | Boy the other too from his pocket took some out they say. Then, "Some give me," he said | they say. Then they gave it to him they say. Then he ate it they say. Then, | "Well, to him we will start. I know the trail. Then this meat my mouth you put in. | Then that enough for the trail," he said they say. Then, "On me sit," | he said they say.

Then on him they two sat they say. Then with them down he slid | they say. Down then from there in a circle with them he flew they say. | Then hail thirty-two having points fell on them they say. Then eagle | his wings with them he rolled up they say. Then where he went through then, | "Meat my mouth put in," he said they say. Then his mouth they put in they say. | Then with them he flew off they say. Then with them he flew they say. Then | hole through for him there is they say. There with them he flew they say. Then there | the trail was they say. Then with-them he alighted they say. "Here trail here this | sun his house toward it the trail leads," he said they say. "I from you | I go-back," he said they say.

Then they two started they say. Way forward they two went they say. Then | valley was they say, beyond it they looked they-say. There houses stood they say. | Then house four directions it pointed they say. Then houses four directions which had-points | when they shut their eyes it went out of sight they say. Then when they opened their eyes | house dropped down again they say. Four times when it did it well it settled down | they say. Then

dji ni a ko go ko wa ni bi dji' djo 'ac dji ni da tun ge' sus zi'
dji ni

a ko go san hi sut da dji ni a ko go djuŋ go na 'ai yɬ nan-
de' hi la djiŋ ne a ko go xai yo 'ac yo da xau ac bɬ ni dji ni
5 de be go ts'ɬ di k'at na daɬ ni dji ni ɬs ts'an niɬ t'e hɬ la a ni
dji ni san k'e a t'e go sut da dji ni a ko go ko' no' ta go li
djuŋ di yu de t'aj n yɬ ni dji ni a ko go da bi da' de t'aj n yɬ ni
dji ni a ko go xa di no ta ji do be gon sud da bɬ ni dji ni a ko go
i ci ke hi djuŋ go na 'ai no' ta bi tci yo ne t'aj n yɬ ni dji ni
10 a ko go xa dn an no' ta no hɬ ni yɬ ni dji ni a ko go no' ma
no hɬ na gol di' djuŋ go na 'ai no' ta de no hɬ ni go a ko go djuŋ go-
na 'ai no' ta le' k'ad na da' a wai bi ka es da hi bi ka' da no ke
bɬ n di dji ni a ko go bi ka das ta hi yi ka' da nes ke go a ko go
bɬ nal goɬ na go di tsa dji ni a ko go bɬ da dɬ t'ɔ dji ni a ko go
15 ɬs ts'an i bɬ xa ya a yɬ la dji ni a ko go bɬ na xal tɔ' dji ni
a ko go bi ka' das ta xa bɬ na xal to' go ɬs ts'an hi as do ja no-
xo sus dlat' bɬ ni dji ni

a ko go ko de' na xan ne ge' na daɬ bɬ ni dji ni k'at na daɬ
bɬ ni dji ni a ko go mas ka go tɕk' hɬs 'o li dɨ yu xa hun dɬ li
20 bɬ xɪz dic djuŋ ni a ko go ɬa' go k'i yon de go o biɬ del dji ni
a ko go na daɬ hi ts'ak' dji ni yaɬ ti i ts'ak' dji ni

a ko go san kwi de' n de na ki o 'aj lañ ke 'xa yu la si ke'
ni dji ni a ko go ɬs ts'an hi do xan de ci da ni dji ni da do ɬa'
n de ɬs tse da ni dji ni a ko go do ɬa' da i ku de' an ni n de
25 o 'ac leñ ke kwi de' bi ke' a ku go ɬa' n de bɬ na n t'i na kai leñ ge
a ko go ɬa' n de bɬ na n t'i na kai leñ ke bɬ ni dji ni a ko go di
ni gos tsan n tel si 'a ni bi ka' o nac da n di bɬ ni dji ni bi 'a
an di a ko go do nan t'i na ca da cɬ n din ɬe iɬ tco le 'e' a ko go
do nan t'i na ca yo o nac da da n di ai ge' bi ke' xe daɬ ci hi n ja je
30 n dli' da niɬ n di hi ko n 'ac bɬ ni dji ni

a ko go xa yu la o 'ac yuc de' nɬ del bɬ ni dji ni a ko go ɬs-
ts'an hi da di tin ke ci' yi nɬ te' dji ni a ko go tɕ't de bi nas ti go
tɕ'i yon dɬ dji ni a ko go tɕ't' na yi a xi ke xo at ts'a dji ni

house toward it they two went they say. By the door she stood | they say.

Then an old woman was sitting there they say. Then sun she was married to it was | they say. Then, "Wherever you two are going keep going," she said they say. | "A frightful man soon is coming," she said they say. Woman handsome said it | they say. Like an old woman being she sat they say. Then, "Here our father lives | where they say we two came," he said they say. Then, "Early this morning we started," he said | they say. Then, "Who your father I do not know," she said they say. Then | the boy, "Sun our father to him we came," he said they say. | Then, "Who your father told you?" she said they say. Then, "Our mother | told us, 'Sun your father is' she told us." Then, "Sun | is your father, soon he is coming back, over there seat on it you two sit," | she said they say. Then the chair on it they two sat then | with them it kept whirling around they say. Then with them it jumped off the ground they say. Then | woman with them go down she caused it they say. Then with them it came down again they say. | Then the chair with them when it came down woman, "Nearly I believe you," | she said they say.

Then, "Here close by he is coming back," she said they say. "Now he is coming," | she said they say. Then silk blankets sewed together four ways projecting | with them she rolled up they say. Then many rooms in she carried them they say | then he come back they heard they say. They heard talking they say.

Then, "Old woman, where men two it seems they came where are they sitting?" | he said they say. Then woman, "I have seen none," she said they say. "Not one | man I saw," she said they say. Then, "No one, here a while ago men | it seems two came. Here their tracks. Then another man with it seems you have been. | Then another man with it seems you have been," he said they say. Then, "'This | earth wide which stands over it I travel,' you say," she said they say. His wife | said it. Then, "'I never lie with anyone,' you tell me. It must be you were lying," Then, | "'Where I never lie with anyone I go,' you say, from there their trails seem to come. 'Your children | we are,' they say here they two come," she said they say.

Then, "Where did they go? Here bring them," he said they say. Then the woman | door she opened they say. Then blankets being rolled up in | she brought them out they say. Then blankets where she threw them down he looked at them they say. | Then sun

a ko go djuŋ go na 'ai tc'i dn di yiz ga' dji ni a ko go n de na ki
 ts'i den t'i dji ni a ko go xec ni dji ni di ca' ci tca ce do le' ya'
 do na cil i da a ko go si zi dji ni ci kɛn hi di ca' ci tca ce do le' ni
 dji ni a ko go bi ga ni na des bal dji ni bi ke' do' bi dje yi do'
 5 da go di djol dji ne a ko go ya' dan di ci tca ga ce no li bɛ ni
 dji ni

a ko go xa dn djiŋ go na 'ai xol je ci ga dn ni a ko go i ke' ge-
 go na ga hi xat dzi' dji ni a ko go bi na ge' tu nal ge' dji ni a ko go
 n jo ga dn ni ci tca ga ce no' li leñ ki a ko no ke' n tse' bɛ ni dji ni
 10 a ko go ni bɛ dɔ i nan ta dji ni da 'an no' ta de bɛ ni dji ni
 dɔ i yu n de e' nan ta dji ni da di ti yun di o na da gos f'a yon di
 bi ka go dn ne da di t'i' yon di a ko go k'at go ye go no tei'
 go di ga' bɛ ni dji ni a ko go dɔ i ko na gol ni' dji ni a ko go
 k'at' ya' xa di dis so ya o no hiɫ deɫ go ni dji ni di aŋ no hɫ le'
 15 go ni dji ni a ko go dɔ i nan ta dji ni a ko go ts'ai t ts'os i
 xol ze hi yi kan ta la dji ni a ko go nai dn la dji ni a ko go ai
 t'a hi gai n la dji ni a ko go djiŋ go na 'ai bi ja je ne li' n di hi
 da kwi ya o yɫ deɫ dji ni

a ko go i yan' la dji ni a ko go ko de' de a go de' dji ni a ku i ya
 20 o konɫ deɫ dji ne a ko go xa teɫ gic bi ɣoc go lɛn ne goɫ nais gec
 dji ni a ko go tsa t ts'os na dɛs li dji ni a ko go bi ya ci na ts'it-
 den t'i dji ni a ko go dan di go hi le ni dji ni da ko go da ko-
 i ya on na xonɫ deɫ dji ni a ko go da 'ai na ts'ɛs dli dji ni a ko go
 bi dac ci na ts'it den t'i dji ni a ko go da ni a go hi le ci k'i hi
 25 ni dji ni da ko i ya o na konɫ deɫ dji ne a ko go da 'ai goɫ na-
 nai ɛs ke dji ni a ko go da 'ai na ts'ɛs dli dji ni bi ya ci na ts'it-
 den t'i dji ni a ko go di i le go a ko go da 'a ko ya o na konɫ deɫ
 dji ni a ko go ko ts'a yo go na xa ya djuŋ ni a ko go da 'ai na ts'ɛs-
 dli dji ni bi da xec go na dji den t'i dji ni a ko go da n di la ci tca-
 30 ga ce la ni dji ni

a ko go be 'a hi di tc'i xa tsi dji ni a ko go ni tca ga ce n dli
 nɫ tc'ɛn ni da t'i bi go yɫ i yɫ ni dji ni a ko go dan di la ci tca ga-

blankets he shook they say. Then men two | stood side by side they say. Then, "Xec," he said they say, "These will be my-children? "(Inter.)¹ | do not look at me." Then he stood up | they say. "Boys these will be my children?" he said | they say. Then their-hands were webbed they say. Their feet too their ears too | were-round they say. Then, "(Inter.) truly my children you are?" he said | they say.

Then, "Who Sun is called I wonder, anyway," then the younger one | spoke they say. Then from his eyes water dripped they say. Then, | "Well, as you say my children it seems you are. Here sit wait," he said they say. | Then their fly looked around they say. "Just that one is your father," he said they say. | Fly in the room | looked around they say. Door inside corner in | windows door inside. Then, "Soon something dangerous to you | he is going to do," he said they say. Then the fly told them they say. Then, | "Soon sky where it is blazing up he is going to throw-you in," he said they say. "This he is going to do to you," | he said they say. Then fly looked around they say. Then old soft feathers² | that are called he was looking for they say. Then he found them they say. Then those | the feathers he gave them they say. Then, "Sun his son I am," who say | in there he throws them they say.

Then he finished eating they say. Then here dangerous place-was they say, in there | he threw them they say. Then lightning which has its claws he shoved them down with | they say. Then old-soft feathers they became they say. Then before him they stood-again | they say. Then, "Truly it is so," he said they say. Then in there | he threw them again they say. Then the same thing they-became again they say. Then | in front of him they stood again they say. Then, "Truly it is my kin," | he said they say. In the-same place he threw them again they say. Then the same he-pushed them down with | they say. Then the same they became they-say. In front of him they stood again | they say. Then four when-it will be then in the same place he threw them again | they say. Then back the other way he turned they say. Then just the same they became | they say. Facing him they stood again they say. Then, "It is true. My children they are," | he said they say.

Then his wife she spoke to him they say. Then, "'Your children we are' | they told you you treated them badly," she said they-say. Then, "It is true they are my children | but yet I didn't-

¹ The interrogative particle belongs with the sentence beginning the following line.

² The adjective "old" implies sacredness.

ce la n di ta do ɬ dla da ni dji ni k'a di gon san di dan ni
do da¹ ni dji ni k'a di ta tce ca a go le' ni dji ni

a ko go do da hwol to ge ta tce' a go za dʒɪn ne a ko go la ge'
ta do l'ɟ dai nɬ tsos dji ni la gai ta dɬ xɬ dji ni la gai ta
5 li gai dji ni la gai ta lɬ tsok' dai dɪnɬ tsoz dji ni a ko go bi a gi
ts'e li tco go bec hi tco le hi k'e a t'e go a ko go a ko n de' bɬ
o djo kai dji ne a ko go da bic ja xa na da dji ne a ko go dɪ dn
ɪz li go tɕj be ji k'e a dzɪt za dʒɪn ne a ko go a ko n de' da xa na tsa
dji ni

10 a ko go bi gan ni ya n dai ɪs to la dji ni na da de hes bal ni
bi ke' do' bi ga nin di bi dja do' bi tce do' bi go das an ne
do' bi tsos k'i do' bi lo ge do' bi kan i ya ge das ta ni do' bi ts'i-
ts'ɪn do' bi tsi zɬ do' bi l'a kai yo ki yɪn t'ot bi dja' do ai yɪn la
dji ni bi na doz do' bin da do' bi na tɟ do' bi tci' do' bi ze do'
15 bi ni do' ai yɪn la dji ni da be ga n jo go ai yɪn la dji ni a ko go
ta tce ge yɪɬ tɕn na kai dji ni

a ko go dju na 'ai yɬ nan de hi bi ka da sta xa yin dɪl la dji ni
a ko go ai bi ka' da tɪn nes bi dji ni a ko go da bi ga dɬ le a
da no le dji ni a ko go xa dn dʒɪn go na 'ai do bi go sɪd da dʒɪn ne
20 a ko go ai dʒɪn go na 'ai yɪɬ nan de hi o wa ge' sɪz zi dʒi ni a ko go
xat di la bɬ nac ne la ni dji ni a ko go n jo go yɪ ne i dji ni
a ko go cac ti ye na di hɪl na ni dji ni a ko go i k'ij ge' das da n
dji ni a ko go na di hɪl na dji ni

a ko go do na t'i na ca da cɪɪ n di na tɕ'a leɲ ke bɬ ni dji ni
25 a ko go ai n tɕa a ce hi bɬ nan ka a ko go a ko nan deɲ leɲ ke a ko
bɬ nad dn ka' nan de yo bɬ ni dji ni a ko go dʒɪn go na 'ai bi 'ad
yi tci' xat dzi dji ni a ko go di ci tɕa ga ce hi bɪɪ na dec kai ye go
a co kon jo do leɲ ni gos tsan bi ka yo na des ts'a yo go da di dʒɪj ya²
go jo go o'a ni dji ni a ko go k'a di do da' cɪɪ n di go ni na
30 gen tɕ'ɪɪ yɪɪ ni dji ni a ko go n za yo ɛ woc ni a dic n di yɬ ni
dji ni do a ko di caɪ an di yɪɪ ni dji ni

i ga dn ni k'a di ci tɕa ga ce na xo dic kɪt yɪɪ ni dji ni a ko go
ci ja je n ji' na 'a gos le hɪn ne yɪɪ ni dji ni a ko go au ci je

¹ Probably incorrectly recorded; *do dz*, "let us eat," would make sense.

² For, *da di dji ja*.

believe it," he said they say. "Soon (?) old woman this food | not," he said they say. "Soon sweatlodge for me make," he said they say.

Then not long time sweatbath she made they say. Then one side | cloud blue she spread they say. Another side cloud black they say. Another side cloud | white they say. Another side cloud yellow she spread they say. Then his wife | stone red like-red hot iron. Then in there with them | he went they say. Then he alone came out they say. Then four times | when it is to be like they were boiled they became they say. Then in there he went-again | they say.

Then their hands for them he pushed down the skin they say, which was between their fingers. | Their feet too their arms their-legs too their calves too their knees | too their thighs too their-biceps too their forearms elbow joints too their skulls | too their-hair too to their hips he twisted it off. Their ears too he made | they say. Their eyelashes too their eyes too their eyebrows too their noses too their mouths too | their faces too he made they-say. Everything well he made they say. Then | sweatlodge with-them he came out they say.

Then sun his wife chair stood outside they say. | Then that on it they sat they say. Then all just alike | they had become they say. Then who sun she did not know they say. | Then that sun his wife over there stood they say. Then, | "Which is my-husband?" she said they say. Then well she looked at them they say. | Then, "My old man move yourself," she said they say. Then between who was sitting | they say, then he moved himself they say.

Then, "'I did not lie with anyone' you told me you must have-lied to me," she said they say. | Then "These your children go-home with them. Then there you must have a wife there | go with-them where your wife is," she said they say. Then sun his wife | to her he spoke they say. Then, "These my children if I go with-them | impossible you live well. Earth on if I go just today | good the sun sets," he said they say. Then, "Just now 'No' when-you told me your eye | winked," he said they say. Then, "Far I-am jealous I said it," she said | they say. "'Not there I go,' you-said," he said they say.

"Now as you say soon my children I will question," he said they say. Then, | "My children your names to you I will give," he-said they say. Then, "Yes, my name | not being is not good,"

et di go do go jo da yɛl ni dji ni bi ta a ko go da ne hi dan de
 n ji' na goe le hɛn ne yɛl ni dji ni a ko go n ts'e na ga hi yi ji'
 a go la dji ni a ko go ci ye' nai ye nes ga ne n ji do leɛ yɛl ni dji ni
 a ko go n jo go a dji deɛ' e yɛl ni dji ni a ko go ka la n ta' a zi
 5 na na ts'a dji ni ni hi tu ba tɛs tɛi ne xon ze do leɛ yɛl ni dji ni
 a ko go ni gos tsan bi ka yo ke nan t'aj yo n de ye dan no xo ji-
 do leɛ a ko go no' ta no hi ji' no xa' a go la da biɛ do' ni do leɛ a ko-
 go ci nai ye nes ga ne ci ji' ca' ai yi la da bɛɛ n di do leɛ a ko go
 ni do' to ba tɛs tɛi ne ci ji' ca' al za bɛɛ n di do leɛ yɛl ni dji ni

10 a ko go na yun na dol kɛt' dju ni ci tɛa ga ce xa di la xa no' aj la
 yɛl ni dji ni a ko go dan ni li' i xan t'aj n nɛ li bi giɛ do' ɛz za 'a
 do' i ni ge nan do' l'oɔ do' n li bi djiɛ do' ai xan t'aj n bɛɛ ni
 dji ni a ko go xat dɛn la bi di ya ge go li cɛɛ ni a ko go n ts'e-
 na ga hi xat dzi dji ni no' ma no' hɛɛ na go li' da wa xa go li'
 15 no hɛɛ ni dn yɛl ni dji ni a ko go nan o ne yo go ne gos tsan bi ka yo
 a ko go ciɛ go jo do a de bi yeɛ do' bɛɛ go jo da de no hiɛ ni dn ni
 dji ni

xe ci xe ci da wa xa et di ci li' et di li wɛl et di i za 'a' et di
 in ne ge nan et di l'oɔ et di li bi tɛ'ik' do' et di yɛl ni dji ni
 20 a ko go dɔ hi n bɛɛ na go li' dji ni go li na ni n bɛɛ ni dji ni
 a ko go dɔ i nan ta dji ni 'a xan ne yo go li na an ni ni bɛɛ ni
 dji ni

a ko go i la hi ko do ka n bɛɛ n ni dji ni a ko go nan es lo yo
 bɛɛ dji kai dji ni a ko go djen ta dji ni yun de yu ne' a djo kai dji-
 25 ni a ko go biɛ a djo kai go ya da tɛɛ go tɛɛ e a cɛn nɛɛ dji ni li nɛɛ-
 a go bi gan ni le k'ac un ne a ko go di xa di ci li ci goɛ ni dji ni
 a ko go be go ts'i ga de yɛl ni dji ni a ko go ci hi da di ci li a de
 n bɛɛ ni dji ni a ko go la' yi ka' da' nal dji' dji ni a ko go bɛɛ-
 a nal goɛ dji ni a ko go ni bi dɔ i yi da jɔ an di ni bɛɛ ni dji ni
 30 bi yen di hi

a ko go he ci he ci bɛɛ ni dji ni a ko go xa la ko ge na dɔ ti
 ni bɛɛ ni dji ni a ko go la yo ne' yɛl o na na kai dji ni a ko go tse' i
 bi nal de di be tɛo' do' dji ni a sɛn nɛɛ dji ni a ko go ci tɛa ga ce
 di ci li a de bɛɛ ni dji ni a ko go da xa di xa di ni xɔɛ ts'ot'
 35 goɛ ni dji ni da xa dɛn n tɛa hi goɛ ni dji ni a ko go do li ya de da

he said they say. His father then, "Just you truly | your name you I will give," he said they say. Then the older his name | he made they say. Then, "My son Naiyenezgani your name will be," he said they say. | Then, "Well you behave," he said they say. Then the other one there | he went to they say. "You Tubat'istcini you will be called," he said they say. | Then, "Earth on it where you come back people will name you that. | Then 'Our-father our names for us he made,' you will tell them. Then, | 'I Naiyenezgani my name for me he made,' you will tell them. Then, | you too 'Tubat'istcini my name for me he made' you will tell them," he said they say.

Then he questioned them again they say. "My children, what did you come for?" | he said they say. Then "Just your horse we came for, your saddle too bridle | too halter too rope too your-saddle blanket too these we came for," he said | they say. Then, "Who property is you ask me?" Then the older | spoke they say. "Our mother told us property is | she told us about," he said they say. Then "If you bring back earth on | then I will be happy; he too will be happy," she told us," he said | they say.

"Xeci xeci, property is not, my horse is not saddle is not bridle is not | halter is not rope is not saddle blanket too is not," he said they say. | Then the fly told them they say. "He has some across (?)," he said they say. | Then fly looked around they say. "Very close he has it across(?)," he said | they say.

Then, "Over there here let us go," he said they say. Then where the enclosure was he went with them | they say. Then he opened the gate they say. Inside they went they say. Then | when they went in with them bears bears were in the enclosure they say. Being entirely filled | their backs were working up and down. Then, "These which is my horse?" he said they say. | Then, "Things to be afraid of," he told him they say. Then, "I, just these my-horses are," | he said they say. Then another on it he jumped they say. Then it ran around with him | they say. Then their fly, "Pretending he does it," he told them they say, | his property.

Then, "Heci heci," he said they say. Then, "Well over here let us look," | he said they say. Then another room with them he went in they say. Then white-tail deer | elk mountain sheep too they say. Enclosure they say then, "My children | these my horses are," he said they say. Then, "What one you want catch it," | he said they say. "Which is the largest?" he said they say. Then, "Not horses they are. | Deer they are called. Your horses we were-

ai bin xol ze ni li' n di go i yul ni dji ni a ko go xe ci xe ci
 go! ni dji ni da di ci le a de n za yo ci! o nal dloc go! ni dji ni

a ko go xec xec na cun no ta! a ya' da ci na no hic t'a n cin-
 ni ge de no xi ta na cun no' ta! a go! ni dji ni a ko go la ga dn ni
 5 a ko go i k'e go na ga hi xat dzi dji ni xa di la bi ga no ts'a na! i
 b! ni dji ni ci hi na dic ni! a de b! ni dji ni a ko go ci ja je
 do a ga dn n di da b! ni dji ni n da b! ni dji ni a ko go ko na da-
 do t'i' b! ni dji ni ci li' i ya xa hi a c!t dja' yul ni dji ni

a ko go b! na na tci des kai djen ne a ko go ko ge' na na nes l'o
 10 dji ne a ko n de' a djo kai dji ne dja ge di be li gan liz e go tci'
 b! 'a cun dl djen i a ko go ai da xat di xa di ni xol tsot' go! ni
 dji ni a ko go da ga de a ko da san ba nan da n yul ni dji ni
 ai da' ni bi tca' tcn na daj! djen ni a ko go yi ke' ge' te'n na ts'a
 dji ni a ko go ko wa yo yul na kai dji ni a ko go n dan hi ya
 15 dji ni a ko go ni bi do hi ko de' di go da den ta yo bi li' go li'
 n b! ni dji ni bi te'i yu go de ya b! ni dji ni a ko go n da i ya
 dji ni a ko go ku i ya hi li' a ci dja b! ni dji ni da te'e' he ta
 dl hi no x! dic n di n b! ni dji ni

xa la a ko n de' da don t'i go! ni dji ni a ko go da ko de' da-
 20 di t'i' dji ni a ko go te'en ta dji ni yu we ge' da na di ti dji ni
 yu we xe ge' da na di t'i dji ni yu we xe ge' da na di t'i' dji ni da yu-
 ge xe ge' da na di t'i' dji ni a ko go an ni ta li as sun dl dji ni
 a ko go do xa ge bi te'i' o wa ti da dji ni a ko go ki ni bi ka ge
 do zi li hi kwe de' tsj bec k'e a de hi xa a hi da nail i go da de k'os
 25 on! teo ge' go dl x! na go dle bi ga e go za go dol zil dji ni ai
 be hut t'i dji ni a ko go da ts'un zi' dji ni a ko go do bi k'uj
 ol djo' ya' a go t'e ni d! te'a' dol k'ac dji ni a ko go xa di ci li' ci
 xol tsot go! ni dji ni djen go na 'ai a ni dji ni

a ko go do' ko dje' da ye das da hi xa de l'ol i be xol ts'ot'
 30 go! ni dji ni a ko go bi l'u li no xa yo le go! ni dji ni a ko go
 da gos te'n xol tsot go! ni dji ni a ko go xa di k'e xo ca' hl tsot
 yul ni dji ni bi tsi zil ca hl tsot' sent zis no gam² be da' dil te ca ki'

¹ *te'n na t'ac.*

² The final sound *n* has been assimilated to the position of the following *b*.

saying," he said they say. Then, "Xeci xeci," | he said they say. "These my horses are; far with me they trot," he said they say.

Then, "Xec xec, you were pretending to me¹ (?) just I I would-pretend to you | but you outpretend me," he said they say. Then, "As you say." | Then youngest spoke they say. "What because-of it from us do you conceal it?" | he said they say. "I I can-find it," he said they say. Then, "My boy | do not say that," he-said they say. He told them they say. Then, "Here let us look-again," | he said they say. "My horses few are in an enclosure," he-said they say.

Then with him they went they say. Then here was another-enclosure | they say. In that they went they say. Antelope sheep goats swine | with were in the enclosure together they say. Then, "Those which ever one you want catch it," he said | they say. Then, "Never mind, there alone you tend them," he said they-say. | Then from him they went out they say. Then after them he went out | they say. Then house he went with them they say. Then they ate a meal | they say. Then their fly, "Here fourth where is door his horse lives," | he said they say. "Toward it he went," he said they say. Then they finished eating | they say. Then, "In here horses are enclosed," he said they say. "In-vain | I look for them I told you," he said they say.

"Well, in there let us look," he said they say. Then right here was a door | they say. Then he opened it they say. Beyond another-door was they say. | Beyond another door was they say. Beyond another door was they say. Just beyond | another door was they say. Then now horses were enclosed they say. | Then there was no-way to go into them they say. Then house its roof | were holes, here sticks like iron which were those stuck up working them he-shut it | everywhere, dark became again. Through the top hole one-could see they say. That | with one could see they say. Then they-stood on it they say. Then not between | one could go it was. Both ways they were spread out they say. Then, "Which one my-horse | you catch," he said they say. Sun said it they say.

Then fly one side of his ear which sat, "Some rope with you-catch it," | he said they say. Then, "His rope make him give you," he said they say. Then, | "Quickly catch it," he said they say. Then, "What way is it caught?" | he said they say. "His foretop catch it lead it, our hands with shall we carry it out?" | he said

¹ The card-playing term "out bluff" was given as the rendering.

yɔ̃ ni dʒi ni a ko go dʒɔ̃ go na 'ai n da hi ya dʒi ni da kon de'
da di t'i yun de dʒen ta dʒi ni a ko go l'ot li k'ɔ̃ ɛ dai xɔ̃ dɔ̃
dʒi ni a ko go la' yai n dɔ̃ dʒi ni laɕ kɔ̃ hi do' yai n dɔ̃ dʒi ni
a ko go xa di ci li ci hi xot tsot' bɔ̃ ni dʒi ni

5 a ko go li hi a cɔ̃ dɔ̃ li da nan li de dʒi ni ɔ̃ n di ge ja do nai na-
da dʒi ni a ko go ai ge' li lɛ tso ge bi ta' da sɔ̃ gai ye i yo xo-
go a ko go bi tsi zɔ̃ hi ni yo nel a dʒi ni a ko go li' xan li di hi bi-
te'i tei de ya dʒi ni a ko go li ni ɔ̃ tca' hil do' dʒi ni a ko go
l'ot bi te'i' o dʒi nɔ̃ del dʒi ni a ko go iz lo dʒi ni a ko go ko tei'
10 da sot' dʒi ni a ko go ka dɔ̃ ni ta' li' lai ɔ̃ tso it' gõ ni dʒi ni
a ko go xa dɔ̃ la no xɔ̃ na gol di' gõ ni dʒi ni a ko go lo ɔ̃ i hi
bɔ̃ da ge lɛ hɔ̃ ge' dʒi nɛ a ko go do be gon dɛ go da dʒi ni bi tsi ga'
ni yu n ke di xɔ̃ dɔ̃ li dʒi ni

da ko go ni bi dɔ̃ hi ai bi li a de ni biɔ̃ ni dʒi ni a ko go do be-
15 gon dɛ da n zɔ̃ di do da tɔ̃ ni a de da a ko go bi li da la bi te'a
xa lɛ ni bɔ̃ ni dʒi ni bi dɔ̃'

a ko go l'ot n da hɔ̃ la dʒi ni a kon de' a ko go li o ɔ̃ li hi
i ba ge lɛ l get dʒi ni a ko go ni bi te'i' hil wol dʒi ni a ko go da-
ko jɛ' biɔ̃ tsa go da nes dʒɛ' dʒi ni a ko go t'a ji na nal got' dʒi ni
20 a ko go ni iz lo dʒi ni a ko go ni ɛ z lo' hi da bi gol ni go ni bi te'i'
dɛ dloj dʒi ni a ko go bi gan yo bɔ̃ n da dʒi ni daɔ̃ te'ɔ̃ n nɛ
a ko go li li tso gun ni ba yo i yɔ̃ n loz dʒi ni a ko go lɛ tso gi hi
li a gɔ̃ lag dʒi ni

a ko go dʒu na 'ai a ko go da ko ci tca je gõ naɔ̃ ac lɛ gõ ni
25 dʒi ni a ko go nɛ gos tsan bi ka yo no xiɔ̃ naɔ̃ ac na de gõ ni dʒi ni
a ko go xa di li bi kɔ̃ sɔ̃ la ci ni bi kan taj n bɔ̃ dʒi ni dʒi ni ci kɔ̃
a dan di dʒi ni a ko go xa di aɔ̃ do' ni ci li bi ki sɔ̃ la hi gõ ni
dʒi ni do be go sɔ̃ da gõ ni dʒi ni a ko go i k'ɛ ge go na ga hi bi te'i'
xa dzi dʒi ni a ko go li bi k'ɔ̃ sɔ̃ la hi do be go sɔ̃ da lɛ' di li
30 a sɔ̃ n dɔ̃ li la' bi ke na o dɛ la yɔ̃ ni dʒi ni a ko go dʒɔ̃ go na 'ai
xat dzi dʒi ni ɔ̃ n ts'o la' go no sɔ̃ cɛ t tɔ̃ go xa dɔ̃ la hɔ̃ di no xa
a go la yɔ̃ ni dʒi ni a ko go xa dɔ̃ i ni' no xi ni no xa gon la no-
ya ti do' gon tsɔ̃ go a n no hɔ̃ la a be go gon dʒa yɔ̃ n ni dʒi ni

a ko go o wai li ni bi za 'a bi nɛ ge dɔ̃ n a n bi te'ɔ̃ gi bi gi li
35 no xan nɛ' yɔ̃ ni dʒi ni a ko go gu te'a ye go na xa ya dʒi ni

they say. Then sun started to go they say. Just in here | door inside he opened they say. Then ropes spotted he had in his hand | they say. Then one him he gave they say. Other boy too him he gave they say. | Then, "Which one my horses catch," he said they say.

Then horses those inclosed were running around they say. In the center only one did not move | they say. Then there horse yellow his forehead white spot small | then his mane to the ground reached they say. Then horse raised his head toward him | he started they say. Then horses from each other they moved they say. Then | rope toward it he threw they say. Then he lassoed they say. Then to him | it came they say. Then, "Now you horse another you catch," he said they say. | Then, "Who told you?" he said they say. Then stallion | around the edge was running around they say. Then he was not gentle they say. His mane | to the ground reached down they say.

Then their fly, "That his horse is," he told them they say. Then, "Not gentle | you think, not wild he is." Then, "His horses both from him | take out," he said to them they say, their fly.

Then rope he carried in they say in there. Then stallion | the edge was running around they say. Then toward him it was running they say. Then close | when he saw him he stopped they say. Then back he ran again they say. | Then he lassoed it they say. Then the one lassoed whinneying toward him | trotted they say. Then his arm it nosed they say, both sides. | Then horse yellow by him he led up they say. Then, the yellow one | amare they say.

Then sun then, "Just so my children you ride them about," he said | they say. Then, "Earth on with you ride them back," he said they say. | Then, "What horse that which lies on we came-for it," he said they say. Boys | said that they say. Then, "What do you mean horse on it lies?" he said | they say. "I do not know," he said they say. Then the younger to him | spoke they say. Then, "Horse on it which lies you do not know this horse | in the inclosure any on it not put again," he said they say. Then sun | spoke they say. "You are smart beyond me; who is it you think you | makes?" he said they say. Then, "What you us makes us our talk | too smart because you made us we are smart," he told him they say.

Then, "Those horses bridles halters blankets saddles | give-us," he said they say. Then away from them he turned they say. |

yo o djen ta' dji ni a kon de' o' ac goł ni dji ni a ko go a kon de'
a dji ac dji ni li bi gul na del ko' dji ni bi te'uj a'a ız'a'a bi a dji
di xun dl dji ni da bi ga bi la yo i i ne ge n an da del ko' dji ni

a ko go ta do xa xa o dji ac da' don ni a kon de' o't'at le dji ni
5 a ko go li bi gul li da bi ga bi ka' li bi te'ut' da soz dji ni na ki
ja do da dji ni la' dju na'ai bi lai yu das'a dji ni lai i djiñ go-
na'ai o na da hi bi la yo das'a dji ni la' do l'uj dji ni lai i
lut tsok' dji ni a ko go got do i al ki da' go dje yi' da xa nes dji da'
dju na'ai hi xat dzi dji ni di li bi gul li da xat di xa di ni na do le
10 goł ni dji ni

a ko go got do i a goł ni dji ni ai li bi gul li n jo no sun di
do li bi gul a de da a ko go a wai li bi gul do l'ij i a wai li bi gul
li tso gi ai bi li bi gul a de goł ni dji ni a ko go a wai li bi gul
li tso gi das a ni bi li bi gul a de da'ai ba sa yo li bi te'ut' lut tso gi
15 na ki das la hi bi ya de' da'ai ba sa yo i ne ge dn an das'a ni bi ye-
del do' o wa yo li bi gul das'a ni bi li bi gul do l'uj i hi da'ai ba yo
li bi te'ut' do l'uj i das la hi bi ya de da'ai ba sa yo i ni ge dn an
das'a ni bi ye de a ko go a wa ci na te'ut t'ac dji ni

a ko go da xa li bi gul na do le goł ni dji ni djiñ go na'ai
20 a ko go la' a wac i' da ya dji ni lai i a wa ci' da ya dji ni
a ko go li bi gul da bun ni ge go da de ya dji ni li bi te'ut do'
a ko go li bi gul bi ka ge da xız n da dji ni ın ge dn an do' bi ka'
da xe to' dji ni li bi gul go da de ya dji ni al do' li bi te'ut al do'
dji ni a ko go li bi gul bi ka' da xez n da dji ni ın ni ge dn an
25 al do' bi ka ga das to' dji ni a ko go li bi gul na hut' na na go-
di ts'a dji ni da a la a ko go gej ni dji ni tsi-l hi tsat' dji ni

a ko go dju na'ai go ts'a ye go na xa ya dji ni a ko go bi go-
tsa ge mas ka go dl xul i na ki go bi ga ba lez di gai xa yınl tsoz
dji ni a ko go bun da to hi ye' k'e yıl de' dji ni a ko go da'ai
30 bi ga no xıcıl teın yıl ni dji ni a ko go djiñ go na'ai da hi ya
dji ni li bi ta hi a ko go li bi gul i do tsıl tso da dji ni

got do i do da goł ni dji ni djiñ go na'ai da bi d tci len na de
goł ni dji ni no xi yen na de goł ni dji ni a ko go ai da bi ya
hun da he' a de goł ni dji ni a wai li be dn t'i do' ai do' hun da
35 a de goł ni dji ni a ko go da bi ja ya na ga le goł ni dji ni a ko go
ai li bi gul li hi da bun ne ke bi ka' dal to' na de a yai li ni goł ni
dji ni do hi a goł ni dji ni

a ko go i ne ke an i da di dji ni li bi gul bi ka' das a ni a ko go
i za'a ni da di dji ni al do' li bi gul bi ka' das'a ni a ko go li bi-

He opened the door they say. "Inside go," he said they say. Then inside | they went they say. Saddles were piled up they say. Its horn bridle over it | hung they say. All under it halters were-piled up they say.

Then not yet when they had gone in fly inside flew they say. | Then saddles all on horse blankets lay they say. Two | only none they say. The other sun under was sitting they say. The-other sun | where it sets under was sitting they say. One blue they say. The other | yellow they say. Then their fly already by their ear when had lighted again, | sun spoke they say. "These saddles which ever one you want take," | he said they say.

Then their fly told them they say. "This saddle good you-think but | it is not a saddle. Then that saddle blue, that saddle | yellow, those his saddles are," he said they say. Then, "Those saddle | yellow sits his saddle is just by it blanket yellow | two which lie are his right by them halter which lies is his also, | over-there saddle which sits is his saddle the blue one, just by it | blanket blue which lies is his, just by it halter | which lies is his." Then over there they went they say.

Then, "Hurry saddle pick out," he said they say, sun. | Then one over there went they say. The other over there went they-say. | Then saddle by itself down came they say. Blanket too | then saddle on it it dropped they say. Halter also on it | jumped they say. Saddle down went they say. Also blanket also | they-say. Then saddle on it dropped they say. Halter | too on it jumped they say. Then saddle move began | they say, both. Then, "Gej," said they say. "Tsil," he heard they say.

Then sun from them moved they say. Then from his pocket | silk black two times its border white goes around he took out | they say. Then his eyes water with he wiped off they say. Then, "Just that | for I reared you," he said they say. Then sun walked | they say. Horse near then saddle did not take hold of they say.

Their fly, "No," he said they say. "Sun just himself will fix-it," | he said they say. "It belongs to you," he said they say. Then, "Those all | alive are," he said they say. "Over there horse those-on too those too alive | are," he said they say. Then "Just his-only he handles them," he said they say. Then, | "Those saddles by themselves on jump those horses," he said | they say. Fly said it they say.

Then halter is not they say, saddle on which was lying. Then | bridle was not they say, also saddle on which was lying. Then

te't da di dji ni li bi gul bi ka' das ni a ko go li bi gul ni da di
 dji ni a ko go li bi gul do l'uj si'a ni bi ka ge un ne ge dn an da di
 dji ni a ko go iza'a hi da i na na di dji ni lai li bi te't' di do
 da i na na di dji ni li bi gul i ta' i na na di dji ni a ko go dju na'ai
 5 siz zi yo a dn dit' dji ni si ya k'e yuc de' no ac goł n ni dji ni
 a ko go tcun na tco t'ac dji ni a ko go da di t'i hi da la bi gan di sa
 dji ni li bi gul bi da den ta ye li bi da den ta ye al do' a ko go djuñ-
 go na'ai bi tei' da te'uj ac dji ni siz i ni bi tei' a ko go li' bi k'uj-
 ge siz zi dji ni la cun ne li bi ni tce'a dji ni la cun ne al do'
 10 a ko go yq ta go siz zi dji ni a ko go ai ge' da nas kai dji ni

a ko go djuñ go na'ai ti cad dn ył ni dji ni a ko go ba dn
 ac da' ke ge' li yo lo cun ne a ko go di da di ti bi ba dji go ya
 dji ni a ko go djuñ go na'ai bi ko wa ni da t'ũ ge' ts'i' na dn'a
 dji ni a ko go djuñ go na'ai li' yo los n di lai i yi te'i' yun los
 15 dji ni lai al do' djuñ ne a ko go do l'ol be dn t'i da dji ni dan jo go
 na zi dji ni

a ko go bi ko wa yon ne' bi ka das da' di yi yunt dja dji ni
 a ko go da la a hi san yo go yun a dji ni a ko go bi yi ge bi tea-
 ga ce ka das ta ha yi ka' da dn nes bi dji ni lai i be'a' yi ka'
 20 da nez da dji ni a ko go ci tea ga ce go ye no' ac e ko a ko go
 no xac ni e ko bɛ ni dji ni n jo go no xac ni bɛ ni dji ni a ko go
 di li ni yu gon sn di go ye' na de co daj yo ył ni dji ni a ko go
 bɛ nac n de hi bɛ go jo n jo go a no hi la hi bi ga ai li ni la bi li'
 a de lai i ci bɛ ni dji ni li bi gul i iza'a hi ni ge dn an ni li bi-
 25 te'i gi al do' bɛ ni dji ni ci hi li bi gul i iza'a hi un ne ge dn an hi
 li bi te'i gi l'ol i al do' ci ye cał do' bɛ ni dji ni a ko go no k'i
 bi ta yo na no t'ac na de bɛ ni dji ni a ko go a xan ne goz li
 da xa da dji ni la' xa di no xac ne' ył ni dji ni

a ko go dju na'ai da di tsa dji ni a ko go yun de da hwoz a yo
 30 di des ni' dji ni a ko go bec na dn ta dji ni dɛ l'ac k'e xa t'e dji ni
 a ko go ko go na xa ya dji ni a ko go k'a d tɛ ył nai dn ne'
 dji ni bec go ln ne¹ djuñ ne k'a na kɛd dji ni di no xac ne' bɛ ni
 dji ni a ko go da di ja ca' no xa ne' ył ni dji ni no' ma do xa di
 yo go si' da le' do la no xai ne da bɛ ni dji ni

¹ This was recorded *bec go ln go ln ne*, which is perhaps correct.

saddle blanket | was gone they say, saddle on which was lying. Then saddle was gone | they say. Then saddle blue which was lying on it halter was gone | they say. Then bridle was gone again they say. The other saddle blanket that too | was gone again they say. Saddle was gone again they say. Then sun | where he stood he spoke they say. "My sons, here come," he said they say. | Then they two went out again they say. Then the doors both were shut | they say, saddles their gate, horses their gate too. Then sun | toward him they two started they say, he was standing toward him. Then horses between | he stood they say. The other-side horses their faces projected they say, the other side also. | Then holding them he stood they say. Then from there they started to go they say.

Then the sun, "Here in front of me," he said they say. Then in front of him | when they walked behind horses he led; then four doors they went by | they say. Then sun his house in front of post stood up | they say. Then sun horses he was leading one toward it he led | they say. The other also they say. Then no rope-was on them they say. Nicely | they stood they say.

Then his house in chairs four were standing they say. | Then just one by itself stood they say. Then inside his children | chairs on them they sat they say. One his wife on it | she sat they say. Then, "My boys, dangerous place you will come." Then, | "I am going-to teach you," he said they say. "Well, I will teach you," he said they say. Then, | "These horses know dangers where you go back," he said they say. Then, | "My wife, is pleased; well she treats you because of it. This horse one her horse | is. The other mine," he said they say. "Saddle, bridle, halter, saddle blanket | also," he said they say. "Mine saddle, bridle, halter, | saddle blanket, rope, also mine too," he said they say. Then, "Your kinsfolk | among you will go back," he said they say. Then, "Near it is; | hurry," they say. "One something I will give you," he said they say.

Then sun stood up they say. Then inside on a shelf | he began-to reach they say. Then knife he picked up they say. It was like-a sword they say. | Then so much he turned around they say. Then arrows bow with he picked them up | they say. Arrow-head it had they say. Arrows two they say. "These I give you," he said | they say. Then, "Just only these are you giving us?" he said they say. "Our mother nothing | does she know? Nothing she gives us?" he said they say.

a ko go djiñ go na 'ai yɔl na de hi i ya xa go no ts'i xas ts'i
 bɔl n ni dji ni a ko go no xa ni no hi hi cɔn k'a yo no hi go lɛl
 no ma hi si k'ɔs n do lɛl bɔl ni dji ni a ko go da ce nɛl t'ɛ do lɛl
 n jo go an no hɔs sla hi bi ga bɔl ni dji ni a'ko go da ci ac t'in-
 5 ni ge xo' a t'in do lɛl san na nac dle ɔa ge hi na ki dn be ɛ go ts'a hi
 ai k'ɛ n na nac t'i a ko go no' ma hi a ɣa na na t'i go lɛl a ko go
 da do ɛ di a xa no' ma bɔl na goɔ n di na de bɔl ni dji ni ci n no-
 xɔl dɛ ni bɔl ni dji ni do an an no xɔl ni da bɔl ni dji ni a ko go
 ɔs ts'an ci si k'is n hi bi ji' ba' a goc le bɔl ni dji ni ai dɔ no xi-
 10 hi yi no' ta no xi ji' no xa go la bɔl ni dji ni a ko go djiñ go na 'ai
 nai dn nɛ n di da yo nɛ' dji ni ta a ko go no xɔl na goc n di' n ts'ɛ
 a ko go bi k'ɛ ge go no xa yi nɛ na de bɔl ni dji ni

a ko go ni gos tsan bi ka yo bi ji ba goc le si k'ɔsn bɔl ni dji ni
 a ko go ni gos tsan bi ka yo be da djo ji go a ko go cai hi ga-
 15 na de no xi aɔ do' ca no' ac na de aɔ do' bɔl ni dji ni a ko go
 no' ma hi bi ji' ba' goc le ko a ko go ɔs tsan na dle he xo ze go lɛl
 no tcon di do lɛl bɔl ni dji ni ɔs tsan na dle he bi ji' ba 'ac ɔa ai
 be no' tcon ni do lɛl bɔl ni dji ni a ko go ts'a ge' na nail tɛ'il go
 ɔs ts'an nɛ na ki yi dol tɛɔl bɔl ni dji ni a ko go di ɔs ts'an nɛ hi
 20 n de bi do lɛl a ko go n de go do lɛl a ko go yi tcon di do lɛl a ko go
 ci aɔ do' bi tɛoc ni do lɛl ko can ya go ko can ya go ko dɛ'
 aɔ do' yi tcon di do lɛl bi tɛa ga cɛ bɔl ni dji ni a ko go ai bi ga
 a no xɔl dɛ n ni yɔl ni dji ni n jo go bi go no si bɔl ni dji ni a ko go
 ci k'ad di bɔl ni dji ni a ko go no' ta no xa yi nɛ' i no xɔl yɔl tak'
 25 bɔl ni dji ni

a ko go i tɛ'ɔji na ga hi do l'ɔji xal xol ze dɔn ko yɔl n ni
 dji ni di ni gos ts'an bi ka yo nai ye' be anɔ i do lɛl bɔl ni dji ni
 ai bi ga nai ye nez ga nɛ n ji' nac ɔa n yɔl ni dji ni da di ja
 na bi k'ɛ yɔl ni dji ni a ko go ya yun nɛ' dji ni a ko go ni 'a-
 30 ɔa ko bɔl ni dji ni a ko go to ba tɛ'ɔs tɛi nɛ k'an ni ta di nac nɛ'
 yɔl ni dji ni a ko go di nac nɛ' a ko' di ni gos ts'an bi ka yo
 n de yi ɣa ni be ɔa i do lɛl ɔl tɛ'o' n di go a ko go ci a xa nɛ ge'
 no k'ɛ ke no xɔn nɛ i do lɛl cɔn dɔl aɔ i do lɛl aɔ do' yɔl ni dji ni
 a ko go ai aɔ djo ɔa yo go gon jo do lɛl a ko go n de hi n jo go
 35 n kɛ nɛl de do lɛl bɔl ni dji ni a ko go ya yun nɛ' dji ni ɔl tɔn k'a

Then sun his wife, "A little to you I will talk," | she said they say. Then, "Your mother (?) you my nephews you will be; | your mother my sister will be," she said they say. Then, "Like-me she will be. | Well I treat you because," she said they say. Then, "Just I like I am | she will be. Old woman I become again. Another time two years | like I am. Then your mother she will-be the same way. Then | before the sun moves far your mother you-will tell," she said they say. "I I told you," | she said they say. "Not he, he did not tell you," she said they say. Then, | "Woman I my sister her name for her I make," she said they say. "Then yours | your father your names will make for you," she said they-say. Then sun | picking up something he held it they say. "Wait then I will tell you something, first | then after that to you he-will give something," she said they say.

Then, "Earth on it her name for her I make my sister," she said they say. | Then, "Earth on it with it they will call her, then to me she will come. | You, also, to me you will come, also," she said they say. Then, | "Your mother her name for her I make. Then 'Woman makes herself' she will be called. | She will help you," she said they say. "Ests'unnadlehi her name for her I make. That | with it she will help you," she said they say. Then, "Here-after when she gives birth | girls two she will bear," she said they-say. Then, "These women | Indians will belong to. Then Indians will be. Then she will help them. Then | I, also, I will help them. Here when he comes to me, here when he comes to me here | also he will help them, his children," she said they say. Then, "That because of | I tell you this," she said they say. "Well you remember it," she said they say. Then, | "I presently," she said they say. "Your father you that which he gives he will tell you-about," | she said they say.

Then, "The elder, turquoise sword called this one," he said | they say. "This earth on it monsters with it you will use it," he said they say. | "That because Naiyenezgani your name I-make," he said they say. "This only | kind," he said they say. Then to him he gave it they say. Then, "So much for you," | he said they say. Then, "Tobatc'istcini now you, this I give-you," | he said they say. Then, "This I give you there this earth on it | people those which kill with it you will use it, helping-each other. Then I close | above you I will be looking at you. In my presence it will happen, also," he said they say. | "Then these if you kill it will be good. Then people well | will disperse,"

bɔl dʒi ni a ko go do k'a hi tɛ'ɛn na tʃi do lɛl ta dn dʒɛn ta ji
a ko go ɛn ni ta d tɛn f'ol a ko go ɛn ni ta bɛ go tsɛg gi hi bɛ
xɔnɔ to do lɛl a ko go d tɛ'a' na ni dɛ' do lɛl a ko go ɛl ga dn ni
bɔl ni dʒi ni

5 a ko go i ya xa go o dɔ ol dɛ bɔl ni dʒi ni a ko go dai da n ya-
n dɛ' dais ka dʒi ni a ko go dʒɛn go na 'ai yɔl nan dɛ hi ko sɛt da da
bi ka' na dai di hɛ bi ka yo hi dɛn d ta' o dol kon' dʒi ni xa dn ci
a yi la hi dʒi ni a ko ɛ da tɛɛn ya dʒɛn ni

a ko go dʒɛn go na 'ai yɔl nan dɛ hi sɛs ɛc kɛn a dn go na ga hi
10 yain la dʒi ni sɛs li k'ɔji bi ba yo li tso gi xa daz nɔ li dʒi ni
a ko go ɛl da tɛ'i yan dʒi ni

a ko go xɛ ci ci tɛa ɣa ɛɛ xa go ca a gon dɛ no dox taj gɛ go da'
n gon ya bɔl ni dʒi ni a ko go li na zɛn gɛ bɔl na dʒi kai dʒi ni
a ko go ci tɛa ga ɛɛ go jo go lɛ di f'oi li do f'ɔji hi a dn go lɛ ɣa
15 bɔl ni dʒi ni n t'a li' bi ka' a nox kɛ¹ yɔl ni dʒi ni a ko go bɛ-
da dɛs ɛɛ tɛij ya 'a' i yo tɔ' dʒi ni da la a ko go k'a di da no' kɛ
bɔl ni dʒi ni a ko go da nɛs kɛ dʒi ni

a ko go bi ko wa ni a n da yo xa yɔl kɔ ni bi tɛ'i yo go na dn 'a
dʒi ni ts'i li gai yi bi tsɛz il ni yo nɛ la dʒi ni a ko go ni yo
20 bi la ta xa da go to bɛ nɔ ti dʒi ni a ko go ai bɛn da gɛ li no xɔl-
lɛ ɣɛl ɛ di dn ɛz li ji a ko go da ts'a gɛ sɛz zi ni k'ɛ' xo no xɔl nɔil yɛ go
bɔl ni dʒi ni a ko go ai ɛl dʒi ni

a ko go dʒɛn go na 'ai yɔl nan dɛ hi ko dɛ' n ya dʒi ni a ko go
xas ti n n ja jɛ n jo go bɔl xɔ nɔ tak bɔl ni dʒi ni li bi tɛ'ɔk' na-
25 ki hi ɛn nɛ gɛ dn ɛn na ki hi ɛ za 'a' na ki hi f'ol na ki hi li bi gul
na ki hi da bi ga bɔl xɔ dnɔ tak bɔl ni dʒi ni a ko go ci tɛa ga ɛɛ
xa go laɛ a no xi dɛɛ lɔl bɔl ni dʒi ni tɛ'i kɛ' na do' t'ac ni dʒi ni
no xi goɛ an di bɔl ni dʒi ni a ko go ci tɛa ga ɛɛ di li bi tɛ'i gi
n jo go lɛ bɔl ni dʒi ni di li ni do f'ɔji hi i la tɛɛ i lɛ ga bɔl ni
30 dʒi ni dail ts'a si li o tsac i i tɛn go 'i bɔl ni dʒi ni ai gɛ' yo wɛ li
li tso gi a dn do lɛl bɔl ni dʒi ni ai ɛl dɔ' i tɛn go 'i do no xɔl-
i tɛn sol gɛ ga tɛ da bɔl ni dʒi ni

a ko go ni gos ts'an bi ka yo no xɔl nanɔ aj yo no' ma hi go li yo
nan no' taj go dʒi gi lɛ' das lɔn lɛ ga bɔl ni dʒi ni lɛt tso gi ko go
35 das f'on lɛ ga bɔl ni dʒi ni li do f'ɔji ko go lɛ ga bɔl ni dʒi ni

¹ Probably *da no' kɛ*.

he said they say. Then to them he gave them they say. Bow arrows | with they say. Then, "Not arrow will pass by, three-times it will approach (?) | then now bow string then now the-frightful thing with it | you will shoot. Then each way it will fly-apart. Then all, as you say," | he said they say.

Then, "A little we will eat," he said they say. Then they ate. | They started they say. Then sun his wife there where she sat | table on it food everywhere covered they say. Somebody | prepared it they say. There they began to eat they say.

Then sun his wife belt boy elder | gave it to they say. Belt spotted, its edge yellow hung down they say. | Then all they-finished eating they say.

Then, "Well, my boys, what shall we do? Where you return down | you go?" he said they say. Then horse where he stood they went they say. | Then, "My boys it will be well. Stallion blue will go in front," | he said they say. "Wait, horses on them you-sit," he said they say. Then stirrup, | saddle horn he held they-say. "Both then now you sit on," | he said they say. Then they-sat on them they say.

Then his house some distance where the sun rises toward it-stands up | they say. Post white its hair to the ground it reached they say. Then ground | its top so high water falls on it they say. Then, "That around it horses go around with you | four times let it be. Then right there where I stand you come back," | he-said they say. Then that all they say.

Then sun his wife there she walked to they say. Then, | "Old man, your children well you tell them," she said they say. "Horse blankets two, | halters two, bridles two, ropes two, saddles | two, all you enumerate," she said they say. Then, "My-children, | what can I do for you?" he said they say. "Well, go-back," he said they say. | "I am acquainted with you," he said they say. Then, "My boys, these saddle blankets, | you must-treat well," he said they say. "This horse blue let him lead," he said | they say. "Halfway between the earth and sky trail he-knows," he said they say. "From there onward horse | yellow will lead," he said they say. "That one also trail knows. He-must not get out of the trail with you," | he said they say.

Then, "Earth on it where they go back with you, your mother where she lives, | when you get back, four nights you must tie them-out," he said they say. "Yellow one here | you must tie out," he said they say. "Horse blue here must be," he said they say. |

a ko go d̥i yʊs ka go da xa ge ni go jo ge bi ket' naus dja' le ga¹
 b̥l̥ ni d̥ji ni n ts'ɛ' n de bi t'a yo no x̥l̥ na dloj le ga b̥l̥ ni d̥ji ni
 a ko go da xa ge ni go jo ge bi k'ɛ nau' dja' le ga

a ko g̥o xa y̥l̥ ka ye go li gai yi das an̥l̥ ts'os le ga i di 'a' bi ya-
 5 ye go d̥l̥ x̥l̥ i das an̥l̥ ts'os le ga o i 'a' bi ya ye go li bi t̥ɛ't̥ l̥t̥ tso gi
 das an̥l̥ ts'os le ga nau k'o se bi ya yo li bi t̥ɛ'k' do l'i ji das an̥l̥-
 ts'os le ga b̥l̥ ni d̥ji ni li bi g̥l̥ i i za 'a hi i ne ke dn̥ an̥i l'ol̥ ko-
 wa yo nan no nel le ga b̥l̥ ni d̥ji ni a ko go xa di ye bi ga a no x̥l̥ ni
 no s̥n̥ na de b̥l̥ ni d̥ji ni a ko go n jo go n de xo le xe wa a no x̥l̥-
 10 d̥l̥c ni b̥l̥ ni d̥ji ni

a ko go n bi ye hi bi ye ke ya d̥k'i y̥n̥ d̥l̥ d̥ji ni a ko go bi k'ɛ
 nas d̥la d̥ji ni a ko go d̥i yʊs ka je na no d̥ le ga a ko go d̥i yʊs ka go
 ba na do' tac t'a bi b̥l̥ ni d̥ji ni da xa ge ni go jo ge le da go dn̥ tel-
 ge b̥l̥ ni d̥ji ni a ko go d̥n̥ yʊs ka go ba nan no' taj go di k'ɛ go
 15 da' di do li le ga' b̥l̥ ni d̥ji ni ni ḁl̥ do' b̥l̥ ni d̥ji ni a ko go
 no xi la da la go̥l̥ n̥ da ji hi do̥l̥ ts̥ḁl̥ b̥l̥ ni d̥ji ni a ko go d̥i yʊs-
 ka go ba nan no' taj go xat di ɛ bi ga a no x̥l̥ ni la no si do l̥ɛ
 a ko go d̥i ge le go t̥ɛl̥ ni da d̥i ge li b̥l̥ le xo tel do l̥ɛ b̥l̥ ni d̥ji ni
 a ko go no' li bi t̥ɛ' i' da di do l̥ɛl̥ (ni̥l̥) le ga b̥l̥ ni d̥ji ni a ko go
 20 no xi la l'a go̥l̥ na do l̥ɛl̥ b̥l̥ ni d̥ji ni a ko go xo̥l̥ tso go no̥l̥ li'
 xo̥l̥ tso go li bi t̥ɛ' i gi ḁl̥ la' a na do d̥l̥ɛl̥ b̥l̥ ni d̥ji ni a ko go bi k'ud-
 da' na do n̥l̥ a ko go no x̥l̥ na dloc o do ḁl̥ b̥l̥ ni d̥ji ni a ko go
 q'a ji b̥l̥ ni d̥ji ni a ko go a ku n de na nan do i̥l̥ b̥l̥ ni d̥ji ni
 a ko go a ko n de na na ne so' i go yʊs ka ni a ku na do tac b̥l̥ ni
 25 d̥ji ni a ko go da go t̥ɛ do le ci b̥l̥ ni d̥ji ni a ko go da la dn̥ xa na-
 nas tsi go na do tac b̥l̥ ni d̥ji ni

a ko go b̥l̥ da na t̥ɛs̥ kai d̥ji ni xai t'̥n̥ ji a ko go ai ge' b̥l̥ n-
 d̥j̥n̥ kai go bi li' n di don̥l̥ t̥ɛo ge' nai kud̥ d̥l̥ ni d̥ji ni bi d̥jat̥ yo bi ke-
 yo bi ni yo bi d̥ja yo bi t̥si z̥l̥ bi yi yo bi ka yo na yi kud̥ d̥l̥ ni
 30 d̥ji ni a ko go ci li' ya lan' y̥l̥ ni d̥ji ni ci t̥ɛa ga ce n jo go b̥l̥ na-
 ka b̥l̥ ni d̥ji ni ne gos ts'an bi ka yo de co aj y̥l̥ ni d̥ji ni bi li'
 ḁl̥ ni d̥ji ni a ko go ni gos ts'an bi ka yo no xi dan go li' b̥l̥ ni
 d̥ji ni da ko hi ga de hi b̥l̥ ni d̥ji ni a ko go ni ad̥ dn̥ ti' y̥l̥ ni

¹ Corrected to *nai dja le ga*, but see the form two lines below which may be contracted from *na no' dja le ga*, the 2nd plu. imperative.

"Then four days somewhere land where it is good you must-unsaddle them," | he said they say. "First people among them you must ride them," he said they say. | Then, "Some place land where it is good you must unsaddle them.

"Then toward the sunrise white you must hang a blanket. South under | black you must hang a blanket. West under horse blanket yellow | you must hang. Dipper under horse blanket blue you-must hang," | he said they say. "Saddle, bridle, halter, rope camp | you must bring," he said they say. Then, "What because-of it I tell you this | you will think about it," he said they say. Then, "Well men it may make you (?) I tell you this," | he said they say.

Then his property his sons for them on each other he placed them they say. Then on them | they lay they say. Then "Four days you must turn them loose. Then four days | to them you go, early," he said they say. "Anywhere land where it is good where canyons-come together," | he said they say. Then, "Four days to them when you go back this way | you must hold out your hands," he said they say. "You, too," he said they say. Then, | "Your palms while they lick catch them," he said they say. Then, "Four days | to them when you go back what because of it I tell you this you-will think about." | Then, "Four they come together just there horses with it will be full," he said they say. | Then, "Your horses toward you must hold out your hands," he said they say. Then, | "Your palms they will lick," he said they say. Then, "You catch-them, your horses | you catch. Horse blankets together you will-put," he said they say. Then "On them put them (saddles)." | Then, "Ride around while the sun goes down," he said they say. Then | "The sun sets," he said they say. Then, "Inside turn them again," he said they say. | Then, "In there when you turn them loose the-next day there 'go back," he said | they say. Then, "Something-will have happened," he said they say. Then, "Just one thing when I say to you | you may go back," he said they say.

Then with them they started back they say. Where the trail-comes up then from there with them when they stopped | his horses all over he ran his hand they say. Their legs, their feet, | their faces, their ears, their foretops their manes, their backs he ran his hand-over | they say. Then, "My horses goodbye," he said they say. "My boys, well go with them," | he said they say. "Earth on go," he said they say. His horses | he said it to they say. Then, "Earth on your food is," he said | they say. "So much just this,"

dji ni do l'i ji aĩl ni dji ni bi go no se ko' bĩl ni dji ni a ko-
go ni gos ts'an bi te'i' yu d ke lo le le ga bĩl ni dji ni a ko go bĩl
go da dec aj dji ni a ko go di li ni bi ki la ta yo do de i da bĩl ni
dji ni bi ke' ge a ko go ci tca ga ce bi tca la ta yo ja' ei do leĩ bĩl-
5 ni dji ni

a ko go da do da ts'i zi go li' d ka dje del dji ni a ko go li
li tso gen di ad dn nil go dji ni a ko go ni gos ts'an i ta n zat tsĩn zi'
dji ni a ko go ni gos ts'an bi ka yo li' go lil dloc a ko zan zin
dji ni a ko go ko ko wa ni bi te'i' li goĩ li goĩ dji ni a ko go
10 ko wa ni bi te'i' li goĩ naĩ aj dji ni a ko go n de na da kai dji ni
ko wa ni do wan da he' li' goĩ n ke naĩ aj le dji ni a ko go ko wa ji'
li goĩ d ac dji ni hĩc xa dji ni a ko go n de hi tĩd daj je dji ni
da be ga da ko neĩ' i dji ni ka ni da t'i ge sũz i dji ni a ko go
ko ma hi sũz zi ni d n dac i li goĩ n aj dji ni

15 a ko go ʊs tsan na dle he no' ma li' no xa bi ke nai n d d yũl ni
dji ni a ko go n de hi d tci' na da des sa dji ni a ko go ʊs ts'an hi
hi dlo hi dlo da' li yi ka' na d d tci' dji ni n tso la li a t'e hi
no' ta no xain la ni dji ni

n de da bi ga d te'i' na dai d tse' dji ni a ko go no' ma hi
20 ʊs ts'an dle he da bĩl do' ni ni dji ni ʊs ts'a na dle he da bĩl do' ni
da no hi ga yũl ni dji ni n de a ko go n de hi da bi ga ʊs ts'a-
na dle he da bĩl n ni dji ni a ko go da be ga da bĩji dji ni a ko go
dji ni a ko go i te' i na ga hi ci hi yi nai ye nez ga ne da cĩl do' ni
ni dji ni a ko go i ke' ge go na gan ci hi yi to ba tĩs tci ne da cĩl-
25 do ni ni dji ni da no hi ga ni dji ni a ko go ts'a nai daj n ni
no xi an t'e ni dji ni no xa da dlon ni ni dji ni tin t'i yo go ni
tan ti ye go nai t'ac n di ni dji ni a ko go no' ta go li yo nai hi tac
ni dji ni a ko go no' ma hi ʊs ts'an na dle he bi ji' ba' al za ni
dji ni djaĩ go na' ai yũl nan de hi bi ji ba yi la ni dji ni ci hi
30 nai ye nes ga ne ci ji' cal za' ni dji ni a wan hi to ba tĩs tci ni
bi ji' ba al za ni dji ni a ko go da no xi ga no xi ji' na de ni
dji ni a ko go n jo go be a na da tci des t'i le ni dji ni

he said they say. Then, "You go ahead," he said | they say. The blue one he said it to they say. "He knows the way," he said they say. Then, | "Earth approaching let them change," he said they say. Then with them | down they started they say. Then, "These horses the ends of their feet you must not look at," he said | they say. "From behind them, then, my children, the tips of their ears only you will look at," he said | they say.

Then before they knew it horses with each other changed places they say. Then horse | yellow instead was going ahead they say. Then, "Earth still far," he thought | they say. Then earth on it horses were trotting along there he found out | they say. Then there camp toward it the horses ran with them they say. Then | camp toward it horses walked with them they say. Then people were walking about they say. | Camp not far horses were coming with them they say. Then to the camp | horses came up with them they say. Side by side they say. Then people ran out they say. | All of them looked at them they say. Their mother outside stood they say. Then | their mother standing on either side of her horses came with them. they say.

Then, "Ests'unnadlehi, our mother horses for us unsaddle," he said | they say. Then people toward each other came they say. Then woman | laughed, when she laughed horse on she ran her hand over they say. "Something great horse that kind | your father gave you," she said they say.

People all toward each other came they say. Then, "Our mother, Ests'unnadlehi, you will call," he said they say. "Ests'unnadlehi, you will call her | all of you," he said they say, people. Then people all Ests'unnadlehi | called her they say. Then all called her by name | they say. Then the elder, "Me, Naiyenezgani you call me," | he said they say. Then younger, "Me, Tobatc'istcini you call me," | he said they say. "All of you," he said they say. Then, "Here we were going about | we were," he said they say, "at us you used to laugh," he said they say. "We were poor, | because we were poor we walked about," he said they say. Then, "Our father where he lived we went," | he said they say. Then, "Our mother Ests'unnadlehi her name for her was made," he said | they say. "Sun his wife her name for her made," he said they say. "I, | Naiyenezgani my name was made for me," he said they say. "This one, Tobatc'istcini | his name for him was made," he said they say. Then, "All of us our names will be," he said | they say. Then, "Well with you call us," he said they say.

a ko go di li ni la' bi ta' ya o xa la' ni dji ni la' ko da hi lo
 lai i ko da hi lo' ał do' ni dji ni di yus ka je' da xas lo bi ga
 a dı ni ni dji ni k'a de a ko ke nan neł de ni dji ni a ko go
 da do o a xa di yus ka goł n ni dji ni go li i

- 5 a ko go go li ni ba dı n ac dji ni a ko go bi k'ıt da' dı j da
 dji ni a ko go ko wa ni bi ta yo goł nał ac dji ni a ko go q'a go
 li ke' dji a djo goł des dlo dji ni a ko go k'e dji a do goł hi dlo j
 dji ni a ko go gol gai ge di ge le xol tel dji ni a ko go li bi te'ıt'
 xa y nı ka yo li bi te'ıt' li gai ye da sıs tsoz dji ni ı de'a' hi bi-
 10 ya yo dı dı i da tsıs tsoz dji ni li bi te'ık' li tso gi o i'a bi ya yo
 da ts'ıs tsoz dji ni li bi te'ıt do l'ı i na k'os e bi ya yo da ts'ıs ts'oz'
 dji ni

- a ko go ni bi dı i bı na gol ni dji ni li bi te'ık' di ji das tsoz i
 be nan nes l'q k'a de goł ni dji ni di yus ka je a ko go di yus ka go
 15 ba nan no't'ac goł ni dji ni a ko go di yus ka go t'a te do le ci
 bı ni dji ni a ko go la xo sıl'a goł ni dji ni no'ta a no xı ni hi
 go ts'i la' goł ni dji ni a bi ga a no xı ni dn ni dji ni ı jo go
 be go no si no xı ni dn bı ni dji ni ceł do' no xa bi na dac i na de
 la ge' ni dji ni

- 20 a ko go na te'i des daj dji ni ko wa yo li bi gı i za'a i ne ke-
 dn an l'ot do' na jo ne wo dji ni a ko go la' yus ka dji ni la'
 yus ka dji ni la' yus ka dji ni a ko go dı got do ni a ko o tal le'
 dji ni a ko go li ni la goł ni dji ni di ge' le go te li bı le gon tel
 ni dji ni yus ka go bi gan ta tei do' ya' a gon te go le ci yus ka go
 25 ni dji ni

- a ko go nai nas ka dji ni a ko go de t'i da do ac go a ko tei-
 dej ac dji ni l'ot tco leł go dji ni a ko go a ko na dji taj dji ni a ko
 xat dai ye go li li gai ye lo gan tel dji ni a ko go ko go hi li
 dı dı i bı lo gan tel dji ni a ko li lıt tso gi bı lo gan tel dji ni
 30 a ko go na k'o se bi ya yo li do l'ı i bı lo gan tel dji ni a ko go

¹ The final sound was listened for in the preceding occurrences of the word but was heard only in this instance.

Then, "These horses one near it do not come," he said they say. "One here we stake out; | the other here we stake out, also," he said they say. "Four during days they are tied because | I say-it," he said they say. "Soon there you may go," he said they say. Then, | "Do not go before four days," he told them they say, their horses.

Then their horses to them they went they say. Then they saddled them | they say. Then houses among they rode around they say. Then at sunset | horses where they turned them loose, they rode them back they say. Then where they turned them loose, they rode them back | they say. Then a plain where four they come-together they say. Then horse blanket | east, horse blanket white he hung up they say. South under | black he hung up they say. Horse blanket yellow west under it | he hung up they say. Horse-blanket blue dipper under it he hung up | they say.

Then their fly told them they say. "Horse blanket four places those hanging | with them there will be an enclosure, now," he said they say. "Four days then four when days are | to them come-again," he said they say. Then, "Four days are something different will be," | he said they say. Then, "Do not make a mistake," he said they say. "Your father that which he told you | do not miss," he said they say. "That because of it he told you," he said they say. "Well | you remember it he told you," he said they say. "I, too, for you I will look after them, | sometimes," he said they say.

Then they two went back they say. Camp saddle, bridle, halter, | rope too they brought they say. Then one day was they say. One | day was they say. One day was they say. Then fly, their fly there flew off | they say. Then, "Horses are many," he told them they say. "Where four they come together with them it is full," | he said they say. "When it is morning on their backs one can walk I guess it will be, when it is morning," | he said they say.

Then again it was day they say. Then soon when the sun will-rise there they two started | they say. Ropes they were carrying they say. Then there they two came they say. There | up the-canyon horses white it was full of they say. Then this way horses | black with them it was full they say. Here horses yellow with it was full they say. | Then dipper under it horses blue with them it was full they say. Then | horse blankets all they-took down they say. Then they brought them together again | they-

di li bi te'k' da bi ga naj n dl djen ne a ko go a la an dji dla
 dji ni a ko go li ni di yo bu o wan te li go li i do bi go zud da
 dji ni a ko go da bi go zun na de ts'in zi dji ni a ko go di li bi-
 te'k' da nas tsoz bi t'a li na di ke' dji ni la ke' dji ni a ko go di
 5 li ni dt'a n ka dji ni a ko go li ni be gol k'j ga de dji ni a ko-
 go li ba dji aj go bi djen djen aj go a ko go xad dn din go la l'a
 ci dja go bi te'i' da ten 'ol nie dji ni a ko go li a dn dit' dji ni
 a ko go ai ge' li na ki dac dloc dji ni a ko go ka hl dloc go
 go la l'a xa dn din yd nat' dji ni a ko go da 'ai ji' djenl tsot'
 10 dji ni a ko go ko wa yo naz te'i dez loz dji ni a ko go a ko li bi gil
 i za 'a i ne k'e dn an li bi te'ik' sun dl yo na te'in loz dji ni a ko go
 li' na dzun loz go la' li ni ai da bi ga ken t'i' dji ni ko wa yo
 djen ni

a ko go got do i but ts'i xat dzi dji ni a ko go di li na ki hi
 15 ba gon ya' got ni dji ni a ko go xa go can de bu ni dji ni a ko go
 di li na ki hi li' la go no xa a yn la got ni dji ni got do i
 a ko go ko de' di na nais ka go no xa dtci le' na de got ni dji ni
 a ko go li ni dt'a ol kaj dji ni a ko go di li ni ni go te li donl-
 tco ge na xa dtci le' na de bu ni dji ni a ko go bi 'an di hi ye'
 20 dtci le' na de da bi a t'e hi ge xo got ni dji ni got do i

djen go na 'ai bi ko wa yo o na da' le dji ni a ko go djen go na 'ai
 bil na gol ni' le djen ni a ko go di li ni a wa yo nan ne no sot'
 bu dji ni dji ni go k'i yi bu dji ni dji ni a ko go but do i bi tei'
 xat dzi dji ni a wai dzil i bi ka yo i ni ge dn an das sol le le ga djen-
 25 ni dn ni dji ni a ko go n ku hi dzul e za hi bi ka yo l'ol o wa yo
 al do' un ni ge dn an da so 'a' le ga no xl ni dn no' ta bu ni dji ni
 lai i a wai dzul hi bi ka yo l'ol da so lel le ga no xl ni dn ni
 dji ni a ko go da li ni be na ac go bu ni dji ni a ko go li' go ya'
 do no si go da bu ni dji ni da ts'a hi nau xl tso go bi kud da nau' dl
 30 bu ni dji ni

a ko go di li ni a ko nan nen ts'ot ni dji ni a ko go do la'
 a ko na xa da di yd ka je yd ni dji ni n ts'e na ga hi a ni dji ni
 a ko go di ni ge dn an hi l'oli das ne i bi yj i' li na kai yi do ba-
 na kai da bu ni dji ni a ko go di ni ke dn an hi da nas ne i bi yj i'

say. Then horses four places with it was full; their horses. they-did not know | they say. Then, "We will know them," they thought they say. Then these horse blankets | they were piled near them they were running in circles they say. They continued to run in circles they say. Then these | horses among each other they were going they say. Then horses it was spotted with they say. Then | horses to them when they two came when they came near them then pollen on the palms of their hands | lying toward them they held their hands-up they say. Then horses whinneyed they say. | Then from there horses two trotted to them they say. Then · to them when they-trotted up | the palms of their hands pollen they licked they say. Then just there they caught them | they say. Then the camp they led-them back they say. Then there saddles, | bridles, halters, horse-blankets, where they lay they led them back they say, Then | horses when they led back one horse, those all came in a line they say, camp | they say.

Then their fly to them spoke they say. Then, "These horses two | they are wise," he said they say. Then, "What are you going-to do?" he said they say. Then, | "These horses, two horses, many for you have made," he said they say, their fly. | Then, "After that four when days are for you he will finish it," he said they say. | Then horses among each other were going they say. Then, "These horses level ground covered over | for you they will-finish," he said they say. Then, "That which he knows with | they will finish, they are that sort," he said they say, their fly.

Sun his house it flew away they say. Then sun | he told him they say. Then, "These horses over there let them drive out," | he said they say. Their friends he spoke of they say. Then their-fly to them | he spoke they say. "'Yonder mountain its top halter you must hang up,' he said," he said they say. Then, "'This-direction mountain the one that points on it rope over there, | too, halter you must hang,' he told you your father," he said they say. | "One there that mountain on it rope you must hang up he told you," he said | they say. Then, "Just horses when they ride," he said they say, "then horses wild | do not think," he said they-say. "Just anyone when they catch saddle it," | he said they say.

Then, "These horses there you drive," he said they say, "then not one | there you go four during days," he said they say. The elder said it they say. | Then, "These halters, ropes, those-lying inside horses those going around keep away from," | he said they say. Then, "These halters where they lie inside of them |

nan da bun no ił li a de buł ni dji ni a ko go i ne ge dn an hi ʔo li di
 li ni bun da ge ɛ ka na de buł ni dji ni a ko go di li ni no xɬ-
 ts'a ye go na di ke xa de buł ni dji ni a ko go ai bi ga an no xɬ-
 dɛ ni yɬ ni dji ni a ko go di li ni no xa n jo i ɛ na de buł ni
 5 dji ni

a ko go di li ni na dez dloj dji ni a ko go di li ni go ke'
 na da hi se' dji ni a ko go di li na ki hi an di dji ni a ko go di
 li ni da bi ga a dn dit' dji ni a ko go ʔoł ba dʒn la dji ni

a ko go ai ge' na zes t'aj dji ni ko wa yo na dji t'aj dji ni
 10 a ko go ci ma' ko de' ts'i on tse yɬ ni dji ni ko ge do' ai ge'
 ts'i dɫ ko hi bi ka' da si tɨ buł ni dji ni a ko go di li bi gɫ i
 ts'i bi ka' da si 'a' ɭai i ał do' ɭa ci na ge da si 'a' bi te'ɟ 'a' a hi
 xa da go ne ni go buł ni dji ni a ko go li bi gɫ i bi te'ɟ 'a' a hi
 i za 'a' bi a di xɛn dɫ yɬ ni dji ni a ko go li bi te'i gi li bi gɫ
 15 bi ka' ge da sɛn dɫ yɬ ni dji ni

a ko go ci ma' li bi gɫ da sɛn ni li a ko go ʔe go ba na sɛn-
 kes go yɔł ka buł ni dji ni a ko go n jo go ba ts'un kez go t'a bi dɔ'
 bi te'i' te'i dn dɫ yɬ ni dji ni a ko go li bi gil na ki das la ni
 yis ka ni yi te'i' te'un ya dji ni li bi gɫ dɨ i das dɫ dji ni li bi-
 20 gɫ na kɛn di dʒn ne a ko go ai li bi gɫ das nɫ i ba na ts'un kes
 yɬ ni dji ni ba' a ko go xɛs ka dji ni a ko go li bi gɫ ni gos tan
 das nɫ dʒn ne a ko go ci ja je dan di a dn di ni dji ni li bi gɫ
 ba na tses kes gos tan das nɫ ni dji ni a ko go ga dn ni ta'
 to ba tɛs tɛi ne li bi gɫ ba na sɛn kes go yɔł ka yɬ ni dji ni a ko go
 25 yɛs ka go t'a bu dɔ' bi te'i' tɛi dn dɫ yɬ ni dji ni a ko go yɛs-
 ka ni yi te'i' tɛn ya' li bi gɫ ts'e bi das nɫ dji ni

a ko go ci hi de ya' a wa yo n tse' ni dji ni nai ye nes ga ne
 ɔ' a go na dɛ dɫ ni dji ni a ko go dʒɫ des 'an yo ɛn ni ke dn an
 das 'an yo hi ɣɫ dji ni a ko go ai ɲ ge i ne ge dn an das aɲ ge dʒɛ-
 30 go na 'ai sɛz zi dji ni a ko go ci ta ɭɔ do bi gon sɛd da ni dji ni
 xai xe ye ci te'i' go dan ya ɭe ni dji ni ci te'i' go dan ya ɭe' ni
 dji ni

a ko go xa li ci ja je li' bun da ge de t'aj buł ni dji ni xa yo
 in a go li bi n da ge ɛ di dn t'ac ci buł ni dji ni a ko go ni ge dn an

turn them loose," he said they say. "Then halters, ropes these horses around them will be a guard," he said they say. Then, "These horses if they see you they may stampede," he said they say. Then, "That because of it I am telling you this," he said they say. Then, "These horses for you will be good," he said they say.

Then these horses they trotted they say. Then these horses behind them they went back in line they say. Then these horses two whinneyed, they say. Then these horses all whinneyed they say. Then ropes they took off them they say.

Then from there they two went back they say. To the camp they came back they say. Then, "My mother here post set in the ground," he said they say. "Here too; from there pole smooth on top put horizontal," he said they say. Then, "This saddle pole on it put. The other, also, the other side put it. The saddle horn east pointing," he said they say. Then, "Saddle its horn bridle over it hang," he said they say. Then, "Horse-blanket, saddle on it hang," he said they say.

Then, "My mother saddle those which lie then at night while you think about it let it dawn," he said they say. Then, "Well when you think about it, early to them go out," he said they say. Then saddles two those were lying the next day to them she went out they say. Saddles four were lying there they say. Saddles had been two they say. Then, "Those saddles those lying think about them," he told her they say, his mother. Then the next day was they say. Then saddles six were lying they say. Then, "My child, truly you said it," she said they say. "Saddles about them I thought, six lie there," she said they say. Then, "Your turn, Tobatc'isteini, saddles when you think about let it dawn," he said they say. Then, "When it is day early to them go out," he told him they say. Then when it was day to them he went out. Saddles eight lay there they say.

Then, "I am going over there, wait," he said they say, Naiyenezgani. "When the sun sets I will come back," he said they say. Then mountain where it points halter where it lay he walked they say. Then there halter where it lay sun was standing they say. Then, "It is my father, I did not know you," he said they say. "Thanks, to me you came down," he said they say. "To me you came down," he said they say.

Then, "Hurry, my son horses around them let us go," he said they say. "Where (sun) will be, horses around them we get around?"

das aŋ ge' dej aj dji ni l'ol das lan yo li ni d ta' o do ol kon dji ni
 a ko go n jo ci ja je nai ye nes ga ne yul ni dji ni di l'oli i ne-
 ge dn an ni be na nes l'on na de do xa yo te'un o' ka xa de dan na de
 bɔl ni dji ni bi ta di ni gos ts'an n tel go si'a n zun di ba na-
 5 nes l'on na de bɔl ni dji ni

a ko go yul na des taj dji ni a ko go n za yo i ne ge dn an das-
 'a yo yul na aj dji ni a ko go di i ni ge dn an hi a la nail i xa de
 bɔl ni dji ni a ko go li go ya ni bi ni ge dn an na de di yi bɔl ni
 dji ni a ko go yul na des t'aj dji ni l'ol das lan yo dji ni a ko go
 10 di l'oli na' a la a nail 'i do leɬ bɔl ni dji ni di l'oli ko wa yi t'a
 nai' n dɔl do leɬ bɔl ni dji ni

ai ge' bɔl na te'i des t'aj dji ni ba djuŋ yan yo bɔl na te'i t'aj dji-
 ni a ko go da bi ga n da il dji' ic la ko k'at' na des tsa n tɕa' ni
 el do nad dn ta bɔl ni dji ni a ko go hus ka aɬ i le bɔl ni dji-
 15 ni a ko go di li ni ni k'i na ki go na ki go bi t'a n di le ga
 bɔl ni dji ni n k'i yi da bi ga bɔl ni dji ni i lo d hi li a ge bɔl
 la da naz la go bi ta' dn di bɔl ni dji ni yɛs ka xa ɛz a go bi ta'
 dn di n de q ac i bɔl ni dji ni a ko go di lo d li hi li a gi hi li kaj-
 hi da bɔl le nan nel te bɔl ni dji ni

20 a ko go li bi gul l'e go li bi gul na ki da hi deɬ i yi ka' da so'-
 lel le ga bɔl ni dji ni a ko go li bi gul ta gi a no si le ga bɔl ni
 dji ni di li bi gul hi gos ts'ɛg gi hi nau n di le ga bɔl ni dji ni a ko go
 li hi na sɛn di go li hi gul gos ts'ɛg ɛ nau n di le ga bɔl ni dji ni
 a ko go k'a di ci ja je il te'a' na de t'aj bɔl ni dji ni a ko go
 25 yi le k'e do li dji ni no xi hi k'e yo a go t'i do leɬ ni dji ni n jo
 ga dn ni lɔ do' ni dji ni

a ko go da na ts'ɛs tsa dji ni a ko go da do da gol to ge ko'wa yo
 ts'ɛz zi dji ni o'a da gos dji' dji ni a ko go goɬ go jo go na dzi dza
 dji ni da djo dlo hɛn t'e dji ni a ko go ci ja je xa yo la nan da
 30 bɔl ni dji ni ba' xa yo la go jo yo nan da bɔl ni dji ni do n dɔl-
 an di dan di bɔl ni dji ni a ko go ci ma xa go la a dn di yul ni
 dji ni cɔ go jo yo na ca ni dji ni a ko go ci ma n la yo ɛn ne ge-
 dn an das'an yo ci ta ba ni ya ni dji ni a ko go da bɔl nac ac-

he said they say. Then halter | from where it lay they two started they say. Rope where it lay horses by each other covered the space they say. | Then, "All right, my boy, Naiyenezgani," he said they say, "these ropes halters | with an enclosure will be. No way they will go out," | he said they say, his father. "This earth flat lies you think, for them will be an enclosure," | he said they say.

Then they two went on they say. Then far halter where it lies | they two came they say. Then, "This halter will round them up," | he said they say. Then, "Horses wild their heads put them on," he said | they say. Then they two went on they say, ropes where they lay they say. Then, | "These ropes for you will round them up," he said they say. "These ropes camp close to it | will drive them," he said they say.

From there they two started back they say. Where he met him they two came back they say. | Then, "All for you I will finish soon, I will go back from you; you | also will go back," he said they say. Then, "Tomorrow all will be," he said they say. | Then, "These horses your people two, two among them you must give them," | he said they say. "Your kinsfolk all," he said they say, "stallion, mare, with | put together to them give," he said they say. "Tomorrow when (sun) is overhead to them | give them until sunset," he said they say. Then these stallions, mares, males(?) | with are the same number," he said they say.

Then, "Saddles tonight, saddles two those placed on them you must put," | he said they say. Then "Saddles three you must save," he said | they say. "These saddles seven you must give away," he said they say. Then, | "Horses when you give away saddles seven you must give away," he said they say. | Then, "Now, my son, from each other we go," he said they say. Then | they shook hands they say. "Our way they will do," he said they say. "All right, | as you say," they said to each other they say.

Then he started back they say. Then before a long time at the camp | he stood they say. The sun set immediately they say. Then being happy he came back | they say. He kept laughing they say. Then, "My son, where have you been?" | she said they say, his mother. "Somewhere good place have you been?" she said they say. "You were not glad before," | she said, they say. Then, "My mother, what did you say?" he said | they say. "Happy I walk about," he said they say. Then, "My mother, over there halter | where it lies, my father to him I came," he said they say. Then, "I walked with him all day," he said they say. Then, "My father

gə a ni dji ni a ko go ci ta hi bɬ nac ac go a li ni bɛn da gɛ
da ciɬ na gol ni' gə ʔ ai bi ga cɬ go jo ni dji ni

yus ka t'a bi da' xa dn te'i no ya da ni dji ni ci dʒɛn ca
t'a bi da' ni dji ni a ko go hɛs ka ni te'i dʒɛn ya dji ni a ko go
5 'a dʒi go li bi ɣɫ ɬt tso go das a hi bi ke' ge li bi gil li gai ye
das a dji ni bi ke' yo li bi dʒi¹ do l'ɬjɛ a ko go ai bi k'ɛz ge
li bi gil ɬt tso ge das nil dji ni a ko go ts'i' das ta hi li bi gil
go nes nan da bɛn nel a dji ni a ko go ts'i' n dez i nɬ ɛ ni dn ni
dji ni a ko go ts'i' aɬ tsɛ e da sɛn t'ɬ le ni dji ni a ko go ci ja je
10 da ni a dn ni go ts'i' tsɬ ba o go get' ciɬ n di go lai i tsɬ ciɬ n di
go at dza ni dji ni a ko go da di ja li bi gil no xi ye si li' la ko
ni dji ni

a ko go to ba tɛs tɛi ne ko dɔ dac ni dji ni li' hɫ tso yo
dɔ dac da xa ni dji ni a ko go n la ɬɫ yo hɫ te ci hi l'ol i
15 ba caɬ do' da xa n li go ni dji ni li hɫ tso dn' ni dji ni ai ge'
l'ol yo ol got' dji ni ko do' tɬɫ te dji ni l'ol yo a ko go l'ol i
ba tɛn ya dji ni ai ge' na ni go dʒo ka dji ni li ni da bi ga
ɫ te'i go na da des tsa dji ni

a ko go go lɛn' ni te'e' xa jɛn ta dji ni dʒɛn go na 'ai bi li' ni
20 a ko go li' bi yi yo tɛe' xa dʒɛn ta dji ni do xa da dji ni a ko go
li' bi kaj n ta dji ni nɛn nes ɬo i bi yi ji na ki jɫ de go a ko go
ɬɛ xa yo a na dʒol goɬ dji ni a ko go da 'ai k'e go ɬe go hi da' dji ni
da 'ai k'e go ɬe go i da go te'e' xɛ ta a dʒɛt dʒi dji ni li ni do xa da
dji ni a ko go di li ni bi yi yo na jɛn ta n go di ts'a dji ni a ko go
25 li ni ɫ da ol kaj dji ni

a ko go nai ye nes ga ne xa di la be ga n ni' et di bɬ ni dji ni
a dɬ dɬ ci ta ba ni ya dn ni ai ga' li' bɛn da gɛ bɬ ɬɛc t'ac gə ʔ
n ni n te'ɬ xa yi la le bɬ ni dji ni to ba tɛs tɛi ne a ni dji ni
a ko go ɬo ɫ hi dɬ xɫ i sɛz lo' dji ni ɬa n hi li ka i ɬt tso gi sɛz lo'
30 dji ni ko wa yo na dʒɛn loz dji ni

a ko go ci ja je a t'i la bi ga ɬt tso gi sɛn lo' bɬ ni dji ni
na dn los k'e nai at' li ka' li gai yi hi hi lo' bɬ ni dji ni a ko go

¹ So recorded but probably should be *li bi gil*.

with him I walked all day horses around them. | He gave me information all day that because of it I am happy," he said they say.

"Tomorrow early no one let him go out," he said they say. "I, I am going out | early," he said they say. Then the next-morning he went out they say. Then | in front saddle yellow the one that lay, behind it saddle white | was lying they say. Behind that saddle blue, then those between | saddles yellow were lying they say. Then pole that which lay saddles | ten filled-the row they say. Then, "Pole long I told you," he said | they-say. "Pole small you put up," he said they say. Then, "My-son, | just you when you said it, 'post here for it dig a hole,' you told me. 'Another here,' you told me | it was," | she said they-say. Then, "Just these only saddles ours will be," | he said they say.

Then, "Tobac'istcini, here we will go," he said they say. "Horses that we catch | we will go, hurry," he said they say. "Over there where the rope is you go; I rope | to it I too, hurry, let it be," he said they say. "Horses we will catch," he said they say. From there | where the ropes are he went they say. He, too, went they say, where the rope was. Then the rope | to it he came they say. From there in a circle he went they say. Horses all | toward each other they started they say.

Then their own horses in vain they looked for they say, sun his horses. | Then horses among them in vain they looked for them they say. They were not there they say. Then | horses they were-hunting for they say. The enclosure • inside there were two of them, then | together they walked around they say. Then just that way they walked around (circle) they say. | Just that way when they had-gone around in vain they did it they say. Horses were not | they-say. Then those horses among them they looked again they went-around(?) they say. Then | horses close to each other they went they say.

Then, "Naiyenezgani, what because of it your mind is gone?" he said they say. | "'Yesterday my father to him I came,' you-said, 'because of that horses around we two went all day,' | you said. From you he must have taken them out," he said they say. Tobac'istcini said it they say. | Then stallion black he lassoed they say. Another mare yellow he lassoed | they say. To the camp he led-them back they say.

Then, "My boy, why because of it a yellow one you caught?" she said they say. | "Lead him back; turn him loose. Mare white one

ai li ni do l' t' j i li tso gi ln' no xa a go la yd ni dji ni a ko go
 ai li ni xa y i la lac i at da da ni dji ni a ko go da xa l e li'
 na ne no so it bu ni dji ni .

a ko go ln' lt tso gi hi 'a ko bu na na ts' ut di dji ni a ko go
 5 yi k' n na nai in dl 'a li li gai ye hi z lo' la dji ni a ko go li
 do l' t' j e hi bu nal wo t' dji ni ko wa yo a ko go do t' ac bu n ni
 dji ni bi k' ts n a ko go li yi ka' da nes ke go li' bu xl ac a ko go
 ba ni bi dji' xa dzi dji ni ci ja je ai li bi gi li li tso gi hi na-
 dn 'a' ai da' di li gai yi yi ka' si 'a' bu ni dji ni

10 a ko go a ko naj des t' aj dji ni a ko go bi te' i yo te' o 'ac n de go
 li' a dn dit' dji ni bi ji hi lo d hi do l' t' j i go ln di k' e al ji hi
 dji ni lai i ko go an dit' dji ni ai li a yi lt tso gi al ji ni k' e go
 an di hi ad ni dji ni go li' an di hi da' kol bi go zd le ga dn ni
 si k' ts n no' lin' ni an di ga dn ni xa go la a dn dle ni dji ni
 15 da xa l e ni dji ni a ko go li' na nal tse' n di bi te' i yo na te' o-
 t' ac dji ni a ko go lin i na dn ki dji ni li' da d ts' a dji ni xa yic i
 a ko go go li an di yo hi kel dji ni a ko go li' yi da go sn ni
 an di yo hi kel dji ni

a ko go bu d o i da jo a ni bu ni dji ni al k' i da' na nes l' o
 20 yu n de' a na t' aj dan di al k' i da' di go bi da na den kez bu ni
 dji ni n za yo an di n di ko dit sak' bu ni dji ni al ki da' bi ko wa
 yu n de' a na t' aj n di an di go ni dji ni got d o i a go ni dji ni

a ko go li' ko wa ni bi t' a yo na d j n nl dji ni a ko go i te' t' j-
 na ga n li' bu na ge le do' t' e go ni dji ni li' no xa da c l' o dn
 25 bu ni dji ni a ko go no xi hi no' l' ol i da t' i da go ni dji ni a ko-
 go no' xij a no' l' ol go li da bu ni dji ni n de yil go li ni a da bu ni
 dji ni a ko go l' ol la' no xa a le' da bu ni dji ni a ko go n ts' e
 a wa ci' li' na kai n ji' nan de dzot dan di l' ol et di yu ka go ja
 do le ni dji ni a ko go d an yo i da nes ke dji ni a ko go ni d-
 30 te' i' a na do nt' dji ni

you catch," she said they say. Then, | "These horses blue, yellow horses for you were made," she said they say. Then, | "These horses he took out yesterday," she said they say. Then, "Quickly horses | drive them back," she said they say.

Then horse yellow there he rode back they say. Then | he-unsaddled it, horse white he caught they say. Then horse | blue with it he drove back they say, to the camp. Then, "Let us go," he said to him | they say, to his brother. Then horses on them when they mounted horses they rode. Then | their mother to them she spoke they say. "My boys, that saddle yellow take off, | then this one white on it put," she said they say.

Then there they went back they say. Then to her when they-came back | horse whinneyed they say. His voice stallion blue, like his former horse, his voice was | they say. Another this direction whinneyed they say. That one mare yellow the voice sounded like, | the one that whinneyed they say. Their horses those which whinneyed they knew them. "Nevertheless, | my brother, our horses whinneyed nevertheless nothing we can do," he said they say. | "Quickly," he said they say. Then horses where they were all together toward them they two went, | they say. Then horses started-to run off they say. Horses separated each way they say. They-were looking at them | then their horses whinneyed they ran they-say. Then horses they knew them; | where they whinneyed they ran they say.

Then their fly, "All right, he whinneyed," he said they say. "Already the enclosure | inside they have gone. Truly, already four doors are shut," he said | they say. "Far away although they whinneyed here it was heard," he said they say. "Already their stable | inside they have got back, but they whinneyed," he said they say. Their-fly told them this they say.

Then horses camp near it they drove them they say. Then the elder, | "Horses around them you make a circle," he said they-say. "Horses for you I am going to tie," | he said they say. Then, "We our ropes we have none," they told him they say. Then, | "You only your ropes there are," they said they say. People with them they were living said it to him | they say. Then, "Ropes some for us make," they said to him they say. Then, "Wait, | over there, horses where they were going about, we will drive them-back," they said. "Ropes none; tomorrow only | there will be some," he said they say. Then opposite directions they two went they say. Then to each other | they called they say.

a ko go i la na t'aj dji ni di no' dqi no' ta bi te'i' yo na dol a
 ni dji ni l'ol et di n de da bi ya bi l'ol et di hi bi ga ni dji ni
 a ko go k'a di nad dn da' in la ko da sn da n yo yd ni dji ni
 bi k'is n a ko go di li ni i za 'a ba do' 'a la l'oli di dai k'e xo
 5 bi da des l'q le ga yd ni dji ni a ko go djuñ go na 'ai ts'an ya go
 nan n dzał ni dji ni a ko go q i an di djuñ go na 'ai hi da 'ai ge'
 das 'a do xa de ni dji ni da xa t'i ye no xa yi ne' ye go ni dji ni

a ko go i la dn a ko na dza dji ni a ko da nan nes da dji ni
 ni li i¹ bn de ge' sz i dji ni a ko go lo di d ki da xa da dja yo
 10 n des 'i go nas da dji ni lo di lan na kai yo n des i go n das ta
 dji ni a ko go dju na 'ai naj nel 'i dji ni a ko go djuñ go na 'ai
 ni de ya dji ni de t'in a ko go djuñ go na 'ai bi teag ge' li tso gi
 go da tsn no toj sul li dji ni di go a ko go hai ya te't dez i
 dji ni a ko go got l'a yo li tso gi tcn na dđ djn ni la he go eł do'
 15 tcn na dđ dji ni a ko go do a ga t'i da sul li dji ni

a ko go na zit ts'a dji ni go li i bi te'i' da na tsus tsa dji ni
 a ko go go li ni biz ne ya dji ni be da des ez dji ni be da tsd des ez
 dji ni a ko go da' tcn nes da' dji ni a ko go di he' na djn ne go
 li bi gđ ba xa t'i i l'ol bi des to dji ni di go d t'ag ge bes lo dji ni
 20 da a kon la a ga tel la dji ni a ko go da a kon la da la' naj di t'aj
 dji ni a ko go li ni goł xa go geł na go di ts'a dji ni a ko go to
 to ni dji ni

a ko go ko wa ni bi te'i ye go li' goł da nes t'a dji ni a ko go
 li ni da ko ke' a nan de döz dji ni lan hi a wa ci ne' li bđ li hl-
 25 wol dji ni a ko go ko wa ni bi t'a yo ba li goł nd wot' dji ni
 a ko go li ni da bi ga go te'i go bn ni go des t'i dji ni

a ko go a wan li bi tsi zi ni yuc t'e' bđ dji ni dji ni a ko go
 goł li bđ hl yot' dji ni a ko go na xo djn nd ket dji ni a ko go ai
 l'oli la da kwi bđ dji ni dji ni do bi gon tsd da da doc tad da goł ni
 30 dji ni a ko go da' ni hi l'ol da kwi ga goł ni dji ni a ko go
 do be gon tsd da da kwi ci bđ dji ni dji ni

a ko go i ke' ge go na ga n xat tsi dji ni k'a di li' ba da hl lo
 ni dji ni ko' ba' tsa hud dzis bđ ni dji ni ci hi da ts'a ge li-

¹ Probably misheard for *bi li i*, "his horse."

Then they two came together they say. "This our fly our father to him we will send," | he said they say. "Ropes are none. People all their ropes are none because of that," he said they say. | Then, "Now go back, over there where you were sitting," he said to him they say, | his brother. Then, "This horse bridle do not take off, rope this just this way | you must tie it," he said they say. Then, "Sun when it comes here | we will drive them in," he said they say. "Even if it is late the sun just there | will be," he said they say. "Something to us he may give," he said they say.

Then over there there he came back they say. There he sat they say. | His horse behind him he stood they say. Then stallions each other where they were fighting | while he was looking he sat about they say. Stallions where they were running after each other while he was looking about he sat | they say. Then sun he kept looking at they say. Then sun | (?) started to move they say, a little. Then sun its disk yellow | down rays streamed it became they say, four-times. Then down he looked | they say. Then under his thighs yellow the beams went across they say. The other side, too, | they-streamed across they say. Then nothing happened they say.

Then he stood up they say. His horse toward it he started-back they say. | Then his horse he came up to him they say. He put his foot in a stirrup they say. He put his foot in a stirrup | they say. Then he seated himself they say. Then on the right side | saddle its strings rope was tied they say. Four places side by side they were tied they say. | Both of them were the same way they say. Then both of them at the same time stood up | they say. Then horses pawing the ground with them they began they say. Then, "T_o | t_o," they said they say.

Then camp toward it horses ran with them they say. Then | horses right behind them were in lines they say. The other one on the other side horse ran with him | they say. Then camp near it for them horses ran with them they say. | Then horses all toward-him facing were in line they say.

Then that man horse was standing with him, "Come here," he said to him they say. Then | the horse ran with him they say. Then he questioned him they say. Then, "These | ropes how many?" he asked him they say. "I do not know; I did not count them," he said | they say. Then, "Well, you ropes how many?" he said they say. Then, | "I do not know, how many," he said they say.

Then the younger spoke they say. "Now horses for them we will lasso," | he said they say. "Here near them we will lead-

tsi zi da ni dji ni a ko go li' yi yi' na bi ge dji ni a ko go
 li a gi hi ncz lo' dji ni a ko go n dji yun dzi dji ni a ko go n de
 l'ol ya dai le' dji ni ai ge' t'aj ji li' da' na bi de' dji ni a ko go
 lo d i hi na yiz lo' dji ni a ko go dji na yun tsiz dji ni a ko go li
 5 gos t'an n di is lo go l'ol n di al dji ni

a ko go n da na dl tck' dji ni a ko go ic kun hi m bi te'i' li btl-
 hil te' dji ni a ko go ai ckin hi l'ol da gos tan ne le i ya btl ni
 dji ni ha au da gos tan ne le' e da gos tan ne li d tsot' ni dji ni
 a ko go k'a dn ni ta da ko de' li' ni si zi le' n di dji ni a ko go
 10 k'at ci da li' m ba' dai is sot' ni dji ni

a ko go li' n jo ni ja' hai 'n dil dji ni li' let ten di a ko go
 li ni da bi ga n jon di la' dai i te'i' naj dje hi k'i a de'¹ dji ni
 a ko go di li bi gl i da gos ts'i ge a ko ni dji ni a ko go da li bi-
 gl ta ai dle n ne go ni dji ni a ko go dai i k'e xo da nox hi yun dn jo
 15 ni dji ni la' dai k'e xo no xl na dal dlojn dn jo ni dji ni da-
 xa ge go le na de ci ni dji ni no' xa' yi gon sun na de ci do' no'-
 xa bi gon sun na de ni dji ni

a ko go di li ni da na da l'o' ni dji ni da d t'a xo a ko go
 d te'i' a nad di hyu go lo tjl la go a t'e do ni dji ni a ko go li ni
 20 is tci ye go da bi gon zd do lel xa de ai da' di li ni bi yi ji' na nan-
 ne so i ye go do bi gon zd da go lel xa de ni dji ni a ko go da di l'o li
 no' xa yi da dez i na de da bi yi go sun na de ni dji ni a ko go k'a di
 no' xi hi li' nan de tsot' ni dji ni a ko li' da da o l'o' ni dji ni

a ko go li' ni nai ne yo dji ni a ko go ko' i za 'a' n da uz 'a
 25 dji ni lai i bi ts'a' go di ka ye go n da uz a dji ni a ko go li bi gl i
 li bi te'k' gi da bi ga nai des ti dji ni ko wa yo a ko go ko wa yo
 na t'aj dji ni a ko go l'e is a le dji ni a ko go l'e is a yo ni be-
 gol do'' la dji ni

a ko go yis ka dji ni na nais ka dji ni a ko go na ki da sun-
 30 ntl tel dji ni a ko go ko wa go la ni ko de' nun sun tel dji ni
 a ko go a wa yo xa di ci da xi ke' ni dji ni di dzul n teq' hi bun-

¹ First recorded *naj dje di ga dij*.

them," he said they say. "I, right here, I will sit my horse," | he said they say. Then horses among them he rode they say. Then | mare he caught they say. Then he led it there they say. Then man | rope he gave it to him they say. From there back horses he rode among they say. Then | stallion again he caught they say. Then he led it out they say. Then horses | six when he had caught those ropes all they say.

Then he beckoned to him they say. Then the boy to him rode | they say. Then that boy, "Ropes only six were?" he said | they say. "Yes, just six were; just six horses I caught," he said they say. | Then, "Now, you; just here horse I will sit," he said they say. Then, | "Now I horses for them I caught," he said they say.

Then horses good ones only he picked out they say. Horses were alike then | horses all were good; some small were they looked they say. | Then, "These saddles seven so many," he said they say. Then, "Just the saddles | did you make?" he said they say. Then, "Just so many just you may have," | he said they say. "Others just this way with you they will trot about nevertheless," he said they say. "Sometime | you may have them," he said they say. "For you he knows about it; I, too, for you | I know about it," he said they say.

Then, "These horses you tie out," he said they say, "pretty close." Then, | "To each other if they neigh they are covering them it will be," he said they say. Then, "Horses | if they foal, you will know them. Then these horses among them if you turn them loose, | you will not know them," he said they say. Then, "Just these ropes | for you will look after them, they will know about them," he said they say. Then, "Now | we horses we will drive back," he said they say. "There horses you tie out," he said they say.

Then horses they drove back they say. Then he bridle he hung up | they say. The other from him a different place he put it they say. Then saddle | horse blanket all he brought back they say, camp. Then camp | they two came back they say. Then midnight was they say. Then when it was midnight they did not know it | they say.

Then day was they say. Day was again they say. Then two came | they say. Then houses there were many there they came they say. | Then, "Over there something runs about," he said they say. "This large mountain behind it | the other side they were running," he said they say. "We do not know them," he said

de yo yo we yo go da hi ke' ni dji ni do bi gon zun ni da ni dji ni
xa dn ca bi ye' ni dji ni xa di ca' aĩ n di ts'ın zi dji ni

a ko go ni bi dqi xa la' a ko dn 'i ył n di dji ni a ko go
ni bıt dqi das t'a dji ni a ko go da woc te'i' ta ji na tad¹ dji ni
5 a ko go dan di dzıl n teq' hi da n 'a hi bın de yo ıı bi ke' da go-
ne döz ni dji ni a ko go ıı ji i k'an o go xez di' te'd do' ni
dji ni a ko go da do xa xa dı' ni zi go n da des t'ak' ni dji ni

a ko go ci ma da xa ba i le' ni dji ni a ko go n dai ya
dji ni a ko go bi dqi yi te'i' xa na na dzi dji ni a ko na na dn la'
10 ył ni dji ni a ko go dqi o na na t'a dji ni a ko go da gos te'i'
na na t'a dji ni a ko go bi dqi yi te'i' xat dzi dji ni a ko go da ko
sn da' ył ni dji ni ıı ya cı ył ni dji ni a ko go i za 'a das an yo
na t'aj dji ni a ko go na nai dn la dji ni a ko go xa yı nı ka ye go
n da' hiz la dji ni a ko go i za 'a hi ni dji' xat dzi dji ni a ko go
15 di ıı ni xa yo o na sa ci da di l'e' a la' a nau n de' ył ni dji ni

a ko go xa ge la go ni ıı ni' a t'i n dı ni dji ni a ko go a te'i-
de ni k'e xo' a t'e dji ni a ko go bın da doz bın na tij et di dji ni
bi dje yi' da go di dıol dji ni a ko go bi tsı' ts'ın ni da dı kon
dji ni bi gan kıj yu bi ke' kıj yu na dez bal dji ni

20 a ko go di xa yo n de gon ıı ci n dzi' go ai t'i dan di dji ni
a ko go xa di ci no' k'i anı yi gı da na ki dn nı t'e go nai dzi
ni dji ni l'e go le ge hi ts'ın tea' hi na ki ıı ka' da si dle' bi l'a yo
go des ge yo no xı ka' ni dji ni a ko go n t'a ga dn ni hai yu la
de co aj go a t'i la bı dji ni dji ni a ko go go dji' xat dzi dji ni
25 xa yo la dn tac dat ts'a ja go jo le' a gol ni² ni dji ni di n de
lan di do no xı go jo da a ko ni dji ni da ts'a no xı na xa ta-
do leı goı ni dji ni a ko go n da'' l'e goj ja na go n ıı' bı ni dji ni
nai ye nes ga ni a ni dji ni

a ko go l'e goz ıı dji ni a ko go n de dı i yo ke dji ni a ko go
, 30 dnı t'e go yuc t'e' no' ka di no' n daı na gol di' ni dji ni di
no' xı na gol di i n jo go xo da yeı ts'a' bı ni dji ni n de hi aı ni
dji ni a ko go ni na xo nı kıt ni dji ni ai dnı t'e hi da no hi ga
no' ta go di ga ni dji ni

¹ The *d* results from the following sound.

² The form has not been recognized.

they say. | "Who their property?" he said they say. "What does-he talk about?" he thought they say.

Then their fly "Over there there look," he told him they say. Then, | their fly flew away they say. Then very quickly back it flew they say. | Then, "Truly large mountain horizontal behind-it horses their tracks lie in rows," | he said they say. Then, "Earth flour is fine like, brush too," he said | they say. Then, "Not long-time when I thought I flew back," he said they say.

Then, "My mother quickly for them cook," he said they say. Then they ate | they say. Then his fly to him he spoke again they say. "There fly again," | he said they say. Then fly flew-away again they say. Then quickly | it flew back they say. Then their fly to them spoke they say. Then, "Just here | you sit," he said they say. "You are tired," he said they say. Then bridle where it hung | they two went back they say. Then they took down-(rope) they say. Then toward the east | he put it on something they-say Then bridle to it he spoke they say. Then, | "These horses wherever they went just tonight let them come back together," he said they say.

Then, "Where you live | is it?" he asked them they say. Then just as they themselves were | they are they say. Then their eyelashes, their eyebrows were none they say. | Their ears were round they-say. Then their heads were smooth | they say. Between their fingers, between their toes it was webbed they say.

Then "Somewhere people I supposed were living we thought it was," they said they say. | Then, "Something our kinsfolk all had killed. Only two of us were left," | he said they say. "When it-was night large stone two on each other we put. Under them | where we dug we spent the night," he said they say. Then, "Wait, if you please, where | are you going is it?" he said they say. Then to them he spoke they say. | "Somewhere we go. Right here only is good we think," he said they say. "These men | many we do-not like, over there," he said they say. "Right here with you we will stay," | he said they say. Then, "Wait, tonight we will-talk," he said they say. | Naiyenezgani said it they say.

Then night was they say. Then men four he invited they-say. Then, | "Being four here you come. These in your presence will talk," he said they say. "These | what they tell you well you-listen," he said they say. Men he spoke to | they say. Then, "You, question them," he said they say. "These four just you | in your-turns let it be," he said they say.

a ko go n de hi na ban nd kct' dji ni a ko go di ni' na gol-
 ze γε no nd li la yd ni dji ni a ko go da t'e hi no hi ga ni ba' na-
 gol di' n jo go yd ni dji ni a ko go ni' da na go gai gol ze ge
 gon dli' n ni dji ni a ko go ai xat t'i' no' k'i yi ga le hi ni gos-
 5 ts'an bi ka yo donl tco ge yi ga le hi xa go ca' a da dn dlel xa go ca'
 a da hin de' yd ni dji ni

a ko go k'a ni ta na xo nd kct yd n ni dji ni a ko go ya'
 dan di a ko go no li lan de ni dji ni la' do no xoc dla da yd ni
 dji ni a ko go dan di a ko gon dli dn' ni dji ni do le hdl tc'o-
 10 bi gon zad da n ts'o hi na hi tca do ni dji ni djo jo da ci na cut tca-
 yo go ni dji ni a ko go n jo n ni dji ni a ko go di na xi t'a n ni
 da xa dn la hi le na de hi nd ts'el da xa ge yd n ni dji ni a ko go
 ci k'a di n di dji ni

a ko go bi tc'i' na no' xi no' i go a da do' n di xa de ni dn ni
 15 dji ni nox xi be l tsuk' bi ts'a nan ti go ko n t'aj ni dji ni da ts'a
 no' xil da sa' gon dli do lel n di dji ni a ko go n jo go na tse' hi-
 k'es go ts'an t'aj n ni dji ni

a ko go k'an ni ta' na xo' nd kct ni dji ni a ko go da lenl-
 t'e go n di dn del yd ni dji ni a ko go dil di je hi¹ yi ka' da di de il
 20 yd ni dji ni a ko go k'a di ci da ko xo go anl ni dji ni a ko go
 di la wa' n bai ye da hdl ti' ni dji ni a ko go m bi k'i anl bi do-
 da le hi' no xan aj hi bai ya dai hdl ti' ni dji ni

a ko go da 'an xa na na dzi dji ni yus kan ta tce ñ ka n di
 dji ni di na ki hi bul ta tc'e xo kai he bi ga t'a tce no xa a da-
 25 go dle' ni dji ni a ko go di li ni n za yo na da hdl se do' ni a ko
 ai li ni al ki da' a la na na dza ci a ko n di dji ni a ko go ai
 xa ti na da hdl se' do' n di hi ai li' xol ze' hi a de ni dji ni ci
 da k'e xe go ni dji ni ai na ki hi no dji xat dzi yd ni dji ni
 a ko go ai xat di no hi ga le hi lac le no xdl dlc di do lel dai k'e yo
 30 bal ni dji ni ai ta tc'e nan di hi da xa be dol di yd ni dji ni
 to ba tcus tcen a ni dji ni a ko go t'a tc'e a go le a na no' xi hi
 li yu de t'aj ni dji ni

a ko go li ni da l'e' a la na ts'a le dji ni a ko go i za 'a hi

¹ For *di il di je*, "these brothers of each other."

Then that man questioned them they say. Then, "This land what is it named | you live?" he said they say. Then, "What sort he kills you about him tell us, | well," he said they say. Then, "Land white plain where it is called | we lived," he said they say. Then, "That one some sort our folks who has been killing, | earth on it all over who has been killing nothing we can do to him, nothing | we are going to do," he said they say.

Then, "Now, you question them," he said they say. Then "(Inter.) | truly there were you living?" he said they say. "The-other, I do not believe you," he said | they say. Then, "Truly there we were living," he said they say. "We do not know how to-lie; | we would not fool you," he said they say. "It would not be well if we lied," | he said they say. Then, "All right," he said they say. Then, "These, they are camping, | someone he will kill, you will see, sometime," he said they say. Then, | "I am through," he said they say.

Then, "About him we are uneasy; why did you say it?" he said | they say. "We are afraid of it, from it when we were hiding here we came," he said they say. "Right here | with you all the time we will live," he said they say. Then, "Well when I was thinking | we two came here," he said they say.

Then, "Now, you question him," he said they say. Then, "Being just the same kind | you came," he said they say. Then, "These brothers for it they look," | he said they say. Then, "Now, I am through, all," he said they say. Then, | "Why for them did you leave a trail?" he said they say. Then "Our kinsfolk all were killed out | we came to you, we left a trail for him," he said they say.

Then just he spoke again they say. "Tomorrow we take a-sweatbath," he said | they say. "These two with them you will-take a sweatbath; because of it sweatbath for you we will make," | he said they say. Then, "These horses far away they have gone you said there | those horses already have come together again," he said they say. Then, "These | something are going away," those you said, those horses they are called," he said they say. "I, | so much," he said they say. "Those two to you he spoke," he said they say. | Then, "That something that kills you I cannot-tell you surely this way," | he said they say. "This sweatbath which he spoke of, quickly you build it," he said they say. | Tobat'isteini said they say. Then "Sweatbath you make; we | where-horses we go," he said they say.

Then horses just at night all had come back they say. Then

ko go das 'a dji ni lai i ko go das 'a dji ni a ko go n jo k'a di
 da ko a la a no' t'e i do ts'ag ga de da no xi ga yɬ ni dji ni a ko go
 na t'aj dji ni ta t'e goz 'a dji ni ts'e hi bi ka' kq' dji ni a ko go
 da do' t'i' yu we xe yo dɬ t'e go ta t'e ɛn ka ni dji ni di dn o i ka'
 5 di dn xai ka' ni dji ni to ba tɛs tɛi ni a ko go dɬ dn bɬ q i kai go
 dɬ dn' bɬ xa i kai go da no' xi k'e xo' a da no ni do lɛ ni dji ni
 a ko go di t'a t'e hi dʒn go na 'ai bi ta t'e xa de no xi a da wo-
 lan di dɬ dn bɬ q i kai go a no' xe no li da dle da no' xi k'e go
 yɬ ni dji ni

10 a ko go di dn yɬ o kai go ai nai yo nɬ ki dji ni xa yo go lin ni
 no hi ga yɬ ni dji ni a ko go ku i ya yo go lɛ ne dji ni anɬ ni ga
 dji ni di ci' n de zi nai t'i dji ni ai ye ni ga dji ni yɬ ni dji ni
 a ko go n jo no' hi ga le ni n jo ni dji ni a ko go di dn no o kai go
 n da le a no' li go tɛn na kai dʒn ne

15 a ko go na kai yo da i ya dji ni a ko go n da hi ya go anɬ go
 da ko so ke' yɬ n ni dji ni a wa yo dzɬ li gai das ta ni bi ka' yo
 a cin t'ac yu we yo de t'i ni dji ni

a ko go dju na 'ai hi neɬ i dji ni a ko go n za yo dzɬ das ta ni
 yi ka' ni ke n aj dji ni ai ge' yu ge' dzɬ yi ka' n ke n aj dji ni
 20 a ko go a ko gol gai dji ni a ko go gol gai ge dzɬ si 'a dji ni
 a ko go ai yi ka' n ke na na t'aj dji ni

a ko go ga dn ni si kus n gon ye ci ndɬ go ye ci yɬ ni dji ni
 bi k'us n a ko go n dɬ ne go ye go yo go za cɛ go ye' cɛ do' yɬ ni
 dji ni a ko go do nɬ go ye da yo go hi do cɛ go ye da cɛ do' ni hi
 25 cad dn nan da ci hi n ke' ge' na ca ni dji ni a ko go gon tel yo
 tɛ'd ɛt di yo n de hi gal go ts'anɬ ts'a dji ni n de yi gan ni dji ni
 a ko go n bi dɔ hi yi tɛ'i' xat dzi dji ni ba nan t'a bi ka' i da-
 wo dec i bi dʒe yi yo bɛn da yo bi ze yo da go dec i ba nan t'a
 yɬ ni dji ni

30 a ko go dɔ i o t'at dji ni a ko go bi dja yo bi ka' da nal dji'
 dji ni bi ka yo aɬ do' bi ni yu do' do dɔ n li da la yɬ ni dji ni
 a ko go n de ja go nɬ tɛj yɬ ni dji ni

bridle | there was hanging they say. Another here was hanging they say. Then, "All right, now | here you all stay together, you-will hear, all of you," he said they say. Then | they two came back they say. Sweatbath stood there they say. Stones on them fire they say. Then, | "You form a line, one beyond the other, four of you; we will take a bath," he said they say. "Four times we will go in; | four times we will come out," he said they say, Tobatc'istcini. Then, "Four times with them when they went in | four times with-them when we come out, just like us you will be," he said they-say. | Then "This the sweatlodge, sun his sweatlodge will be, you although you built it. | Four times with them when we go in they-will be like us, just like us," | he said they say.

Then the fourth time when he had gone in with them those he-questioned they say. "Where he lives | he kills you?" he said they-say. Then, "This way down he lives they say. All he has killed | they say. Something long he carries about they say. That with it he kills they say," he said they say. | Then, "Well, he has killed-you, well," he said they say. Then fourth time when they went-in, | when they looked just alike they came out again they say.

Then where they went about they ate they say. Then when-they had eaten, "All | just here you stay," he said they say. "Over-there mountain white stands horizontal on it | we two are going; beyond it we will look," he said they say.

Then sun he looked at they say. Then far away mountain lies horizontal | on it they two landed they say. From there beyond mountain on it they two landed they say. | Then there plain was they say. Then on the plain mountain stood they say. | Then that on it they two landed again they say.

Then, "As you say, my brother, dangerous place are you afraid-of?" he said to him they say, | his brother. Then, "If you are afraid, I will be afraid, I too," he said | they say. Then, "If you are not-afraid, I will not be afraid, I too. You, | are older than I, I am-younger," he said they say. Then valley | brush where there was-none, man when he was walking they saw him they say. People the one who kills they say. | Then their fly to him he spoke they-say. "To him fly; on him look all over. | His ears, his eyes, his-mouth look; to him fly," | he said they say.

Then the fly flew away they say. Then his ear on it he-alighted | they say, his body too, his nose too. "You are not a fly," he said to him they say. | Then "Human only you smell," he said they say.

a ko go but dɔ i do be gon dle da bɔ ni dji ni a ko go xat da go
 hi ɣaɭ n di' bi tsi' xa ye go bin da go li' ni dji ni ba dn yo go
 bun da et di ni dji ni a ko go xa dɛ i yo tinɭ n de zi ai ye
 n de nail tse la ni dji ni bi tɛ'i ge da ne da hi ge' n de go nd tɛ'i¹
 5 cɔ n di yɔ ni dji ni a ko go dan no' hi ʼa no' tɛ i k'ɛ xo a tɛ ni
 dji ni a ko go ko dʒn no' ac m bɔ ni dji ni xa goz tel yo xa ga'
 a ko dʒn na daɭ en bɔ ni dji ni a ko go ɭac ga xo si' le ga bɔ ni
 dji ni

na ci hi bi tɛ'i' na dec t'ak ni dji ni dɔ' a ko go a xan ne ge'
 10 hi ɣaɭ yu go no xɔ na na goc n di na de ni dji ni a ko go hi ɣaɭ
 dji ni a ko go na na t'a dji ni na dec go sɪz zi dji ni a ko go
 ɭac ga sɪz zi dji ni a ko go dɔ i ka na t'a dji ni a ko go tsɔ j
 xa ɣa' goɭ ni dji ni a ko go ts'a ge' n ya na' bi k'os k'i noɭ l'ɔj-
 le ɣa goɭ ni dji ni an na' ni hi xo noɭ t'ɔ le ga goɭ ni dji ni a ko go
 15 n de zi yo t'd i n de yɔ ts'ɛ yo go yi dɔ l'ɔj a ko go n de ye nail-
 ts'ɛ ge la de n za yo n de yɔ ts'ɛ ye go goɭ ni dji ni

a ko go ko de' hi ɣaɭ dji ni a ko go n ya dji ni a ji dʒonɭ t'ok'
 dji ni ɭa n hi yi k'os yɔnɭ l'ɔj dji ni a ko go dai k'ɛ xo' na zen t'i
 dji ni da' ai ji na dʒonɭ t'ok' dji ni bi k'os ki na tci niɭ l'ɔj dji ni
 20 t'a yo bi ts'i' nan t'ɛ dji ni dai i k'ɛ go na zen t'i dji ni na na-
 dʒonɭ t'ok' dji ni yi k'os k'i na yɔnɭ l'ɔj dji ni ai da' ɭan hi
 ya t'iɳ ge go niɭ got a ko go bi tɛ'i la yu ne na yonɭ t'ok' dji ni
 a ko go a ni t'a bi ts'i hi ts'ɔnɭ tɔ dji ni n la go bi ts'i n dol kal
 dji ni a ko go bi ts'i ni da dɔ t'ɔt' dji ni a ko go na ye' xol ze' hi
 25 sɪz es hi dji ni

a ko go ne but dɔ i ai bi ga nai ye nes ga ne bi ji' nai yɔn la
 ai to ba tɛs tci ne ai bi tɛj na ye' hi na dɔ t'ɛ go d tɛ'i ge' na ye'
 aɭ i do leɭ hi bi ga ai bi ga i ji no xa ai yɔn la xa de yo tɔ² an no-
 ta n bun daɭ a ɭa ya de no xɔn neɭ 'i do di hi na xo no xa yɔn la
 30 a ko go no xan ya' n jo go ɭa ge' no xa yɔn nad des i go a ko go
 bi be a t'ɛ hi ye a na t'ɔnɭ i na ye' yɔnɭ i ne hi ai do nai' i na go
 no xa yɔn la go a ko go ze zoɭ xin a ko go ci no xa nɔn ne i n jo go
 be d tɛ'o le hi bi ga n de ba' ai yi ga n jo go no xa ai yi n la go

¹ Perhaps *go* is a suffix [belonging on the preceding word. Compare p. 486, l. 32 where it is separated from *n de* by *ja*.

² Perhaps incorrectly recorded for *no' ta'*.

Then their fly, "We cannot get to him," he said they say. Then, "Upstream | he is walking but his head back of it his eyes he has," he said they say. "In front of him | his eyes are none," he said they say. Then, "Something he carries, long, that with it | people he kills," he said they say. "On his nose when I sat 'human you smell like' | he told me," he said they say. Then, "Just you he looks like he is," he said | they say. Then, "Here you two go," he told them they say. "Head of the valley he comes-up | there he is accustomed to cross," he said they say. Then "Side by side you must stand," he said | they say.

"Again I, to him I will fly again," he said they say, fly. Then "Close | if he walks, I will tell you," he said they say. Then he was-walking along | they say. Then he flew back they say. While he-looked he stood they say. Then | side by side he stood they say. Then fly to them flew back they say. Then, "Right here | he is-coming up," he said they say. Then, "Here if he stops, his neck you must cut off," | he said to them they say. "Now you, must-shoot him," he said they say. Then | "Long thing which he holds people if he sees he strikes with it. Then people he kills with it | far away, people if he sees," he said they say.

Then here he was walking they say. Then he stopped they say. There he shot him | they say. The other one his neck' he struck off they say. Then just the same way he stood again | they say. Right-where he shot him again they say. His neck he struck off again they say. | Backward his head fell they say. Just the same way he stood again they say. He shot him again | they say. His neck he cut off again they say. Then the other one | in front of him he ran then where his heart was he shot him again they say. | Then now his flesh flew into pieces they say. Way over his flesh covered the-ground | they say. Then his flesh quivered they say. Then Naiye' the one called | they killed they say.

Then their fly, "That because of it, Naiyenezgani his name for you he made. | That Tobatc'istcini that to him the monster both of you by each other the monster | you will kill because of that that because of name for you he will make. Your father he | before his eyes you did it. He was looking at you before he could-move for you he did it. | Then he came to you. Well beside at you when he looked then | that which he had with it he was doing the-monster that which he had that he could not do anything | for you when he made then you killed him. Then I to you that which-I gave good | with it he made for that reason people for them

beł tco a ła di nó xa ni ne i da 'ai ja na bi k'e' n di dn nai ye'
 bi ni hi ai n jo go neł i nau ał go neł i bđ ni dji ni n bit dqi
 a bđ ni dji ni¹

a ko go ai bi ni hi nat tco ho ał dji ni a ko go ko go hi gał i
 5 da dn de' bi ni' a t'e k'e xo bñ ni' go li' dji ni a ga te la ga bi da'-
 de go n de do ba na ga da dji ni a ko go bi tsi' ya xe go bñ da
 go li la dji ni a ko go ai ge' bñ da' das la dji ni a ko go bi baj i
 bi ba yo den ni' dji ni xo ta ge ja n jo dji ni

a ko go di be ci nad dn t'i be i go zd do ni dji ni a ko go di
 1 be ci do nan t'a da yo go n de do da no xo dła de do xa de nai ye'
 n de naił ts'e dn i zel di n di ye go n de do da na xo dła la de da n ni
 dji ni

a ko go dzł li gai ye si 'an yo n ke na te'i taj dji ni ai ge'
 yu ge dzł li gai ye das tan yo n ke na te'i taj dji ni ko wa yo
 15 na tci taj dji ni

a ko go na dji t'aj go n de 'ał ła a n de tca ga ci n di' da bi ga
 a ła a on de n di dji ni nai ye nes ga ni a ko go ci ma n de d te'i
 na da des sa 'di ba ni bi gonł tđ ai ge k'a i n le' di ci ye do'
 a wai do' ni dji ni a ko go n de hi le do' t'e ył ni dji ni a ko go
 20 n de na ki n aj n ni ko de' no' aj bđ ni dji ni a ko go bi k'ıs n hi
 ko de' ın zi a na ci hi ko de hi zi ał do' ni dji ni a ko go m bi-
 te'i xas dzi ni dji ni ni ał do' bi te'i' xa dn dzi ni dji ni

a ko go di bi ga a no xł dic ni ni dji ni di da do dawl tse da
 ai da xo' ts'e he ga a no xł dıe ni ni dji ni di no' ta' no xai nen'
 25 ni dji ni di dji da xł ts'e ai bi ga a no xł dic ni ni dji ni
 a ko go k'an ni ta' m bñ tsa ts'i n di dji ni a ko go di ci to ba-
 tcs ten ne ci yi' n di dji ni a ko go di cñ ne i no' ta' no xain-
 nen' a wai yi ni gos ts'an bi ka yo n de be na ts'e len ke nai ye'
 xol ze' hi n de anł yi ga lę' di na ki si ke' hi bi k'i anł yi ga lę
 30 hi zel di' ni dn ni dji ni

a ko go k'an ni ta nai ye nez ga ne bi te'i' xa na na dzi n ni
 dji ni a ko go ko de' de t'aj i bi ga yo xa ci t'aj yu we hwu dzł d

¹ This paragraph was taken down from the dictation of Noze without the interpreter's help and is confused on that account.

for that reason good for you when he made it | with it you did it
this for you I gave just this only that kind he said. The monster |
his face that well you look at when you turn it over look at it,"
he said they say. Their fly | said it they say.

Then that one his face they turned over they say. Then here
he is walking | just people his face is like, his face he had they say.
He was that way, in front of him | a person could not come up to him
they say. Then behind his head his eyes | he had they say. Then
there his eyes were they say. Then his knife | on the edge of it
was sharp they say. The handle only was good they say.

Then, "This knife let us take that they may find out," he said
they say. Then, "This | knife if we do not take back, people will-
not believe us. Not any monster | people used to kill we killed
if we say, people will not believe us," he said | they say.

Then mountain white where it stands they landed again they-
say. From there | beyond mountain white where it is horizontal
they landed again they say. Camp | they two came back they say.

Then when they two got there, "People let them come together;
children, too, all | let them come together," he said they say,
Naiyenezgani. Then, "My mother, people toward each other |
they are coming. This buckskin spread it down. On that arrows
place them. This mine, too; | that, too," he said they say. Then
"People let you come together," he said they say. Then | "Men
two who had come here let them stand," he said they say. Then
his brother, | "Here you stand; I here I will stand, too," he said
they say. Then, "To them | I will speak," he said they say. "You,
too, to them you speak," he said they say.

Then, "This because of it I say this to you," he said they say.
"This, you never saw before, | this because you see, I am saying it-
to you," he said they say. "These our father gave us," | he said
they say. "This day you see it, that because I say this to you,"
he said they say. | Then, "Now, you, you speak to them," he said
they say. Then, "This I, Tobatc'istcini | my name is," he said
they say. Then, "These which are lying here our father gave to us; |
that over there earth on it people with he has been killing. Naiye' |
he is called, people all he had killed. These two those who are-
sitting their kinsfolk all he had killed. | We killed him," he said
they say.

Then, "Now, you, Naiyenezgani, to them you speak again,"
he said | they say. Then, "Here we went on top we went up.
Beyond that mountain | on it we went up again. Beyond that moun-

bi ka' xa na ci t'aj yu we hwu dz'ɬ si 'a ni bi ka' xa na ci t'aj
 yu we hwu dzɬ bi ja je si 'an i bi ka' xa na ci t'aj ni dji ni a ko go
 n de wan tel ge da xun ya ni dji ni a ko go ci hɬ ts'a no' xa
 bi tc'i' o na da' ni dji ni bɬ dɔ i do dji yi 'a da dji ni a ko go
 5 ni djo na da' go hi gaɬ ye go bɬ da et di bi ts'i ya ye go bɬ da
 go li' no xɬ n di ni dji ni a ko go n de bi ke ge' bi tcj' da hil-
 es e go n nail tse le no xɬ ni ni dji ni a ko go k'a di n de do la'-
 naz i de da ci ni dji ni xo jo go gon dli ci ni dji ni

a ko go di bi bij n di na dn tɔ dji ni a ko go n de bi ta yo
 10 nai ti dji ni n ne bi dɬ ba' den tc'ɔ dji ni xa ge la' hi dɔ tsɬ
 di xoc t'a ge ja n jo ni dji ni k'a di a ko di nai ye' bi ya de
 do tcɛ nɛ i da ni dji ni n tc'o' ya de ni dji ni da sa' a ko na do-
 ka yo ni dji ni a ko go no hi li' do' n jo go bi na de i' ni dji ni
 a ko go m ba' bi ts'a ts'i dji ni di na ki no xa aji li yo do bɬ-
 15 do k'a da le bɬ ni dji ni

a ko go li yo yɬ des kai dji ni a ko go di li tso gi hi nail ts'o-
 le ga li ka hi bi ga sun ni bi ka ge da sɬ gai i ya xa go' ai be
 bi go zi yɬ ni dji ni ai dɔ' ni hi li dɬ xɬ i bi t'a' da sɬ gai yi
 nail ts'o le ga bɬ ni dji ni da xa yo nai i t'aj da' a ko go li bi gul
 20 bi kɬ da na tc'ɛ n dɬ e a ko go li' bi ta yo ɔɬ nal dloc de ko wa yo
 ɔɬ na hɬ dloc le' ɔɬ ni dji ni

a ko go ai na ki hi mbi tc'i' xat dzi' dji ni li ni' na go nɬ t'e
 ja no le l'ɔɬ do be na a dil t'i hi tc'i no le ni dji ni a ko go do da-
 t'i na de da do go nɬ t'e da ni dji ni do dɬ wo da ni dji ni a ko go
 25 na des kai dji ni ko wa yo anɬ dɬ tc'u gon da a ko go ko wa yo
 na kai yo da ya' dji ni

a ko go na ki yɬs ka dɔ' na ye' dai zes xun go ko' de t'aj ni
 dji ni da xa ge i na ge na dn t'ac ni dji ni dz'ɬ bi ja je hɬ t'-
 ts'os i si 'a dji ni ai bi ka yo xaj aj dji ni a ko go dju na 'ai
 30 tc'ɛ nɛ i dji ni yu da' yo da' hn ya go a ko go dju na 'ai bi tc'a ge
 hɬ tso gi go' da tcɛ n t'i si li' dji ni bi ji na ni go n t'i' si li

tain which stands on it we went up again. | Beyond that mountain its child which stands on it we went up again," he said they say. Then, | "Man in a valley he was walking," he said they say. "There we saw him, for us | to him he went," he said they say. His fly he did not name they say. Then, | "When he came back 'the way-his walking his eyes are none. Back of his head his eyes | he has,' he told us," he said they say. Then, "'Man behind him to him if he is stepping up | he kills him' he told us," he said they say. Then, "Now people not one he will kill I guess," | he said they say. "Well, we will live," he said they say.

Then this his knife he picked up they say. Then people among them | he carried it around they say. Man his blood it was-bad with they say. "No place one holds it | this where I hold it only all right," he said they say. "Now here this monster that which belongs to | do not look at," he said they say. "It is bad," he said they say. "You eat then you go home," | he said they say. Then, "Our horses too good we will look at," he said they say. | Then their mother spoke to them they say. "These two they-have come to you where horses why don't you go with?" | she said they say.

Then where the horses are they went with them they say. Then "This the yellow one you may catch, | the mare back of her shoulder on it white spot small that by | you will know it," he said they say. Then, "You horse black forehead white spot | you may catch," he said they say. "Anywhere when we are away then saddle | you may put on. Then horses among them you may ride around; to the camp | ride them," he said they say.

Then these two to them he spoke they say. "Horses they-are mean | only they look, rope they have never had on they look-like," he said they say. Then, "They will not misbehave, | they-are not mean," he said - they say. "They will not shy," he said they say. Then | they went back they say, to the camp. "All we-have told you about." Then at the camp | where they came back they-ate they say.

Then, "Two when days are Naiye' where we killed there we-are going," he said | they say. "Some place where it (sun) is we will-come back," he said they say. Mountain its little one the sharp-one | stands they say. That on it they two came up they say. Then sun | he looked at they say. Up when he goes then sun from its disc | yellow rays down a line became they say. His breath curved a line became | they say. Then over there it went down

dji ni a ko go a ko ya' go da t'i' si li' dji ni a ko le' € dji ni
 dji ni a ko go te'i dej'aj dji ni dz'ɔ bi ka yo n ke' dʒɔn aj dji ni
 a ko go ai ge' yu ge' dz'ɔ bi ka yo n ke na dʒɔn aj dji ni ai ge'
 yu we dzɔ des'a yo n ke na dʒɔn aj dji ni a ko go goɔ kai ge dzɔ
 5 do l'ɔ i si'a dji ni bi ka yo n ke na dʒɔn aj dji ni

a ko go di yi ga ni ɔ te'a yo gon li' la dji ni ai da ko hi yi
 ni' ɔ n di ge go te'i li la dji ni a ko go n de hi yi ga gol do' ɔ te'i go
 dji ni a ko go dzɔ bi ka yo siz i dji ni lac ga a ko go go t'a n hi'
 a t'e hi k'e xo a kon la dji ni a ko go go ts'i hi do be ya t'i da dji ni
 10 a ko go nai ye' be la te'd i dji ni a ko go da' siz zi dji ni

a ko go ci do' nan t'a donɔ tco ge bi kan t'a di xa yo go li' ci
 bɔ dji ni dji ni go do' a ko go do i o'tat dji ni gon da ge le dn-
 di la dji ni a ko go yuc t'e go bi yi ge' le na n di la dji ni a ko go
 go ke' ge' go da xɔn ya la dji ni n de da ɔ te'a' bɔn da gon n e hi
 15 bɔn da di dji ni a ko go n de zi xa t'i ci si go di nai t'i la dji ni
 a ko go na na da ge bi ke yo n jo go des i la dji ni bat di ye go hi
 do dez i da' dji ni xat da go dez i dji ni a ko go xa da dez i ge'
 xa ya go n de yo' i la dji ni a ko go n jo go yi ne i la dji ni
 bɔn da yo bi dje' yi yo bi te'i' yo bi ni yo donɔ tco ge yi ne i'
 20 a ko go do' do go je n li' ni' bɔ ni dji ni a ko go do i cɔ ni-
 deɔ an di la n zi dji ni bi te'oc ta yo a ko go das ke'n yo ya na-
 t'at la dji ni

a ko go bɔ do i ba nan di' dji ni a ko go na ye' do' ni dn'
 ni dji ni a ko go gon ye ge no aj bɔ ni dji ni na ye' hi gaɔ ge'
 25 bi ke' yo n jo go dez i' ni dji ni na na da ge' xa' da dez 'i' ai ge'
 xa ya go n de yo' i a ko go xa t'i n de zi nai t'un ni n za yo
 n de yɔ ts'e ye go na ni go k'aiɔ i go n de ya dai hi dle goɔ ni dji ni

a ko go ci do' n jo go na gɔn t'a bɔ ni dji ni xa ge go bi te'i'
 go jo ci bɔ ni dji ni bas xa ge' go jo ci a xan ne ge' hi gaɔ ci bɔ ni
 30 dji ni bɔ do i yɔ ni dji ni a ko go bɔ do i da' n za ge da hi gaɔ

¹ Probably *go ta n hi*.

it became they say. "He must be there," they said | they say. Then they two started they say. Mountain on it they two landed they-say. | Then from there beyond mountain on it they two landed-again they say. From there | onward mountain where it projects they two landed again they say. Then on a plain mountain | blue stood they say. On it they two landed again they say.

Then these those who kill people places opposite each other it seems they lived they say. Then those people | earth at its center it seems they were living they say. Then people they continued-killing toward each other | they say. Then mountain on it they-stood they say, side by side. Then their father | the way he is they-were made they say. Then their bodies one could not see they say. | Then Naiye' those were killed out they say. Then they were-standing on it they say.

Then, "My fly, fly around, everywhere hunt for him. Somewhere he is living," | he said to him they say, his fly. Then fly flew away they say. From them he went in a circle | they say. Then this way inside of it he circled again they say. Then | behind them he found-he was coming they say. Man both directions his eyes he had; | his eyes were four they say. Then long something crooked he found he carried they say. | Then when he stops behind himself well he looked they say. In front of himself | he did not look they-say. Up he looked they say. Then up where he looked | down people he saw they say. Then well he sees them they say. | His eyes, his ears, his nose, his face, all over he looked at him. | Then fly, "A burr you are you," he said they say. Then fly "He was going to catch me | he did," he thought, they say, "by his-breechcloth." Then where they were sitting he flew to them | they-say.

Then their fly flew back to them they say. Then, "Naiye' you said," | he said they say. Then, "Where it is dangerous you-two came," he said they say. "Naiye' where he walks | behind him well he looks," he said they say. "When he stops up he looks. From there | down people he sees. Then something long which-he carries far off | people if he sees in a curve when he does this-way, people he hooks," he said they say.

Then, "My fly well you look around again," he said they say. "Which way toward him | is good," he said they say. "From one-side is good, close he will walk," he said | they say. Their fly said it they say. Then their fly, "From very far he starts to walk," | he said they say. Then they stood there they say. "Here he is-

ni dji ni a ko go da tsɛz zi dji ni a ji' xa na da' le' ɛ dji ni a ko go
got dɔ i ka nan di go da 'ai ge' go jo goɫ ni dji ni

a ko go ɬ k'ɛs so¹ ɬ tɛ'i' xat dji' dji ni to ba tɛs tɛi ne da lan-
t'ɛ n di dji ni na ye nes ga ne a dn ni dji ni a ko go to ba tɛs-
5 tɛi ne ni' n k'ɛ da xa yo xan dzi yo ni hi ca dn go xa na ts'i ni
dji ni to ba tɛs tɛi ne a ko go n jo to ba tɛs tɛi ne tɛ'ɛ an dɬ-
n di nɬ' ni dji ni nai ye nez ga ni bi da' ci dac ci t'ac i lo tɛ'o
ta na ki go na 'a hi bɬ n ken ca ni dji ni ni hi yɬ ni dji ni ci-
hi tu sɬ do gi ben kenɬ t'i n di dji ni

10 a ko go hi gaɬ i bi dac i n daij 'ac dji ni a ko go ya' hi a dn nɬ'
dji ni a ko go n k'ɛ gonɬ t'a' dji ni bɛn dɛ ge' bi tɛ'i' tɛ'o 'aj
dji ni a ko go bi ts'i ta ge na dɬ tɛ'i' dji ni to sɬ do ge be naɬ ti'
djen ni bi ja' yo 'i dji ni bi hi do go 'i da dji ni a ko go tɛ'i k'ɛ'
no k'ɬj o wa n bɬ ni dji ni bɬ dɔ' a ko go aɬ ki dɔ' da das si li'
15 dji ni to si do ge' i lo bɬ sɬ do da das si li' dji ni

a ko go nai ye nes ga ne ko dɛ' n ya² dji ni to ba tɛs tɛi ne
ko go n ya'² dji ni a ko go ko dɛ' hi ɣaɬ dji ni a ko go xat dzi'
dji ni n tso la go ye' ni dji ni ci aɬ do' na ca ge gon yeɬ ɛ aɬ do'
ni dji ni a ko go ko dɛ' hi gaɬ dji ni a ko go xat da go ni go zons
20 dji ni xai ya go dji ni a ko go n yonɬ t'ot' dji ni ɬan hi yi k'os
k'i na yɬɬ t'ɬj dji ni a ko go dai k'ɛ xo' na zen t'i dji ni na yonɬ t'ot'
dji ni ɬan hi yi k'os k'i na yɬɬ t'ɬj dji ni ta yo nan dɛ dji ni
a ko go di dn a ga yɬ la go a ni t'a to k'ɛ xo nɬ daj dji ni

a ko go na ye' ka dɬɬ ɬɬ ɛ to k'ɛ xo n da dɬ das le a ko go do-
25 xa ti na zɬ dɛ dɬ i ni dji ni na ye nes ga ni a ko go na ye' k'a
be ta goc ɬɬ ɛ a ko go da ko sa dɬ ja da des ɬɬ le a ko go ni-
gos ts'an bi ka dn dɛ n jo go go ɬɬ ɛ ai dɔ' n jo go a goc ɬɬ ɛ ni
dji ni to ba tɛs tɛi ne n ɬaɬ ɛ si k'ɛs n nan dɛ t'aj a wai n dɛ be na-
ts'ɛ le hi da xa dn t'i ni dji ni nai ye nez ga ne a ko go ai n dɛ
30 be na ts'ɛ le hi hi djoɬ go na yi la dji ni a ko go bi xaɬ i at t'a yo tɔ
dji ni a ko go xa le na dɛ t'aj ni dji ni

¹ Possibly assimilated from ɬ kis yo.

² As dictated by Frank; Noze said sɛz zi.

accustomed to come up," they say. Then | their fly to them when-
he came back, "Right here is good," he said they say.

Then the brothers of each other to each other spoke they say.
"Tobac'istcini, what is the matter?" | he said they say. Naiyenezgani
said it they say. Then Tobac'istcini, | "You are the leader what-
ever you say you before me you say it," he said | they say,
Tobac'istcini. Then, "Well, Tobac'istcini, in vain I spoke to you," |
he said they say. Naiyenezgani, "In front of him we two will go.
Hail | thirty-two having points I will cause to fall on him," he said
they say. "You?" he said they say. "I, | water hot will cause to-
fall on him," he said they say.

Then, he walking in front of him they two went they say. Then
the sky made a noise | they say. Then it began to rain they say.
Behind him toward him they two walked | they say. Then the top-
of his head he put his hands they say. Water hot with it rained |
they say. Him only they could see they say. He he could not see-
them they say. Then, "Well, | between you let him walk," he said
they say, their fly. Then already he was weakened it became |
they say. Water hot, hail hitting him he was weakened it was
they say.

Then Naiyenezgani here stood they say. Tobac'istcini | here
stood they say. Then here he was walking they say. Then
he spoke | they say. "It is a terrible time," he said they say. "I,
too, where I have been it is dangerous, too," | he said they say.
Then here he walked they say. Then up he drew his bow | they-
say. He brought it down they say. Then he shot they say. The-
other one his neck | he struck off they say. Then just the same way
he stood again they say. He shot again | they say. The other one
his neck he struck off again they say. Three ways he fell they say. |
Then the fourth time when they did the same thing then like water
he spread out they say.

Then Naiye' they did that way to like water he spread out.
Then, "Not anything | he will kill," he said they say, Naiyenezgani.
Then, "Naiye' this way | I do to him. Then right here mouth blood
only let him float in then earth | on it people well will live. Then
well I did," he said | they say, Tobac'istcini. "Come, my brother,
we will go back. That people the he killed them with | we will take-
along," he said they say, Naiyenezgani. Then that people |
that he killed with in a coil he made it they say. Then his club
in his blanket fold he put | they say. Then, "Come, let us go back,"
he said they say.

a ko go n k'en aj n yo n k'ε na taj dji ni ai'ge' n ken aj n yo
 a ko n ke na taj dji ni ai ge' yo ge n ke n aj n yo n ke na t'aj
 dji ni ai ge ko wa ni bi te'i yo dji ni a ko go ko wa ni bi t'a yo
 na dil ju dji ni ai nai yo ne'i xa da go yu ta dol ni ta a na gol ju
 5 dji ni

a ko go ci ma cun da si dli' da xa no xa ai le ni dji ni a ko go
 anl da ya dji ni a ko go ci ma n de hi da bi ga a la au n de ni
 dji ni a ko go a wai n de te ad daj dje ge da xoñ ket' ni dji ni
 a ko go ba ni xat dzi' dji ni ai n de hi da bi ga a la au n de
 10 da xa ni dji ni ci tca ce xa yo na 'ac le ga be o a xa di yun-
 ts'a le ai ya' no xul na wul ni' ko an di ni dji ni

a ko go n de da bi ga a la at ts'a a dji ni a ko go ai nai yi ne i
 ko sun ne' dji ni do xa xa l kud ne dul do xa djen ne a ko go di k'ε
 a t'ε hi la' zel t'i ai n di bi te'i na dul t'ε go ail i ni dji ni ci
 15 da sa dn di' lac le bi do' da sa dn di' lai le ni dji ni nai ye nez ga ne
 a ko go bi te'i' na dnl te hi ga do sa' la il i da ni dji ni a ko go
 di no' ta' no' xa' la xail i ni bi ga do sa' a nail ts'ε da ni dji ni
 a ko go di na ye' xol ze hi no' xi a ko de so ya ye go do la xol le a-
 de da ni dji ni da gos te'i no xiz yul xe no xil gal ni dji ni a ko go
 20 di bu n de hi del le' en ni anl hi ga le ni dji ni k'at' no xa
 gon dal ε da do a ko na go sun ne go anl no hi ga' do le en ni
 dji ni ne gos ts'an bi ba yo n de et di da no hi ja na got dzi la
 ni dji ni a ko go k'a di di k'ε xo n ne be na ts'ε le no xul duc ni
 ni dji ni k'a di a wa ci no' ka' yul n ni dji ni n de hi ai da
 25 di k'ε xo' n de be na ts'ε ga de no xul duc n di ni dji ni

a ko go. n za go te'l si ka' dji ni a ko go a ko' no yul del
 dji ni a ko go ts'un ni bun na xas ta' dji ni a ko go a ts'un ni
 k'ε k'ij i ke at dza dji ni di k'ε xo n de be na tse le' ni dji ni
 a ko go an ni ta n jo go n de si dli' do xa dn no xa na ga le a de da
 30 ni dji ni ni gos ts'an bi ba ge n de de ya da la' dji na da xo'
 ni dji ni a ko go no xul na na go don di ni dji ni

a ko go to ba tca tci ne de ya dji ni a ko go ba hi bi te'i'

Then where they landed they two landed again they say. From there where they two landed | there they two landed again they say. From there beyond where they two landed they two landed again | they say. There camp near it they say then camp by it | they danced they say. That the he carried up he held it he danced around | they say.

Then, "My mother we are hungry; hurry for us cook," he said they say. Then | all they ate they say. Then, "My mother people all bring together," he said | they say. Then, "Those people where they ran out invite them," he said they say. | Then his mother spoke they say. "Those people all you come together, | quickly," she said they say. "My sons where they have been all day something they must have seen. | That they will tell you about he said it," she said they say.

Then people all came together they say. Then that the he brought back | there lay they say. Not yet he untangled it they say. Then, "This way | the it is another we killed. That but to him both of us did it," he said they say. "I | alone, I could do it; he too alone, he could do it," he said they say, Naiyenezgani. | Then, "To him we did it because not long time we did it," he said they say. Then, | "This our father for us he helped for that reason not a long time we killed him," he said they say. | Then, "This Naiye' which is called you there if you went you could not do anything with him," | he said they say. "Immediately he would kill you. He would eat you up," he said they say. Then, | "This with people tribes all he killed," he said they say. "Soon to you | he was coming. Before there we knew it all he would have killed us," he said | they say. "Earth on its border people are none. Just us only are left," | he said they say. Then, "Now this way people with it he killed I am telling you," | he said they say. "Now, over there you go," he said to them they say, the people. Then, | "This way people with it he killed I tell you," he said they say.

Then far bushes stood they say. Then there he threw it | they say. Then tree around it it went they say. Then that tree | like it was cut off it became they say. "This way people with it he was killing," he said they say. | Then, "Now well people we will live. Nobody you will bother," | he said they say. "Earth round it a man is starting. Just one day he will come back," | he said they say. Then, "He will tell us about it," he said they say.

Then Tobate'istcini started they say. Then his mother to him |

xat dzi' dji ni ci ja je di sɨs si be xanɬ zɨz ni dji ni dju na 'ai
 yɬ nan de n bai n la ni dji ni a ko go di ca ga dn ni ko go a ko go
 ai ge' na ni go di ca ni dji ni k'a di ɔ 'a yɨs ka go do leɬ ni
 dji ni a ko go nez djet' dji ni a ko go n jo go na tɕ'i kai le' do-
 5 xat ti be daɬ ts'i go da da bi ge ni dji ni to ba tɕɨs tci ne yɨs ka
 dji ni da xa ba ni ba i la dji ni da i ya dji ni a ko go ci ja je
 n jo go nan da' n de n da nɬ ni a ko bɬ ni dji ni ba' a ko go
 de ya ga dn ni a ko da gos 'a' nac dac ɛ ni dji ni to ba tɕɨs tci ne

a ko go da hi ya dji ni ni xa ts'i dji ni n lai hi dzɬ des 'a ji'
 10 ci k'a na a de ti le ga ni dji ni xa 'i a hi bi tɕ'i go de ya yo ni
 dji ni a ko go da hi ya dji ni a ko go do l'ɕi sol a diɬ yo tɨɬ
 dji ni sol bi t'a go lɨn ni dɬ nai i t'i go da do da xo t'o ge na da
 dji ni do xa n de go li da dji ni le di ts'a dji ni ni gos ts'an bi-
 ba ge a ko go sɨs i do l'ɕi sol la dji ni ai di go a dɬ ts'ɛ k'os
 15 di go bi yi' naj di tɕj la dji ni a ko go da do xai 'a xa ts'ɬ des 'a ji
 hanɬ ts'a n ke dn t'i dji ni a ko go da 'ai ji' es tɕi dji ni a ko go
 ko de' djo dlo xo da naj dɬ got' dji ni

a ko go do an da dɬ la ko xe go da xoz 'a ni dji ni a ko go
 da no' xi ye' n jo go a da no' sic i ni dji ni da no' xi no xi ye hi
 20 n jo go a la nan dɬa ni dji ni a ko go yɨs ka li' da la a go no ta'
 na dal t'ɛ' ni dji ni la' li no xa na dol t'ɛ' ne go ni dji ni k'at'
 li' ko wa ni bi t'a yo na diɬ ni dji ni

a ko go li bi gul i za 'a' i ne ge dn an l'ol li bi tɕ'ɬk' da xi dn del
 dji ni da la a ko go li' na kai yo na aj dji ni li' la' na da yɬ tso
 25 dji ni a ko go ni ke' da tɕ nil dji ni a ko go ko wa yo li' nai ne yo'
 dji ni a ko go ko wa ni bi t'a yo li' ni nɬ dji ni

a ko go n de da yo ke' dji ni ba a la' a dzɬ tsa dji ni a ko go
 li' da yɬ lo dji ni go nes nan na nais ni' dji ni a ko go k'a di
 do la' li no xa nac t'ɛ da ni dji ni yɨs ka d k'ɛ ñ ka ni dji ni
 30 a ko go li ni na kai yo nai ne yo dji ni ai da' ai li ni da da au lo'

she spoke they say. "My son, this belt gird yourself with it," she said they say. Sun | his wife to her the one she had given they say. Then, "I am going, as you say, here then | from there in a circle I am going," he said they say. "Soon the sun will set. Tomorrow it will be," he said | they say. Then they lay down they say. Then, "Well walk about, not anything | be afraid of, in the morning," he said they say, Tobatc'istcini. It was day | they say. Quickly his mother for him cooked they say. They ate they say. Then, "My boy, | well come back, people you will tell," she said they say, his mother. Then, | "I am going, as you say. There sun is I will come back," he said they say, Tobatc'istcini.

Then he started they say. He spoke they say. "Yonder mountain on its point | for me watch," he said they say. "Noon toward I will come," he said | they say. Then he started they say. Then turquoise flute he was carrying with himself | they say. Flute its wings it had. From place to place not yet long time he went about | they say. Not any people were living they say. He went entirely around they say, earth its border. | Then belt, turquoise flute was they say. That four ways he thought with it, | four ways inside of it he looked they say. Then not yet it was noon mountain on its point | gentle rain fell they say. Then just there it cleared off they say. Then | there laughing he was running they say.

Then, "It was not far, so large it is spread out," he said they say. Then, "Just your property, well you make ready," he said they say. "Just you that which is yours, | well you bring together," he said they say. Then "Tomorrow horses just one a piece among you | we will give out," he said they say. "Some horses to you we will give," he said they say. "Now | horses camp near it we will bring up," he said they say.

Then saddle, bridle, halter, rope, horse blanket, they carried in their hands | they say, both. Then horses where they are going about they two came they say. Horses some they caught | they say. Then they saddled them they say. Then to the camp horses they drove | they say. Then camp near it horses were they say.

Then the people they invited they say. To them they all came together they say. Then | horses he lassoed they say. Ten he gave they say. Then, "Now | no other horses to you I give," he said they say. "Tomorrow different directions we will go," he said they say. | Then horses where they were going about he drove them back they say. "Then those horses stake out | by-

no lɪ' ba yo ni dji ni no' xi no lɪ i da bi ke' daz nɪ go d ka ni
dji ni

a ko go yɪs ka ni k'a dɛ ko di la' ko go go des t'i a ko lai i
ko go lai i ko go lai i ko go lai i ko go da xa tɛ't ti yo da ko-
5 tɛi li lɛ ni dji ni a ko go la' ko dɛn kai da dn ni dji ni xa yo
ni' nel a do lɛ da dn ni dji ni lai i ko go dɛ kai da dn ni dji ni
xa yo ni' nel a do lɛ da dn ni dji ni lai i ko go dɛ kai da dn ni
dji ni xa yo ni' nel a do lɛ da dn ni dji ni lai i ko go dɛ kai da-
dn ni dji ni xa yo ni' nel a do lɛ da dn ni dji ni

10 a ko go bi k'i yi¹ no' xi ko go i ta dɛ kai n da bɛ n ni dji ni
ai da' no' xi xa yɛ go i ta do' ka n da bɛ ni dji ni a ko go nɛ xa-
dzi dji ni no' xi hi a wai ts'ɬ bi tsan do i bi ka yo no lɪ' nɛn dzot
ni dji ni a ko go no' li i n jo go bi na da dɛ i lɛ ga nɛ ki ja yɪs-
ka ji' a ko go a ni ta no xi da go la n dɛ n di dji ni a ko go k'a di
15 do' xo k'a² yɬ ni dji ni a ko go no xi hi da dn i kai ni dn ni dji ni
a ko go da woc tɛ'i lɪ' da xun n yo dji ni a ko go k'a di do xa dn
no xa da hi ya da la ci no xɛ do' ka ci n zun ni dji ni da no ma
ja no tɛ'i' o na da so t'ɛ' ni dji ni

a ko go c ma t'i'i lɪ' ba dn lɪ dɛ n nol get' yɬ n ni dji ni
20 a ko go ba na ba dnɪ kut dji ni xa yo bad dn lɪ cɪl hɪ t'ɛ go
t'i i ti i nɬ tɛ ni n dɛ ni dji ni a ko go xa yɪnɪ ka yo go lɪ' bɛ
daɪs wot' dji ni yu n da so hi li ni bi l'a' tɛi yɛn t'i dji ni yo dɛ'-
hyu dji ni ko n ni do da ko wa dji ni a ko go ts'ɬ aɪ tɛn ni ni
bi ka' n gon ya dji ni bac xa lɪ goɬ tɛɛ got' dji ni a ko go n t'a
25 c ma tɛi dn ni dji ni bɛn das tɛi koɬ nil got dji ni a ko go ts'ɬ n ni
bi ka' ji' xai ya gol dɔ' dji ni a ko hi' ni' go jo dji ni na da gol zɪs
dji ni dza gon dle' hn' tɛ'i dn ni dji ni a ko go d tɛ'i' xa das ts'i
dji ni ni'' n lai yo lɪ' bi kɛn nai dja'' ni hi n lai yo k'i nai dja'
ni hi n lai yo ki nai dja'' li bɛ dɪl bi ni dji ni

30 n lai yu ci goc k'an das dja' n di do lɛ ai gol zɛ tɛs la jɛ
bi en ni yo

¹ Probably his clansmen are meant. The reference to his mother would then be logical.

² Evident error for *do' xo ka*.

your horses," he said they say. "We our horses just saddled the night will pass," he said | they say.

Then in the morning, "Soon here, this other here is the way, there, another | here, another here, another here, another here. Anywhere you like you may live," | he said they say. Then, "Another here we are going," they said they say. "Where | earth its end is it will be," they said they say. Another, "Here we are going," they said they say. | "Where earth its end is it will be," they said they say. Another, "Here we are going," they said | they say. "Where the earth its end is it will be," they said they say. Another, "Here we are going; they said | they say. Where earth its end is it will be," they said they say.

Then his kinsfolk, "We this way together we are going," they said to him they say. | "Then you which way together are you going?" they asked him they say. Then he spoke | they say. "We yonder mountain the warm one on it our horses we drive," | he said they say. Then, "Your horses well you must look after twelve days, | then now they will get used to you," he told them they say. Then, "Now | you may go," he said to them they say. Then, "We we are going," he said they say. | Then immediately horses he drove off they say. Then, "Now not any of you | are going with us; some would go with us I thought," he said they say. "Just our mother | only to us you throw back," he said they say.

Then, "My mother, go on, horse in front horse lead(?)," he said to her they say. | Then his mother asked him a question they say. "Which way in front horse going with me . . ." | "Go on, go on I told you," he said they say. Then toward the sunrise horse with her | ran they say. A little ways horses under them one could see they say. A little higher | they say. Themselves, too all of them they say. Then mountain he spoke about | on it they came they say. By her side horses they rode they say. Then, "Wait, | my mother," he said they say. In front he rode they say. Then that mountain | on it he kept coming down they say. Here land was good they say. There was a basin | they say. "Here we will live," he said they say. Then to each other they spoke | they say. "You over there horses unsaddle; you over there unsaddle; | you over there unsaddle. Horses we will live near," he said they say.

Over there my yucca fruits lie. You may have them. That where it is named tcislaje¹ on its face.

¹ Turnbull Mountain.

A CAPTIVE OF THE NAVAJO.¹

dac k'ε xε go ci dec n da yu da xa sɛs n da l'ε go da bi' i do-
 t'al go yɛs kɛ go ci dec n da ai dε' dɛn kɛl ka yu i kε dil des sɛ ai dε'
 da nan das la' n t'ε go no hwo ɛs dɛl yo da xa a ko go n da go n dɛs-
 zot' na dɛl t'o' na go diz dza a ko go ko da sɛs lat a ko go ciɛ n-
 5 da dɛl ko wa bi yi' t'a' cu wol go a ko go la go n dε naz set
 a ko go ɛs ts'an nε aɫ do' naz set lε 'ε' a ko go no hiɫ da na dn zɛ
 n gos dai hiɫ t'ε go no hi n des da

a ko go no hiɫ da na dn zɛ a ko go yu wi yo i tin yo no hiɫ
 da na dn zɛ taɫ bɛ tu naz ka yu no hiɫ tɛ'i na zɛ ts'un nas kɛd dε yo
 10 no hiɫ tɛ'i nai zɛ cac tɛ hi ya yo ai dε' yu gε xa yu la ci no hiɫ
 tɛ'un na zɛ la ci ai dε' yo gε l'ε go no hiɫ tɛ'un na zɛ lε' ai do bi-
 go sɛd da ai dε' yu gε na das 'ai bi dag gi yu no hiɫ ts'i na zɛ ai dε'-
 yo gε yu da xa ta yu no hɫ nan zɛ

a ku no hɫ da o jɛ l'ε go a ko go no hɫ go taɫ go yɛs kɛ
 15 a ko go da la 'a go dɫ ta no hɛs ti nε gos t'ai hiɫ t'ε go n 'i a ko go
 da ko gonc li go n gos t'ai cε lε go zɛ² a ko go yu da xa nan t'an hi
 ya' ciɛl ti a ko go an biɫ gonc li a ko go si k'ɛs n ba' i t'i ni zi'
 cac bi tu' yu n ya tɛun di a ko go n di si ts'ɛ n dɛs t'i a ko go
 na kai yε ba' ci dɛɫ tε go ba' i t'i ni zi' a ko go do da' di n dit
 20 xa ti bi γa ba ci tɛ'il tε do lɛ a ko go do da di n dit a ko go
 ɛs ts'an li bɫ o nal wot'

ka cɛ' si k'ɛs n sɛt' da la la' a ko go yu da xa bi 'a dn la' i
 bi yiɫ n 'aj a ko go di bε li' na dan nɛt' zot' a ku na nan nin zot'
 bi 'a yu a ko go do nai wol di da hε yɛs kɛ da do nal go dε 'ε ta gi
 25 hi s kɛ a ko go dɛ i hi s kɛ yu n nia gos di' a ko go ni k'ɛs n n ka'
 n ya n di' do na gos ni da n di' a ko go da ku si kε ci wo yε
 n cɛ n di a ko go na li tɛu' hi la' la' dol diɫ n ciɛ ni ko wa na ki
 do lɛ n cɛ di a ko go xa t'i wa n za yo si da do lɛ n zi'

a ko go cac bi tu' n 'a yu n do sot' bi bε li'³ li' aɫ do' n gos t'ai
 30 hi s kɛ go a ku di ca' n di a ko go n di zot' a ku nu hɛs ka'

¹ Told by a White Mountain Apache named *bilajaje*, "little finger," a man known also as B, 30.

² Also recorded *lεgoldzɛ*.

³ Recorded *di bε li'* above, which is the usual form.

A CAPTIVE OF THE NAVAJO.

Like this boy I was taken captive. Navajo took me captive. At night, early when they were singing | when day was breaking I was captured. Then just at daylight they came marching. Then | they were coming in line just then they ran after us, Navajo. Then all started to run away. | They shooting they began. Then this way I ran. Then they caught me, | camp inside as I was running. Then many people were killed. | Then women, too, I saw killed. Then with us they moved away. | Nine we were us they captured.

Then with us they started away. Then this direction along the road with us | they went. Water brown water where it stands with us they went past. Where the mountain projects | with us they went past, bear where he went into the pool, beyond that I do not know where with us | they went. From there onward at night with us they went, that I do not know. | From there onward a large mountain east of it with us they went. From there onward | among the Navajo with us they arrived.

There with us they danced, at night. Then with us while they were dancing it was day. | Then just one apiece to one another they gave us out, nine of us. Then | there I lived nine years. Then Navajo chief | to him he gave me. Then him with him I stayed. Then my brother I heard about him. | Bear its spring he came they said then but from me he hid it. Then | Mexican to him he was going to give me I heard. Then, "No," he said. | "Why to him I will give you away?" Then, "No," he said. Then | woman horse went back with her.

Truly my brother was there. Then Navajo, his wife another | they two came. Then sheep we were going to herd. There we were herding them | on the mountain. Then while I did not tell him it was morning. She did not say anything three | nights passed. Then fourth night passed I spoke. Then, "Your brother after you | he came," she said. "Do not tell him," he said. Then, "Here we two will stay, my grandchild," | she said to me. Then, "A woman (?) I will arrange," she said to me. "Houses two | will be," she told me. Then, "Why far away shall I live?" I thought.

Then, "Bear its spring across you drive them sheep, horses too. Nine | when days are there I will go," he said. Then we-

a ko go bi be li' ził hi a ko go l ɣał go yis ka a ko go ni on yot'
 da' bi' a ko go bi be li' bi gan le' hi ta ci k'i la yo la' ci nin'-
 ni zi' a ko go li' bi ka' bi ya' a ko go li' na ni dziz di ka'
 dai ci dja' a ko go l'ol i dil l'q k'a ał do' da' di dja'

5 ai de' yuc te' li' da' di dlqz t'a bi xa yu ci do goc 'i yu ai de'
 xa yu ci di ya yu ci daz li yu a ko go tsj na ɣai bi tun hił tsq
 yu da xa' bi ko wa yu te' i ni ya ba ca' tci ni ya a ko go daz li yu
 sis ka xa yu cic ka ai de' da l'e' na is a a ko go tse no dqz yu
 te' un ni ya le' e a ko go q i a yo te' hi ya a ko go xat dat na dis dza
 10 a ko n da¹ m bi ko wa a ko n da ic kin ba ka ci nain yot'

a ko go xa la ba noc ca' ni zi' a ko go ba ni ya a ko go
 xa yo ni ta' bi ko wa bɔ di n dt' xa na yo tci go tel yo bi ko wa
 cɔ n dt' a ko go ba' ni ya na kai ye xac ti hn a ko go ci le ke'-
 dol ni' n jo cɔ di a ko go cił nai go dil di' a ko go xa yu cam po
 15 a pa tci bił di n dit' a ko go di yi i tan a ko a pa tci mon tco
 di cɔ n dt' a ko go ai k'e go cal man n bɔ di n dit ai k'e xo cal-
 man n bɔ di n dt' a ko go yuc t'e go da le' yuc de' de ya ban²
 i tsj' i ziz ca ye' yun dil go n ca i ne'

a ko go yuc de yo tu di di yu cic ka a ko go tsun na ɣai bi tun
 20 ja' li' hił te' a ko go tsel wo jo nans dza a ko go ban la a ko go
 hi ya' n da' cɔ n di li kan ni a t'e cɔ n di

a ko go la' n de das ke ka ca' n de la a ko go ał i ya' a ko go
 m ba' ni ya a ko go na wo dic kut' a ko go xa yu ci k'is n go li' n
 bɔ duc n di tse na no do zo' cɔ di a ko go yuc de' n di ci ke' da'-
 25 nez ke as du ja n da si ziz hi a ko go tect' l'ol te'e ni ci dat yu kut
 ai bi ɣa as do' n da si ziz hi a ko go da la a do ka da zit' de da
 di cɔ n dt' a ko go la' tect ba nił tsoz la' l'ol ba di la'
 a ko go ai ye ta' do da ci zuz ki da

¹ Literally, "enemy" used chiefly of Americans but below of a Mexican.

² Spanish, *pan*.

drove them. There we spent the night. | Then sheep I killed. Then when I had eaten it was morning. Then I drove the herd out, | early. Then sheep its shoulder I buried in the ashes. "My kinsfolk where-are they?" I was thinking. | Then horse after it I walked. Then horse I brought back. On it | I put them.¹ Then rope I tied on. Arrows too I held.

Then this direction horse I started to lead, early where I had never seen. Then | where I went not knowing outside. Then wagon its road I found. | Navajo his house I went by. By the door I passed. Then in wild country | I spent the night. Somewhere I spent the night then still night I went on. Then Tsenodozyu² | I went by. Then at sun down I came to a river. Then up I went again. | There white man his house was. There white man boy cattle he was herding.

Then, "Well to him let me go," I thought. Then to him I came. Then, | "Where your father is his house?" I said to him. "Across the river in a valley his house is," | he said to me. Then to him I went Mexican old man. Then I shook hands with him. | "Njo," he said to me. Then he began to tell me something. Then "Where campo | Apatci?" I asked him. Then, "This road there Apatci mucho, there," | he told me. Then, "That way, my friend," I told him. "That way, my friend," | I told him. Then this way constantly (?) this way I came. Bread, | meat sack for me (?) when he put in he gave me.

Then this way where water makes a noise I spent the night. Then wagon its road | only horse ran. Then Eastfork I came back. Then bread then | I ate. European told me, "Sweet it is," he told me.

Then some, Indians two sat on. Apache they were. Then all I ate. Then | to them I came. Then I asked a question. Then, "Where my brother is he living?" | I said to him. "Tsenanodozo"³ he told me. Then this way Indians after me they came. | Nearly they killed me. Then blanket, rope in vain they asked me for. | That because of it nearly they killed me. Then one, "Do not kill him," | (?) she said of me. Then one blanket to her⁴ I gave; the other rope to him⁴ I gave. | Then because of that they did not kill me.

¹ Blanket and saddle, equivalent to saying, "he saddled up."

² "Rocks, or rocky ridges in lines," east of White Mountain.

³ Mountain between Eastfork and Black River.

⁴ The gender has to be assumed from the context.

a ko go ai de' yuc de' di ya' ku n dac cu di wo a ko go ya-
 gi yo dti da dl ta' ai bi ya li' cu na dl yot da ci zt xe la'
 ni zi' a ko go da zil gai de li' ci si zi' a ku de' na ki il ke'
 das ke yuc de' ci di gie a ko go bi te'i' di ya a ko go ba' ni ya
 5 a ko go xa dn la' n li cu n dit' bi ya yo na gol tso yo ci das n da ni
 ac ti' bu di n dt' a ko go n da daj cu' n ziz ca da tcat' ai de'
 na dn kai

THE GANS.¹

go de ya da' ca' ka na kai te'ni t'a ji' a ko go ce wot'i do let
 got ni dit' te'ni di a ko go a gal i n ke gon ya a ko go bu go djn tal'
 10 te'ni di di fe' te'ni di a ko go di ile xo da di yil ka go a ko go
 an ni na kai yi' yd go des tal te'ni xat dak' te'ni n ko di do-
 hi ti' da sil i' te'ni di a ko go n de na ki yol de te'ni dn n de-
 ni da bi ya yd o na sa te'ni a ko go dzl no de xol ze ge
 ga ya ti n bi ji be da na di yd ka' te'ni a ko go ga bi ji xat dl
 15 xol ze ge i hn da be dnai yot ti' ge aige i xn da ge ke ke di ji
 xoz la te'ni a ko go ya il ni ge i xn da di go go da yo ti' sil i'
 te'ni di a ko go go ni ye di go dn no lun ne di go ya il ni ge'
 ya dan na ka sil i' te'ni

a ko go xa yd ka ji go ga bi ji' k'os dl xl al za go be xa-
 20 nai ka sil i' te'ni n a ko go ai ji' i xn da be ya ba da sl xl
 a ko go xa tcl gie dl xl e o na xai dl sil i' te'ni ai ji' ya bi-
 xa dt dn di ji na di yot i ga n de yo yi ka' n ke na ka sil i'
 te'ni di

a ko go na di ta hi bi ya ji' ga do l'j n bi ji' k'os do l'j
 25 al za go da xo zt sil i' te'ni n' ai ji' xat te' dl sl gie do l'j e n ke-
 na hi dl sil i' te'ni di ai ji' ni bi xa dt dn xa dt dn xn da hi
 di ji na di yot i yi ka' n ke na ka sil i' te'ni di a ko go a ji'
 i xn da' ya ba das do l'j

q i a ji' go tea ja da li tso dn ai ji bi ji hi k'os lit tsok al za go

¹ Dictated by C. F. 30, in 1914, who was at that time the only Apache of the White Mountain bands who conducted the ceremony. It is said that his songs came from the Chiracahua Apache. He was killed by a stroke of lightning during the summer of 1919.

Then onward from there I went. "Here you go," he told me. Then downstream | gun they fired, that because of it horse with-me ran up (one side). "They are going to kill me," | I thought. Then on this flat horse with me he stood. Over there two one behind-the other | sat. "This way," he beckoned to me. Then toward them I went. Then to them I came. | Then, "Who are you?" he said-to me. "On the summit Nagoltso¹ they captured me | I am," I told-him. Then they took me off, about me they cried. From there | we went home.

THE GANS.

I suppose when it began they came back to them they say, back. Then, "Play as we do," | he told them they say. Then they did that it happened. Then with them they danced | they say. Four nights-were they say. Then four when it will be just four when it was-dawning then | all the young people with them they began to dance they say. Up they say. Here they could hardly see them | it became, they say. Then persons two they left they say. The people | all of them they went with them they say. Then mountain circles-around where it is called | Ganyaltin² his voice with it there it-dawns they say. Then Gan their voices come up | where it is-called, life with it across one another where it blows, there where-life is footprints four places | were lying they say. Then at the-center of the sky life four times down one looks it became | they-say. Then mirage four different colors, four at the center of the-sky | they alight it became they say.

Then toward the dawn Gan his voice, clouds dark made of with they came up | it happened they say. Then there life with it sky spotted black, | then lightning black went down it happened they say. There sky its pollen | four places that which he breathed-out, Gan people on it they alighted it happened | they say.

Then south under it Gan blue, his voice cloud blue | made of it rose up it happened they say. There lightning blue struck on-it | it happened they say. There earth its pollen, pollen life | four places that which he breathed on it they alighted it happened they say. Then there | life sky blue spotted.

West Gan yellow spotted, there his voice, cloud yellow

¹ Turkey Creek.

² Talking Gan.

be' yoi nai yoi si li' te' i ni dn a ko go an ni ta' k'os li tsok' i xun na
 be' di ji' na di yoi 'si li' te' i ni ya d ni ge' xa d d gac hit tso ge
 n ke na xai d d si li' te' i ni n a ko go li tso ge d te' a le xo sa ji'
 a ko go ai ge' i xun da hi di go yis ka' xa di yoi si li' te' i ni dn
 5 a ko go ai ji' i xun da' ya ba da s d sok' gol ze te' i ni di

na kos ze bi ya ji' go te' a ja li gai n bi ji i k'os li gai hn al-
 za go be ya d na yo t' i si li' te' i ni a ko go xa d d gac li gai ye
 di ji' n ke na d d si li' te' i ni dn a ko go di ji' na di yoi si li' te' i ni
 a ko go ai ji' ya ba da s d gai i xun da be'

10 ne gos ts'an al za da' ya d d x i l al za da' ni gos ts'an da na nes-
 aj ji' ya d d x l da na nes ac ji ga d d x l n i ni d d x l n i xun na'
 d te' i ni na t'ac lañ k' t' i e i xun na' d te' i ni na t'ac ke ke gol ze ji'
 go de ya da' a go t' i ni te' i ni n

a ko go xa y l ka ji go xa d j u c gac be i xun na' to n s o a gol ze ji'
 15 i xun da' ba nail ka gol ze ji' bi ya nac da go u c k u n di y u n xa-
 d d gac di go d' a n a n n o l n n e di ji' b d n ke nai d d si li' te' i ni n
 a ko go ga n d e y o bi xa d d d n n e di ji' na di yoi di go be ke ke
 goz la ji' n ke na ka si li' te' i ni n

a ko go te' o ' o l bi xa d d d n n e di go d' a n a n n o l n n e ga-
 20 k' e xa an di go di ge' be xa nail ka si li' te' i ni dn i xun nai ye
 da has kai yo a go t u n te' i ni n

a ko go n t e a n a s g u t' bi d j i s e a j i ga bi ji' di go d' a n a n n o-
 l n n e be ya nail ka te' i ni dn a ko go n t e a n a s g u t' xai ' a j i'
 go d e z a j i' a ko go ai j i' ga bi j i i d i j i' na di yoi di go i xun da
 25 d ka' na di yoi na d l e

ai ji' x u n t e' i' i xun na ye di yo o n a i y a l t i' go al za te' i ni n
 a ko go h u n t t e i' bi j a j i b a s a n a l z a h i l a' bi z a n a l l i g o a ko go
 a n n i t a i xun da' ye n a d i z i l a' si li' te' i ni n

a ko go xa y l ka j i go d a t i y e d d x l e i xun da' x a n t a g o b a'
 30 o n a i y a l t i' si li' te' i ni n' a ko go i xun da' ye' b a' y a n a n t i'
 te' i ni n'

na di ta bi ya ji go d a t i y e d o l' t j i i xun dai ye b a' ye n a d e s t i'
 te' i ni n a ko go i xun da' be b a y a n a n t i' te' i ni n

made of | with it horizontal white stripe became they say. Then now cloud yellow life | with it four ways breathed across it happened they say. Sky at its center lightning yellow | it struck it happened they say. Then yellow where they run out from each other | then there life four times one on the other he breathed out it happened they say. | Then there life sky yellow spotted is called they say.

North under it Gan white, his voice cloud white made of, | with it sky it made a cross it happened they say. Then lightning white | four places it struck it happened they say. Then four places he breathed across it happened they say. | Then there sky white-spotted life with it.

Earth when it was made, sky black when it was made; earth where its head lies, | sky black where its head lies, black Gan, black-thunder life | toward each other they two came. Life toward each other they two came, tracks where it is called | when it began it happened they say.

Then toward the east lightning with it, living, water stands where it is called, | life it dawns where it is called under it I am-going, boy holy. Lightning | four different colors, four places with him it struck it happened they say. | Then Gan people their-pollen four places that they breathed out, four times their tracks | where they lay they landed it happened they say.

Then Douglas spruce its pollen four colors Gan like | when they-shout, four places with it daylight came it happened they say. Life with it | where they went it happened they say.

Then large mountain its heart where it lies, Gan his breath four colors | with daylight came they say. Then large mountain where the sun rises, | where its head lies, then there Gan his voice four places that he breathed out, four times life | one above the other he breathed it happened.

Then whirlwind, life four places he spoke again it was made they say. | Then whirlwind its child wheel that was made, some his mouth went in, | then, now life with it he makes a noise it happened they say.

Then where it dawns hummingbird black life when he was-searching for for them | he talked again it happened they say. Then life with it for them he came back | they say.

South under it hummingbird blue life with it for them he-talked again | they say. Then life with it for them came back again they say.

a ko go q i a j i' go da ti ye li tso ge i x n na be be ba ya na-
na des ti' t e' i ni n a ko go i x n da' ba ya nan ti' t e' i ni n'

a ko go na kos se bi t e' i n go da ti ye li gai ye i x n da' ba
ya na nes ti' t e' i ni n a ko go i x n da' ba' ya na nan ti' t e' i ni n

5 a ko go cac t n ya xa ' a j i go ga bi j i t e' o ' o l d d x l i ga-
k' e an di go a j i go i x n na ye a na dit n di' si li' t e' i ni n

la ci go na d t t a hi bi ya j i go ga bi j i t e' o ' o l do l' j i ga-
k' e an di go i x n dai ye be ya di y d ka t e' i n di dn'

q i a j i go ga bi j i t e' o ' o l l t tso ge ga k' e an ni go a na d t n di
10 si li' t e' i ni dn' a ko go ga bi j i be da nai y d ka' si li' t e' i ni n'

na xa ko se bi t e' j j i go ga bi j i' t e' o ' o l li gai ye bi xa d t dn
ga k' e an ni go be ya nai ka xa t' e go t e' i ni n'

a ko go xa y d ka j i go da ti ye be nes t a' be da to go li ' e i x n-
na ye ya' o na da l l d d go a ko go da ti ye be nes da y i x n t e' i' sa
15 go jo ya l ti' d i ge be bi ta na t e' i go a gol za t e' i ni n'

na di t a bi ya j i go da ti ye do l' j e bi nes t a' bi da to go li ' e
ya' i x n na ye ya o na l l d d go al za t e' i ni n a ko go h n l t e' i sat'
d i ge bi ta ya l ti go be na t e' i go d i ge go' al za t e' i ni n'

q i a j i go da ti ye li tso ge be nes t a' ya' q na l l d d t e' i ni n'
20 a ko go h n l t e' i' sat i x n na ye d i ge' bi ta ya l ti go a gol za
t e' i ni n'

a ko go na kos e bi ya j i da ti ye be nes t a' da ti ye li gai ye
bi nes tan be da to go l n ne ya o na l l d d go an ni ta i x n da hi
ye d i yo ya des ti' t e' i ni ga n de yo i x n nai ye ya n ya yo n gon-
25 le' t e' i ni n a ko go do da ts' a da go ba go de t a yu i x n da ye'
n gon l e' t e' i ni n'

a ko go go de ya da' d d l di yi ni xa ' a j i go a j i' i x n da d i go
d nai yo t' i ge ga n de yo d i go d an an no l n ne d i j i n ke na ka
t e' i ni n xa y d ka j i go h n l t e' i' d d x l be' ni gos ts' an an na' di-
30 ni go al za t e' i ni n

na di ta bi ya j i go h n l t e' i' do l' j be ni gos ts' an be i xi na
be ni gos ts' an an na n di go al za t e' i n di dn

q i a j i go h n l t e' i' l t tsok' be ni gos ts' an i x n nai ye a nan-
n di go al za t e' i ni n

35 na ko se bi t e' j j i go h n l t e' i' li gai be ni gos ts' an i x n na be
an nan n di d i yo i x n na be ' a na n di go al za t e' i ni n'

Then west hummingbird yellow life with it for them he-
talked again | they say. Then life for it he came back they say.

Then dipper toward it hummingbird white life for them |
he talked again they say. Then life for it he came back they say.

Then bear goes into the water toward the east Gan their voices
Douglas spruces black like a Gan | they make a noise, there life
he made the noise it happened they say.

The other side, south under it Gan his voice Douglas spruce
blue like Gan | they speak life with it day breaks they say.

West Gan his breath Douglas spruce yellow the way Gan
speaks he spoke | it happened they say. Then Gan their breath
with it it dawned it happened they say.

Dipper toward it Gan their voices Douglas spruce white their-
pollen | the way Gan makes noise with it daylight came that way
they say.

Then east hummingbird its food, its dew it has, life | for them
it flew off. Then hummingbird its food whirlwind's voice | well it-
talks, four places with it among them it blew it happened they say.

South under it hummingbird blue its food, its dew it has |
for them life for them it flew back it happened they say.
Then whirlwind's voice | four places among them when he spoke,
when he blew on them, four places then it was made they say.

West hummingbird yellow its food for them he flew back
they say. | Then whirlwind's voice life four places among them
he talked it was made | they say.

Then dipper under it hummingbird his food, hummingbird
white | his food, his dew he has for it he flew back. Then life |
with it four places he talked they say. Gan people life when he-
came to them they settled there | they say. Then they will not die
where it happens (?) life with it | they settled they say.

Then when it happened, mountain holy east there life four-
times | where the cross is; Gan people four different colors, four places
they alighted | they say. At the east whirlwind black with it earth
making a noise | it was made they say.

South under it whirlwind blue with it earth with it life |
with it earth made a noise it was made they say.

West whirlwind yellow with it earth life made a noise | it-
happened they say.

Dipper toward it whirlwind white with it earth life with it |
made a noise four ways life with it it made a noise it was made
they say.

ga n de yo i xun da' yi ka n ta yo go' xai yul ka ji go ya ya na-
na ka te'i ni n a ji' na ten di i xun da hi t'a do na hi ka te'i ni n
na bi ta bi ya ji ya' ya da na nas kai te'i ni n na ki ji' i xun da
ye da hes kai go

5 q i a ji go i xun da ya da na nas kai te'i ni n' a ko go i xun da'
ta go' d na yo t'i' si li' te'i ni n'

a ko go na kos e bi te'uj ji go ya hi yi ka' da na nas kai te'i ni n
a ko go i xun da' a ni ta di go d na yo t'i' go' ai yun la te'i ni n'

a ko go an ni ta n jo go i xun na ye da hes kai te'i ni n' i xun-
10 da hi an ni ta ba de ta go dza ge do xa go a na don nd go' ye des-
kai te'i ni n n ko go n ko te'i ni n'

an ni ta xa yun ka ji go i xun na ya ba ds s d x d ji' bi z s ka'
i xun da' da nail ka si li' te'i ni n'

na de ta bi ya ji go i xun da ya ba dac do l'j gol ze ji' dza ge
15 i xun da na ki go bi zes ka' da nail ka si li' te'i ni n'

q i a ge' i xun na' ya ba das s d sok' xol ze ge' i xun da ta ge'
bi z s ka' n da nail ka si li' te'i ni n'

xa ko se bi ya ji' i xun da ya ba da s d gai ji' i xun da di go
bi z s kai da nail ka go an ni ta bi hi n da i di go bi yi' ye t'i go
20 an ni ta h n l te'i' sat di go d' an an no l n ne yi bi za yo t'i go
i xun nai ye a nad dn di te'in di n

a ko go an ko xa nal ka ge' di go d an no li ni d d x d i ye' ye
bi tsi nai ds si li' te'i ni n' a ko go xa d j d g e d d x d i i xun na be
be z s ka go a nai d d go ye' da hi ya te'i ni n' i xun dai ye bi te' u-
25 ka' na da d l y o l go da hi ya te'i ni n' a ko go i na di y o l i xa d j d g e
bi yi na d d go ye' i xun na ye a na dn n di si li te'i ni n' a ko go
i xun na be di go ba' o na hi d d go k'os la ta ci an ni ta di ji'
ye da hi ya te'i ni n

k'os bi xa d t d n xun da hi di go bi z s ka' na di y o l si li te'i-
30 ni n' a ko go i xun da' k'os be da to' i i z s ka' di go i na d d
si li te'i ni n'

a ko go h n l te'i' di to ge di ji' na di y o l i bi t s s ka' an nan-
na ko yi bi tsi' na bi k' d tso l d go

a ko go bi go tal e di ji' na di y o l si li' te'i ni n a ji' a na xo-
35 d d go bi xa d t d n ni i xun na be' n de bi ta' di go an nan nel l j go
i xun na be' an ni ta na di di d l a' si li' te'i ni n'

a ko go u ki di y n bi k' i ji' k'os di go d an an no l n ne yi ka'
i xun na ye' ya des ti' te'i ni n ya des ti' go xa d j d g e di go d' an-
no l n ne di ji' n ke na hi d e go an ni ta ai ge' i xun nai ye di-

Gan people life for it when they were hunting east sky they-came to | they say. There nevertheless life not yet they had gotten they say.

South under it sky they lighted on again they say. Two directions life | with it they started on.

West life sky they lighted on again they say. Then life | three times formed a cross it happened they say.

Then dipper toward it sky on it they alighted they say. | Then life now four times forming a cross it was made they say.

Then now well life they went they say. Life | now they let-them have. Here not anything having happened to them with it they went | they say. This direction they say.

Then to the east life sky where it is black spotted on their-bodies | life daylight fell on them it happened they say.

South under it life sky blue spotted where it is called here | life twice on their bodies daylight came it happened they say.

West life sky yellow spotted where it is called life three places | on their bodies daylight came it happened they say.

Dipper under it life sky where it is white spotted life four-times | on their bodies when daylight came now their life four times inside they look at each other. | Now whirlwind its voice four colors with his mouth he looked in. | Life made a noise they say.

Then here east four colors black with it | his body he twisted it happened they say. Then lightning black life | on his body when it struck with it he went they say. Life with it on his body | when he breathed he went they say. Then that which he breathed-out lightning | when it strikes with it life made a noise it happened they say. Then | life with it four places for him when it struck the tops of the clouds now four directions | with it he went they say.

Clouds their pollen life four times on his body he breathed it happened they say. | Then life cloud its dew on his body four-times it came | it happened they say.

Then whirlwind always wet four directions that which he breathed on his body it comes | with it his body shines.

Then their dance four ways he breathed it happened they say. There when it makes a line | their pollen life with it people among-them four times striking zigzag, | life with it now they make a-noise it happened they say.

Then boy holy on him clouds four colors on him | life with-it he talks they say. When he talks lightning four colors | four-ways when it strikes then there life with it four places | with it

ji' ye' xa na dzi' i xun nai ye i na do go nel 'a da hi ye' ni gos ts'an
 bi ka ji' no xa' go n jo go yał ti' go i xun da' do an go t'i' hi ye'
 di ge' ye' sut tc'e na xat si le

PRAYER.¹

a ko go ci ni gos ts'an bi ka' ji' i xun da' do go del 'a da hi
 5 ye' ca' go jo yał ti go dza ge' ci i xun da hi bi ka oc ka go a duc-
 n ni uc ki di yun n jo ni be cai yanł ti' do leł an bi xi n dai hi
 ci ye' si na des 'i' go do leł duc n di go qc ka go a duc ni

THE PLACING OF THE EARTH.²

ai di n tca i si 'a ai do cic cun dał dais ta da n di hi bi ka yo
 n jo go ci ni' n jo go ci ni' go al za le 'e' dan di n jo go tsi no-
 10 ts'i' go al za le' a ko al n de can di si 'a can di do al de yo go li da
 a ko go di yu bił n na tc'i' tci ni dn' do a gon de yo go li go
 n di lez bi yi' ge' go li ni nal f'i di a ko go bi f'ol dıł xı go ba ge
 ka le hi la a ko go ko de go bi f'ol dıł xı go bi ya hun la go ko de-
 go hi bi f'ol do f'j go bi ya hun la go ko de go hi bi f'ol lut tso go
 15 bi ya hun la ko de go hi bi f'ol li gai go bi ya hun la

a ko go da na na kwi de go hunł tc'i' dıł xı bec dıł xı yil
 dı yi' suz zi a ko go bi ya ne zi go a le xa la ko de go hunł tc'i'
 do f'j bec do f'j bıl dı yi' si zi go bi ya ne zi go a le a la ko-
 de go hunł tc'i' li tsok' bec lut tsok' dı yi' si za go bi ya ne zi go
 20 a le a la n kwi de go hunł tc'i' li gai bec li gai bıl dı yi' si zi go
 bi ya ne zi go a le a la a ko anl le no go di dza'

k'a di n jo go ne hel t'q' do nai na da n jo sıl li' ni tcun di n'
 k'a de n jo si li da xa go a na go n de he di n jo si li da xa ti-
 bi ga den tc'o e go si 'a do leł n jo go dı tc'i' da si dıa da' n ye go
 25 ba na si kai ye ai nł t'e go si 'a go a ko go dan jo k'a de n jo
 si li da' bi k'ij e ka na na dle

a ko go bi k'j i k'os dıł xı go k'os dıł xı go do tcuc go da na-
 ga go a le n di tcun di dn' a ko go ai de n jo do leł xa te al do'
 n di tcun di dn' a ko go di be n da do leł i go da' na ne' go a ko
 30 dan di tcun di dn' a ko go di t'o go hun da go ai leł la go an di

¹ This prayer was made for the narrator himself, perhaps to guard against misfortune as a result of communicating the above to a white man under unusual conditions.

² Dictated by C. G. Q. who is the leader of the songs used for adolescent girls. A free translation is given on pp. 119-123.

he talks again. Life with it a long distance it has its end with it
earth | on it for us with good fortune when he talks life not having-
an end with it | four places with it to me he talks again.

PRAYER.

Then I earth on it, life having no end | with it, for me good
he talks. Here my life for it I praying I say this. | Boy holy
good with it for me you will talk. He, his own life, | mine he will-
look after me, saying this I pray I say it.

THE PLACING OF THE EARTH.

This the large one lies that not I before my eyes was put in-
place. This on it | well my mind well my mind was made. Truly,
well I heard | it was made. There it was made lying. When there-
was no way to make it | then four directions with it the wind was-
blowing they say. When there was no way to do | this one earth in it
which lives, gopher, then his rope dark by the edge | lies under all-
around it. Then here his rope black under it lies. Here | his rope
blue under it lies. Here his rope yellow | under it lies. Here
his rope white under it lies.

Then over here again wind black, metal black with it | one-
inside of the other stood. Then under it standing against it it was-
made. Here wind | blue, metal blue with it one inside of the other
when it stood, under it standing against it it was made. Here | wind
yellow, metal yellow one inside of the other standing, under it
standing against it | it was made. Here wind white, metal white
with it one inside of the other standing | under it standing against it
it was made. Here all it went around.

"Now, well it comes to its place. It does not move. Good it-
becomes," he said they say. | "Now, good when it has become what
shall we do? This good since it has become for some reason | poorly
it will lie. Well, toward itself we will fix it. A hard time | we have-
come to it. That beautiful lies. Then good now good | it has-
become." Above it he was doing this way.

"Then above it cloud black, cloud black sprinkling moves-
around," he said they say. Then, "That will be all right also," |
he said they say. Then this with it it will be alive, down he gave;
there | this one they say. Then, "Wet alive he made it it is," |

n da dn dt' tcn di dn' ka ca' go ts'i' yu no xa 'a na go an di
tcn di dn' be da hn da do le' la go an di tcn di dn' a ko go dan-
di la go ts'i' yo no xa a gon la n di tcn di dn' k'a di xa di na na-
do dzil k'a di xai xe ye e da tci dn dit' tcn di dn'

5 a ko go da di k'e xo ca' n de n dli le' n di tcn di dn' bi ke' hn
a ko go da ca' a kwi ja' na di da go go jo do le' da k'e ni jo ni
na di da' da ni tcn di dn' ai n jo da yo i ga dn ail ni tcn di dn
ai djun go na' ai da bal n di no' xi ai di gal un ko ai ban dal
xal i n ko

10 a ko go ca' an' es ts'an na dle hn' xa la go tco bai yo ai n
sl le' n dt tcn di dn da go jo dai it tse' n ke na dic e ai ge tco ba'
ac ti le' n zi go ai ge nan da tcn di dn' ai ca' n de go li le'
n di go a'ti tcn di dn' do ca' n de la da go a'ti tcn di dn' a ko go
n de la go go li le' n di la go a'ti tcn di dn a ko go hul ts'a sul li'
15 tcn di dn' a ko go da bi ja yi go si' a ko go dn hi gal n' bil
yi gol si la tcn di dn'

a ko go yis te'i la dji ni da 'ai nan da hn ge ai ge yic te'i la
dji ne a ko go yic te'in a bi ni' ya na na dza tcn di dn' a' bi a di'
ya na na dza tcn di dn' a' bi n di' ya na na dza tcn di dn' di dn
20 uz li go yis ka ne ya na na dza tcn di dn' a ko a ko go di yis-
ka da' huc te'in go yil na t'aj tcn di dn' a ko go bi ke' da bi ga xa
ye xa dn t'e go yil na t'aj tcn di dn'

a ko go da bij a go do n jo da n di tcn di dn' n jo la di k'e xo
go te'o ba' a na doc n de n di tcn di dn' ha la go to nai ka ge
25 na nan da go di dza tcn di dn' a ko go hul ts'a na nas dli' tcn-
di dn'

a ko go a ko na nais te'in la dji ni a ko go al do' a gi la ni-
k'e go a na noc dle n zi' tcn di dn a ko go na nais tei a bi di'
ya na na dza dji ni a' ban di' ya na na dza dji ni a' ban di'
30 ya na na dza dji ni a ko go di yis ka da yis tcn go yil na na-
t'aj tcn di a ko go di k'e xo ke' i ban da bi ga xa ye xa dn t'e go
yil na na t'aj tcn di a ko go na ki yis tei tcn di dn'

a ko go i k'ji go yic te'i n' to ba tcis tcine yil n di tcn di dn'
ai da' n tse yis tei ni bal naj nol li je yil n di tcn di dn' a ko go
35 da' an ja bi tea ga ce tcn di dn

a ko go dju na 'ai hn' bi dai tun ge to us a' dal xli bi k'ji

he said they say. "Well (?) us treats," he said | they say. "With-
it we will live," he said they say. Then, "Truly | (?) us
he treated," he said they say. "Now, what shall we do? | Now,
thanks," they said they say.

Then, "Just this way people we are," he said they say.
"The one in charge, | then, that one only walking around will be good.
Just a good person | walking around," they said they say. This one
good they looked at, this person he meant they say. | This sun
they spoke about, we that one walking around that one in his-
presence | it was done.

Then I suppose this one Ests'unnadlehi, "Something poor
that | will be," she said they say. "Just well, first where the sun-
strikes there something bad | I will do," when she thought there
she sat they say. That one I guess person was living | she was-
doing it it was they say. There were no people living it was they-
say. Then | people many they should live she did it it was they-
say. Then pregnant she became | they say. Then just she only
knew it. Then this one one walking with her | he knew it, they say.

Then she gave birth they say. Just there where she sat there
she gave birth | they say. Then she gave birth early she returned-
to it they say. Early | she returned to it they say. Early she returned-
to it they say. Four times | when it was to be the next morning she-
returned to it they say, there. Then four when days were | after it-
was born she came back with it they say. Then his shoes every-
thing | with he was dressed she came back with him they say.

Then, "Just only he is not good," she said they say. "It will-
be good this way, | poor thing if I do again," she said. they say.
Well, water where it drips | she went back it happened. they say.
Then pregnant she became again they say.

Then there she gave birth again they say. Then, "Also the-
same way again I will do," she thought they say. Then she gave-
birth again, early | she went again to it they say. Early she went-
again to it they say. Early | she went again to it they say. Then
four when days were after she had given birth she came back with it |
they say. Then this way moccasin buckskin all with dressed |
she came back with him they say. Then two she had borne they-
say.

Then the last one she bore Tobatc'isteini she named him they-
say. | Then first she bore Biłnajnollije she named they say. Then |
just these only her children they say.

Then sun by his door water vessel black on it | lines he made

tsən no doz ai yən la tən di dn' xa tcl gic dɔl xɔ go di yən ge' bi ya'
 nai dɔ go ai yɪ la tən di dn' bi yɪ ge' dɪ yo xa do n dɔ go a yən la
 tən di dn' dɪ yo xa dɔ dɔ go a yən la tən di dn' to bi kə'i dən yo
 tci nal tɪ a yən la tən di dn' a ko go di ni gos ts'an bi kə'i nes-
 5 tan i dɪ yo tən nan ti' a yən la tən di dn' a ko xa i zɛ ye n jo go
 a no xi la bɔl tən di tən di dn'

a ko go ɯ tsən na dle he bi dai tɯŋ ge to i sɔ li tso gi yən la
 tən di dn' bi k'it tsən no doz ai yən la tən di dn' go di tu lit tso gi
 dɪ ge' bi ya na dɔ go ai yən la tən di dn' dɪ go xa dɔ dɔ a yən la
 10 tən di dn' dɪ yo to bi a go tən nal tɪ ai yɪ la tən di dn' a ko go
 di nes tan ni dən ge ba lɛ nan t'i go ai yən la tən di dn' a ko go
 xai xɛ ye go ts'i yo an no xi la da tən di tən di dn'

a ko go go ts'i yo a no xi la n jo go n gon ya da tən di tən di dn'
 di l'o' n yɔ na ni dɪ ge' no xa be na tɛ'i' go a yɪ la dan di
 15 tən di dn' a ko go n jo go go hel t'q' ba na gon lo ge et di do lɛ
 ai da' dən jo ni ja be' no xa goz a do lɛ dan di tən di dn'
 n yo a go t'ɛ no xa ɔ tci hi za yo gon t'ɛ do a ni na' n di' ba xɛ dan-
 ts'i

di dju na 'ai ɯ ts'an na dle he xa yo la no' ta go li' c ma'
 20 dan di tən di dn' do a do' n di da gon ye' go go li' n di tən di dn'
 ɯ ts'an na dle he an di tən di dn' go n ye' gon li' do a do' n di da
 da ga t'en di no xail tən 'a n di tən di dn' a ko de t'aj no' ta
 bi tɛ'i yu n di tən di dn'

a ko de co ac le' ɛ' l'ɛ' go ja xo' ac le ga bɔl n di tən di dn'
 25 ai da' go t'i ge da ai ge so' ke le ga n di tən di dn' l'ɛ' go ja
 'o' ac le ga n di tən di dn' k'a ca' dju na 'ai bi ta' la da do bo-
 n de ba i a ci bi ga ai yɪ ga aɪl n di tən di dn' da l'ɛ' go ja
 hi t'ac le' go t'i' na go le go a ko hi t'ac le' n di tən di xa ti ye
 bi gɔ an di hi ɛ sən zi' tən di dn'

30 a ko go go t'i go da tɛ'i dn ac a ko go ts'i ya ne bec dɔl xɔ
 bi yo go n gos ts'an na dji' ai n bi tɛ'nl ac go do a gon de' yo gon-
 li da tən di a ko go hɔl ts'ɔ na tso gi bil n k'ez n tsi da' di
 bi t'ai nas t'o go a ko go ts'i yɪ da dn lit' ai da' tci tci aj bi ts
 tən di dn' di yɪ ɣa an di lɛn ki ka ca' go ye la ga an di le' ɛ lɔ-
 35 tci n di tən di

yo ge da na tɛ'i di t'aj go xwoc n tca gi bec dɔl xɔ hil ɣoc go be
 ni gos ts'an na dji' tən di dn' a ko go bec dɔl xɔ hɔl tɛ'i' dɔl xɔ

they say. Lightning black four places under it | going across
 he made they say. Inside of it four places it thunder he made |
 they say. Four places it thunder out he made they say. Water male
 four ways | it rain he made they say. Then this earth those on it
 the fruits | four ways in lines he made they say. Then, "Thanks,
 well | he has treated us," he said they say.

Then Ests'unnadlehi by her door water vessel yellow she made |
 they say. On it lines she made they say. Lightning yellow |
 four ways under it crossing she made they say. Four places
 it thundered out she made | they say. Four ways rain female fall
 she made they say. Then | these fruits four places for them
 converging lines she made they say. Then, | "Thanks (?) he-
 treated us," they said they say.

Then "(?) he treated us. Well, it has become," they said
 they say. | "This grass it shakes; four ways for us with it blows
 he made," they said | they say. Then "Well, it came to place.
 Trouble (?) will be none. | Then good ground only with for us
 will lie," they said they say. | "Still the same way for us it is-
 finished. It is still that way. Long ago it was. We are still thankful."

"This sun, Ests'unnadlehi, where our father lives, my mother?" |
 they said they say. "Do not say that; dangerous place he lives,"
 she said they say. | Ests'unnadlehi said it they say. "Dangerous-
 place he lives, do not say it." | "Nevertheless instruct us," he said
 they say. "There we two go our father | to him," he said they say.

"There if you go at night only you must travel," she said
 they say. | "Then in the daytime just there you must sit," she-
 said they say. "At night only | you must travel," she said they-
 say. Truly sun, their father, not yet | he saw them | they go to him
 because, that because, she told them this they say. "Just at night
 only | we travel. Daytime when it becomes again there we will-
 travel," he said they say. | "What because of it does she say that?"
 he thought they say.

Then in the daytime they traveled. Then mosquitoes metal
 black | their teeth the earth was striped brown. Those when they-
 approached there was no way | they say. Then rain horizontal-
 yellow with fell on them. These | their wings were wet, then trees
 they stuck to, then they went by beyond | they say. "That because-
 of it she must have said it. Truly, the bad place she told of," they-
 told each other | they say.

Onward when they two went again cactus large, metal black
 having thorns with | the earth was striped brown they say. Then

buł ɬ yi' sez zi go be ka tsi yi gez yo tci tci ac bi tus tcen di dn'
 da an di go go ye yo a goł n di le' e' ai n di go ye bi ta' de t'aj-
 na ko n di tcen di dn' a ko go dan di no' ma an di le' e' ai go ye'
 bi ta' hi t'ac n di tcen di dn'

5 a ko go bi te'i' te'a ac go s'ai do biz nil es hi da' koł go da
 na lɛn ne a ko go do a gon de yo go li' da tcen di a ko go go nal ji-
 ce te'u' dɬ xɬ e hɛł ts'a' l'ol be bi ɣan go ne doz go a ko go koł
 bi tus hil ji go be bi tus te'i dez ac tcen di

a ko go an ni ta bi te'i' te'i dez aj n bi te'inł ac tcen di a ko go
 10 an ni ta buł da ge ta na ki go to buł da xez ka tcen di a ko go
 an ni ta do a gon de yo go li da tcen di di do l'ij i dlo' dza das da
 tcen di ai bi no tuc go hi ac bi ta bi te'i yo to di go bi naz-
 ka ko n de' n de na ki' no 'ac le' e' ai da di k'e go bi ka' dais-
 ti de bi l'a yon de' a kon de' o kon la tcen di

15 ko de ni na ki o ts'unł te la xa yo la' o ac n di dji ni ɬ ts'an ne
 do xa da n di tcen di djon go na'ai do xa na ca da cuł n di dn'
 buł n di tcen di bi 'at' ku' n ye k'e na ki' ts'unł tel buł n di tcen-
 di a ko

a ko go xa la yuc t'e' no ac yɬ n di tcen di a ko go konł tsɔ
 20 tcen di bi te'i' nez ke' tcen di a ko go di da sɬ ts'oz de a t'e hi
 di ji' da sɬ ts'oz tcen di dn' na t'o' tc'o dɬ xɬ i bec dɬ xɬ i hil-
 goc go bi na t'o' la tcen di a ko go do l'ij i na dos ts'e' ta na ki go
 be di di k'a la tcen di a ko go do bi ye ke da hi da'ai bi na t'o' hi
 do bi ja ji da hi ai ye yi ga la dji ni

25 a ko go yi di xɛł la go ka n'a' tcen di a ko go da la dn sɬ t'o go
 n cak' hi ts'a' tcen di a ko ka te'n la go ɬ te'i ya i djoł dji ni
 ca do xɛł ai bi ga ac t'i buł tci dn di tcen di a ko go la ci go
 da sɬ ts'o zi bi te'i go buł na tcent t'aj tcen di a ko go na t'o' tc'o
 do l'ij i bec do l'ij j hɬ ɣoc go be na t'o' la te'n di a ko go ta na ki
 30 bi ya di hi k'a ai bi nas n dɬ tcen di a ko go na di hil la a ko go
 hes t'o go ko te'i' da nai dn'a' tcen di da la dn na nɬ t'o go n cak'
 hi ts'a' dji ni a ko go buł e t'ij ka na te'i dla ya nai i djoł tcen di

metal black, whirlwind black | with one inside of the other standing for them went twisting through. They went past beyond it they say. | "Truly a dangerous place she spoke of, that," he said. "Dangerous places among them we go," | he said they say. Then, "Truly our mother spoke, these dangerous places | among them we go," he said they say.

Then to him when they were going sand one cannot step on, with him down | it rolls, then no way there is they say. Then big measuring worm | black rainbow with his back is striped, then with them | beyond it when he bent himself with beyond it they passed by they say.

Then now to him those two who were going they came near him they say. Then | now around him thirty-two bodies of water around him lay they say. Then | now there was nothing one could do they say. This turquoise bird here he sat | they say. That one showing them the way they walked. Their father toward him water four times lay around him | in that men two he saw go. Then this way bed | under it in there she put them they say.

"Here persons two came. Where did they go?" he said they say. Woman, | "Nobody," she said they say. Sun, "'I have not-been anywhere,' you tell me," | she said to him they say, his wife. "Here your sons two came," she said they say, "here."

Then, "Well, here you come," he said to them they say. Then he saw them | they say. Facing him they two sat down they say. Then that hanging up like this, | four places they were hanging they say. Tobacco black, metal black its thorns | his tobacco was they say. Then turquoise pipe thirty-two | had places for burning they say. Then those who were not his sons, just that his-tobacco, | those who were not his sons that with it he killed them they say.

Then when he had lighted it he passed it to them they say. Then once when he had drawn on it, | "ncuk'" was heard they say. There when he did this way ashes rolled out they say. | "For me fix it. That because I am," he said to him they say. Then this side | the one that was hanging toward it he went with them they say. Then tobacco | blue, metal blue having thorns his tobacco was they say. Then thirty-two | having places for burning that he filled-again they say. Then he lighted it. Then | when he drew on it to them he passed it again they say. Just once when he drew on it-again "ncuk'" | was heard they say. Then its ashes he did the-same way again; they rolled out again they say. | "For me prepare-

ca do hun le' na t'o la' nac t'o yo ni ya'n' xa go la cun i tcun di
tcun di

da' ai ci na t'o' kol n di tcun di a ko go ko ko na dos ts'e'
goc lic al za hi dol zi li ko na dos ts'e' tcun di ci di ci na dos-
5 ts'e' di yi ci na t'o' bil tci dn di tcun di n da t'o' go li' la da'
a cil n di ci ja je kol n di tcun di

a ko a ko go bi ka das ta ha n yun 'a tcun di a ko go ai ji'
kol das kai tcun di a ko go ko kuj nez da tcun di n da ci siz ke
tcun di a ko go djun go na 'ai xa la n di hɬ na a ko go bi ye ke
10 yɬ da le da no li tcun di a ko go djun go na 'ai na di hɬ na a la bɬ n di
tcun di

a ko go da n di ci tca ga ce la n di tcun di djun go na 'ai da la
xa t'i ba no hi ni' go a t'i ci tca ga ce n di n di ye n jo no ni ya t'i'
n jo ni bi ga ai hi ti' bɬ tcun di tcun di n di n tse hi ci ye la ne hi
15 bi ga a' ti do leɬ da gos te'i' ai cɬ do n di bɬ do n di tcun di da-
gos te'i' ai cɬ do n di bɬ n di tcun di no xa nc ne' na de kol n di
tcun di

ai da' bi ko wa, ni bɪn da ge bi li' di yu ba na nes p'o tcun di
di i be go tsi gi cac ba' n do te'o bi k'e go ye i da bi ga bi li'
20 tcun di ko ji' go 'as sɪn dɪl li da yi xɪnɬ te' tcun di cac di ca' aɬ do-
n di di ci li' a t'e kol n di tcun di ko ji go as sɪn dɪl li da nai-
dn dziz tcun di a ko go ai do da bɬ tcun di tcun di ni li' bi ga
ai hi t'i bɬ tcun di tcun di

hi ko ji go 'a sɪn dɪl ji go da xa na dza tcun di ai ge' da na nai-
25 dnɬ te' tcun di ai do da n li' bi ya ai t'i bɬ tcun di dza das da hi
do bi li' a t'e da da bi li' i be xo' ket bɬ tcun di tcun di xa wo la
a do' n di da 'ai ja ci li' a t'e tɪnc ti ye da 'ai ci li' a t'e kol n di
tcun di a ko go dɪn go tce da das ta dn bi li' i be xo' ket bɬ n di
tcun di dn' no xa yi ne' n de a t'e kol n di tcun di do bi ke' da n di-
30 an di n za ge' bi ka no ac i no' ke n di an di kol n di tcun di xa-
t'i la ba xa dɪc ne' go an di ci tca da ce n di tcun di

a ko go da na nas ts'a tcun di a ko a ko go da ko li' na da-
kai ye k'e a t'e hi da so' ka ne da bi ts'ɪn dja p'o ɔɬ den te'o i ben t'i go
da hi dn dziz te'i ni a ni ta di bi ya a do' n di ai ye bɬ tci dn di t'

a smoke; tobacco some where I might smoke I came. Why did-you do that to me?" he said | they say.

"Just that my tobacco," he said to them they say. Then he his pipe | clay was made. Having a hole through it his pipe they say. "I this my pipe; | this my tobacco," he said to him they say. "Your tobacco when it was | why didn't you tell me my son?" he-said to him they say.

Then then chair he placed they say. Then there | he went-with them they say. Then between them he sat they say. On-either side of him they two sat | they say. Then, "Sun come, move yourself." Then his sons | looked just alike they say. Then, "Sun move yourself," she said | they say.

Then, "Truly they are my children," he said they say, sun. "What kind | you want for it you are my children?" he said. "This good your speech, | good because of it we came," he said they say. "This first my property which is much | for it you are, immediately that name for me," he told them they say. "Imme-diately | that you name for me," he said they say. "You I will-give it," he said | they say.

Then his house around it his pets four places there were en-closures for them they say. | Four frightful animals; bear, wolf, panther, those that are dangerous all were his pets | they say. This-way those that were enclosed, he let out they say, bears. "These you must mean; | these my pets they are," he said to them they say. This side those who were confined he led out | they say. Then, "Those not," he told him they say. "Your horse because of | we are," he told them they say.

This side where they were confined he went they say. From-there he led them out | they say. "Those not; your horse because-of we are," he said to him. Here the one that sits | "Not his horse-it is. Just his horses ask him for," he said they say. "Why | you-say that? just these only my horses are. I am poor; just these my horses are," he said to them | they say. Then this one the one-that sat on his ear, "His horse ask for," he said | they say. "To you he will give it it is," he told them they say. "He cannot refuse (?), | from far for them you have come you will be in charge of them," he said they say. "What | for them shall I give you, my children?" he said they say.

Then he went away again they say, here. Then here horse this was walking about, | poor, nothing but bones, ropes not good tied to him | he led him they say. "Now these for did you ask

tcn di do an da yo o ya' a t'ε hi ał do n di da 'ai bɔ tcn di
tcn di

a ko an ni ta kai n ne' tcn di bi li' i ɛ ts'an na dle hi yi doł sel
di yi koł n di dji ni yił na no' nes it' n di' da ko do leł n dit
5 tcn di ya n xen n zi go n jo do leł koł n di dji ni a ko ci tca ga ce
ɛ ts'an na dle he ca bɔ na goł n di na n jo go n di tcn di an
do da ko go an di da tcn di tcn di ni ał do' do a ko a dan di da
ai di dji be no xa go jo ni ai da no la ai no xi yi si li' koł n di
tcn di

10 xa i xε ye ɛ ts'an na dle hi c ma xa i xε ye tcn di tcn di dju-
go na 'ai ci ta' xai xε ye di dji la na xε ni zi' dan di la ni zi' ko
be no' xa go jo ni ca no ne' go be ca go jo sɔ li' n di tcn di
da 'ai bi ya ci coł te' i hi hi la go tcn di tcn di k'a di xε n zi'
tcn di da n di la ni zi' k'a de go jo go d xε' n zi tcn di tcn di

15 a ko go ko da ke xε go

these?" he said to them | they say. "Not far he can go he is you-meant." "Just that one," they told him | they say.

Then now he gave him to them they say, his horse. "Ests'unnadlehi do not let her see | this one," he told them they say. "She will run away from it," he said. "It will be all right," he said | they say. "She will be surprised; it will be all right," he said they say. Then, "My children | Ests'unnadlehi for me tell her, your mother well," he said they say. "That one | he always tells the truth they say, they say. You, also, you always tell the truth. | This day with it is good for you. These both of you, these yours it becomes," he said | they say.

"Thank you, Ests'unnadlehi, my mother thanks," they said they say. "Sun, | my father, thanks this day I thank you, true-it is I think, with for us what is good to me you gave; with for me good it became," he said they say. | "Just that because-of it me you gave me birth," he said they say. "Now, I thank-you," | he said. "It is true I think. Now, well I thank you," | he said they say.

Then this is all.

INDEX.

- Acorns, prepared for food, San Carlos, 364-365.
- Adolescence ceremony, White Mountain, 97, 100, 123-124, 426-429.
- Alphabet, employed in recording Apache texts, 143.
- Animism, Apache conception of, 100.
- Arrows, construction of, San Carlos, 366-367; feathering, San Carlos, 12; feathering, White Mountain, 132, 134.
- Bacine*, material associated with the east, San Carlos, 49, 50.
- Bailgaiye*, white shell, San Carlos, 50, 51.
- Bat Old Woman, San Carlos, 41.
- Bear, ceremony, hunter who secured, White Mountain, 136-137, 406-409; fear of, Apache, 44.
- Bilnajnolije, birth of, White Mountain, 120.
- Bilnajnoll'ijn, San Carlos, 37.
- Bi'ohisn, White Mountain, 130, 131.
- Black Big Spider, San Carlos, 7.
- Black Gan, White Mountain, 125.
- Black Metal Old Man, San Carlos, 7.
- Black, symbolism of, Apache, 26.
- Black Whirlwind, San Carlos, 7.
- Blanket, bark, San Carlos, 47; cloud, San Carlos, 10; cloud, White Mountain, 117.
- Blue Sword, given Naiyenezgani by Sun, White Mountain, 101.
- Blue Whirlwind, San Carlos, 7.
- Birds, creation of, San Carlos, 8.
- Bow, construction of, San Carlos, 366-367; given to Tobatc'isteini by Sun, 101-102.
- Brothers, the good and bad, San Carlos, 77-81, 196-208.
- Bullsnake, San Carlos, 63, 64.
- Cannibal, Owl as, White Mountain, 137-138, 430-431.
- Captive, of the Navajo, White Mountain, 504-509.
- Ceremonial number, San Carlos, 8; White Mountain, 121.
- Ceremonies, Apache, 330-335.
- Ceremony, adolescence, for girls, White Mountain, 123-124, 426-429; bear, White Mountain, 136-137, 406-409; for boys, origin of, San Carlos, 9; curing, White Mountain, 125-126; deer, myth of the, San Carlos, 49-55; deer, songs of the, San Carlos, 56-62; of the gans, White Mountain, 508-517; securing the water, White Mountain, 128-131, 387-394; snake, San Carlos, 64-67, 183-191.
- Chieftainship, position among San Carlos, 7.
- Clans, Apache, 428-429; origin of, San Carlos, 44-47, 316-325.
- Cloth, the, the loaf and the hide, San Carlos, 75-76, 346-351.
- Clothing, San Carlos, 47, 364-365.
- Cloud blanket, San Carlos, 10; White Mountain, 117.
- Colors, for four directions, Apache, 7; symbolic, San Carlos, 10, 11, 12.
- Color circuit, Apache, 25, 117, 119, 120, 134; White Mountain, 97, 102, 104, 121, 122, 126; symbolism, 26-27.
- Contest, deer killing, San Carlos, 63.
- Corn, planting, San Carlos, 362-363; use in girl's adolescence ceremony, White Mountain, 123.
- Cornmeal, ceremonial use of, 104.
- Coyote, doings of, White Mountain, 138, 432-435; goes on a hunting trip, White Mountain, 132; and the jack-rabbit people, San Carlos, 72-73, 340-341; San Carlos, 74; and sisters lured by a flute, San Carlos, 71; steals fire, San Carlos, 42, 43; swallows hot stones and dies, San Carlos, 68; wins daylight, San Carlos, 44.
- Coyote's eyes, San Carlos, 73, 350-351.
- Council, conventional summons to, San Carlos, 54.
- Creation myth, individual differences in, 89; San Carlos, 7-26, 26-35, 147-170, 226-289; White Mountain, 93-115, 434-503.

- Creators, of the earth and sky, San Carlos, 27.
- Culture, Apache, development of, 47-49, 326-331.
- Curing ceremony, White Mountain, 125-126.
- Cuticle, creation from, San Carlos, 27.
- Dance, to acquire daylight, San Carlos, 43, 44; to acquire fire, San Carlos, 42, 43; to cure, White Mountain, 126.
- Dancing, girl's adolescence ceremony, White Mountain, 123, 124; water ceremony, White Mountain, 129-130.
- Day, and night, creation of, San Carlos, 66.
- Daylight, winning of, San Carlos, 43, 44, 224-225, 358-361.
- Deer, ceremony, songs, San Carlos, 56-62; imitation of, San Carlos, 51; mask, San Carlos, 49; mask, White Mountain, 127; prayers for hunting, San Carlos, 62-64, 310-371; releasing the, White Mountain, 126-127, 400-401; woman, San Carlos, 49-55, 290-311; woman, White Mountain, 127-128, 402-405.
- Descriptive Notes, on the Apache, 360-367.
- Delgit, San Carlos, 15; killed by Naiyenezgani, 16, 34; monster, San Carlos, 33.
- Deluge, San Carlos, 8, 29.
- Dice game, San Carlos, 24.
- Djingona'ai, San Carlos, 62, 63; White Mountain, 122, 123.
- Donaildih, White Mountain, 125.
- Dove, San Carlos, 71.
- Eagle, man transformed into, White Mountain, 35, 133; transports boys to the Sun, White Mountain, 95.
- Eagles, and man visit the sky, White Mountain, 132-135, 408-419; man assists, White Mountain, 132, 133, 134.
- Earth, creation of, San Carlos, 7, 27; placing of the, White Mountain, 119-123, 516-527; stabilization of, White Mountain, 120.
- Ests'unnadlehi, San Carlos, 8, 36, 62, 63; White Mountain, 101, 103, 120, 121, 123, 124.
- European, elements, San Carlos folklore, 3; origin, San Carlos myth, 346; tales, San Carlos, 74-85.
- Eye juggler, distribution of motive, San Carlos, 73.
- Feather, Naiyenezgani transformed into, San Carlos, 37; Naiyenezgani transformed into, White Mountain, 117; shirts, San Carlos, 67.
- Feathers, children transformed into, White Mountain, 137-138; Naiyenezgani and Tobate'istcini transformed into, White Mountain, 97.
- Fire, securing of, San Carlos, 41-42, 43, 220-223, 356-359; origin by stealing, distribution of motive, 41.
- Flint, arrow points of, San Carlos, 12; working, San Carlos, 366-367.
- Flute, sisters lured by a, San Carlos, 69-71, 71-72, 190-197, 334-339; transportation by means of, San Carlos, 20, 25, 26, 38, 39; transportation by means of, White Mountain, 114.
- Fog-girls, White Mountain, 130; people, White Mountain, 130; youths, White Mountain, 129.
- Food, animal, San Carlos, 31-32, 38, 48; chosen for his people by Naiyenezgani, White Mountain, 118; creation of, San Carlos, 28; San Carlos, 47.
- Footrace, San Carlos, 26, 40.
- Four movements, 101, 102.
- Fox, San Carlos, 74.
- Gambler, who secured the water ceremony, White Mountain, 128-131, 387-394.
- Gambling games, San Carlos, 21, 39.
- Gahnnpj'n, San Carlos, 54.
- Ganisk'ide, White Mountain, 126-127.
- Ganjjin, San Carlos, 63, 64.
- Ganjline, White Mountain, 127, 128.
- Ganowan, San Carlos, 63, 64.
- Gans, ceremony of the, White Mountain,

- 508-517; in girl's adolescence ceremony, White Mountain, 124; migration of the, White Mountain, 124-126, 418-425.
- Gestation, Apache idea as to term of, 30.
- Glottal stops, in San Carlos dialect, 143.
- Goddard, Pliny Earle, *Myths and Tales from the San Carlos Apache*, 1-86; *Myths and Tales from the White Mountain Apache*, 87-139; *San Carlos Apache Texts*, 141-367; *White Mountain Apache Texts*, 369-527.
- Golilisi, and Naiyenezgani race horses, San Carlos, 25-26; steals Naiyenezgani's wife, San Carlos, 20-21, 38-39.
- Gopher, White Mountain, 124.
- Hair, contest as to length of, San Carlos, 24, 40.
- Hide, the cloth, and the loaf, San Carlos, 75-76, 346-351.
- Horse race, San Carlos, 24-25.
- Horses, Naiyenezgani procures, White Mountain, 118-119; obtaining numerous, White Mountain, 104-106; procured for people by Tobate'isteini and Bilnajnollije, 122-123; obtained from Sun, White Mountain, 98-100.
- Hoop and pole game, San Carlos, 22-23, 39.
- Human beings, creation of, San Carlos, 27.
- Humming bird, as messenger, San Carlos, 27, 28; as messenger, White Mountain, 124.
- Hunters, the indiscriminating, San Carlos, 356-357.
- Hunting, deer, prayers for, San Carlos, 62-64, 310-317; description of, San Carlos, 360-361, 365.
- Huntington, Archer M., acknowledgment to, 3.
- Hijgo, mountains, White Mountain, 128.
- Inexhaustible, food, San Carlos, 20; vessel, White Mountain, 132, 133.
- Informants, San Carlos, 3, 143; White Mountain, 89, 371, 375.
- Jack-Rabbit-Girl, San Carlos, 73.
- Jack-Rabbit people, and Coyote, San Carlos, 72-73, 340-341.
- Kinship term, San Carlos, 11.
- Labor, division of, White Mountain, 105.
- Languages, creation of different, San Carlos, 66, 67.
- Lightning, transportation by means of, White Mountain, 116.
- Loaf, the Cloth, and the Hide, San Carlos, 75-76, 346-351.
- Magic flight, San Carlos, 81-85, 208-219.
- Man and wife, Sack and Pot as, San Carlos, 75-76, 350-351.
- Marriage customs, San Carlos, 49.
- Medicinemen, water, origin of, White Mountain, 131.
- Mescal, preparation of, San Carlos, 47-48, 362-363.
- Mesquite, preparation of, San Carlos, 364.
- Migration, of the Gans, White Mountain, 124-126, 418-425.
- Mirage, San Carlos, 7.
- Moccasins, skins for, San Carlos, 48.
- Mocking bird, White Mountain, 124.
- Monitor, fly as, White Mountain, 95, 96, 98, 99, 100, 104, 107, 110, 111, 113; San Carlos, 11, 13, 19, 20, 25, 35; turquoise bird as, White Mountain, 121, 122.
- Monster, killed by Naiyenezgani and Tobate'isteini, White Mountain, 110-113.
- Monsters, enumeration of, San Carlos, 33-34; preying on people, San Carlos, 18-19.
- Months, names of, White Mountain, 428, 429.
- Myths, San Carlos, types recorded, 3.
- Nagegani, a monster, San Carlos, 33; killed by Naiyenezgani, San Carlos, 34.
- Naiyenezgani, San Carlos, 36-41, 170-182; birth of, 8; deceives birds, 40;

- description of, 9; gambles with Gohilisi, 22-24, 39; given human form, 11, 37; hunts deer, 13; kills Delgit, 34; kills a monster, 13; kills Nagegani, 34; kills Nakōdilgedi, 35; kills Tsidaketisi, 34-35; produces a mirage, 13; transformed into a feather, 10, 11; transported by Ts'innagole, 40; visits sky and returns, 17-19.
- Naiyenezgani, White Mountain, 97, 98, 101, 103, 105, 106, 109, 111, 114, 115-119, 130, 375-386; becomes a snake, 135-136; chooses weapons in a test, 118; given human form by Sun, 118.
- Najonc, a game, San Carlos, 22; White Mountain, 128.
- Nako'dilgedi, a monster, San Carlos, 33; killed by Naiyenezgani, 34.
- Naidilxiñ, San Carlos, birth of, 8.
- Names, White Mountain, ceremonial announcement of, 103.
- Narrative, formula for completion of, White Mountain, 115.
- Navajo, a captive of the, White Mountain, 504-509.
- Nigostsanbikaya, White Mountain, 101.
- Number, ceremonial, San Carlos, 8; ceremonial, White Mountain, 121.
- Numbers, sacred, Apache, 29, 95.
- Obstacles, encountered on journey, by Naiyenezgani, White Mountain, 116; overcome on journey by, Tobate'istcini and Bilnajnoliije, White Mountain, 121.
- Old Man Big Owl, San Carlos, 19.
- Ordeals, White Mountain, 96, 117.
- Origin, bear ceremony, White Mountain, 137; clans, San Carlos, 44-47, 316-325; myths, types recorded, San Carlos, 3; of San Carlos, 44-47, 316-325.
- Owl, as cannibal, White Mountain, 137-138, 430-431.
- Owls, fear of, Apache, 37, 44.
- Painting, adolescence ceremony, White Mountain, 123, 124.
- Panther, Boy, San Carlos, 49, 63, 64; and Coyote, 67-68, 342-347.
- Place names, San Carlos, 21; White Mountain, 135.
- Pollen, ceremonial use of, White Mountain, 104; prayers with, San Carlos, 67.
- Pot and Sack, as man and wife, San Carlos, 75, 350-351.
- Pottery-making, San Carlos, 70, 72.
- Prayer, San Carlos, 366-367; White Mountain, 516, 517.
- Prayers, deer hunting, San Carlos, 62-64, 310-317.
- Quail, San Carlos, 69.
- Rabbit, San Carlos, 74.
- Rain, creation of, San Carlos, 28; creation of, White Mountain, 120.
- Raven, transports boy, White Mountain, 94.
- Ravens, White Mountain, 126.
- Reed, ascent by means of, San Carlos, 28.
- Road-runner, San Carlos, 69.
- Sack and Pot, as man and wife, San Carlos, 75, 350-351.
- San Carlos Apache, myths and tales, 1-86; texts and translations, 141-367.
- Shield, construction of, San Carlos, 366-367.
- Sisters, lured by a flute, San Carlos, 69-71, 190-197.
- Skin-dressing, San Carlos, 16, 362-363, 366-367.
- Skunk, contest with Coyote, San Carlos, 73.
- Sky, creation of, San Carlos, 27; fire, San Carlos, 10; hole, San Carlos, 28; hole, White Mountain, 94; man who visited with eagles, White Mountain, 132-135, 408-419.
- Snake, ceremony, San Carlos, 64-67, 183-191; curing ceremony, White Mountain, 135-136; man who became a, White Mountain, 135-136, 394-399.
- Songs, deer ceremony, San Carlos, 50, 56-62; eagle ceremony, White Mountain,

- tain, 133; girl's adolescence ceremony, White Mountain, 124; water ceremony, White Mountain, 129, 130-131. Spanish origin, San Carlos tale, 356.
- Spider, San Carlos, 36; old-woman, White Mountain, 116; woman, White Mountain, 116.
- Spruce Tree Woman, marries Naiyenezgani, San Carlos, 38.
- Stone Echo Girl, San Carlos, 65.
- Sun, in creation myth, White Mountain, 93-98; marries daughter of Water Old Man, White Mountain, 115.
- Sunwise circuit, Apache, 7.
- Supernatural power, exercise of, San Carlos, 65, 66; securing of, White Mountain, 136.
- Supports of the earth, creation of, San Carlos, 8.
- Sweatlodge, San Carlos, 11, 39; White Mountain, 97, 109-110.
- Sweatbath, White Mountain, 117.
- Taboo, food, San Carlos, 63.
- Talakowa, San Carlos, 21.
- Tar baby, San Carlos, 74-75, 352-355.
- Time, creation of divisions of, San Carlos, 66; method of indicating, Apache, 117.
- Tobacco, people killed with, San Carlos, 10; planting and use of, 364-365; tokens, as a summons to council, San Carlos, 54, 55.
- Tobatc'isteini, White Mountain, 98, 101, 103, 105, 106, 110, 111, 114, 120, 130.
- Tonto dialect, 371.
- Trailing, conventional method of, San Carlos, 54.
- Transcription, San Carlos, difficulties encountered in, 143.
- Transformation, into feather, San Carlos, 70; into human form, White Mountain, 97; man becomes eagle, White Mountain, 35, 133; man becomes snake, 135-136, 394-399.
- Transportation, by means of a string, San Carlos, 9; by supernatural methods, White Mountain, 110, 111.
- Tree, hollow, transportation by means of San Carlos, 28.
- Tribes, dispersion of, 115.
- Tseltsee*, red stone, San Carlos, 50, 51.
- Tsidakelisi, killed by Naiyenezgani, San Carlos, 13.
- Tsidaketisi, a monster, San Carlos, 33.
- Tsidaketsi, killed by Naiyenezgani, San Carlos, 34-35.
- Ts'innagole, San Carlos, 18.
- Tsitsinlg'ai, adventures of, San Carlos, 31-32.
- Tubatc'istcine, San Carlos, 30.
- Turquoise, mountain ridge, San Carlos, 50; Boy, San Carlos, 51.
- Vaginal teeth, San Carlos, 33.
- Vegetable foods, creation of, San Carlos, 66.
- Vegetation, placing on the earth, San Carlos, 29-30.
- Vowels, glottalized, San Carlos, 143; nasalization of, San Carlos, 143.
- War, dance, White Mountain, 113; party, San Carlos, 360-361.
- Water, ceremony, gambler who secured, White Mountain, 128-131, 387-394; chief, White Mountain, 129; maidens, White Mountain, 130; old-man, White Mountain, 115; people, White Mountain, 130; youths, White Mountain, 129.
- White Mountain Apache, myths and tales from, 87-139; texts and translations, 369-527.
- White Whirlwind, San Carlos, 7.
- Wildcat, San Carlos, 70.
- Winning of daylight, San Carlos, 43, 44, 358-361.
- Woodrat, San Carlos, 71.
- Yellow Whirlwind, San Carlos, 7.

Volume XVII.

- I. Riding Gear of the North American Indians. By Clark Wissler. Pp. 1-38, and 27 text figures. 1915. Price, \$.50.
- II. Costumes of the Plains Indians. By Clark Wissler. Pp. 41-91, and 28 text figures. 1915. Price, \$.50.
- III. Structural Basis to the Decoration of Costumes among the Plains Indians. By Clark Wissler. Pp. 93-114, and 12 text figures. 1916. Price, \$.25.
- IV. Basketry of the Papago and Pima. By Mary Lois Kissell. Pp. 115-264, and 81 text figures. 1916. Price, \$1.50.
- V. (In preparation.)

Volume XVIII.

- I. Zuñi Potsherds. By A. L. Kroeber. Pp. 1-37, and 2 text figures. 1916. Price, \$.30.
- II. Zuñi Kin and Clan. By A. L. Kroeber. Pp. 39-204, 3 text figures, and 9 maps. 1917. Price, \$1.50.
- III. An Outline for a Chronology of Zuñi Ruins. By Leslie Spier. Pp. 207-331, and 18 text figures. 1917. Price, \$1.00.
- IV. Notes on Some Little Colorado Ruins. By Leslie Spier. Pp. 333-362, and 5 text figures. 1918. Price, \$.70.
- V. Ruins in the White Mountains, Arizona. By Leslie Spier. Pp. 363-386, and 3 text figures. 1919. Price, \$.25.

Volume XIX.

- I. The Whale House of the Chilkat. By George T. Emmons. Pp. 1-33. Plates I-IV, and 6 text figures. 1916. Price, \$1.00.
- II. The History of Philippine Civilization as Reflected in Religious Nomenclature. By A. L. Kroeber. Pp. 35-37. 1918. Price, \$.25.
- III. (In preparation.)

Volume XX.

- I. Tales of Yukaghir, Lamut, and Russianized Natives of Eastern Siberia. By Waldemar Bogoras. Pp. 1-148. 1918. Price, \$1.50.
- II. (In preparation.)

Volume XXI.

- I. Notes on the Social Organization and Customs of the Mandan, Hidatsa, and Crow Indians. By Robert H. Lowie. Pp. 1-99. 1917. Price, \$1.00.
- II. (In preparation.)

Volume XXII.

- I. Contributions to the Archaeology of Mammoth Cave and Vicinity, Kentucky. By N. C. Nelson. Pp. 1-73, and 18 text figures. 1917. Price, \$.75.
- II. Chronology in Florida. By N. C. Nelson. Pp. 75-103, and 7 text figures. 1918. Price, \$.25.
- III. Archaeology of the Polar Eskimo. By Clark Wissler. Pp. 105-166, 33 text figures, and 1 map. 1918. Price, \$.50.
- IV. The Trenton Argillite Culture. By Leslie Spier. Pp. 167-226, and 11 text figures. 1918. Price, \$.50.
- V. (In preparation.)

Volume XXIII.

- I. Racial Types in the Philippine Islands. By Louis R. Sullivan. Pp. 1-61, 6 text figures, and 2 maps. 1918. Price, \$.75.
- II. The Evidence Afforded by the Boskop Skull of a New Species of Primitive Man (*Homo capensis*). By R. Broom. Pp. 63-79, and 5 text figures. 1918. Price, \$.25.
- III. (In preparation.)

Volume XXIV.

- I. Myths and Tales from the San Carlos Apache. By Pliny Earle Goddard. Pp. 1-86. 1918. Price, \$.75.
- II. Myths and Tales from the White Mountain Apache. By Pliny Earle Goddard. Pp. 87-139. 1919. Price, \$.50.
- III. San Carlos Apache Texts. By Pliny Earle Goddard. Pp. 141-187. 1919. Price, \$2.50.
- IV. White Mountain Apache Texts. By Pliny Earle Goddard. Pp. 189-527. 1920. Price, \$2.00.

Volume XXV.

- I. Myths and Traditions of the Crow Indians. By Robert H. Lowie. Pp. 1-308. 1918. Price, \$3.00.
- II. (In preparation.)

